# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 鱼类烹饪手册：如何购买、处理(a Handbook Of Fish Cookery How To Buy,) 000001

2. 鱼类烹饪手册：如何购买、处理(a Handbook Of Fish Cookery How To Buy,) 000002

3. 鱼类烹饪手册：如何购买、处理(a Handbook Of Fish Cookery How To Buy,) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 鱼类烹饪手册：如何购买、处理(A Handbook of Fish Cookery How to buy,)



['mɪsɪz] . ['bi:tənz] ['feɪməs] ['kʊkəri] [bʊks] .
**Mrs** . **Beeton's** **Famous** **Cookery** **Books** .
太太 . 比顿的 著名的 烹饪 图书 .

比顿夫人的著名烹饪书。

['mɪsɪz] . ['bi:tənz] [bʊk] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['mænɪdʒmənt] .
**Mrs** . **Beeton's** **Book** **of** **Household** **Management** .
太太 . 比顿的 书 的 家庭 管理 .

比顿夫人的家庭管理手册。

7s .
**7s** .
7s .

7秒。

6d .
**6d** .
6d .

6d.

['mɪsɪz] . ['bi:tənz] ['fæməli] ['kʊkəri] [ænd; ənd] ['haʊski:pɪŋ] [bʊk] .
**Mrs** . **Beeton's** **Family** **Cookery** **and** **Housekeeping** **Book** .
太太 . 比顿的 家庭 烹饪 和 家政 书 .

比顿太太的家庭烹饪和家政手册。

5s .
**5s** .
5s .

5秒。

['mɪsɪz] . ['bi:tənz] ['evri] [deɪ] ['kʊkəri] [ænd; ənd] ['haʊski:pɪŋ] [bʊk] .
**Mrs** . **Beeton's** **Every** **Day** **Cookery** **and** **Housekeeping** **Book** .
太太 . 比顿的 每一个 天 烹饪 和 家政 书 .

比顿夫人的日常烹饪和家政手册。

3s .
**3s** .
3s .

3秒。

6d .
**6d** .
6d .

6d.

['mɪsɪz] . ['bi:tənz] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['kʊkəri] .
**Mrs** . **Beeton's** **All** **About** **Cookery** .
太太 . 比顿的 全部 关于 烹饪 .

比顿太太的烹饪大全。

2s .
**2s** .
2s .

2秒。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

['mɪsɪz] . ['biːtənz] ['kʊkəri] [bʊk] .
**Mrs . Beeton's Cookery Book .**
太太 . 比顿的 烹饪 书 .

比顿夫人的烹饪书。

1s .
**1s .**
1s .

1秒。

['mɪsɪz] . ['biːtənz] [ɪŋlɪʃwʊmənz] ['kʊkəri] [bʊk] .
**Mrs . Beeton's Englishwoman's Cookery Book .**
太太 . 比顿的 英国女人的 烹饪 书 .

比顿夫人的英国女性烹饪书。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

['mɪsɪz] . ['biːtənz] ['peni] ['kʊkəri] [bʊk] .
**Mrs . Beeton's Penny Cookery Book .**
太太 . 比顿的 一分钱 烹饪 书 .

比顿太太的便士烹饪书。

1d .
**1d .**
1d .

1d.

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [ʌv; əv] [fɪʃ] ['kʊkəri] .
**A HANDBOOK OF FISH COOKERY .**
一个 手册 的 鱼 烹饪 .

鱼类烹饪手册。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .
**BY THE SAME AUTHOR .**
经过 这 相同的 作者 .

同一作者的作品。

[praɪs] 2s .
**Price 2s .**
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʊkəri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
**THE PROFESSION OF COOKERY FROM A FRENCH POINT OF VIEW .**
这 职业 的 烹饪 从 一个 法语 观点 的 看法 .

从法国人的视角看烹饪这一职业。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]['præktɪsɪz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
**With some Economical Practices peculiar to the Nation .**
和 一些 经济 实践 奇特 到 这 国家 .

以及一些该国特有的经济做法。

" [æn; ən] ['eksələnt] ['præktɪk(ə)l] ['triːtɪs] , [wel] [ɪk'sprest] ,
" An excellent practical treatise , well expressed ,
" 一个 出色的 实际的 论文 , 出色地 表达 ,

这是一部优秀的实用论著，表达清晰流畅。

[fʊl] [ʌv; əv] [saʊnd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['luːsɪdli] [kən'veid] [baɪ][ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] ['riːəli] [noʊz] [hɜːr; hər]
full of sound information lucidly conveyed by a writer who really knows her
满的 的 声音 信息 清晰地 传递 经过 一个 作家 WHO 真的 知道 她
['sʌbdʒekt] [wel] ,
subject well ,
主题 出色地 ,

内容翔实可靠，作者对主题非常了解，并以清晰易懂的方式进行了阐述。

[ænd; ənd] [kəm'bainz] [faɪn] [teɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [ɪ'kɑːnəmi] .
and combines fine taste with a real regard for economy .
和 组合 美好的 品尝 和 一个 真实的 看待 为了 经济 .

兼具高雅品味和经济实惠。

" — [ðə; ði]
" — The
" 一 这

“-这

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[ə; eɪ] ['hændbʊk]
A HANDBOOK
一个 手册

手册

[ʌv; əv]
OF
的

的

[fɪʃ] ['kʊkəri]
FISH COOKERY
鱼 烹饪

鱼类烹饪

[haʊ] [tuː; tə] [baɪ] , [dres] , [kʊk] , [ænd; ənd] [iːt] [fɪʃ]
HOW TO BUY , DRESS , COOK , AND EAT FISH
如何 到 买 , 裙子 , 厨师 , 和 吃 鱼

如何购买、处理、烹饪和食用鱼

[baɪ]
BY
经过

经过

['luːsi] [eɪtʃ] . ['jeɪts]
LUCY H . YATES
露西 H . 耶茨

露西·H·耶茨

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʊkəri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
Author of " The Profession of Cookery from a French Point of View .
作者 的 " 这 职业 的 烹饪 从 一个 法语 观点 的 看法 .

《从法国视角看烹饪职业》的作者。

" ['lʌndən]
" **LONDON**
" 伦敦

“伦敦

[wɔ:rd] , [lɑ:k] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
**WARD , LOCK & CO . , LIMITED**
病房 , 锁 & 一氧化碳 . , 有限的

沃德、洛克有限公司

[ 'wɔrik ] [haʊs] , [ 'sɔ:lzbəri ] [skwer] , [i:] . [si:] .
**WARWICK HOUSE , SALISBURY SQUARE , E . C .**
沃里克 房子 , 索尔兹伯里 正方形 , E . C .

沃里克大厦，索尔兹伯里广场，EC

[nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] MELBOURNE1897
**NEW YORK AND MELBOURNE1897**
新的 约克 和 MELBOURNE1897

纽约和墨尔本 1897

['kɑ:ntents] .
**CONTENTS .**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌn]
**INTRODUCTION 1**
介绍 1

引言 1

[pɑ:rt] [aɪ] .
**PART I .**
部分 我 .

第一部分。

['tʃu:zɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [fɪʃ] ['sɛvən]
**CHOOSING AND BUYING FISH 7**
选择 和 购买 鱼 7

挑选和购买鱼 7

[pɑ:rt] [i:] .
**PART II .**
部分 二 .

第二部分。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] -
**THE COOKING OF FISH 17**
这 烹饪 的 鱼 -

鱼的烹饪 17

[pɑ:rt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**PART III .**
部分 三、 .

第三部分

['testɪd] ['resəpɪz] -
**TESTED RECIPES 23**
测试 食谱 -

经过测试的食谱 23

[pɑːrt] [ˌaɪ 'viː] .

| PART | IV | . |
|---|---|---|
| 部分 | 第四 | . |

第四部分

[fɪʃ] ['sɔːsɪz] - « [wʌn]

| FISH | SAUCES | 81 | « | 1 |
|---|---|---|---|---|
| 鱼 | 酱汁 | - | « | 1 |

鱼露 81« 1

» [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

| » | INTRODUCTION | . |
|---|---|---|
| » | 介绍 | . |

"介绍。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [treɪd] ['grʌmblɪŋ] ,

| In | spite | of | a | considerable | amount | of | trade | grumbling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 一个 | 大量 | 数量 | 的 | 贸易 | 抱怨 | , |

尽管贸易方面存在相当多的抱怨，

[ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɪz] [stɪl] [held] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [fɪʃ] ,

| the | best | part | of | the | market | is | still | held | by | English | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 部分 | 的 | 这 | 市场 | 是 | 仍然 | 握住 | 经过 | 英语 | 鱼 | , |

英国鱼类仍然占据着市场上最好的份额。

[æz; əz] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [neɪmz] [ɑːn] [ðə; ði] [kreɪts] [wɪl] [ʃoʊ] .

| as | a | glance | at | any | time | over | the | names | on | the | crates | will | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 瞥一眼 | 在 | 任何 | 时间 | 超过 | 这 | 姓名 | 在 | 这 | 板条箱 | 将要 | 展示 | . |

只需随时瞥一眼箱子上的名字就能看出。

[ðə; ði] ['fɔːrən] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] , [ðoʊ] [lɑːrdʒ] , [ɑːr; ər] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [ɪk'stensɪv] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi]

| The | foreign | importations | , | though | large | , | are | not | nearly | so | extensive | as | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外国的 | 进口 | , | 尽管 | 大的 | , | 是 | 不是 | 几乎 | 所以 | 广泛的 | 作为 | 可能 | 是 |

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

| supposed | . |
|---|---|
| 据称 | . |

外国进口虽然数量庞大，但远没有人们想象的那么广泛。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['brɪtɪʃ] [pɔːrts] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [sə'plaɪ] ;

| As | a | rule | the | north | British | ports | furnish | the | largest | supply | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 规则 | 这 | 北 | 英国 | 端口 | 提供 | 这 | 最大 | 供应 | ; |

一般来说，英国北部港口提供的货物最多；

[ðə; ði] ['sʌðərn] [pɔːrts] ['sʌfər] [ðə; ði] [moʊst] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

| the | southern | ports | suffer | the | most | from | foreign | competition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南部 | 端口 | 遭受 | 这 | 最多 | 从 | 外国的 | 竞赛 | . |

南部港口受外国竞争的影响最大。

[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['freɪtɪdʒ] ['ɔːlsoʊ] [ɪz] [laɪt] ,

| Continental | freightage | also | is | light | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 大陆 | 货运 | 还 | 是 | 光 | , |

大陆货运量也较小。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːrənər] ['rerli] [kiːps] ['veri] ['kloʊsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] " [fens] [mʌnθs]

| and | as | the | foreigner | rarely | keeps | very | closely | to | the | laws | of | " | fence | months |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 外国人 | 很少 | 保持 | 非常 | 密切 | 到 | 这 | 法律 | 的 | " | 栅栏 | 几个月 |

,

,

,

而且由于外国人很少严格遵守"围栏月"的法律，

" [hiː; hi] [gets] [fɪʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wen] [noʊ] [hoʊm] - [kɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɪz] [tuː; tə]

| " | he | gets | fish | into | the | market | when | no | home | - | caught | of | the | same | kind | is | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 获得 | 鱼 | 进入 | 这 | 市场 | 什么时候 | 不 | 家 | - | 捕捉 | 的 | 这 | 相同的 | 种类 | 是 | 到 |

[biː; bi] [hæd; həd] .

| be | had | . |
|---|---|---|
| 是 | 有 | . |

“当市场上买不到自家捕捞的同种鱼时，他就把从别的地方捕捞的鱼运到市场上去。”

[ɪf] [ɔːl] ['piːp(ə)l] , [bəuθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [iːt] [fɪʃ] [mɔːr] ['friːli] ,

| If | all | people | , | both | rich | and | poor | , | could | be | persuaded | to | eat | fish | more | freely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 全部 | 人们 | , | 两个都 | 富有的 | 和 | 贫穷的 | , | 可以 | 是 | 被说服 | 到 | 吃 | 鱼 | 更多的 | 自由 | , |

如果能够说服所有人，无论贫富，都更自由地食用鱼类，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [bəuθ] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['pɑːkɪt] .

| they | would | be | benefited | both | in | health | and | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 是 | 受益 | 两个都 | 在 | 健康 | 和 | 口袋 | . |

他们的健康和经济状况都会受益。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [wɜːr; wər] ['greɪtər] [ðə; ði] [sə'plaɪ] « [ˌtuː'tuː]

| If | the | demand | were | greater | the | supply | « | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 要求 | 是 | 更大的 | 这 | 供应 | « | 2 |

如果需求大于供给« 2

» [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['lɪbərəl] , [mɔːr] ['verid] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] .

| » | would | be | more | liberal | , | more | varied | , | and | also | much | cheaper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 会 | 是 | 更多的 | 自由主义 | , | 更多的 | 多种多样 | , | 和 | 还 | 很多 | 更便宜 | . |

会更加自由、更加多样化，而且也便宜得多。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] ,

| At | present | , | although | there | is | much | complaining | about | catches | falling | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | , | 虽然 | 那里 | 是 | 很多 | 抱怨 | 关于 | 捕获物 | 坠落 | 离开 | , |

目前，虽然有很多关于鱼钩脱落的抱怨，

['meni] [graʊndz] ['jiːldɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pʊr] ['hɑːrvɪst] ,

| many | grounds | yielding | but | a | poor | harvest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 理由 | 屈服 | 但 | 一个 | 贫穷的 | 收成 | , |

许多土地肥沃，但收成却很差。

[jet] [tʌnz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɑːr; ər] ['ænjuəli] [sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [fɔːr; fər] [mə'nʊr]

| yet | tons | of | fish | are | annually | sent | away | from | the | markets | for | manure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 吨 | 的 | 鱼 | 是 | 每年 | 发送 | 离开 | 从 | 这 | 市场 | 为了 | 肥料 |

.

:

.

然而，每年都有大量的鱼被当作肥料运走，而不是销往市场。

[ðə; ði] [treɪd] [ɪz] [bəuθ] ['rɪski] [ænd; ənd] ['veriəb(ə)l] ,

| The | trade | is | both | risky | and | variable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贸易 | 是 | 两个都 | 风险 | 和 | 多变的 | , |

这种交易既有风险又不稳定。

['kɑːnsɪkwentli] ['praɪsɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði] ['diːlər] [meɪ] ['riːəlaɪz] [sʌm; səm] ['prɑːfɪt]

| consequently | prices | have | to | be | kept | up | that | the | dealer | may | realise | some | profit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 价格 | 有 | 到 | 是 | 保留 | 向上 | 那 | 这 | 经销商 | 可能 | 意识到 | 一些 | 利润 |

,

,

,

因此，价格必须维持在较高水平，经销商才能获得一定的利润。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['haʊswaɪf] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [ə'kaʊntəbl] .

| and | for | this | state | of | things | the | modern | housewife | is | largely | accountable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 状态 | 的 | 事物 | 这 | 现代的 | 家庭主妇 | 是 | 很大程度上 | 问责制 | . |

而造成这种现状，现代家庭主妇要负很大责任。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈhoʊlli] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [praɪs] ,

| It | is | not | wholly | a | question | of | price | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 完全 | 一个 | 问题 | 的 | 价格 | , |

这并非完全是价格问题，

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə][dɪˈzaɪər][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

| although | there | is | still | much | to | desire | on | this | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 那里 | 是 | 仍然 | 很多 | 到 | 欲望 | 在 | 这 | 观点 | . |

虽然在这方面仍有很多不足之处。

[ˈɪgnərəns] , [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] - [ˈmænz][waɪf] ,

| Ignorance | , | especially | with | the | working | - | man's | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无知 | , | 尤其 | 和 | 这 | 在职的 | - | 男人的 | 妻子 | , |

无知，尤其是对工人的妻子而言，

[wɪl] [ˈdʒen(ə)rəli][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈvɜːrʒn] [wɪtʃ] [ˈmeni]

| will | generally | be | found | to | be | the | cause | of | the | aversion | which | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 一般来说 | 是 | 成立 | 到 | 是 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 厌恶 | 哪个 | 许多 |

[ ˈhauswaivz ] [hæv; həv][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] ;

| housewives | have | to | the | cooking | of | fish | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家庭主妇 | 有 | 到 | 这 | 烹饪 | 的 | 鱼 | ; |

通常可以发现，这是许多家庭主妇厌恶烹饪鱼类的原因；

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈmɪd(ə)l][ænd; ənd] [ˈʌpər] [klæs] [ˈhaʊshəʊldz] [mʌtʃ] [ˈɪgnərəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kaɪndz]

| even | in | middle | and | upper | class | households | much | ignorance | as | to | the | kinds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 中间 | 和 | 上 | 班级 | 家庭 | 很多 | 无知 | 作为 | 到 | 这 | 种类 |

[ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][best] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [prɪˈveɪlz] .

| of | fish | and | the | best | means | of | making | use | of | them | prevails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 鱼 | 和 | 这 | 最好的 | 方法 | 的 | 制作 | 使用 | 的 | 他们 | 占上风 | . |

即使在中产阶级和上层阶级家庭中，人们也普遍缺乏对鱼类种类及其最佳食用方法的了解。

[ðə; ði] [ˈpuːrɝ] [ˈklæsɪz] [stɪl] [rɪˈgɑːrd] [fɪʃ] [æz; əz] " [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] ,

| The | poorer | classes | still | regard | fish | as | " | nothing | to | make | a | meal | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷 | 课程 | 仍然 | 看待 | 鱼 | 作为 | " | 没有什么 | 到 | 制作 | 一个 | 一顿饭 | 的 | , |

贫困阶层仍然认为鱼"不值得做一顿饭"，

" [ænd; ənd] , [sæd][tuː; tə] [seɪ] ,

| " | and | , | sad | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 伤心 | 到 | 说 | , |

遗憾的是，

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [wɪl] [nɑːt] [iːt] [fɪʃ] ,

| a | great | many | of | the | poor | of | our | cities | will | not | eat | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 许多 | 的 | 这 | 贫穷的 | 的 | 我们的 | 城市 | 将要 | 不是 | 吃 | 鱼 | , |

我们城市里很多穷人都不吃鱼。

[haʊˈevər] ['tʃiːpli] [ðeɪ] [meɪ] [get][ˌaɪ ˈtiː] .

| however | cheaply | they | may | get | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 便宜 | 他们 | 可能 | 得到 | 它 | . |

然而，无论他们以多么低廉的价格买到它。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] « [θriː]

| They | have | many | advantages | of | getting | it | which | those | who | « | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 许多 | 优势 | 的 | 获得 | 它 | 哪个 | 那些 | WHO | « | 3 |

他们获得它有很多优势，那些« 3

» [lɪv; laɪv][ɪn] [suːˈpɪriər] ['neibəhudz] [hæv; həv][nɑːt] .

| » | live | in | superior | neighbourhoods | have | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 居住 | 在 | 优越的 | 社区 | 有 | 不是 | . |

住在高档社区的人并没有。

['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sentrəl] ['mɑːrkɪt] [kləuziz] ,

| **Often** | **before** | **the** | **Central** | **Market** | **closes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 前 | 这 | 中央 | 市场 | 关闭 | , |

通常在中央市场关闭之前，

[fɜːrst] - [reɪt] [ˌsiː oʊ 'diː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] ['tʌpəns] [ðə; ði] [paʊnd] — [ə; eɪ] ['sev(ə)n] -

| **first** | **-** | **rate** | **cod** | **is** | **to** | **be** | **had** | **for** | **twopence** | **the** | **pound** | **—** | **a** | **seven** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | - | 速度 | 鳕鱼 | 是 | 到 | 是 | 有 | 为了 | 两便士 | 这 | 磅 | — | 一个 | 七 | - |

[paʊnd] [ˌsiː oʊ 'diː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

| **pound** | **cod** | **for** | **a** | **shilling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 磅 | 鳕鱼 | 为了 | 一个 | 先令 | . |

一磅鳕鱼只要两便士——七磅重的鳕鱼只要一先令。

['plentɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [æz; əz] [ˌsiː oʊ 'diː] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['seldəm] [mʌtʃ] [θɔːt] [ʌv; əv] [baɪ] [pʊr]

| **Plentiful** | **and** | **wholesome** | **as** | **cod** | **is** | **,** | **it** | **is** | **seldom** | **much** | **thought** | **of** | **by** | **poor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丰富 | 和 | 健康 | 作为 | 鳕鱼 | 是 | , | 它 | 是 | 很少 | 很多 | 想法 | 的 | 经过 | 贫穷的 |

['piːp(ə)l] .

| **people** | **.** |
|---|---|
| 人们 | . |

鳕鱼虽然数量众多且营养丰富，但穷人却很少会想到它。

['sɔːltɪd] , [sʌn] - [draɪd] [ˌsiː oʊ 'diː] , [ɪz] [θɔːt] [bɪ'niːθ] ['noʊtɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ɑːr; ər]

| **Salted** | **,** | **sun** | **-** | **dried** | **cod** | **,** | **is** | **thought** | **beneath** | **notice** | **,** | **although** | **large** | **quantities** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咸的 | , | 太阳 | - | 干燥 | 鳕鱼 | , | 是 | 想法 | 下面 | 注意 | , | 虽然 | 大的 | 数量 | 是 |

[kən'sʊmd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , [ænd; ənd]

| **consumed** | **on** | **the** | **continent** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|
| 消耗 | 在 | 这 | 大陆 | , | 和 |

盐渍晒干鳕鱼虽然在欧洲大陆消费量巨大，却被认为不值一提。

[sʌm; səm] ['veri] ['deɪnti] ['dɪʃɪz] [meɪd] [ˌðer'frʌm] .

| **some** | **very** | **dainty** | **dishes** | **made** | **therefrom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 非常 | 纤巧 | 菜肴 | 制成 | 由此 | . |

用它制作了一些非常精致的菜肴。

[pleɪs] , [tuː] , ['dʒen(ə)rəli] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [æt; ət] ['foʊrˌpəns] [ðə; ði] [paʊnd] , [ɪz] [bʌt; bət] ['laɪtli]

| **Plaice** | **,** | **too** | **,** | **generally** | **to** | **be** | **had** | **at** | **fourpence** | **the** | **pound** | **,** | **is** | **but** | **lightly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲽鱼 | , | 也 | , | 一般来说 | 到 | 是 | 有 | 在 | 四便士 | 这 | 磅 | , | 是 | 但 | 轻轻 |

[ɪ'stiːmd] .

| **esteemed** | **.** |
|---|---|
| 尊敬的 | . |

鲽鱼也一样，通常每磅售价四便士，因此并不受人重视。

['hʌmb(ə)l] ['lʌndənɝz] [ker] [moʊst] [fɔːr; fər] [smoʊkt] [fɪʃ] , " ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [grɪp]

| **Humble** | **Londoners** | **care** | **most** | **for** | **smoked** | **fish** | **,** | **"** | **something** | **that** | **has** | **a** | **grip** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谦逊的 | 伦敦人 | 关心 | 最多 | 为了 | 熏制 | 鱼 | , | " | 某物 | 那 | 有 | 一个 | 紧握 |

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðeɪ] [seɪ] .

| **with** | **it** | **,** | **"** | **they** | **say** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | , | " | 他们 | 说 | . |

朴实的伦敦人最喜欢熏鱼，"他们喜欢那种有嚼劲的熏鱼，"他们说。

[tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [dɪ'mænd] ['meni] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ɑːr; ər] ['præktɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːkni] ['kjʊrər] .

| **To** | **meet** | **this** | **demand** | **many** | **adulterations** | **are** | **practised** | **by** | **the** | **cockney** | **curer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 见面 | 这 | 要求 | 许多 | 掺假 | 是 | 已实践 | 经过 | 这 | 伦敦东区口音 | 固化剂 | . |

为了满足这种需求，伦敦东区药剂师经常使用各种掺假手段。

" ['hædəks] " [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] ['kɑːdlɪŋ] .

| **"** | **Haddocks** | **"** | **are** | **often** | **but** | **indifferent** | **codling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 黑线鳕 | " | 是 | 经常 | 但 | 冷漠 | 鳕鱼 | . |

"黑线鳕"通常只是品质一般的鳕鱼幼鱼。

[ðə; ði] " ['fɪnən] ['hædi] " [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ skelt ] , [ænd; ənd][ stɑ:'vɑ:ŋə; -'væ-; stə- ] ['herɪŋz]

| The | " | Finnan | Haddie | " | was | caught | in | the | Scheldt | , | and | Stavanger | herrings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 芬南 | 哈迪 | " | 曾是 | 捕捉 | 在 | 这 | 斯海尔德河 | , | 和 | 斯塔万格 | 鲱鱼 |

[ɑ:r; ər] [pæst] [ɔ:f] [æz; əz] ['jɑ:məθ] ['bloʊtər] .

| are | passed | off | as | Yarmouth | bloaters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 通过了 | 离开 | 作为 | 雅茅斯 | 胀气者 | . |

“芬南哈迪”号是在斯海尔德河捕获的，而斯塔万格鲱鱼则被当作雅茅斯鲱鱼出售。

[ˌʌn'hoʊlsəm] ['kɑ:mən] ['lɔbstəz] , ['wiŋklz] , [ænd; ənd] [welks] , [ɑ:r; ər] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [gʊd]

| Unwholesome | common | lobsters | , | winkles | , | and | whelks | , | are | preferred | to | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不健康的 | 常见的 | 龙虾 | , | 海螺 | , | 和 | 海螺 | , | 是 | 首选 | 到 | 好的 |

[səb'stænʃ(ə)l] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ,

| substantial | fish | , | and | , |
|---|---|---|---|---|
| 重大的 | 鱼 | , | 和 | , |

不健康的普通龙虾、玉螺和海螺，竟然比优质的大鱼更受欢迎，而且

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ['steɪtɪd] , ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pər] ['meθədz] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ɪz][moʊst] ['fri:kwəntli]

| as | before | stated | , | ignorance | of | the | proper | methods | of | cooking | is | most | frequently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 前 | 声明 | , | 无知 | 的 | 这 | 恰当的 | 方法 | 的 | 烹饪 | 是 | 最多 | 频繁地 |

[ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] .

| the | reason | of | this | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 的 | 这 | . |

如前所述，缺乏正确的烹饪方法是造成这种情况的最常见原因。

[wer] [leɪt] ['dinəz] , [wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['ɪnˌkəmz] , [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [mɔ:r] ['ɪntu:] « [fɔ:r]

| Where | late | dinners | , | with | people | of | small | incomes | , | are | coming | more | into | « | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 晚的 | 晚餐 | , | 和 | 人们 | 的 | 小的 | 收入 | , | 是 | 未来 | 更多的 | 进入 | « | 4 |

晚饭时间越来越晚，低收入人群也越来越常吃晚餐。

» ['feɪvər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [æn; ən] [ɪ'kɑ:nəmi] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] " [kə'rekt]

| » | favour | , | it | is | found | an | economy | , | as | it | is | also | considered | the | " | correct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 偏爱 | , | 它 | 是 | 成立 | 一个 | 经济 | , | 作为 | 它 | 是 | 还 | 经过考虑的 | 这 | " | 正确的 |

[θɪŋ] ,

| thing | , |
|---|---|
| 事物 | , |

“偏袒，它是一种经济行为，因为它也被认为是‘正确的事情’，

" [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

| " | to | have | a | course | of | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 有 | 一个 | 课程 | 的 | 鱼 | . |

享用一顿鱼餐。

[ɪn'di:d] , [æz; əz][æn; ən][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv]['daɪət] , [fɪʃ] [hæz; həz] [fju:] ['raɪvlz] .

| Indeed | , | as | an | economical | article | of | diet | , | fish | has | few | rivals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 作为 | 一个 | 经济 | 文章 | 的 | 饮食 | , | 鱼 | 有 | 很少 | 竞争对手 | . |

的确，作为一种经济实惠的食物，鱼类鲜有竞争对手。

['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['ri:əli] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['i:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər] [dɪ'bɑ:d] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [soʊ][baɪ][ɪts]

| Many | people | who | really | would | enjoy | eating | it | are | debarred | from | doing | so | by | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 人们 | WHO | 真的 | 会 | 享受 | 吃 | 它 | 是 | 被禁止 | 从 | 正在做 | 所以 | 经过 | 它是 |

['bi:ɪŋ] [ɪn'veriəbli] ['bædli] [kʊkt] ,

| being | invariably | badly | cooked | , |
|---|---|---|---|---|
| 存在 | 总是 | 糟糕 | 煮熟 | , |

许多真心想吃这道菜的人，却因为这道菜总是烹饪得不好而无法享用。

[ɔ:r] [prɪ'zentɪd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mə'nɑ:tənəs] [dres] .

| or | presented | always | in | the | same | monotonous | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 呈现 | 总是 | 在 | 这 | 相同的 | 单调 | 裙子 | . |

或者总是穿着同样的单调服装。

['fɑːsfərəs] ['biːɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [breɪn] [fuːd] ,
**Phosphorus being essential for brain food ,**
磷 存在 基本的 为了 脑 食物 ,

磷是大脑必需的营养元素，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə'næləsɪs] [hæz; həz] [pruːvd] [fɪʃ] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'maʊnt] [ðæn; ðən]
**and as analysis has proved fish to contain a greater amount than**
和 作为 分析 有 已证实 鱼 到 包含 一个 更大的 数量 比
['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['daɪət] ,
**almost any other article of diet ,**
几乎 任何 其他 文章 的 饮食 ,

分析表明，鱼类所含的热量比几乎任何其他食物都高。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [stɪl] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .
**it is the more valuable still on this account .**
它 是 这 更多的 有价值的 仍然 在 这 帐户 .

正因如此，它才更有价值。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [moʊst] ['nɜːrɪʃmənt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kaɪndz] [wɪtʃ] [moʊst] [rɪ'zemb(ə)l]
**The fish which afford the most nourishment are the kinds which most resemble**
这 鱼 哪个 买得起 这 最多 营养 是 这 种类 哪个 最多 类似
[miːt] ,
**meat ,**
肉 ,

营养价值最高的鱼类是那些最像肉的鱼类。

[æz; əz] ['sæmən] , ['mækrəl] , & [siː] . ; ['tɜːrbət] [ænd; ənd] ['hælɪbət] , [ðoʊ] ['strɪktli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
**as salmon , mackerel , & c . ; turbot and halibut , though strictly belonging to**
作为 三文鱼 , 鲭鱼 , & c . ; 大菱鲆 和 大比目鱼 , 尽管 严格 属于 到
[ðə; ði] " ['laɪtər] " ['ɔːrdər] ,
**the " lighter " order ,**
这 " 打火机 " 命令 ,

例如鲑鱼、鲭鱼等；大菱鲆和大比目鱼，虽然严格来说属于“较轻”的目，

[ɑːr; ər] ['veri] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [miːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ber] [ɪn]
**are very nourishing on account of the amount of meat which they bear in**
是 非常 滋养 在 帐户 的 这 数量 的 肉 哪个 他们 熊 在
[prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [boʊn] .
**proportion to bone .**
部分 到 骨 .

由于其肉量与骨量比例较高，因此营养价值很高。

[ðə; ði] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [kaɪndz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['iːzəli] [daɪ'dʒestəblˌdɪ'dʒestəbl] , [æz; əz] [səʊls]
**The whiter kinds of fish are the most easily digestible , as soles**
这 更白 种类 的 鱼 是 这 最多 容易地 可消化 , 作为 鞋底
[ɔːr] [ˌsiː oʊ 'diː] ,
**or cod ,**
或者 鳕鱼 ,

鱼肉颜色较白的鱼类最容易消化，例如鳎鱼或鳕鱼。

['waɪtɪŋ] , & [siː] . , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['rɪvər] [fɪʃ] , ['noʊtəbli] [pɜːrtʃ] .
**whiting , & c . , and some kinds of river fish , notably perch .**
白鳕 , & c . , 和 一些 种类 的 河 鱼 , 尤其 栖息 .

鳕鱼等，以及一些河鱼，特别是鲈鱼。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [traʊt] — [ænd; ənd] [pər'hæps] [paɪk] — [freʃ] - ['wɔːtər] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [les]
**With the exception of trout — and perhaps pike — fresh - water fish are less**
和 这 例外 的 鳟鱼 — 和 也许 梭鱼 — 新鲜的 - 水 鱼 是 较少的
[ɪ'stiːmd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [biː; bi] . « [faɪv]
**esteemed than they deserve to be . « 5**
尊敬的 比 他们 应得 到 是 . « 5

除了鳟鱼——或许还有梭鱼——之外，淡水鱼受到的重视程度远低于它们应得的。

» ['sæmən] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['rɪvər] [fɪʃ] , [ðoʊ] ['dʒenjuɪnli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] ,

| » | Salmon | is | sometimes | called | a | river | fish | , | though | genuinely | it | is | not | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 三文鱼 | 是 | 有时 | 称为 | 一个 | 河 | 鱼 | , | 尽管 | 真的 | 它 | 是 | 不是 | 所以 | , |

“鲑鱼有时被称为河鱼，但实际上并非如此。”

[æz; əz] , [ɔ:l'ðoʊ] [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði] [si:] [ɪz][ɪts] [hoʊm][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [sfɪr] .

| as | , | although | born | in | the | river | , | the | sea | is | its | home | and | natural | sphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | , | 虽然 | 出生 | 在 | 这 | 河 | , | 这 | 海 | 是 | 它是 | 家 | 和 | 自然的 | 领域 | . |

虽然生于河中，但大海才是它的家园和天然栖息地。

[ɪn][ pə'rizjən ] ['restərənt] ['meni] ['deɪnti] ['dɪʃɪz] [ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [frʌm; frəm] [fɪʃ] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði]

| In | Parisian | restaurants | many | dainty | dishes | are | prepared | from | fish | caught | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 巴黎人 | 餐厅 | 许多 | 纤巧 | 菜肴 | 是 | 准备 | 从 | 鱼 | 捕捉 | 在 | 这 |

[seɪn] ;

| Seine | ; |
|---|---|
| 嘗 | ; |

巴黎的餐馆里，许多精致的菜肴都是用塞纳河捕捞的鱼烹制而成的；

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] [wer] [si:] - ['wɔ:tər] [fɪʃ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][əb'teɪn] ,

| and | in | country | places | where | sea | - | water | fish | is | often | difficult | to | obtain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 国家 | 地方 | 在哪里 | 海 | - | 水 | 鱼 | 是 | 经常 | 难的 | 到 | 获得 | , |

在一些难以获取海水鱼的乡村地区，

[ðə; ði][pɑ:ndz][ænd; ənd] ['rɪvəz] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n] ['fɜ:rnɪʃ] ['eksələnt] ['sʌbstitju:ts] .

| the | ponds | and | rivers | will | often | furnish | excellent | substitutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 池塘 | 和 | 河流 | 将要 | 经常 | 提供 | 出色的 | 替代品 | . |

池塘和河流通常可以提供很好的替代品。

[ɔ:l] [freʃ] - ['wɔ:tər] [fɪʃ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [traʊt] — [ɪz][æt; ət][ɪts] [best] [ɪn] ['wɪntər] -

| All | fresh | - | water | fish | — | with | the | exception | of | trout | — | is | at | its | best | in | winter | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 新鲜的 | - | 水 | 鱼 | — | 和 | 这 | 例外 | 的 | 鳟鱼 | — | 是 | 在 | 它是 | 最好的 | 在 | 冬天 | - |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

除了鳟鱼以外，所有淡水鱼在冬季都是最佳食用季节。

[ʃel] - [fɪʃ] , ['pɜ:rfɪktli] ['hɑ:rmləs] [ɪn] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ,

| Shell | - | fish | , | perfectly | harmless | in | themselves | as | they | may | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 壳 | - | 鱼 | , | 完美 | 无害 | 在 | 他们自己 | 作为 | 他们 | 可能 | 是 | , |

贝类，尽管它们本身可能完全无害，

[ɪg'zemplɪfaɪ][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [wʌt] [ɪz][wʌn]['mænz] [mi:t] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mænz] ['pɔɪzn] ;

| exemplify | the | saying | that | " | what | is | one | man's | meat | is | another | man's | poison | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 举例说明 | 这 | 说 | 那 | " | 什么 | 是 | 一 | 男人的 | 肉 | 是 | 其他 | 男人的 | 毒 | ; |

正应了那句谚语：“甲之蜜糖，乙之砒霜；

" [ə'kɔ:rdɪŋli] , [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [tu:; tə] [ˌdɪsə'gri:] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['strɪktli] [ə'vɔɪdɪd] .

| " | accordingly | , | where | they | are | found | to | disagree | they | should | be | strictly | avoided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | , | 在哪里 | 他们 | 是 | 成立 | 到 | 不同意 | 他们 | 应该 | 是 | 严格 | 避免 | . |

因此，如果发现他们意见不一致，就应该严格避免合作。

['ɔɪstər] , [ðə; ði][moʊst] ['haɪli] [ɪ'sti:md] [ʌv; əv] [ʃel] - [fɪʃ] ,

| Oysters | , | the | most | highly | esteemed | of | shell | - | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牡蛎 | , | 这 | 最多 | 高度 | 尊敬的 | 的 | 壳 | - | 鱼 | , |

牡蛎，贝类中最受推崇的物种，

[ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] ['ɔ:rdərd] [baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə][ju'naɪt] [greɪt]

| are | frequently | ordered | by | the | physician | when | it | is | desirable | to | unite | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 频繁地 | 订购 | 经过 | 这 | 医生 | 什么时候 | 它 | 是 | 理想 | 到 | 团结 | 伟大的 |

['nɜ:rɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] ['i:zi] [daɪ'dʒestʃən] ,

| nourishment | with | easy | digestion | , |
|---|---|---|---|---|
| 营养 | 和 | 简单的 | 消化 | , |

当需要兼顾营养丰富和易于消化时，医生经常会开具此类处方。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['gluːtn] [ðeɪ] [kən'teɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l]['kwɑːləti] .

| the | amount | of | gluten | they | contain | giving | them | this | valuable | quality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数量 | 的 | 麸质 | 他们 | 包含 | 给予 | 他们 | 这 | 有价值的 | 质量 | . |

它们所含的麸质量赋予了它们这种宝贵的品质。

['lɔbstəz] [ɑːr; ər]['pɑːpjələrli] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [liːst] ['hɑːrmf(ə)l][nekst][tuː; tə] ['ɔɪstər] ,

| Lobsters | are | popularly | considered | to | be | the | least | harmful | next | to | oysters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 龙虾 | 是 | 广为人知 | 经过考虑的 | 到 | 是 | 这 | 至少 | 有害 | 下一个 | 到 | 牡蛎 | , |

人们普遍认为，龙虾是仅次于牡蛎的危害最小的海鲜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [kræb][ɪz][bəuθ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .

| and | the | flesh | of | a | fresh | crab | is | both | delicate | and | delicious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 肉 | 的 | 一个 | 新鲜的 | 螃蟹 | 是 | 两个都 | 精美的 | 和 | 可口的 | . |

新鲜螃蟹的肉质鲜嫩美味。

[ʃ'rɪmps] , [prɔːnz] , [ænd; ənd] ['kreɪfɪʃ] , [ʃʊd; ʃəd] « [sɪks]

| Shrimps | , | prawns | , | and | crayfish | , | should | « | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虾 | , | 对虾 | , | 和 | 小龙虾 | , | 应该 | « | 6 |

虾、对虾和螯虾，应该« 6

» ['prɑːpərli] [ræŋk][æz; əz] " ['reliʃiz] " ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['seɪvəri] ['dɪʃɪz] , ['iːðər]

| » | properly | rank | as | " | relishes | " | ; | they | are | extremely | useful | in | savoury | dishes | , | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 适当地 | 秩 | 作为 | " | 调味品 | " | ; | 他们 | 是 | 极其 | 有用 | 在 | 咸味的 | 菜肴 | , | 任何一个 |

[wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [fɪʃ] .

| with | or | without | other | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或者 | 没有 | 其他 | 鱼 | . |

»它们应该被归类为"佐料"；它们在咸味菜肴中非常有用，无论是否与其他鱼类一起食用。

['kɑːklz] [ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrvɪdli] [ɪ'stiːmd] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

| Cockles | are | deservedly | esteemed | by | the | rich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟蛤 | 是 | 理所当然 | 尊敬的 | 经过 | 这 | 富有的 | , |

鸟蛤因其美味而备受富人推崇，这是理所当然的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['steɪvd] [ɔːf][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr]

| and | they | have | often | staved | off | the | pressure | of | starvation | from | the | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 经常 | 挨饿 | 离开 | 这 | 压力 | 的 | 饥饿 | 从 | 这 | 贫穷的 |

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][koʊsts] .

| of | our | coasts | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 海岸 | . |

它们常常能缓解沿海贫困人口面临的饥饿压力。

[ðə; ði] ['lɪmpɪt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , [waɪl] [ðə; ði] ['periwɪŋkl] [ɪz][ðə; ði] [pʊr]

| The | limpet | is | a | great | favourite | with | the | Irish | , | while | the | periwinkle | is | the | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帽贝 | 是 | 一个 | 伟大的 | 最喜欢的 | 和 | 这 | 爱尔兰 | , | 尽管 | 这 | 长春花 | 是 | 这 | 贫穷的 |

['mænz] ['lʌkʃəri] ,

| man's | luxury | , |
|---|---|---|
| 男人的 | 奢华 | , |

帽贝深受爱尔兰人的喜爱，而长春花则是穷人的奢侈品。

[ænd; ənd][ðə; ði][klæm][in'dʒɔiz] [haɪ] ['feɪvər] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . « ['sɛvən]

| and | the | clam | enjoys | high | favour | in | the | United | States | . | « | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蛤 | 享受 | 高的 | 偏爱 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | . | « | 7 |

蛤蜊在美国很受欢迎。« 7

» [pɑːrt] [aɪ] .

| » | PART | I | . |
|---|---|---|---|
| » | 部分 | 我 | . |

第一部分。

['tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [fɪʃ] .

| CHOOSING | AND | BUYING | FISH | . |
|---|---|---|---|---|
| 选择 | 和 | 购买 | 鱼 | . |

挑选和购买鱼。

[bɪˈfɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt] ,

| **Before** | **coming** | **to** | **this** | **important** | **part** | **of** | **our** | **subject** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 未来 | 到 | 这 | 重要的 | 部分 | 的 | 我们的 | 主题 | , |

在讨论我们主题的这一重要部分之前，

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ( [ɪn][ɔːl] ['kɜːrtəsi] ,

| **we** | **would** | **like** | **to** | **offer** | **a** | **suggestion** | **(** | **in** | **all** | **courtesy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 喜欢 | 到 | 提供 | 一个 | 建议 | ( | 在 | 全部 | 礼貌 | , |

我们想提个建议（完全出于礼貌，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] ) [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðə; ði] ['fɪʃmɑːŋgər] .

| **be** | **it** | **understood** | **)** | **to** | **our** | **friends** | **the** | **fishmongers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 理解 | ) | 到 | 我们的 | 朋友们 | 这 | 鱼贩 | . |

（请理解）致我们的朋友鱼贩们。

[waɪ] [duː] [ðeɪ] , [wiː; wi] [wʊd] [æsk] , [ɪn'veriəbli] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv]

| **Why** | **do** | **they** | **,** | **we** | **would** | **ask** | **,** | **invariably** | **establish** | **themselves** | **on** | **the** | **sunny** | **side** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 他们 | , | 我们 | 会 | 问 | , | 总是 | 建立 | 他们自己 | 在 | 这 | 阳光明媚 | 边 | 的 |

[ðə; ði][roʊd] ?

| **the** | **road** | **?** |
|---|---|---|
| 这 | 路 | ? |

我们不禁要问，为什么他们总是选择在阳光明媚的一侧安家落户？

['ʃʊrli] [ɪf] ['eni] [bræntʃ] [ʌv; əv] [treɪd] [rɪ'kwaɪrz] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɪʃ] [treɪd] ,

| **Surely** | **if** | **any** | **branch** | **of** | **trade** | **requires** | **coolness** | **and** | **shade** | **it** | **is** | **the** | **fish** | **trade** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 如果 | 任何 | 分支 | 的 | 贸易 | 需要 | 凉爽 | 和 | 阴影 | 它 | 是 | 这 | 鱼 | 贸易 | , |

如果说哪个行业的贸易最需要凉爽阴凉的环境，那非鱼类贸易莫属。

[jet] [haʊ] [rer] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][soʊ]['sɪtʃueɪtɪd] .

| **yet** | **how** | **rare** | **an** | **exception** | **to** | **find** | **one** | **so** | **situated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 如何 | 稀有的 | 一个 | 例外 | 到 | 寻找 | 一 | 所以 | 位于 | . |

然而，像这样位置优越的例子却极为罕见。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [rɪ'spektfəli] [drɔː] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]

| **Then** | **we** | **would** | **respectfully** | **draw** | **their** | **attention** | **to** | **their** | **way** | **of** | **handling** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 会 | 尊敬 | 画 | 他们的 | 注意力 | 到 | 他们的 | 方式 | 的 | 处理 | 这 |

[fɪʃ] .

| **fish** | **.** |
|---|---|
| 鱼 | . |

然后我们会礼貌地提醒他们注意他们处理鱼的方式。

['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][moʊst][ ˌʌn'məːsiful ] ['triːtmənt] ,

| **Often** | **it** | **receives** | **most** | **unmerciful** | **treatment** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 它 | 接收 | 最多 | 无情 | 治疗 | , |

它常常遭受最无情的对待，

['biːɪŋ] [nɑːkt] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][slæb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] .

| **being** | **knocked** | **about** | **on** | **the** | **marble** | **slab** | **with** | **a** | **force** | **quite** | **unnecessary** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 敲门 | 关于 | 在 | 这 | 大理石 | 板 | 和 | 一个 | 力量 | 相当 | 不必要 | . |

被重重地摔在大理石板上，这种力道完全没有必要。

[ɔːl] [fɪʃ] ['sʌfər] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [bʌt; bət] ['delɪkət] [fɪʃ] , [sʌtʃ] [æz; əz][səʊls] ,

| **All** | **fish** | **suffer** | **more** | **or** | **less** | **,** | **but** | **delicate** | **fish** | **,** | **such** | **as** | **soles** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 鱼 | 遭受 | 更多的 | 或者 | 较少的 | , | 但 | 精美的 | 鱼 | , | 这样的 | 作为 | 鞋底 | , |

所有鱼类都会受到不同程度的伤害，但像鳎鱼这样娇嫩的鱼类尤其如此。

['sʌfər] [ɪn] [ðɪs] [wei] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][raɪp] [piːtʃ] [ɔːr] [per] [dʌz] [ɪf] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

| **suffer** | **in** | **this** | **way** | **just** | **as** | **a** | **ripe** | **peach** | **or** | **pear** | **does** | **if** | **subjected** | **to** | **the** | **same** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭受 | 在 | 这 | 方式 | 只是 | 作为 | 一个 | 成熟 | 桃 | 或者 | 梨 | 做 | 如果 | 受 | 到 | 这 | 相同的 |

['triːtmənt] . « [eɪt]

| **treatment** | **.** | **«** | **8** |
|---|---|---|---|
| 治疗 | . | « | 8 |

这样做的后果就像成熟的桃子或梨子受到同样的对待一样。« 8

» [ðə; ði] [seɪm] ['dɪfrəns] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] [bruːzd] [pɑːrt][ʌv; əv] [fɪʃ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]

| » | The | same | difference | can | be | detected | in | the | bruised | part | of | fish | as | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 这 | 相同的 | 不同之处 | 能 | 是 | 检测到 | 在 | 这 | 瘀伤 | 部分 | 的 | 鱼 | 作为 | 在 | 一个 |

[bruːzd] [piːtʃ] .

| bruised | peach | . |
|---|---|---|
| 瘀伤 | 桃 | . |

»鱼的瘀伤部位和桃子的瘀伤部位也能发现同样的差异。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [tuː] ['lɪbərəl] ['pɔːrɪŋ] - [ɑːn][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz][ɪn'dʒʊriəs] .

| Also | a | too | liberal | pouring | - | on | of | water | is | injurious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 一个 | 也 | 自由主义 | 浇注 | - | 在 | 的 | 水 | 是 | 有害的 | . |

浇水过多也会造成伤害。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [wel] - [wɑːʃt] [fɪʃ] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [lʌmps] [ʌv; əv][aɪs] ,

| No | doubt | the | bright | and | well | - | washed | fish | , | surrounded | with | lumps | of | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 这 | 明亮的 | 和 | 出色地 | - | 洗过 | 鱼 | , | 包围 | 和 | 肿块 | 的 | 冰 | , |

毫无疑问，那些鲜亮且洗净的鱼，周围环绕着大块的冰块。

[lʊk] [fɑːr] [mɔːr] ['temptɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][boʊt] - [loʊd][ɔːl] [ smiəd ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

| look | far | more | tempting | than | the | boat | - | load | all | smeared | with | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 远的 | 更多的 | 诱人的 | 比 | 这 | 船 | - | 加载 | 全部 | 涂抹 | 和 | 血 | , |

看起来比那船沾满鲜血的东西诱人得多。

[jet] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [freʃ] ['wɔːtər][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| yet | the | fish | would | be | much | better | if | they | did | not | see | fresh | water | until | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 鱼 | 会 | 是 | 很多 | 更好的 | 如果 | 他们 | 做过 | 不是 | 看 | 新鲜的 | 水 | 直到 | 他们 | 是 |

[tuː; tə][biː; bi] [drest] [æt; ət][hoʊm] .

| to | be | dressed | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 穿着 | 在 | 家 | . |

然而，如果鱼在回家加工之前不接触淡水，它们的状况会好得多。

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['fɪʃmɑːŋgər] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'stent] [ruːld] [baɪ]['pɑːpjələr]

| In | this | matter | , | however | , | the | fishmonger | is | to | a | large | extent | ruled | by | popular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 事情 | , | 然而 | , | 这 | 鱼贩 | 是 | 到 | 一个 | 大的 | 程度 | 裁决 | 经过 | 受欢迎的 |

[ə'pɪnjən] ,

| opinion | , |
|---|---|
| 观点 | , |

然而，在这个问题上，鱼贩很大程度上受民意左右。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [fə'bidz] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn][ðer; ðər] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)n] ,

| and | if | the | latter | forbids | the | purchase | of | fish | in | their | more | natural | condition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 后者 | 禁止 | 这 | 购买 | 的 | 鱼 | 在 | 他们的 | 更多的 | 自然的 | 状况 | , |

如果后者禁止购买处于更自然状态的鱼类，

[hiː; hi][ɪz][pər'hæps]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə][suːt][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] .

| he | is | perhaps | justified | in | endeavouring | to | suit | the | fancy | of | his | customers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 也许 | 合理的 | 在 | 努力 | 到 | 套装 | 这 | 想要 | 的 | 他的 | 顾客 | . |

他努力迎合顾客的喜好或许情有可原。

[ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [fɪʃ] [ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][nɑːt][tuː; tə][dʒʌdʒ] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ][fɜːrst] [ə'pɪrənsəz] ,

| In | choosing | fish | care | should | be | taken | not | to | judge | too | much | by | first | appearances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 选择 | 鱼 | 关心 | 应该 | 是 | 已采取 | 不是 | 到 | 法官 | 也 | 很多 | 经过 | 第一的 | 外貌 | , |

在挑选鱼类时，应注意不要过分以貌取人。

[ɔːl'ðoʊ] , ['fɔːrtʃənətli] , [fɪʃ] , [ɪf] [nɑːt] [freʃ] , [suːn] [telz] [ɪts] [teɪl] .

| although | , | fortunately | , | fish | , | if | not | fresh | , | soon | tells | its | tale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | , | 幸运的是 | , | 鱼 | , | 如果 | 不是 | 新鲜的 | , | 很快 | 讲述 | 它是 | 故事 | . |

不过，幸运的是，鱼即使不新鲜，很快就会说明它的问题。

[ɪf] [ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər] [dʌl] , [ɔːr][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪlz] [rʌb] [ɔːf] ['iːzəli] , [ə'vɔɪd] [ðæt] [fɪʃ] .

| If | the | eyes | are | dull | , | or | the | skin | and | the | scales | rub | off | easily | , | avoid | that | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 眼睛 | 是 | 乏味的 | , | 或者 | 这 | 皮肤 | 和 | 这 | 秤 | 擦 | 离开 | 容易地 | , | 避免 | 那 | 鱼 | . |

如果鱼的眼睛黯淡无光，或者鱼皮和鱼鳞容易脱落，就不要买这种鱼。

[ɪf] [ðə; ði] [skɪn] [ɪz] [braɪt] ,

| If | the | skin | is | bright | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 皮肤 | 是 | 明亮的 | , |

如果皮肤白皙，

[ðə; ði] [fleʃ] [fɜːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] [wen] [prest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] ,

| the | flesh | firm | to | the | touch | when | pressed | between | the | thumb | and | finger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肉 | 公司 | 到 | 这 | 触碰 | 什么时候 | 按下 | 之间 | 这 | 拇指 | 和 | 手指 | , |

用拇指和食指按压时，皮肤感觉坚实。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ] [ə'pɑːn] [ɪts] ['biːɪŋ] [freʃ] ; [steɪl] [fɪʃ] ,

| you | may | rely | upon | its | being | fresh | ; | stale | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 依靠 | 之上 | 它是 | 存在 | 新鲜的 | ; | 陈旧 | 鱼 | , |

你可以放心，它是新鲜的；不新鲜的鱼，

[ɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kept] [lɔːŋ] [ɪn] [aɪs] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['flæbi] .

| or | that | which | has | been | kept | long | in | ice | , | is | always | flabby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 哪个 | 有 | 到过 | 保留 | 长的 | 在 | 冰 | , | 是 | 总是 | 松弛 | . |

或者说，长时间冰冻的食物总是会变得松软无力。

[wʌn] [seɪf] ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [fɔːr; fər] ['tʃuːzɪŋ] « [naɪn]

| One | safe | general | direction | for | choosing | « | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 安全的 | 一般的 | 方向 | 为了 | 选择 | « | 9 |

选择的一个安全通用方向« 9

» [fɪʃ] [meɪ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] , [vɪz] . , [tʃuːz] [ðə; ði] [plʌmp] [wʌnz] .

| » | fish | may | be | given | in | few | words | , | viz | . | , | choose | the | plump | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 鱼 | 可能 | 是 | 给定 | 在 | 很少 | 字 | , | 即 | . | , | 选择 | 这 | 丰满 | 一个 | . |

可以用几句话来指导如何挑选鱼，即：选择肥美的鱼。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [fɪʃ] , [θɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] , [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

| A | short | fish | , | thick | about | the | shoulders | , | is | much | to | be | preferred | to | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 鱼 | , | 厚的 | 关于 | 这 | 肩膀 | , | 是 | 很多 | 到 | 是 | 首选 | 到 | 一个 | 长的 |

[θɪn] [wʌn] .

| thin | one | . |
|---|---|---|
| 薄的 | 一 | . |

短而肩部粗壮的鱼比又长又细的鱼更受欢迎。

[θɪk] [səʊls] , [ɔːr] [θɪk] ['tɜːrbət] , [ɑːr; ər] [fɑːr] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪn] [wʌnz] .

| Thick | soles | , | or | thick | turbots | , | are | far | preferable | to | thin | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厚的 | 鞋底 | , | 或者 | 厚的 | 大菱鲆 | , | 是 | 远的 | 优选 | 到 | 薄的 | 一个 | . |

厚底鞋，或者说厚比目鱼，远比薄底鞋好。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['kɑːdfɪʃ] .

| The | same | with | codfish | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 和 | 鳕鱼 | . |

鳕鱼也是如此。

['lɔbstəz] [ænd; ənd] [kræbz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [baɪ] [weɪt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['miːdiəm] [saɪz]

| Lobsters | and | crabs | should | be | chosen | by | weight | , | and | those | of | medium | size |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 龙虾 | 和 | 螃蟹 | 应该 | 是 | 选定 | 经过 | 重量 | , | 和 | 那些 | 的 | 中等的 | 尺寸 |

[ɑːr; ər] [best] [ɪn] ['fleɪvər] .

| are | best | in | flavour | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 最好的 | 在 | 味道 | . |

龙虾和螃蟹应该按重量挑选，中等大小的口感最好。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [kaɪndz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['biːɪŋ] [kept]

| There | are | one | or | two | kinds | of | fish | which | are | positively | improved | by | being | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 或者 | 二 | 种类 | 的 | 鱼 | 哪个 | 是 | 积极地 | 改进 | 经过 | 存在 | 保留 |

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

| a | day | or | two | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 或者 | 二 | , |

有一两种鱼，如果饲养一两天，健康状况会得到显著改善。

['noʊtəbli] [skeɪt] [ænd; ənd] [red] ['mʌlɪt] .

| notably | skate | and | red | mullet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 滑冰 | 和 | 红色的 | 鲻 | . |

尤其是鳐鱼和红鲻鱼。

['mækrəl] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ɪz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [nʌn] [spɔɪlz] [mɔːr] ['ræpɪdli] .

| Mackerel | , | on | the | contrary | , | is | a | fish | than | which | none | spoils | more | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲭鱼 | , | 在 | 这 | 相反 | , | 是 | 一个 | 鱼 | 比 | 哪个 | 没有任何 | 战利品 | 更多的 | 快速 | . |

相反，鲭鱼是所有鱼类中最容易腐烂的。

[ðə; ði][soʊl][hoʊldz][ə; eɪ][fɜːrst][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [flæt] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'zɜːrvɪdli] [ɪ'stiːmd] ,

| The | sole | holds | a | first | position | among | flat | fish | , | and | is | deservedly | esteemed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 唯一 | 持有 | 一个 | 第一的 | 位置 | 之中 | 平坦的 | 鱼 | , | 和 | 是 | 理所当然 | 尊敬的 | , |

鳎鱼在比目鱼中名列前茅，备受推崇，实至名归。

[æz; əz][ɪts] [fleʃ] [ɪz][fɜːrm][ænd; ənd] ['delɪkət] [ænd; ənd]['veri] ['iːzəli] [daɪ'dʒestɪd] ,

| as | its | flesh | is | firm | and | delicate | and | very | easily | digested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它是 | 肉 | 是 | 公司 | 和 | 精美的 | 和 | 非常 | 容易地 | 消化 | , |

因为它的肉质紧实细腻，而且非常容易消化。

[hens] [ɪts] [greɪt] [ˌpɑːpju'lærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] .

| hence | its | great | popularity | with | the | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它是 | 伟大的 | 人气 | 和 | 这 | 生病的 | . |

因此它深受病人欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əb'teɪnəb(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [ɪn] [gʊd]

| It | has | also | the | advantage | of | being | obtainable | all | the | year | round | in | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 还 | 这 | 优势 | 的 | 存在 | 可获得 | 全部 | 这 | 年 | 圆形的 | 在 | 好的 |

[kən'dɪʃ(ə)n] .

| condition | . |
|---|---|
| 状况 | . |

它还具有全年都能买到状况良好的产品这一优点。

[ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dɑːrk] , ['sʌmtaɪmz] [waɪt] ,

| The | skin | of | the | back | is | sometimes | dark | , | sometimes | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皮肤 | 的 | 这 | 后退 | 是 | 有时 | 黑暗的 | , | 有时 | 白色的 | , |

背部皮肤有时呈深色，有时呈白色。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] ['fiːdz] .

| varying | with | the | nature | of | the | ground | on | which | the | fish | feeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变化 | 和 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 地面 | 在 | 哪个 | 这 | 鱼 | 饲料 | . |

随鱼类觅食的地面性质而变化。

[səʊls] ['veri] [ɪn][saɪz][frʌm; frəm][kwaɪt]['lɪt(ə)l][slɪps] , [kɔːld] " [tʌŋz] ,

| Soles | vary | in | size | from | quite | little | slips | , | called | " | tongues | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞋底 | 各不相同 | 在 | 尺寸 | 从 | 相当 | 小的 | 滑倒 | , | 称为 | " | 舌头 | , |

鞋底大小不一，小的鞋舌被称为"鞋舌"，

" [tuː; tə][lɑːrdʒ] [fɪʃ] ['weɪɪŋ] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [paʊndz] [pər] [per] .

| " | to | large | fish | weighing | eight | or | nine | pounds | per | pair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 大的 | 鱼 | 称重 | 八 | 或者 | 九 | 磅 | 每 | 一对 | . |

"一对重达八九磅的大鱼。"

[ðoʊz] [ɪn][roʊ][ɑːr; ər]['rædər] « -

| Those | in | roe | are | rather | « | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 在 | 鱼子 | 是 | 相当 | « | - |

那些在鱼子酱中的是« 10

» [ɪn'sɪpɪd][ɪn] ['fleɪvər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][best][fɔːr; fər] [fɪ'leɪɪŋ] .

| » | insipid | in | flavour | , | and | are | best | for | filleting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 平淡 | 在 | 味道 | , | 和 | 是 | 最好的 | 为了 | 鱼片 | . |

味道寡淡，最适合去骨去皮。

[ðeɪ] ['veri] [ɪn] [praɪs] , [bʌt; bət] [ɑ:r; ər] ['nevər] [ə; eɪ] [tʃi:p] [fɪʃ] .

| They | vary | in | price | , | but | are | never | a | cheap | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 各不相同 | 在 | 价格 | , | 但 | 是 | 绝不 | 一个 | 便宜的 | 鱼 | . |

它们的价格各不相同，但都不便宜。

['hælɪbət] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] ['tɜ:rbət] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] [rɪ'zemblz] [ɪn] ['fleɪvər] ,

| Halibut | is | an | excellent | substitute | for | turbot | , | which | it | rather | resembles | in | flavour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大比目鱼 | 是 | 一个 | 出色的 | 代替 | 为了 | 大菱鲆 | , | 哪个 | 它 | 相当 | 类似 | 在 | 味道 | , |

大比目鱼是鲽鱼的绝佳替代品，它们的味道也颇为相似。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [tʃi:p] [fɪʃ] .

| and | is | a | comparatively | cheap | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 一个 | 比较 | 便宜的 | 鱼 | . |

而且价格相对便宜。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'bʌndənt] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmərtaɪm] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]

| It | is | abundant | in | spring | and | summertime | , | and | always | a | favourite | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 丰富 | 在 | 春天 | 和 | 夏令 | , | 和 | 总是 | 一个 | 最喜欢的 | 和 |

['dʒu:ɪʃ] ['pi:p(ə)l] .

| Jewish | people | . |
|---|---|---|
| 犹太人 | 人们 | . |

它在春夏两季非常常见，而且一直深受犹太人的喜爱。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [fɪʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['rerli] [soʊld] [ɪn'taɪər] .

| Being | a | very | large | fish | , | it | is | rarely | sold | entire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 非常 | 大的 | 鱼 | , | 它 | 是 | 很少 | 卖 | 全部的 | . |

由于这种鱼体型非常大，所以很少整条出售。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] ['bɪts] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [flækɔ-z] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪkɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed]

| The | choice | bits | are | the | flackers | over | the | fins | and | the | pickings | about | the | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 选择 | 比特 | 是 | 这 | 放屁者 | 超过 | 这 | 鳍 | 和 | 这 | 采摘 | 关于 | 这 | 头 |

.

:

.

最精华的部分是鳍上的绒毛和头部周围的碎屑。

[ə; eɪ] [fɪ'leɪ] [ɔ:r] " [steɪk] " [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] ['pɔ:rʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['dʒen(ə)rəl] ['i:tɪŋ] .

| A | fillet | or | " | steak | " | is | the | most | profitable | portion | for | general | eating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鱼片 | 或者 | " | 牛排 | " | 是 | 这 | 最多 | 有利可图 | 部分 | 为了 | 一般的 | 吃 | . |

鱼片或"牛排"是最适合日常食用的部位。

[ˌsi: oʊ 'di:] [ɪz] [æt; ət] [ɪts] [best] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [taɪm] .

| Cod | is | at | its | best | about | Christmas | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鳕鱼 | 是 | 在 | 它是 | 最好的 | 关于 | 圣诞节 | 时间 | . |

鳕鱼在圣诞节前后味道最佳。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['dʒænjueri] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [les] [gʊd] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ə'bʌndənt] ;

| From | the | end | of | January | to | March | it | is | less | good | and | not | abundant | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 结尾 | 的 | 一月 | 到 | 行进 | 它 | 是 | 较少的 | 好的 | 和 | 不是 | 丰富 | ; |

从一月底到三月，品质较差，产量也不高；

[ɪn] [meɪ] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['veri] [faɪn] .

| in | May | again | it | is | generally | very | fine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 可能 | 再次 | 它 | 是 | 一般来说 | 非常 | 美好的 | . |

五月份天气通常都很好。

[ðə; ði] [best] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [plʌmp] [ænd; ənd] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪl] ,

| The | best | are | those | which | are | plump | and | round | at | the | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 是 | 那些 | 哪个 | 是 | 丰满 | 和 | 圆形的 | 在 | 这 | 尾巴 | , |

最好的就是那些尾巴圆润饱满的。

[ðə; ði] [saɪdz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [rɪbd] [ə'pɪrəns] , [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [spɑːts][ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] [skɪn] .

| the | sides | having | a | slightly | ribbed | appearance | , | with | yellow | spots | on | a | clear | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侧面 | 拥有 | 一个 | 轻微地 | 罗纹 | 外貌 | , | 和 | 黄色的 | 地点 | 在 | 一个 | 清除 | 皮肤 | . |

侧面略呈棱纹状，透明表皮上有黄色斑点。

[lɑːrdʒ] [ˌsiː oʊ 'diː][ɑːr; ər][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [kʊkt] [hoʊl] ,

| Large | cod | are | not | generally | cooked | whole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 鳕鱼 | 是 | 不是 | 一般来说 | 煮熟 | 所有的 | , |

大鳕鱼一般不会整条烹饪。

['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['θɪkər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][teɪl] .

| being | so | much | thicker | at | the | head | than | at | the | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 所以 | 很多 | 较厚 | 在 | 这 | 头 | 比 | 在 | 这 | 尾巴 | . |

头部比尾部粗壮得多。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ 'ʃəuldəz ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊld][ə'pɑːrt] , [fɔːrm][ə; eɪ] ['hænsəm] [dɪʃ] .

| The | head | and | shoulders | , | usually | sold | apart | , | form | a | handsome | dish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 和 | 肩膀 | , | 通常 | 卖 | 除 | , | 形式 | 一个 | 英俊的 | 盘子 | . |

鸡头和鸡肩通常分开出售，但它们组合在一起却是一道非常漂亮的菜肴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fɪʃ] , ['væljuəb(ə)l][ɪn] ['meni] [weɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] " [əˌdæptə'bɪlətɪ] "

| It | is | a | very | nourishing | fish | , | valuable | in | many | ways | , | and | if | its | " | adaptabilities | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 非常 | 滋养 | 鱼 | , | 有价值的 | 在 | 许多 | 方式 | , | 和 | 如果它是 | | " | 适应能力 | " |

« -

| « | 11 |
|---|---|
| « | - |

它是一种营养丰富的鱼，在很多方面都很有价值，而且如果它的"适应性"« 11

» [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [ə'priːʃieɪtɪd] .

| » | were | more | understood | it | would | be | more | generally | appreciated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 是 | 更多的 | 理解 | 它 | 会 | 是 | 更多的 | 一般来说 | 感谢 | . |

如果更多人理解它，它就会得到更广泛的赞赏。

[ðə; ði] ['sæmən] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] " [kɪŋ] [ʌv; əv] [freʃ] - ['wɔːtər] [fɪʃ] , " [jet] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr]

| The | salmon | has | been | called | the | " | king | of | fresh | - | water | fish | , | " | yet | , | as | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三文鱼 | 有 | 到过 | 称为 | 这 | " | 国王 | 的 | 新鲜的 | - | 水 | 鱼 | , | " | 然而 | , | 作为 | 前 |

[ri'mɑːkt] ,

| remarked | , |
|---|---|
| 评论 | , |

鲑鱼被称为"淡水鱼之王"，然而，正如之前所说，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kætəgɔːri] .

| it | does | not | belong | to | this | category | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 属于 | 到 | 这 | 类别 | . |

它不属于这一类。

[ðə; ði]['rɪvər][ɪz][ɪts] ['bɜːrθpleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [ɪz][ɪts] ['pæstʃər] [graʊnd] ,

| The | river | is | its | birthplace | , | it | is | true | , | but | the | sea | is | its | pasture | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 是 | 它是 | 出生地 | , | 它 | 是 | 真的 | , | 但 | 这 | 海 | 是 | 它是 | 牧场 | 地面 | , |

河流是它的诞生地，这是事实；但大海是它的牧场。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrn] [ˌpɪrɪ'ɑːdɪkli] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ɪts] [streŋθ] .

| where | it | returns | periodically | to | renew | its | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 返回 | 定期 | 到 | 更新 | 它是 | 力量 | . |

它会定期返回那里补充能量。

[ˌaɪ 'tiː][in'hæbits] [freʃ] [ænd; ənd][sɔːlt]['wɔːtər] ['ɔːltərnətli] ,

| It | inhabits | fresh | and | salt | water | alternately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 居住地 | 新鲜的 | 和 | 盐 | 水 | 交替 | , |

它交替栖息于淡水和咸水中。

['spendɪŋ] [ɪts] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvər][ænd; ənd][ɪts]['wɪntər][ɪn][ðə; ðɪ] [siː] .

| spending | its | summer | in | the | river | and | its | winter | in | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开支 | 它是 | 夏天 | 在 | 这 | 河 | 和 | 它是 | 冬天 | 在 | 这 | 海 | . |

夏季生活在河里，冬季生活在海里。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] ['swɑːloʊ] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːf] [wɪtʃ] ['ʃeltərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Just | as | the | swallow | returns | again | to | the | same | roof | which | sheltered | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 吞 | 返回 | 再次 | 到 | 这 | 相同的 | 屋顶 | 哪个 | 避难所 | 它 | , |

就像燕子再次飞回曾经庇护它的屋顶一样，

[soʊ][ðə; ðɪ]['sæmən] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] ['rɪvər] .

| so | the | salmon | returns | again | to | the | same | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 三文鱼 | 返回 | 再次 | 到 | 这 | 相同的 | 河 | . |

于是鲑鱼又回到了同一条河流。

[ðɪs] [fækt][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][tuː; tə]['nætʃərəlˌaɪz]['sæmən][ɪn] ['rɪvəz] [wer]

| This | fact | has | been | taken | advantage | of | to | naturalise | salmon | in | rivers | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 有 | 到过 | 已采取 | 优势 | 的 | 到 | 自然化 | 三文鱼 | 在 | 河流 | 在哪里 |

['fɔːrmərli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| formerly | there | were | no | signs | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前 | 那里 | 是 | 不 | 标志 | 的 | 他们 | . |

人们利用这一事实，使鲑鱼在以前没有鲑鱼踪迹的河流中自然繁衍。

[noʊ]['streɪndʒər]['sæmən] ['kruːzɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][koʊst] [wɪl] [mɪs'teɪk] [ə'nʌðər] ['rɪvɚz] [maʊθ] [fɔːr; fər]

| No | stranger | salmon | cruising | along | the | coast | will | mistake | another | river's | mouth | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 陌生人 | 三文鱼 | 巡航 | 沿着 | 这 | 海岸 | 将要 | 错误 | 其他 | 河流的 | 嘴 | 为了 |

[ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['rɪvər] .

| the | mouth | of | its | own | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘴 | 的 | 它是 | 自己的 | 河 | . |

没有哪条沿岸游弋的陌生鲑鱼会把其他河流的河口误认为是自己河流的河口。

[ðə; ðɪ] [fleʃ] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [ɪn] ['fleɪvər] ,

| The | flesh | is | rich | and | delicious | in | flavour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肉 | 是 | 富有的 | 和 | 可口的 | 在 | 味道 | , |

肉质鲜嫩多汁，味道鲜美。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drest] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kɔːt] ;

| and | to | be | eaten | in | perfection | it | should | be | dressed | as | soon | as | caught | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 吃 | 在 | 完美 | 它 | 应该 | 是 | 穿着 | 作为 | 很快 | 作为 | 捕捉 | ; |

要想吃得最美味，就应该捕捞后立即处理；

[ðer; ðər] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [faʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [fleɪks] [ə; eɪ] ['kriːmi] - [waɪt] ['sʌbstəns] [kɔːld] "

| there | will | then | be | found | between | the | flakes | a | creamy | - | white | substance | called | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 然后 | 是 | 成立 | 之间 | 这 | 薄片 | 一个 | 奶油状 | - | 白色的 | 物质 | 称为 | " |

[kɜːrd] ,

| curd | , |
|---|---|
| 凝乳 | , |

然后，在这些薄片之间会发现一种叫做"凝乳"的乳白色物质，

" [wɪtʃ] [ɪz] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['epɪkjʊr] .

| " | which | is | highly | esteemed | by | the | epicure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 是 | 高度 | 尊敬的 | 经过 | 这 | 美食家 | . |

"深受美食家推崇。"

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['haɪli] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] ; [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hoʊlsəm] « -

| Nevertheless | , | it | is | then | highly | indigestible | ; | to | be | perfectly | wholesome | « | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 它 | 是 | 然后 | 高度 | 难以消化的 | ; | 到 | 是 | 完美 | 健康 | « | - |

然而，它却极难消化；要完全健康« 12

» ['iːtɪŋ] [ðə; ðɪ]['sæmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [ðen] [ðə; ðɪ][kɜːrd][sə'lɪdɪfaɪz] ,

| » | eating | the | salmon | should | be | kept | twenty | - | four | hours | , | then | the | curd | solidifies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 吃 | 这 | 三文鱼 | 应该 | 是 | 保留 | 二十 | - | 四 | 小时 | , | 然后 | 这 | 凝乳 | 凝固 | , |

"鲑鱼凝固后应放置24小时再食用，这样凝乳就会凝固。"

[ænd; ənd] [ðoʊ] [pər'hæps] [les] ['delɪkət] [ɪn] ['fleɪvər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪtʃər] [ænd; ənd][fɑːr] [les] ['laɪkli]

| and | though | perhaps | less | delicate | in | flavour | , | it | is | richer | and | far | less | likely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 也许 | 较少的 | 精美的 | 在 | 味道 | , | 它 | 是 | 更富有 | 和 | 远的 | 较少的 | 可能 |

[tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] .

| to | disagree | . |
|---|---|---|
| 到 | 不同意 | . |

虽然味道可能没那么细腻，但它更浓郁，而且不太可能引起反感。

[ɪn] ['siːz(ə)n] [frʌm; frəm] ['februeri] [tuː; tə] ['ɔːgəst] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ɪts] ['tʃiːpɪst] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd]

| In | season | from | February | to | August | ; | it | is | at | its | cheapest | in | July | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 季节 | 从 | 二月 | 到 | 八月 | ; | 它 | 是 | 在 | 它是 | 最便宜 | 在 | 七月 | 和 |

['ɔːgəst] .

| August | . |
|---|---|
| 八月 | . |

旺季为2月至8月；7月和8月价格最便宜。

['sæmən] [traʊt] , [ðoʊ] [rɪ'zemblɪŋ] ['sæmən] [ɪn] ['fleɪvər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] , [ɑːr; ər] ['riːəli] [nɑːt]

| Salmon | trout | , | though | resembling | salmon | in | flavour | and | appearance | , | are | really | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三文鱼 | 鳟鱼 | , | 尽管 | 类似 | 三文鱼 | 在 | 味道 | 和 | 外貌 | , | 是 | 真的 | 不是 |

[æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] .

| at | all | the | same | species | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 相同的 | 物种 | . |

鲑鳟虽然在味道和外观上与鲑鱼相似，但实际上却完全不是同一物种。

[ðeɪ] ['rerli] [ɪk'siːd] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] — ['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [θriː] -

| They | rarely | exceed | two | to | three | pounds | in | weight | — | generally | they | are | but | three | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 很少 | 超过 | 二 | 到 | 三 | 磅 | 在 | 重量 | — | 一般来说 | 他们 | 是 | 但 | 三 | - |

['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][paʊnd] .

| quarters | of | a | pound | . |
|---|---|---|---|---|
| 四分之一 | 的 | 一个 | 磅 | . |

它们的重量很少超过两到三磅——通常只有四分之三磅。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒʌstli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['delɪkəsi] ,

| They | are | justly | regarded | as | a | great | delicacy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 公正地 | 认为 | 作为 | 一个 | 伟大的 | 美味 | , |

它们被公认为是美味佳肴，这是理所当然的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər][best][ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['sʌmər] .

| and | are | at | their | best | in | spring | and | early | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 在 | 他们的 | 最好的 | 在 | 春天 | 和 | 早期的 | 夏天 | . |

在春季和初夏时节最为茂盛。

[ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [waɪt] , ['sʌmtaɪmz] [red] ; [ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ðə; ði][moʊst][praɪzd] .

| The | flesh | is | sometimes | white | , | sometimes | red | ; | the | latter | is | the | most | prized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肉 | 是 | 有时 | 白色的 | , | 有时 | 红色的 | ; | 这 | 后者 | 是 | 这 | 最多 | 珍贵的 | . |

果肉有时是白色的，有时是红色的；后者最为珍贵。

[wen] ['tʃuːzɪŋ] ['sæmən] [traʊt] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] [θruː] [ðə; ði][ gils ] .

| When | choosing | salmon | trout | examine | the | inside | of | the | throat | through | the | gills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 选择 | 三文鱼 | 鳟鱼 | 检查 | 这 | 里面 | 的 | 这 | 喉 | 通过 | 这 | 鳃 | . |

挑选鲑鳟鱼时，要透过鳃检查喉咙内部的情况。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [red] [ðə; ði] [fleʃ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [red] ,

| If | this | is | very | red | the | flesh | will | prove | to | be | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 是 | 非常 | 红色的 | 这 | 肉 | 将要 | 证明 | 到 | 是 | 红色的 | , |

如果这层颜色很红，那么果肉也会是红色的。

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [red] [æz; əz] ['sæmən] .

| though | not | so | red | as | salmon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 所以 | 红色的 | 作为 | 三文鱼 | . |

虽然没有鲑鱼那么红。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv] [traʊt] : ['kɑːmən] , [siː] , [ænd; ənd] [waɪt] [traʊt] .

| There | are | two | or | three | kinds | of | trout | : | common | , | sea | , | and | white | trout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 或者 | 三 | 种类 | 的 | 鳟鱼 | : | 常见的 | , | 海 | , | 和 | 白色的 | 鳟鱼 | . |

鳟鱼有两三种：普通鳟鱼、海鳟和白鳟。

[siː] [traʊt] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪz] , [waɪt] [traʊt] ['nevər] [dʌz] .

| Sea | trout | reaches | a | good | size | , | white | trout | never | does | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海 | 鳟鱼 | 到达 | 一个 | 好的 | 尺寸 | , | 白色的 | 鳟鱼 | 绝不 | 做 | . |

海鳟能长到相当大的体型，白鳟则永远长不到。

['rɪvər] [traʊt] [ɑːr; ər][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] ;

| River | trout | are | most | delicious | and | highly | esteemed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 河 | 鳟鱼 | 是 | 最多 | 可口的 | 和 | 高度 | 尊敬的 | ; |

河鳟鱼味道鲜美，备受推崇；

[ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ɪn] ['fleɪvər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [weɪ] [frʌm; frəm] [θriː] - ['kwɔːrtərz][tuː; tə][wʌn] [paʊnd] .

| the | most | delicate | in | flavour | are | those | which | weigh | from | three | - | quarters | to | one | pound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 精美的 | 在 | 味道 | 是 | 那些 | 哪个 | 称重 | 从 | 三 | - | 四分之一 | 到 | 一 | 磅 | . |

味道最鲜美的，是那些重量在四分之三磅到一磅之间的。

[traʊt] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['siːz(ə)n][frʌm; frəm] [meɪ] [tuː; tə] [sep'tembər] , [ɪz][ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][dʒuːn] . « -

| Trout | , | which | is | in | season | from | May | to | September | , | is | in | perfection | in | June | . | « | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鳟鱼 | , | 哪个 | 是 | 在 | 季节 | 从 | 可能 | 到 | 九月 | , | 是 | 在 | 完美 | 在 | 六月 | . | « | - |

鳟鱼的捕捞季节为五月至九月，六月是最佳捕捞时节。« 13

» [kɑːrp][ænd; ənd] [tentʃ] [ɑːr; ər][pɑːnd] ['ræðər] [ðæn; ðən]['rɪvər] [fɪʃ] ,

| » | Carp | and | tench | are | pond | rather | than | river | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 鲤鱼 | 和 | 丁鳜 | 是 | 池塘 | 相当 | 比 | 河 | 鱼 | , |

鲤鱼和丁鳜是池塘鱼类，而不是河流鱼类。

[ænd; ənd][bəuθ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['beriɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [mʌd] ,

| and | both | have | a | great | fondness | for | burying | themselves | in | mud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 有 | 一个 | 伟大的 | 喜爱 | 为了 | 埋葬 | 他们自己 | 在 | 泥 | , |

它们都非常喜欢把自己埋在泥里。

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [fleʃ] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] ['mʌdi] [teɪst] ;

| and | owing | to | this | the | flesh | has | often | a | slight | muddy | taste | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欠款 | 到 | 这 | 这 | 肉 | 有 | 经常 | 一个 | 轻微 | 浑 | 品尝 | ; |

因此，这种肉往往略带泥腥味；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ðə; ði] [fɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][laɪ][ɪn] [strɔːŋ] [sɔːlt][ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] ,

| for | this | reason | the | fish | should | lie | in | strong | salt | and | water | for | a | few | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 原因 | 这 | 鱼 | 应该 | 说谎 | 在 | 强的 | 盐 | 和 | 水 | 为了 | 一个 | 很少 | 小时 | , |

因此，鱼应该在高盐度的水中浸泡几个小时。

[ðen] [biː; bi] [wel] [klenzd] [ɪn] [klɪr] [sprɪŋ] ['wɔːtər] .

| then | be | well | cleansed | in | clear | spring | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 是 | 出色地 | 已清洗 | 在 | 清除 | 春天 | 水 | . |

然后用清澈的泉水彻底清洗干净。

[bəuθ][ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər][best][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [mʌnθs] .

| Both | are | at | their | best | in | the | winter | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 是 | 在 | 他们的 | 最好的 | 在 | 这 | 冬天 | 几个月 | . |

两者都在冬季月份表现最佳。

[ðə; ði] [tentʃ] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [fɪʃ] , [ɪz] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['delɪkət] [ðæn; ðən][ðə; ði][kɑːrp] .

| The | tench | , | though | a | smaller | fish | , | is | richer | and | more | delicate | than | the | carp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丁鳜 | , | 尽管 | 一个 | 较小的 | 鱼 | , | 是 | 更富有 | 和 | 更多的 | 精美的 | 比 | 这 | 鲤鱼 | . |

丁鳜虽然体型较小，但比鲤鱼肉质更鲜美、更嫩滑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈjuːsf(ə)l] [fɪʃ] [tuː; tə][ˈfæməliz] [riˈzaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

| They | are | useful | fish | to | families | residing | in | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 有用 | 鱼 | 到 | 家庭 | 居住 | 在 | 这 | 国家 | . |

它们对居住在农村的家庭来说是很有用的鱼类。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][paɪk] [əˈteinz] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][saɪz][ɪn] [ˈɪŋgləɴd] ,

| Although | the | pike | attains | to | a | considerable | size | in | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 梭鱼 | 达到 | 到 | 一个 | 大量 | 尺寸 | 在 | 英格兰 | , |

虽然梭鱼在英国可以长到相当大的体型，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][smɔːl][ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbreðrən] [faʊnd][ɪn] [ˈrʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈlæpˌlænd][ˈwɔːtərz] .

| it | is | small | in | comparison | with | its | brethren | found | in | Russian | and | Lapland | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 小的 | 在 | 比较 | 和 | 它是 | 弟兄们 | 成立 | 在 | 俄语 | 和 | 拉普兰 | 水 | . |

与生活在俄罗斯和拉普兰水域的同类相比，它体型较小。

[ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈtruːli] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [fɪʃ] ,

| Indeed | it | more | truly | deserves | to | be | called | a | Russian | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 它 | 更多的 | 真的 | 值得 | 到 | 是 | 称为 | 一个 | 俄语 | 鱼 | , |

实际上，它更应该被称为俄罗斯鱼。

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈbʌndənt] [ænd; ənd][ˈpɑːpjələr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] .

| so | much | more | abundant | and | popular | is | it | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 更多的 | 丰富 | 和 | 受欢迎的 | 是 | 它 | 那里 | . |

那里的这类商品更加丰富，也更受欢迎。

[ɪn] [ˈkʌlər] [ðə; ði][skɪn][ɪz][ə; eɪ] [peɪl] [ˈɑːlɪv] - [greɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈjeloʊɪʃ] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði][saɪdz] ,

| In | colour | the | skin | is | a | pale | olive | - | grey | , | with | several | yellowish | spots | on | the | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 颜色 | 这 | 皮肤 | 是 | 一个 | 苍白 | 橄榄 | - | 灰色的 | , | 和 | 一些 | 淡黄色 | 地点 | 在 | 这 | 侧面 | , |

皮肤呈浅橄榄灰色，两侧有几处黄色斑点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ɪz] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [tiːθ] ,

| and | the | mouth | is | furnished | with | a | prodigious | number | of | teeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 嘴 | 是 | 提供 | 和 | 一个 | 惊人 | 数字 | 的 | 牙齿 | , |

口腔内长有大量的牙齿，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɜːrnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [freʃ] - [ˈwɔːtər] [ʃɑːrk] .

| which | has | earned | for | it | the | name | of | " | fresh | - | water | shark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 获得 | 为了 | 它 | 这 | 姓名 | 的 | " | 新鲜的 | - | 水 | 鲨鱼 | . |

因此它赢得了“淡水鲨”的称号。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɑːpjələr][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] ,

| " | It | was | at | one | time | a | very | popular | article | of | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 在 | 一 | 时间 | 一个 | 非常 | 受欢迎的 | 文章 | 的 | 食物 | , |

“它曾是一种非常受欢迎的食品，

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

| and | is | still | considered | a | good | fish | for | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 仍然 | 经过考虑的 | 一个 | 好的 | 鱼 | 为了 | 这 | 桌子 | . |

而且至今仍被认为是一种上好的食用鱼。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈkʌntriz] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz][ˈsɔːltɪd][ænd; ənd][draɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊ] [meɪd] [ˈɪntuː] [ ˌkæviaː ] . « -

| In | some | countries | the | fish | is | salted | and | dried | , | and | the | roe | made | into | caviare | . | « | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 国家 | 这 | 鱼 | 是 | 咸的 | 和 | 干燥 | , | 和 | 这 | 鱼子 | 制成 | 进入 | 鱼子酱 | . | « | - |

在一些国家，鱼会被腌制晒干，鱼卵会被制成鱼子酱。« 14

» [ðə; ði] [pɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [freʃ] - [ˈwɔːtər] [fɪʃ] ,

| » | The | perch | , | which | is | one | of | the | commonest | of | our | fresh | - | water | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 这 | 栖息 | , | 哪个 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最常见的 | 的 | 我们的 | 新鲜的 | - | 水 | 鱼 | , |

鲈鱼是我们最常见的淡水鱼之一，

[ɪz]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] .
**is** **also** **one** **of** **the** **best** **.**
是 还 一 的 这 最好的 .

也是其中最好的之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][met][wɪð; wɪθ][ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɪn] ['tempərət] ['riːdʒənz] .
**It** **is** **met** **with** **in** **almost** **all** **lakes** **and** **rivers** **in** **temperate** **regions** **.**
它 是 遇见 和 在 几乎 全部 湖泊 和 河流 在 温带 地区 .

在温带地区的几乎所有湖泊和河流中都能找到它。

[wen] [fʊl] - [groʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɪʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [wʌn] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɪz] [θɔːt] [ə; eɪ]
**When** **full** **-** **grown** **it** **is** **a** **large** **fish** **,** **although** **one** **weighing** **a** **pound** **is** **thought** **a**
什么时候 满的 - 生长 它 是 一个 大的 鱼 , 虽然 一 称重 一个 磅 是 想法 一个
[gʊd] [saɪz] ,
**good** **size** **,**
好的 尺寸 ,

成年后体型较大，不过一磅重的鱼就被认为是相当大的了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [θriː] [paʊndz] ['veri] [lɑːrdʒ] .
**and** **one** **of** **three** **pounds** **very** **large** **.**
和 一 的 三 磅 非常 大的 .

其中一件重达三磅，非常大。

[ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [waɪt] , [fɜːrm] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fleɪvər] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [daɪ'dʒestɪd] .
**The** **flesh** **is** **white** **,** **firm** **,** **of** **a** **good** **flavour** **,** **and** **easily** **digested** **.**
这 肉 是 白色的 , 公司 , 的 一个 好的 味道 , 和 容易地 消化 .

果肉呈白色，质地紧实，味道鲜美，易于消化。

[pɜːrtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv][laɪf] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kærɪd] ['fɪfti] [maɪlz] [ænd; ənd] [jet] [sər'vaɪv]
**Perch** **are** **so** **tenacious** **of** **life** **,** **they** **may** **be** **carried** **fifty** **miles** **and** **yet** **survive**
栖息 是 所以 顽强 的 生活 , 他们 可能 是 携带 五十 英里 和 然而 存活
[ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
**the** **journey** **.**
这 旅行 .

鲈鱼的生命力非常顽强，即使被水流冲刷五十英里，它们也能存活下来。

[best] [juːst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kɔːt] ,
**Best** **used** **as** **soon** **as** **caught** **,**
最好的 用过的 作为 很快 作为 捕捉 ,

最好捕获后立即使用。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['betər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [krɪmpt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði]['wɔːtər] .
**they** **are** **also** **better** **for** **being** **crimped** **as** **soon** **as** **they** **leave** **the** **water** **.**
他们 是 还 更好的 为了 存在 压接 作为 很快 作为 他们 离开 这 水 .

它们离开水后最好立即进行卷边处理。

[ðer; ðər]['siːz(ə)n][ɪz][frʌm; frəm][dʒuːn][tuː; tə] ['februeri] .
**Their** **season** **is** **from** **June** **to** **February** **.**
他们的 季节 是 从 六月 到 二月 .

他们的赛季从六月到二月。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmənli] [juːst] [fɪʃ] [ɪz][ðə; ði] ['herɪŋ] .
**Perhaps** **the** **most** **commonly** **used** **fish** **is** **the** **herring** **.**
也许 这 最多 通常 用过的 鱼 是 这 鲱鱼 .

最常用的鱼类可能是鲱鱼。

[ʃoʊlz] [ʌv; əv] ['herɪŋ] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] [tɪl] [ɑːk'toʊbər] ,
**Shoals** **of** **herring** **visit** **the** **British** **Islands** **from** **the** **end** **of** **May** **till** **October** **,**
浅滩 的 鲱鱼 访问 这 英国 岛屿 从 这 结尾 的 可能 直到 十月 ,

从五月底到十月，成群的鲱鱼会造访不列颠群岛。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] [mʌnθs] .

| and | even | occasionally | during | the | winter | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 偶尔 | 期间 | 这 | 冬天 | 几个月 | . |

甚至偶尔在冬季也是如此。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz]['ræðər] ['ɔɪli] ,

| In | the | beginning | of | the | season | the | fish | is | rather | oily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 季节 | 这 | 鱼 | 是 | 相当 | 油腻的 | , |

季初的时候，鱼肉比较油腻。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪndɪ'dʒestəbl][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː]

| and | often | found | to | be | indigestible | on | that | account | , | but | after | the | first | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 成立 | 到 | 是 | 难以消化的 | 在 | 那 | 帐户 | , | 但 | 后 | 这 | 第一的 | 很少 |

[wiːks] [ðɪs] [ˌdisə'piəz] ,

| weeks | this | disappears | , |
|---|---|---|---|
| 周 | 这 | 消失 | , |

因此常常难以消化，但几周后这种情况就会消失。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [bəuθ][daɪ'dʒestəbl,dɪ'dʒestəbl][ænd; ənd] ['nɜːrɪʃɪŋ] .

| and | then | it | becomes | both | digestible | and | nourishing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 变成 | 两个都 | 可消化 | 和 | 滋养 | . |

这样一来，它就既容易消化又有营养了。

[ɪn] ['tʃuːzɪŋ] ['herɪŋz] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [fiːl] [fɜːrm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd]

| In | choosing | herrings | take | care | that | they | feel | firm | , | and | have | bright | eyes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 选择 | 鲱鱼 | 拿 | 关心 | 那 | 他们 | 感觉 | 公司 | , | 和 | 有 | 明亮的 | 眼睛 | 和 |

[skeɪlz] .

| scales | . |
|---|---|
| 秤 | . |

挑选鲱鱼时，要注意鱼身要结实，眼睛和鳞片要明亮。

[spræts] ['kloʊsli] [rɪ'zemb(ə)l] ['herɪŋz] [ɪn] « -

| Sprats | closely | resemble | herrings | in | « | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲱鱼 | 密切 | 类似 | 鲱鱼 | 在 | « | - |

鲱鱼与鲱鱼非常相似« 15

» [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['fleɪvər] , ['oʊnli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

| » | appearance | and | flavour | , | only | they | are | but | a | third | of | the | size | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 外貌 | 和 | 味道 | , | 仅有的 | 他们 | 是 | 但 | 一个 | 第三 | 的 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 |

['lætər] .

| latter | . |
|---|---|
| 后者 | . |

外观和味道都与后者相似，只是个头只有后者的三分之一。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ə'bʌndənt] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['brɪtɪʃ] [koʊsts] ,

| They | are | very | abundant | on | the | North | British | coasts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 丰富 | 在 | 这 | 北 | 英国 | 海岸 | , |

它们在北不列颠沿海地区非常常见。

[ænd; ənd][ɪn] ['edɪnbərə] [ænd; ənd][ 'glɑːsgəu ][ɑːr; ər][soʊld][baɪ] ['meʒər] .

| and | in | Edinburgh | and | Glasgow | are | sold | by | measure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 爱丁堡 | 和 | 格拉斯哥 | 是 | 卖 | 经过 | 措施 | . |

在爱丁堡和格拉斯哥，都是按量出售的。

[ðer; ðər][best] ['siːz(ə)n][ɪz][ðə; ði]['wɪntər] [taɪm] ,

| Their | best | season | is | the | winter | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 最好的 | 季节 | 是 | 这 | 冬天 | 时间 | , |

它们最适宜的季节是冬季。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['freʃnəs] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðer; ðər] ['sɪlvəri] [ə'pɪrəns] — [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

| and | their | freshness | may | be | judged | by | their | silvery | appearance | — | or | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 新鲜 | 可能 | 是 | 评判 | 经过 | 他们的 | 银色 | 外貌 | — | 或者 | 否则 | . |

它们的新鲜度可以通过其银色的外观来判断——或者其他方面。

[ðə; ði] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [smelt] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['delɪkət] [fɪʃ] .

| The | highly | esteemed | smelt | is | a | most | delicate | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高度 | 尊敬的 | 冶炼 | 是 | 一个 | 最多 | 精美的 | 鱼 | . |

备受推崇的胡瓜鱼是一种非常娇嫩的鱼类。

[wen] [freʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [æn; ən]['oʊdər] [laɪk][ə; eɪ] ['freʃli] - [kʌt]['kjuːkʌmbər] ,

| When | fresh | it | possesses | an | odour | like | a | freshly | - | cut | cucumber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 新鲜的 | 它 | 拥有 | 一个 | 气味 | 喜欢 | 一个 | 新鲜的 | - | 切 | 黄瓜 | , |

新鲜时，它散发着类似新鲜切开的黄瓜的气味。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pər'fjuːm] [ 'paːsiz ] [ə'weɪ] [twelv] ['aʊərz]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kɔːt] .

| but | this | perfume | passes | away | twelve | hours | after | it | has | been | caught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 香水 | 通过 | 离开 | 十二 | 小时 | 后 | 它 | 有 | 到过 | 捕捉 | . |

但这种香水在被捕获后十二小时就会消散。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['fɪʃəriːz] ['fɜːrnɪʃ] ['veri] [faɪn] [smelts] ,

| The | Dutch | fisheries | furnish | very | fine | smelts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荷兰语 | 渔业 | 提供 | 非常 | 美好的 | 胡瓜鱼 | , |

荷兰渔业出产非常优质的胡瓜鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæskəts] [fʊl] [ʌv; əv] [braɪt] ['sɪlvəri] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] [lʊk] ['veri] ['temptɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| and | the | baskets | full | of | bright | silvery | little | bodies | look | very | tempting | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 篮子 | 满的 | 的 | 明亮的 | 银色 | 小的 | 身体 | 看 | 非常 | 诱人的 | 在 | 这 |

['hoʊlseɪl] ['mɑːrkɪt] .

| wholesale | market | . |
|---|---|---|
| 批发的 | 市场 | . |

在批发市场，装满闪亮银亮小动物的篮子看起来非常诱人。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['nevər] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [tʃiːp] [fɪʃ] .

| These | are | never | what | may | be | called | cheap | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 绝不 | 什么 | 可能 | 是 | 称为 | 便宜的 | 鱼 | . |

这些鱼绝非廉价鱼。

[ɪn] ['siːz(ə)n] [frʌm; frəm][noʊ'vembər][tuː; tə] [meɪ] . [smelts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [splɪt][ænd; ənd][draɪd]

| In | season | from | November | to | May | . | Smelts | which | have | been | split | and | dried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 季节 | 从 | 十一月 | 到 | 可能 | . | 胡瓜鱼 | 哪个 | 有 | 到过 | 分裂 | 和 | 干燥 |

[ɑːr; ər] [kɔːld] ['spɑːrlɪŋz] .

| are | called | sparlings | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 称为 | 火花 | . |

产季为11月至次年5月。剖开晒干的胡瓜鱼被称为鱼苗。

[ə'nʌðər] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [tʃiːp] [ænd; ənd]['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [mʌnθs] [ɪz][ðə; ði] ['hædək] .

| Another | fish | which | is | cheap | and | plentiful | in | the | winter | months | is | the | haddock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 鱼 | 哪个 | 是 | 便宜的 | 和 | 丰富 | 在 | 这 | 冬天 | 几个月 | 是 | 这 | 黑线鳕 | . |

冬季另一种价格低廉且供应充足的鱼类是黑线鳕。

[ðeɪ] ['seldəm] [weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] [paʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]

| They | seldom | weigh | more | than | from | three | to | four | pounds | , | and | the | largest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 很少 | 称重 | 更多的 | 比 | 从 | 三 | 到 | 四 | 磅 | , | 和 | 这 | 最大 |

[ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][best] .

| are | considered | the | best | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 经过考虑的 | 这 | 最好的 | . |

它们的重量很少超过三到四磅，其中个头最大的被认为是最好的。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gʌtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][tuː; tə][draɪ][wɪð; wɪθ]

| They | should | be | gutted | as | soon | as | possible | , | and | hung | up | to | dry | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 是 | 掏空 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | , | 和 | 悬挂 | 向上 | 到 | 干燥 | 和 |

[sɔːlt][ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] .

| salt | inside | them | . |
|---|---|---|---|
| 盐 | 里面 | 他们 | . |

应该尽快去内脏，并在里面撒上盐，挂起来风干。

[skɑːtʃ] ['hædək] [hæv; həv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

| **Scotch** | **haddock** | **have** | **the** | **highest** | **reputation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏格兰威士忌 | 黑线鳕 | 有 | 这 | 最高 | 名声 | . |

苏格兰黑线鳕享有最高的声誉。

[ə'mʌŋ] ['lesər] [noʊn] [fɪʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['^\\:nit] , « -

| **Among** | **lesser** | **known** | **fish** | **are** | **the** | **gurnet** | **,** | **«** | **16** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 较少 | 已知 | 鱼 | 是 | 这 | 鲂鱼 | , | « | - |

鲜为人知的鱼类包括鲂鱼，« 16

» ['dɔːri] , [ænd; ənd] [lɪŋ] .

| **»** | **dory** | **,** | **and** | **ling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| » | 多莉 | , | 和 | 凌 | . |

»多莉，还有凌。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['eksələnt] ['iːtɪŋ] .

| **All** | **of** | **them** | **are** | **excellent** | **eating** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 他们 | 是 | 出色的 | 吃 | . |

它们都非常美味。

[ðə; ði]['dɔːri] [rɪ'zemblz] [ðə; ði]['tɜːrbət][ɪn] ['fleɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['^\\:nit] [hæz; həz][fɜːrm] [waɪt] [fleʃ]

| **The** | **dory** | **resembles** | **the** | **turbot** | **in** | **flavour** | **,** | **and** | **the** | **gurnet** | **has** | **firm** | **white** | **flesh** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多莉 | 类似 | 这 | 大菱鲆 | 在 | 味道 | , | 和 | 这 | 鲂鱼 | 有 | 公司 | 白色的 | 肉 |

, [ʌv; əv] [ə'griːəb(ə)l] [teɪst] .

| **,** | **of** | **agreeable** | **taste** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| , | 的 | 同意 | 品尝 | . |

多利鱼的味道与大菱鲆相似，而鲂鱼肉质紧实洁白，味道鲜美。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [mʌnθs] [lɪŋ] [ɪz] ['kæptʃərd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ɔːf][ðə; ði] ['ɔːrkni] [ænd; ənd]

| **In** | **the** | **early** | **spring** | **months** | **ling** | **is** | **captured** | **in** | **large** | **quantities** | **off** | **the** | **Orkney** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早期的 | 春天 | 几个月 | 凌 | 是 | 捕获 | 在 | 大的 | 数量 | 离开 | 这 | 奥克尼群岛 | 和 |

['ʃetlənd] [ailz] .

| **Shetland** | **Isles** | **.** |
|---|---|---|
| 设得兰群岛 | 岛屿 | . |

早春时节，奥克尼群岛和设得兰群岛附近海域会大量捕获鳕鱼。

[skeɪt] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɑːr; ər][bəuθ] [les] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪn] ['ɪŋgləənd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə]

| **Skate** | **and** | **plaice** | **are** | **both** | **less** | **thought** | **of** | **in** | **England** | **than** | **they** | **deserve** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑冰 | 和 | 鲽鱼 | 是 | 两个都 | 较少的 | 想法 | 的 | 在 | 英格兰 | 比 | 他们 | 应得 | 到 |

[biː; bi] ;

| **be** | **;** |
|---|---|
| 是 | ; |

在英国，鳐鱼和鲽鱼受到的重视程度都低于它们应得的水平；

[ɪn] [fræns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [ə'priːʃieɪtɪd] .

| **in** | **France** | **they** | **are** | **better** | **appreciated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 法国 | 他们 | 是 | 更好的 | 感谢 | . |

在法国，它们更受人们欣赏。

[skeɪt] [ɪm'pruːvz] [baɪ] ['biːɪŋ] [hʌŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['juːzɪŋ] .

| **Skate** | **improves** | **by** | **being** | **hung** | **up** | **for** | **a** | **day** | **before** | **using** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑冰 | 改善 | 经过 | 存在 | 悬挂 | 向上 | 为了 | 一个 | 天 | 前 | 使用 | . |

滑冰鞋在使用前悬挂一天，性能会更好。

[jʌŋ] [skeɪt] [ɑːr; ər] [kɔːld] " [meɪdz] , " [ænd; ənd][ðer; ðər] [fleʃ] [ɪz] ['tendər] [ænd; ənd] ['delɪkət] .

| **Young** | **skate** | **are** | **called** | **"** | **maids** | **,** | **"** | **and** | **their** | **flesh** | **is** | **tender** | **and** | **delicate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 滑冰 | 是 | 称为 | " | 女佣 | , | " | 和 | 他们的 | 肉 | 是 | 投标 | 和 | 精美的 | . |

幼鳐鱼被称为"少女"，它们的肉质鲜嫩细腻。

[pleɪs] [ɪz][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [θɪk] [ænd; ənd][fɜːrm] , [ðə; ði] [aɪz] [braɪt] ,

| **Plaice** | **is** | **in** | **good** | **condition** | **when** | **the** | **body** | **is** | **thick** | **and** | **firm** | **,** | **the** | **eyes** | **bright** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲽鱼 | 是 | 在 | 好的 | 状况 | 什么时候 | 这 | 身体 | 是 | 厚的 | 和 | 公司 | , | 这 | 眼睛 | 明亮的 | , |

鲽鱼体型健壮、眼睛明亮时，说明鱼况良好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [saɪd] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] .

| and | the | pale | side | tinged | with | pink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 苍白 | 边 | 带点色调 | 和 | 粉色的 | . |

苍白的一侧略带粉红色。

[heɪk] , [ɔːr] " [waɪt] ['sæmən] , " [ɪz][ə; eɪ] [west] - ['kʌntri] [fɪʃ] , ['kɑːmən] [ɪn] [ 'devənʃə ] .

| Hake | , | or | " | white | salmon | , | " | is | a | west | - | country | fish | , | common | in | Devonshire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鳕鱼 | , | 或者 | " | 白色的 | 三文鱼 | , | " | 是 | 一个 | 西方 | - | 国家 | 鱼 | , | 常见的 | 在 | 德文郡 | . |

无须鳕，又称"白鲑"，是英国西部地区的一种鱼类，在德文郡很常见。

[ɪn] ['siːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [mʌnθs] .

| In | season | in | the | autumn | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 季节 | 在 | 这 | 秋天 | 几个月 | . |

秋季是其流行季节。

['iːlz] [ænd; ənd] ['læmpriz] , ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊvər] ['hoʊlsəm] , [ɑːr; ər] ['moʊstli] [fuːd]

| Eels | and | lampreys | , | very | rich | , | and | not | over | wholesome | , | are | mostly | food |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鳗鱼 | 和 | 七鳃鳗 | , | 非常 | 富有的 | , | 和 | 不是 | 超过 | 健康 | , | 是 | 大多 | 食物 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['epɪkjʊr] .

| for | the | epicure | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 美食家 | . |

鳗鱼和七鳃鳗营养丰富，但并不太健康，主要是美食家的食物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['juːsf(ə)l] [ɪn] ['kʊkəri] [wer] [ə; eɪ] ['sʌkjələnt] [dɪʃ] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] .

| They | are | useful | in | cookery | where | a | succulent | dish | is | required | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 有用 | 在 | 烹饪 | 在哪里 | 一个 | 多肉植物 | 盘子 | 是 | 必需的 | . |

它们在需要鲜嫩多汁的菜肴的烹饪中非常有用。

[ðə; ði] ['læmpri] [ɪz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] . « -

| The | lamprey | is | but | little | met | with | in | the | present | day | . | « | 17 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 七鳃鳗 | 是 | 但 | 小的 | 遇见 | 和 | 在 | 这 | 展示 | 天 | . | « | - |

如今，七鳃鳗已十分罕见。« 17

» [pɑːrt] [iː] .

| » | PART | II | . |
|---|---|---|---|
| » | 部分 | 二 | . |

第二部分。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

| THE | COOKING | OF | FISH | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 烹饪 | 的 | 鱼 | . |

鱼的烹饪。

[ðə; ði] ['resəpɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [hæv; həv] [bɪn] [gliːnd] [frʌm; frəm] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['sɔːrsɪz] .

| The | recipes | given | in | this | part | have | been | gleaned | from | reliable | sources | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 食谱 | 给定 | 在 | 这 | 部分 | 有 | 到过 | 收集 | 从 | 可靠的 | 来源 | . |

本部分提供的食谱均来自可靠来源。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [frentʃ] [kʊks] ,

| Many | of | them | are | from | French | cooks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 是 | 从 | 法语 | 厨师 | , |

其中许多食谱来自法国厨师。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['strɪktli] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meθədz] [ɪn] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [best] " [kwɪ'ziːnz] ,

| and | are | strictly | in | accordance | with | the | methods | in | use | in | the | best | " | cuisines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 严格 | 在 | 根据 | 和 | 这 | 方法 | 在 | 使用 | 在 | 这 | 最好的 | " | 美食 | , |

并且严格按照最优秀的"美食"中使用的方法进行烹饪，

" [wer] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

| " | where | the | cooking | of | fish | receives | great | care | and | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 这 | 烹饪 | 的 | 鱼 | 接收 | 伟大的 | 关心 | 和 | 注意力 | . |

"在那里，鱼的烹饪受到了极大的关注和重视。"

[fɔːr; fər] ['greɪtər] [kən'viːniəns] [ɪn] ['refrəns] [ðə; ði]['resəpɪz][fɔːr; fər] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz]

| For | greater | convenience | in | reference | the | recipes | for | preparing | the | different | kinds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更大的 | 方便 | 在 | 参考 | 这 | 食谱 | 为了 | 准备 | 这 | 不同的 | 种类 |

[ʌv; əv] [fɪʃ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['klæst] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd] ,

| of | fish | are | all | classed | under | the | name | of | each | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 鱼 | 是 | 全部 | 分类 | 在下面 | 这 | 姓名 | 的 | 每个 | 种类 | , |

为了方便查阅，各种鱼类的烹饪食谱都按鱼类名称进行了分类。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːrdər] .

| and | the | names | given | in | alphabetical | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 姓名 | 给定 | 在 | 按字母顺序排列 | 命令 | . |

名称按字母顺序排列。

[pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli] [weɪz] [ʌv; əv]['prɑːpərli] ['kʊkɪŋ] [fɪʃ] [ɑːr; ər] ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['brɔɪlɪŋ] ,

| Perhaps | the | only | ways | of | properly | cooking | fish | are | baking | and | broiling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 仅有的 | 方式 | 的 | 适当地 | 烹饪 | 鱼 | 是 | 烘烤 | 和 | 烤制 | , |

或许只有烘烤和烧烤才是烹饪鱼的正确方法。

[jet] [ðiːz] [ɑːr; ər] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [weɪz] [liːst] ['præktɪst] — [aʊt][ʌv; əv] [fræns] .

| yet | these | are | precisely | the | ways | least | practised | — | out | of | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这些 | 是 | 恰恰 | 这 | 方式 | 至少 | 已实践 | — | 出去 | 的 | 法国 | . |

然而，这些恰恰是法国以外最少人采用的方法。

['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [held] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['meθədz] .

| Boiling | and | frying | have | hitherto | held | too | great | a | monopoly | in | our | methods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沸腾 | 和 | 煎炸 | 有 | 迄今为止 | 握住 | 也 | 伟大的 | 一个 | 垄断 | 在 | 我们的 | 方法 | . |

水煮和油炸一直以来都占据了我们烹饪方法的绝对主导地位。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [waɪl] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['lætər] [moʊdz][ðer; ðər] [duː] « -

| In | the | following | pages | , | while | giving | the | latter | modes | their | due | « | 18 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 页面 | , | 尽管 | 给予 | 这 | 后者 | 模式 | 他们的 | 到期的 | « | - |

在接下来的篇幅中，在给予后一种模式应有的重视的同时« 18

» [ʃer] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| » | share | of | attention | , |
|---|---|---|---|---|
| » | 分享 | 的 | 注意力 | , |

»注意力份额，

[wiː; wi][beg][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər]['speʃ(ə)l]['noʊtɪs][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][fɔːr; fər]

| we | beg | to | call | for | special | notice | to | be | given | to | the | examples | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 求 | 到 | 称呼 | 为了 | 特别的 | 注意 | 到 | 是 | 给定 | 到 | 这 | 示例 | 为了 |

['brɔɪlɪŋ] ,

| broiling | , |
|---|---|
| 烤制 | , |

我们恳请对高温炙烤的例子给予特别关注。

& [siː] . , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] [ɪf]

| & | c | . | , | as | they | may | be | relied | upon | to | bring | about | a | satisfactory | result | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | , | 作为 | 他们 | 可能 | 是 | 依赖 | 之上 | 到 | 带来 | 关于 | 一个 | 令人满意的 | 结果 | 如果 |

['kerfəli] ['fɑːloʊd] .

| carefully | followed | . |
|---|---|---|
| 小心 | 随后 | . |

等等，因为如果认真遵循这些方法，可以保证取得令人满意的结果。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)nz] :

| To | begin | with | a | few | general | directions | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 开始 | 和 | 一个 | 很少 | 一般的 | 方向 | : |

首先给出一些总体方向:

[ɪn] ['brɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] ['faɪər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ;

| In | broiling | a | perfectly | clear | fire | is | absolutely | indispensable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 烤制 | 一个 | 完美 | 清除 | 火 | 是 | 绝对地 | 必不可少 | ; |

烧烤时，完全明亮的火是绝对必不可少的;

[mɔːr] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ðæn; ðən] [wen] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [steɪk] [ɔːr] [ tʃɔps ] .

| more | so | in | the | case | of | fish | than | when | intending | to | cook | steak | or | chops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 所以 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 鱼 | 比 | 什么时候 | 意图 | 到 | 厨师 | 牛排 | 或者 | 排骨 | . |

烹饪鱼类时尤其如此，而烹饪牛排或猪排时则不然。

[ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] - [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [ 'sindəz ] , ['slaɪtli] ['wɛtɪd] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə]

| A | shovel | - | full | of | good | cinders | , | slightly | wetted | , | and | given | sufficient | time | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 铲 | - | 满的 | 的 | 好的 | 煤渣 | , | 轻微地 | 湿润 | , | 和 | 给定 | 充足的 | 时间 | 到 |

[bɪ'kʌm] [red] - [hɑːt] ,

| become | red | - | hot | , |
|---|---|---|---|---|
| 变得 | 红色的 | - | 热的 | , |

一铲优质煤渣，略微沾湿，并放置足够长的时间使其烧得通红，

[wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrfɪs] [hiːt] ,

| will | generally | ensure | a | good | surface | heat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 一般来说 | 确保 | 一个 | 好的 | 表面 | 热 | , |

通常能确保良好的表面温度，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] " - " [ɪz][pɑːr] - ['eksələns] [ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

| but | a | charcoal | " | braisière | " | is | par | - | excellence | the | fire | for | this | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 木炭 | " | - | " | 是 | 帕 | - | 卓越 | 这 | 火 | 为了 | 这 | 目的 | , |

但是，用于此目的的最佳火源是木炭烤炉。

[ænd; ənd][noʊ] [frentʃ] ['haʊswaɪf] [kən'sɪdəz] [hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kən'traɪvəns] .

| and | no | French | housewife | considers | her | kitchen | complete | without | this | little | contrivance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 法语 | 家庭主妇 | 考虑 | 她 | 厨房 | 完全的 | 没有 | 这 | 小的 | 装置 | . |

没有哪个法国主妇会认为她的厨房里少了这件小玩意儿。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrkoʊl] ['sprɪŋkld] ['oʊvər][sʌm; səm][hɑːt] [koʊl] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| A | little | charcoal | sprinkled | over | some | hot | coals | is | not | a | bad | substitute | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 木炭 | 撒上 | 超过 | 一些 | 热的 | 煤炭 | 是 | 不是 | 一个 | 坏的 | 代替 | 为了 | 它 | . |

在热炭上撒些木炭，也不失为一个不错的替代品。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['grɪdaɪərn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [fɔːr; fər] [fɪʃ] ['oʊnli] .

| A | special | gridiron | should | be | kept | for | fish | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 特别的 | 烤架 | 应该 | 是 | 保留 | 为了 | 鱼 | 仅有的 | . |

应该专门准备一个烤鱼用的烤架。

['æftər]['juːzɪŋ] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['θɜːrəli] [wɑːʃt] [ænd; ənd][draɪd] ,

| After | using | , | let | it | be | thoroughly | washed | and | dried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 使用 | , | 让 | 它 | 是 | 彻底 | 洗过 | 和 | 干燥 | , |

使用后，请彻底清洗并晾干。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] ['juːzɪŋ] [ə'gen] [rʌb] [ðə; ði][ baːz ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔɪl] ; [fɪʃ] [ɪz] [mɔːr] ['iːzəli] [mɑːrkt] ,

| and | before | using | again | rub | the | bars | over | with | a | little | oil | ; | fish | is | more | easily | marked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 使用 | 再次 | 擦 | 这 | 酒吧 | 超过 | 和 | 一个 | 小的 | 油 | ; | 鱼 | 是 | 更多的 | 容易地 | 标记 | , |

再次使用前，在鱼条上涂抹少许油；这样鱼更容易留下痕迹。

[ænd; ənd][æpt][tuː; tə] [stɪk] ['suːnər] [ðæn; ðən] [miːt] .

| and | apt | to | stick | sooner | than | meat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 易于 | 到 | 戳 | 很快 | 比 | 肉 | . |

而且比肉更容易粘住。

[ɪf] [ðə; ði]['grɪdaɪərn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['dʌb(ə)l][wʌn] ,
**If the gridiron is not a double one ,**
如果 这 烤架 是 不是 一个 双倍的 一 ,

如果烤架不是双人烤架，

[juːz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['ʃʊgər] - [tɑːŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [fɪʃ] ['oʊvər] ;
**use a pair of sugar - tongs with which to turn the fish over ;**
使用 一个 一对 的 糖 - 钳 和 哪个 到 转动 这 鱼 超过 ;

用一把糖钳将鱼翻过来；

[bɪ'wer] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɔːrk]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
**beware of sticking a fork into it .**
提防 的 粘性 一个 叉 进入 它 .

小心别把叉子插进去。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] « -
**There can be no doubt that « 19**
那里 能 是 不 怀疑 那 « -

毫无疑问，« 19

» ['grɪlɪŋ] [brɪŋz] [aʊt][ə; eɪ] ['fleɪvər] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] .
**» grilling brings out a flavour which nothing else will .**
» 烧烤 带来 出去 一个 味道 哪个 没有什么 别的 将要 .

烧烤能激发出其他任何方式都无法激发的风味。

[wʌt] [kæn; kən] [sər'pæs] [ə; eɪ] [freʃ] ['mækrəl] , [grɪld] ['æftər] ['biːɪŋ] [splɪt]['oʊpən][ænd; ənd] [boʊnd] ?
**What can surpass a fresh mackerel , grilled after being split open and boned ?**
什么 能 超过 一个 新鲜的 鲭鱼 , 烤 后 存在 分裂 打开 和 骨 ?

还有什么比新鲜的鲭鱼更美味的呢？将鲭鱼剖开剔骨后烤制而成。

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd][ɪn] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kʊkəri] [ɪz] ,
**An important point to bear in mind in this method of cookery is ,**
一个 重要的 观点 到 熊 在 头脑 在 这 方法 的 烹饪 是 ,

这种烹饪方法中需要牢记的一点是：

[tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] ['fleɪvər] .
**to keep in the flavour .**
到 保持 在 这 味道 .

为了保持风味。

[ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [grɪld] ['sæmən] [wɪl] [teɪst] [fɑːr]['naɪsər] [ɪf] [ðə; ði][slaɪs][hæz; həz] [bɪn] [ræpt] [ɪn]
**A slice of grilled salmon will taste far nicer if the slice has been wrapped in**
一个 片 的 烤 三文鱼 将要 品尝 远的 更漂亮 如果 这 片 有 到过 包装 在
['bʌtərd] ['peɪpər] ;
**buttered paper ;**
涂黄油的 纸 ;

如果将烤三文鱼片用涂了黄油的纸包起来，味道会更好；

[bʌt; bət] ['kʊkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn]['peɪpər] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] ,
**but cooking anything in paper requires the greatest care ,**
但 烹饪 任何事物 在 纸 需要 这 最 关心 ,

但是用纸包着食物烹饪需要格外小心。

[æz; əz][ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [fler] [ðə; ði]['peɪpər] [wɪl] [kætʃ] ['faɪər] ,
**as should there be the least flare the paper will catch fire ,**
作为 应该 那里 是 这 至少 耀斑 这 纸 将要 抓住 火 ,

即使只有最轻微的火花，纸张也会着火。

— [wʌt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪz][ə; eɪ] [fɪrs] [hiːt] .
**— what is required is a fierce heat .**
— 什么 是 必需的 是 一个 凶猛的 热 .

—我们需要的是极高的温度。

[wen] ['beɪkɪŋ] [fɪʃ] [ɪn] - , [ðæt] [ɪz] [ræpt] [ɪn] ['bʌtərd] ['peɪpər] ,
**When baking fish en papillot , that is wrapped in buttered paper ,**
什么时候 烘烤 鱼 英文 - , 那 是 包装 在 涂黄油的 纸 ,

用涂了黄油的纸包着鱼进行烤制时，

[ðə; ði] [tʃi:f] [θɪŋ] [tu:; tə] [ber] [ɪn][maɪnd][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [sper] [ðə; ði] ['bʌtər] .
**the chief thing to bear in mind is not to spare the butter .**
这 首席 事物 到 熊 在 头脑 是 不是 到 空闲的 这 黄油 .

最重要的是不要吝惜黄油。

[ðɪs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [weɪz] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [fɪʃ] ,
**This , one of the most delicate and delicious ways of cooking fish ,**
这 , 一 的 这 最多 精美的 和 可口的 方式 的 烹饪 鱼 ,

这是烹饪鱼最精致、最美味的方法之一。

[ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [spɔɪlt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæb][ʌv; əv] ['bʌtər] [ɪz] [ə'laʊd] .
**is apt to be entirely spoilt , because only a little dab of butter is allowed .**
是 易于 到 是 完全 被宠坏了 , 因为 仅有的 一个 小的 轻拍 的 黄油 是 允许 .

因为只允许涂一小块黄油，所以很容易被完全毁掉。

[wen] [fɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kʊkt] [ɪn]['peɪpər][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['teɪbl] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
**When fish has been cooked in paper it should be sent to table just as it**
什么时候 鱼 有 到过 煮熟 在 纸 它 应该 是 发送 到 桌子 只是 作为 它
[ɪz] ,
**is ,**
是 ,

用纸包着煮的鱼应该直接端上餐桌。

['peɪpər][ænd; ənd][ɔ:l] .
**paper and all .**
纸 和 全部 .

纸张什么的都包括在内。

['ɔ:lweɪz] [ju:z] [pleɪn] [waɪt] [noʊt] ['peɪpər] , ['nevər] ['prɪntɪd] .
**Always use plain white note paper , never printed .**
总是 使用 清楚的 白色的 笔记 纸 , 绝不 打印 .

务必使用纯白色便笺纸，切勿使用打印纸。

[ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [fɪʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mən] [fɔ:lt] [ɪz] [əu'mitɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sɔ:lt]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
**In boiling fish a very common fault is omitting to put sufficient salt into the water .**
在 沸腾 鱼 一个 非常 常见的 过错 是 省略 到 放 充足的 盐 进入 这 水 .

煮鱼时一个非常常见的错误是水中盐放少了。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [fɪʃ] ,
**In the case of large fish ,**
在 这 案件 的 大的 鱼 ,

就大型鱼类而言，

[sɔ:lt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ]['gælən][ʌv; əv]
**salt should be added in the proportion of half a pound to a gallon of**
盐 应该 是 额外 在 这 部分 的 一半 一个 磅 到 一个 加仑 的
['wɔ:tər] ;
**water ;**
水 ;

盐的添加比例应为每加仑水加入半磅盐；

[fɔ:r; fər] ['smɔ:lər] « -
**for smaller « 20**
为了 较小的 « -

对于较小的« 20

» [fɪʃ] , [ə; eɪ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [paʊnd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['gælən][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

| » | fish | , | a | proportion | of | a | quarter | - | pound | to | the | gallon | is | sufficient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 鱼 | , | 一个 | 部分 | 的 | 一个 | 四分之一 | - | 磅 | 到 | 这 | 加仑 | 是 | 充足的 | . |

“鱼的话，每加仑水配四分之一磅鱼肉就足够了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [best][tuː; tə] [pleɪs] [fɪʃ] [ɪn] ['nɪrli] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,

| It | is | now | generally | thought | best | to | place | fish | in | nearly | boiling | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现在 | 一般来说 | 想法 | 最好的 | 到 | 地方 | 鱼 | 在 | 几乎 | 沸腾 | 水 | , |

现在人们普遍认为，最好将鱼放入接近沸腾的水中烹煮。

[ðen] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] [ə'gen] ,

| then | allow | it | to | come | gently | to | the | boiling | point | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 允许 | 它 | 到 | 来 | 轻轻地 | 到 | 这 | 沸腾 | 观点 | 再次 | , |

然后让它再次慢慢加热至沸点。

[ðɪs] [kiːps] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fleɪvər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ʌv; əv] [miːt] .

| this | keeps | in | the | flavour | on | the | same | principle | as | the | boiling | of | meat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保持 | 在 | 这 | 味道 | 在 | 这 | 相同的 | 原则 | 作为 | 这 | 沸腾 | 的 | 肉 | . |

这样做能保留肉的味道，原理和水煮肉一样。

[ðə; ðɪ][taɪm] [ə'laʊd] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli][ɑːn][ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪʃ] ,

| The | time | allowed | depends | entirely | on | the | size | of | the | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 允许 | 取决于 | 完全 | 在 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 鱼 | , |

所需时间完全取决于鱼的大小。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [fleʃ] [ʃoʊz] [saɪnz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

| but | when | the | flesh | shows | signs | of | being | just | able | to | be | separated | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 肉 | 演出 | 标志 | 的 | 存在 | 只是 | 有能力的 | 到 | 是 | 分开 | 从 |

[ðə; ðɪ][boʊn] ,

| the | bone | , |
|---|---|---|
| 这 | 骨 | , |

但当肉开始出现可以与骨头分离的迹象时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æmpli] [dʌn] .

| it | is | amply | done | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 充足的 | 完毕 | . |

已经做得非常充分了。

[ɪk'spɪriəns] [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [seɪf] [gaɪd] .

| Experience | is | the | only | safe | guide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经验 | 是 | 这 | 仅有的 | 安全的 | 指导 | . |

经验是唯一可靠的指南。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ðɪ] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [waɪt] [fɪʃ] ,

| To | preserve | the | whiteness | of | white | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保存 | 这 | 白人 | 的 | 白色的 | 鱼 | , |

为了保持白鱼的洁白，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][waɪz][tuː; tə][rʌb][ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['lemən] - [dʒuːs] [bɪ'fɔːr] ['bɔɪlɪŋ] .

| it | is | wise | to | rub | them | over | with | lemon | - | juice | before | boiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 明智的 | 到 | 擦 | 他们 | 超过 | 和 | 柠檬 | - | 汁 | 前 | 沸腾 | . |

煮之前最好先用柠檬汁涂抹一下。

[wʌn] ['meθəd] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [fɪʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [koʊld] ,

| One | method | of | boiling | fish | , | when | it | is | intended | for | eating | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 方法 | 的 | 沸腾 | 鱼 | , | 什么时候 | 它 | 是 | 故意的 | 为了 | 吃 | 寒冷的 | , |

如果鱼是打算冷食，那么有一种煮鱼的方法是：

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːntɪnənt] , [ɪz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] " [kɔːrt] - ['buːjɑːn] ,

| which | is | much | approved | of | on | the | Continent | , | is | to | do | it | in | " | court | - | bouillon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 很多 | 得到正式认可的 | 的 | 在 | 这 | 大陆 | , | 是 | 到 | 做 | 它 | 在 | " | 法庭 | - | 肉汤 | , |

在欧洲大陆广受推崇的做法是用“court-bouillon”来做。

" [ænd; ənd] [ɪf] [freʃ] - ['wɔːtər] [fɪʃ] [biː; bi] [kʊkt] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts]
" and if fresh - water fish be cooked this way it is relieved of much of its
" 和 如果 新鲜的 - 水 鱼 是 煮熟 这 方式 它 是 松了口气 的 很多 的 它是
[ˌɪnsɪ'pɪdətɪ] .
insipidity .
乏味 .

"如果用这种方法烹饪淡水鱼，就能去除很多寡淡无味的东西。"

[wʌn][pɑːrt][ʌv; əv] ['vɪnɪgər] , [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv] [red] [waɪn] , [tuː; tə] [fɔːr] [pɑːrts][ʌv; əv]['wɔːtər] , [fɔːr; fər]
One part of vinegar , one part of red wine , to four parts of water , for
一 部分 的 醋 , 一 部分 的 红色的 葡萄酒 , 到 四 部分 的 水 , 为了
[ðə; ði] " ['buːjɑːn] .
the " bouillon .
这 " 肉汤 .

一份醋、一份红酒、四份水，制成"肉汤"。

" [tuː; tə] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] [pʊt][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][sɔːlt] , [hæf][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv]
" To two quarts of the liquor put an ounce of salt , half an ounce of
" 到 二 夸脱 的 这 酒 放 一个 盎司 的 盐 , 一半 一个 盎司 的
['pepər] ,
pepper ,
胡椒 ,

在两夸脱的酒中加入一盎司盐和半盎司胡椒粉，

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['seɪvəri] [hɜːrb] , [ə; eɪ] [slaɪst] ['ʌnjən][ænd; ənd][ə; eɪ]['kærət] .
a bunch of savoury herbs , a sliced onion and a carrot .
一个 束 的 咸味的 草药 , 一个 切片 洋葱 和 一个 胡萝卜 .

一把香草、一片洋葱和一根胡萝卜。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][sɔːlt]['beɪkən][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['ædɪd] .
Sometimes a small piece of salt bacon is also added .
有时 一个 小的 片 的 盐 熏肉 是 还 额外 .

有时还会加入一小块咸培根。

[let] [ðiːz] [ɔːl] [bɔɪl] [tə'geðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ðen] « -
Let these all boil together for some time , then « 21
让 这些 全部 熬 一起 为了 一些 时间 , 然后 « -

让这些食材一起煮一段时间，然后« 21

» [streɪn] [ðə; ði] ['lɪkər] [ænd; ənd] [kiːp] [ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] [dʒɑːr] .
» strain the liquor and keep in a stone jar .
» 拉紧 这 酒 和 保持 在 一个 石头 罐 .

将酒过滤后装入石罐中保存。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪf] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌɑːr 'iː] - [bɔɪld] .
It will keep a long time if occasionally re - boiled .
它 将要 保持 一个 长的 时间 如果 偶尔 关于 - 煮沸 .

如果偶尔重新煮沸，可以保存很长时间。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪkwɪd] [wen] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] - ['ket(ə)l] ,
The fish should be well covered with the liquid when laid in the fish - kettle ,
这 鱼 应该 是 出色地 涵盖 和 这 液体 什么时候 铺设 在 这 鱼 - 壶 ,

放入鱼锅时，鱼应该完全浸没在液体中。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][bɔɪl] ['grædʒuəli] .
and allowed to boil gradually .
和 允许 到 熬 逐步地 .

并使其慢慢沸腾。

[tuː; tə][fraɪ] [fɪʃ] [sək'sesfəli] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lɪtərəli] [bɔɪld] [ɪn][fæt] .
To fry fish successfully it should be literally boiled in fat .
到 炒 鱼 成功地 它 应该 是 字面上地 煮沸 在 胖的 .

要想成功煎鱼，就必须先用油脂将其煮熟。

[ðɪs] ['kænɑ:t][bi:; bi] [dʌn] ['oʊvər][ə; eɪ] [sloʊ] [ɔ:r]['smoʊki]['faɪər] ,

| This | cannot | be | done | over | a | slow | or | smoky | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不能 | 是 | 完毕 | 超过 | 一个 | 慢的 | 或者 | 烟 | 火 | , |

这不能用慢火或烟雾弥漫的火来烹制。

['ni:ðər] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [dʌn] [ən'les] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][fæt][bi:; bi] [ə'laʊd] .

| neither | can | it | be | done | unless | an | abundance | of | fat | be | allowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 能 | 它 | 是 | 完毕 | 除非 | 一个 | 丰富 | 的 | 胖的 | 是 | 允许 | . |

除非允许摄入大量脂肪，否则也无法做到这一点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən][ɪk'strævəgənt] ['meθəd] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][pæn][bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] ,

| It | is | not | an | extravagant | method | , | even | if | the | pan | be | a | large | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 一个 | 靡 | 方法 | , | 甚至 | 如果 | 这 | 平底锅 | 是 | 一个 | 大的 | 一 | , |

即使使用大号平底锅，这也不是一种奢侈的方法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [paʊndz] [tu:; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | it | takes | two | or | three | pounds | to | fill | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 需要 | 二 | 或者 | 三 | 磅 | 到 | 充满 | 它 | . |

装满它需要两到三磅重的粉末。

[ɪf] ['kerfəli] [pɔ:d] ['ɪntu:][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] [kən'teɪnɪŋ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər]['æftər][ðə; ði] [fɪʃ] [hæz; həz] [bɪn]

| If | carefully | poured | into | a | basin | containing | boiling | water | after | the | fish | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 小心 | 倾倒 | 进入 | 一个 | 盆地 | 包含 | 沸腾 | 水 | 后 | 这 | 鱼 | 有 | 到过 |

[kʊkt] ,

| cooked | , |
|---|---|
| 煮熟 | , |

鱼煮熟后，如果小心地将其倒入装有沸水的盆中，

[ðə; ði] [lu:s] ['bredkrʌmz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪl] [fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

| the | loose | breadcrumbs | and | other | particles | will | fall | to | the | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 松动的 | 面包屑 | 和 | 其他 | 颗粒 | 将要 | 落下 | 到 | 这 | 底部 | , |

散落的面包屑和其他颗粒会沉到锅底。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt][fɔ:rm][ə; eɪ] [klɪr] [waɪt] [krʌst] .

| and | the | fat | form | a | clear | white | crust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 胖的 | 形式 | 一个 | 清除 | 白色的 | 地壳 | . |

脂肪会形成一层透明的白色外壳。

[wen] [du:] [ker] [ɪz] ['eksəd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [seɪm] [fæt][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ju:st]

| When | due | care | is | exercised | there | is | no | reason | why | the | same | fat | should | not | be | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候到期的 | 关心 | 是 | 锻炼 | 那里 | 是 | 不 | 原因 | 为什么 | 这 | 相同的 | 胖的 | 应该 | 不是 | 是 | 用过的 |

['fɪfti] [taɪmz] ['oʊvər] .

| fifty | times | over | . |
|---|---|---|---|
| 五十 | 时代 | 超过 | . |

只要使用得当，没有理由认为同一块脂肪不能重复使用五十次。

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][kwaɪt] ['bɔɪlɪŋ] [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz][pʊt][ɪn] .

| Let | it | be | quite | boiling | when | the | fish | is | put | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 是 | 相当 | 沸腾 | 什么时候 | 这 | 鱼 | 是 | 放 | 在 | . |

等水沸腾了再放入鱼。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [noʊn] [baɪ][ɪts] ['pɜ:rfɪkt] ['stɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][feɪnt] [blu:] ['veɪpər] [wɪtʃ] [wɪl] [raɪz]

| This | may | be | known | by | its | perfect | stillness | and | the | faint | blue | vapour | which | will | rise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | 是 | 已知 | 经过 | 它是 | 完美的 | 寂静 | 和 | 这 | 头晕的 | 蓝色的 | 汽 | 哪个 | 将要 | 上升 |

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

| from | it | . |
|---|---|---|
| 从 | 它 | . |

可以通过它完全静止的状态以及从中升起的淡淡蓝色蒸汽来辨别。

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['kerfəli] [draɪd] , ['flaʊər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['dɪpɪŋ]

**When** **the** **fish** **has** **been** **washed** **and** **carefully** **dried** **,** **flour** **it** **before** **dipping**

什么时候 这 鱼 有 到过 洗过 和 小心 干燥 , 面粉 它 前 浸渍

['ɪntuː] ['biːtn] [eg] ,

**into** **beaten** **egg** **,**

进入 被打败 蛋 ,

鱼洗净擦干后，裹上一层面粉，再蘸上打散的鸡蛋液。

[ænd; ənd][juːz] [braʊn] ['ræspɪŋz] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['bredkrʌmz] .

**and** **use** **brown** **raspings** **in** **preference** **to** **breadcrumbs** **.**

和 使用 棕色的 锉刀 在 偏爱 到 面包屑 .

并且最好使用棕色刨丝器而不是面包屑。

[leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [ 'blɔtiŋ ] - ['peɪpər][æt; ət] « -

**Lay** **a** **small** **piece** **of** **blotting** **-** **paper** **at** **«** **22**

莱 一个 小的 片 的 印迹法 - 纸 在 « -

在« 22处放一小块吸水纸

» [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] [tuː; tə][əb'zɔːrb][ɔːl] [griːs] .

**»** **the** **bottom** **of** **the** **dish** **to** **absorb** **all** **grease** **.**

» 这 底部 的 这 盘子 到 吸收 全部 润滑脂 .

»盘子底部用来吸收所有油脂。

['veriəs] ['resəpɪz][fɔːr; fər] ['beɪkɪŋ] [fɪʃ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

**Various** **recipes** **for** **baking** **fish** **are** **given** **in** **the** **following** **pages** **.**

各种各样的 食谱 为了 烘烤 鱼 是 给定 在 这 下列的 页面 .

以下几页提供了各种烤鱼食谱。

[pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] [weɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɪz][ˌeɪ 'juː]['grætn] .

**Perhaps** **one** **of** **the** **nicest** **ways** **of** **doing** **fish** **in** **the** **oven** **is** **au** **gratin** **.**

也许 一 的 这 最友善的 方式 的 正在做 鱼 在 这 烤箱 是 au 焗烤 .

烤箱烹制鱼最美味的方法之一或许就是焗烤鱼。

['briːfli] [dɪ'skraɪbd] ,

**Briefly** **described** **,**

简要地 描述 ,

简而言之，

[ðɪs] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [mɪkst] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['bredkrʌmz] [leɪd][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði]

**this** **consists** **of** **a** **layer** **of** **mixed** **herbs** **and** **breadcrumbs** **laid** **first** **at** **the**

这 由 的 一个 层 的 混合 草药 和 面包屑 铺设 第一的 在 这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['bʌtərd] [dɪʃ] ,

**bottom** **of** **a** **well** **-** **buttered** **dish** **,**

底部 的 一个 出色地 - 涂黄油的 盘子 ,

这道菜的做法是，先在涂抹了黄油的盘子底部铺上一层混合香草和面包屑。

[ðə; ði] [fɪʃ] [leɪd][ɑːn] [ðɪs] , [ðen] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'griːdiənts] [wɪð; wɪθ] ['siːzənɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bʌtər]

**the** **fish** **laid** **on** **this** **,** **then** **the** **same** **ingredients** **with** **seasoning** **and** **more** **butter**

这 鱼 铺设 在 这 , 然后 这 相同的 原料 和 调料 和 更多的 黄油

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

**over** **it** **.**

超过 它 .

把鱼放在上面，然后放上同样的配料，加上调味料和更多的黄油。

['veri] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ɔːr] ['vɪnɪgər] [ɪz] ['ædɪd] .

**Very** **often** **a** **glass** **of** **wine** **or** **vinegar** **is** **added** **.**

非常 经常 一个 玻璃 的 葡萄酒 或者 醋 是 额外 .

通常会加入一杯葡萄酒或醋。

['eniθɪŋ] [kʊkt] [ˌeɪ 'juː]['grætn][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə]['teɪbl][ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
**Anything cooked au gratin must always come to table in the dish in which it**
任何事物 煮熟 au 焗烤 必须 总是 来 到 桌子 在 这 盘子 在 哪个 它
[wʌz; wəz] [kʊkt] ,
**was cooked ,**
曾是 煮熟 ,

任何用焗烤方式烹制的菜肴都必须盛放在烹制它的器皿中端上桌。

[hens] [ðə; ði]['grætn] - [dɪʃ] , ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv]['sɪlvər] , ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [tɪn][ɔːr]['faɪər] -
**hence the gratin - dish , sometimes of silver , sometimes of polished tin or fire -**
因此 这 焗烤 - 盘子 , 有时 的 银 , 有时 的 抛光 锡 或者 火 -
[pruːf] ['tʃaɪnə] ,
**proof china ,**
证明 中国 ,

因此就有了焗烤盘，有时是银质的，有时是抛光锡制的，有时是耐火瓷制的。

[ɪz] [ə'nʌðər] ['kɪtʃɪn] ['rekwɪzɪt] ['ɔːlmoʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
**is another kitchen requisite almost indispensable .**
是 其他 厨房 必需品 几乎 必不可少 .

是厨房里几乎不可或缺的另一件必需品。

[wen] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][juːz]['sɔːltɪd] [fɪʃ] [fɔːr; fər]['eni] [dɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]
**When intending to use salted fish for any dish it should always be allowed to**
什么时候 意图 到 使用 咸的 鱼 为了 任何 盘子 它 应该 总是 是 允许 到
[laɪ][ɪn]['wɔːtər][æt; ət] [liːst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ['priːviəsli] ,
**lie in water at least twenty - four hours previously ,**
说谎 在 水 在 至少 二十 - 四 小时 之前 ,

如果打算将咸鱼用于任何菜肴，都应该事先将其浸泡在水中至少24小时。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['friːkwəntli] ; [ðen] [dreɪn][ænd; ənd][draɪ] ['θɜːrəli] .
**and the water should be changed frequently ; then drain and dry thoroughly .**
和 这 水 应该 是 已更改 频繁地 ; 然后 流走 和 干燥 彻底 .
« -
**« 23**
« -

并且要经常换水；然后沥干并彻底晾干。« 23

» [pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**» PART III .**
» 部分 三、 .

»第三部分。

['testɪd] ['resəpɪz] .
**TESTED RECIPES .**
测试 食谱 .

经过测试的食谱。

['æntʃoʊviz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [fɪʃ] [wɪtʃ] [kʌm] ['ʌndər] [ðɪs] ['letər] .
**Anchovies are the only fish which come under this letter .**
凤尾鱼 是 这 仅有的 鱼 哪个 来 在下面 这 信 .

只有凤尾鱼才属于这个字母所代表的鱼类。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɔːt] [ɪn] ['pɪkl] [frʌm; frəm]['grəusəz][ænd; ənd][ 'ɔilmən ] ,
**They are usually bought in pickle from grocers and oilmen ,**
他们 是 通常 买 在 泡菜 从 杂货商 和 石油大亨 ,

它们通常是从杂货店和石油商那里买来的腌制食品。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][soʊk][ɪn][koʊld]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] .
**and ought to soak in cold water before they are used .**
和 应该 到 浸泡 在 寒冷的 水 前 他们 是 用过的 .

使用前应先用冷水浸泡。

[ðə; ði] [smɔ:l] , [plʌmp] [wʌnz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [best] — [ðə; ði] ['pɪkl] [ɪz] [red] , [ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ]

| The | small | , | plump | ones | are | the | best | — | the | pickle | is | red | , | the | scales | of | the | fish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | , | 丰满 | 一个 | 是 | 这 | 最好的 | — | 这 | 泡菜 | 是 | 红色的 | , | 这 | 秤 | 的 | 这 | 鱼 |

[waɪt] .

| white | . |
|---|---|
| 白色的 | . |

小而肥的最好——腌菜是红色的，鱼鳞是白色的。

[ɪf] [kʌt] ['ɪntu:] ['fɪlɪts] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tu:; tə] [slaɪst] ['kju:kʌmbər] , [hɑ:rd] - [bɔɪld] [eg] , ['ɔ:lsoʊ] [slaɪst] ,

| If | cut | into | fillets | and | added | to | sliced | cucumber | , | hard | - | boiled | egg | , | also | sliced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 切 | 进入 | 鱼片 | 和 | 额外 | 到 | 切片 | 黄瓜 | , | 难的 | - | 煮沸 | 蛋 | , | 还 | 切片 | , |

如果切成鱼片，加入切片黄瓜和切片煮鸡蛋，

[mɪnst] ['pɑ:rsli] [ænd; ənd] [hɜ:rb] , [ænd; ənd] [drest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['sæləd] ['dresɪŋ] ,

| minced | parsley | and | herbs | , | and | dressed | with | the | usual | salad | dressing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剁碎 | 香菜 | 和 | 草药 | , | 和 | 穿着 | 和 | 这 | 通常 | 沙拉 | 敷料 | , |

切碎的欧芹和香草，淋上常用的沙拉酱。

[ðeɪ] [fɔ:rm] [æn; ən] [ək'septəb(ə)l] [və'raɪəti] [ɪn] [ðə; ði] ['sæləd] ['sɪri:z] .

| they | form | an | acceptable | variety | in | the | salad | series | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 形式 | 一个 | 可接受 | 种类 | 在 | 这 | 沙拉 | 系列 | . |

它们构成了沙拉系列中一种可接受的品种。

['æntʃoʊviz] , ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ( [hoʊm] - [meɪd] ) , [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['bi:tɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [peɪst] [hæf] - [ə; eɪ]

| Anchovies | , | Essence | of | ( | home | - | made | ) | , | is | made | by | beating | to | a | paste | half | - | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凤尾鱼 | , | 本质 | 的 | ( | 家 | - | 制成 | ) | , | 是 | 制成 | 经过 | 殴打 | 到 | 一个 | 粘贴 | 一半 | - | 一个 |

- [paʊnd] [ʌv; əv] ['æntʃoʊviz] , [boʊnz] ['ɔ:lsoʊ] ,

| - | pound | of | anchovies | , | bones | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 磅 | 的 | 凤尾鱼 | , | 骨头 | 还 | , |

凤尾鱼精华（自制）是用半磅凤尾鱼（包括鱼骨）捣成糊状制成的。

[ðen] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] ['reɪz(ə)n] [waɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [peɪst] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [bəuθ] [tə'geðər]

| then | adding | a | pint | of | raisin | wine | to | the | paste | and | boiling | both | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 添加 | 一个 | 品脱 | 的 | 葡萄干 | 葡萄酒 | 到 | 这 | 粘贴 | 和 | 沸腾 | 两个都 | 一起 |

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'zɑ:lvd] .

| until | it | is | dissolved | . |
|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 是 | 溶解 | . |

然后向糊状物中加入一品脱葡萄干酒，将两者一起煮沸，直到糊状物溶解。

[fɔ:r; fər] ['si:zənɪŋ] [ˌeɪ di: 'di:] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [kaɪ'en] ['pepər] ,

| For | seasoning | add | a | very | small | quantity | of | cayenne | pepper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 调料 | 添加 | 一个 | 非常 | 小的 | 数量 | 的 | 辣椒 | 胡椒 | , |

调味时加入少量辣椒粉。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [dʒə'meɪkə] ['pepəkɔ:nz] [ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʃə'lɔts] . « -

| two | or | three | Jamaica | peppercorns | and | three | or | four | shallots | . | « | 24 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 牙买加 | 胡椒粒 | 和 | 三 | 或者 | 四 | 小葱 | . | « | - |

两三粒牙买加胡椒粒和三四个小葱。« 24

» [hoʊm] - [meɪd] ['es(ə)ns] [ɪz] ['greɪtli] [su:'pɪriər] [ɪn] ['fleɪvər] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [bi:; bi] [bɔ:t]

| » | Home | - | made | essence | is | greatly | superior | in | flavour | to | that | which | can | be | bought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 家 | - | 制成 | 本质 | 是 | 非常 | 优越的 | 在 | 味道 | 到 | 那 | 哪个 | 能 | 是 | 买 |

.

| : |
|---|
| . |

自制香精的味道比市售的要好得多。

['æntʃoʊvi] ['bʌtər] [ɪz] [prɪ'perd] [baɪ] ['paʊndɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [peɪst] [hæf] - [ə; eɪ] - [paʊnd] [ʌv; əv] ['æntʃoʊviz]
**Anchovy** **Butter** **is** **prepared** **by** **pounding** **to** **a** **paste** **half** **-** **a** **-** **pound** **of** **anchovies**
凤尾鱼 黄油 是 准备 经过 猛击 到 一个 粘贴 一半 - 一个 - 磅 的 凤尾鱼
[wɪð; wɪθ][hæf] [ðæt] [weɪt] [ʌv; əv] ['bʌtər] .
**with** **half** **that** **weight** **of** **butter** **.**
和 一半 那 重量 的 黄油 .

凤尾鱼黄油的制作方法是将半磅凤尾鱼与等重一半的黄油捣成糊状。

[ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [kaɪ'en] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] .
**A** **pinch** **of** **cayenne** **is** **an** **improvement** **.**
一个 捏 的 辣椒 是 一个 改进 .

加一小撮辣椒粉味道会更好。

[ðɪs] ['bʌtər] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['ju:sf(ə)l][fɔ:r; fər] ['fleɪvərɪŋ] ['sɔ:sɪz] [fɔ:r; fər] [mi:t] [ænd; ənd] [fɪʃ] ,
**This** **butter** **is** **especially** **useful** **for** **flavouring** **sauces** **for** **meat** **and** **fish** **,**
这 黄油 是 尤其 有用 为了 调味 酱汁 为了 肉 和 鱼 ,

这种黄油尤其适合用来给肉类和鱼类调味酱汁。

[ænd; ənd] [ɪf] [kept] [ɪn] ['veri] [smɔ:l] [ pɔts ] , ['kloʊsli] ['kʌvərd] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'meɪn] [gʊd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
**and** **if** **kept** **in** **very** **small** **pots** **,** **closely** **covered** **,** **it** **will** **remain** **good** **for** **some**
和 如果 保留 在 非常 小的 锅 , 密切 涵盖 , 它 将要 保持 好的 为了 一些
[taɪm] .
**time** **.**
时间 .

如果保存在很小的花盆里，盖紧盖子，就能保存一段时间。

['æntʃoʊvi] [peɪst] , [soʊ] [mʌtʃ] [laɪkt] [fɔ:r; fər]['sænwɪdʒɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
**Anchovy** **Paste** **,** **so** **much** **liked** **for** **sandwiches** **,** **is** **made** **in** **the** **same** **way** **.**
凤尾鱼 粘贴 , 所以 很多 喜欢 为了 三明治 , 是 制成 在 这 相同的 方式 .

深受人们喜爱的三明治配料——凤尾鱼酱，其制作方法也相同。

['æntʃoʊvi] [sɔ:s] . — [tu:] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ meltid ] , [tu:] ['teɪbl,spu:nfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər] [mɪkst]
**Anchovy** **Sauce** **.** **—** **Two** **ounces** **of** **butter** **melted** **,** **two** **tablespoonfuls** **of** **flour** **mixed**
凤尾鱼 酱 . — 二 盎司 的 黄油 融化 , 二 汤匙 的 面粉 混合
['smu:ðli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,
**smoothly** **with** **it** **,**
顺利 和 它 ,

凤尾鱼酱——两盎司黄油融化，两汤匙面粉与之充分混合，

[ə; eɪ] ['tʌmblərfʊl] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] .
**a** **tumblerful** **of** **boiling** **water** **.**
一个 满满一杯 的 沸腾 水 .

一杯沸水。

[wen] [ðɪs] [hæz; həz] [bɔɪld] [stɜ:r][ɪn]['grædʒuəli] [θri:] ['ti:spu:n,fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]
**When** **this** **has** **boiled** **stir** **in** **gradually** **three** **teaspoonfuls** **of** **the** **essence** **of**
什么时候 这 有 煮沸 搅拌 在 逐步地 三 茶匙 的 这 本质 的
['æntʃoʊviz] ,
**anchovies** **,**
凤尾鱼 ,

水开后，慢慢加入三茶匙凤尾鱼香精，边加边搅拌。

[ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði][dʒu:s][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['lemən] ; [let][ɔ:l][bɔɪl][wʌns][mɔ:r] ,
**and** **add** **the** **juice** **of** **half** **a** **lemon** **;** **let** **all** **boil** **once** **more** **,**
和 添加 这 汁 的 一半 一个 柠檬 ; 让 全部 熬 一次 更多的 ,

加入半个柠檬的汁；再次煮沸。

[ðen] [pɔ:r] ['ɪntu:][ə; eɪ][tju'ri:n,tə'ri:n] .
**then** **pour** **into** **a** **tureen** **.**
然后 倒 进入 一个 汤碗 .

然后倒入汤碗中。

['bɑːrbəl] . — [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [fɪʃ] , ['biːɪŋ] ['wʊli] [ænd; ənd] ['ræðər] ['fleɪvərləs] .

| **Barbel** | **.** | **—** | **This** | **is** | **but** | **a** | **poor** | **fish** | **,** | **being** | **woolly** | **and** | **rather** | **flavourless** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 须鲃 | . | — | 这 | 是 | 但 | 一个 | 贫穷的 | 鱼 | , | 存在 | 毛茸茸的 | 和 | 相当 | 无味 | . |

须鲃——这是一种品质较差的鱼，肉质粗糙，味道也比较淡。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['pælətəb(ə)l][baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɪn] ['piːsɪz] , [ðen] ['stiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌmærɪ'neɪd][ʌv; əv]

| **It** | **may** | **be** | **made** | **palatable** | **by** | **cutting** | **in** | **pieces** | **,** | **then** | **steeping** | **in** | **a** | **marinade** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 制成 | 可口的 | 经过 | 切割 | 在 | 件 | , | 然后 | 浸泡 | 在 | 一个 | 腌料 | 的 |

[ɔɪl] ,

| **oil** | **,** |
|---|---|
| 油 | , |

切成块，然后浸泡在油腌料中，可以使其更易入口。

['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] , [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , ['æftər] [wɪtʃ] [brɔɪl][ðə; ði] ['piːsɪz] ['oʊvər][ðə; ði]

| **pepper** | **and** | **salt** | **,** | **for** | **half** | **an** | **hour** | **,** | **after** | **which** | **broil** | **the** | **pieces** | **over** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胡椒 | 和 | 盐 | , | 为了 | 一半 | 一个 | 小时 | , | 后 | 哪个 | 烤 | 这 | 件 | 超过 | 这 |

['faɪər] ,

| **fire** | **,** |
|---|---|
| 火 | , |

用胡椒和盐腌制半小时，然后将肉块放在火上烤制。

[ænd; ənd] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ]['meɪtrə] - ['bʌtər] . « -

| **and** | **serve** | **with** | **maître** | **d'hôtel** | **butter** | **.** | **«** | **25** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 服务 | 和 | 师傅 | - | 黄油 | . | « | - |

佐以餐厅经理黄油。« 25

» ['bloʊtər] . — [ðə; ði] [smoʊkt] ['bloʊtər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['skɔːldɪd][wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , [ðen] [draɪd]

| **»** | **Bloaters** | **.** | **—** | **The** | **smoked** | **bloaters** | **should** | **be** | **scalded** | **with** | **boiling** | **water** | **,** | **then** | **dried** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 胀气者 | . | — | 这 | 熏制 | 胀气者 | 应该 | 是 | 烫伤 | 和 | 沸腾 | 水 | , | 然后 | 干燥 |

.

| **:** |
|---|
| . |

»烟熏烟熏鱼——烟熏烟熏鱼应该用沸水烫一下，然后晾干。

[ðə; ði][boʊnz][kæn; kən]['ɔːf(ə)n][biː; bi] [drɔːn] [ɔːf]['æftər] [ðɪs] , [brˈfɔːr] ['kʊkɪŋ] .

| **The** | **bones** | **can** | **often** | **be** | **drawn** | **off** | **after** | **this** | **,** | **before** | **cooking** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骨头 | 能 | 经常 | 是 | 绘制 | 离开 | 后 | 这 | , | 前 | 烹饪 | . |

之后通常可以在烹饪前将骨头剔除。

[ðeɪ] [meɪ] ['iːðər] [biː; bi] [brɔɪld] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| **They** | **may** | **either** | **be** | **broiled** | **over** | **the** | **fire** | **for** | **a** | **moment** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 任何一个 | 是 | 烤制 | 超过 | 这 | 火 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

它们可以放在火上烤一会儿，

[ɔːr] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] ['bʌtər] .

| **or** | **cooked** | **in** | **the** | **oven** | **with** | **a** | **morsel** | **of** | **butter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 煮熟 | 在 | 这 | 烤箱 | 和 | 一个 | 小块 | 的 | 黄油 | . |

或者用一小块黄油在烤箱里烤制。

[brˈfɔːr] ['brɔɪlɪŋ] [freʃ] ['bloʊtər] [splɪt][ðem; ðəm]['oʊpən] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [rɪ'muːv] [ðə; ði]

| **Before** | **broiling** | **fresh** | **bloaters** | **split** | **them** | **open** | **down** | **the** | **middle** | **,** | **remove** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 烤制 | 新鲜的 | 胀气者 | 分裂 | 他们 | 打开 | 向下 | 这 | 中间 | , | 消除 | 这 |

['bækboʊn] [ænd; ənd] [klenz] [ðem; ðəm] .

| **backbone** | **and** | **cleanse** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 骨干 | 和 | 洁净 | 他们 | . |

烤制新鲜海螺之前，先将其从中间剖开，取出脊骨并清洗干净。

['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['pepər] [ænd; ənd][sɔ:lt] , [ænd; ənd][drɑ:p][ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] ['bʌtər] [ɑ:n] [i:tʃ]

| **Sprinkle** | **with** | **pepper** | **and** | **salt** | **,** | **and** | **drop** | **a** | **morsel** | **of** | **butter** | **on** | **each** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒 | 和 | 胡椒 | 和 | 盐 | , | 和 | 降低 | 一个 | 小块 | 的 | 黄油 | 在 | 每个 |

[bɪ'fɔ:r] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə] ['teɪbl] .

| **before** | **bringing** | **to** | **table** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 带来 | 到 | 桌子 | . |

撒上胡椒粉和盐，再放上一小块黄油，然后端上桌。

[bri:m] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] , [ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t][ə; eɪ] ['delɪkət] [fɪʃ] .

| **Bream** | **is** | **a** | **handsome** | **,** | **although** | **not** | **a** | **delicate** | **fish** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲂 | 是 | 一个 | 英俊的 | , | 虽然 | 不是 | 一个 | 精美的 | 鱼 | . |

鲷鱼外形漂亮，但并非娇嫩的鱼类。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['θɜ:rəli] [klenzd] [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['vɪnɪgər] .

| **It** | **must** | **be** | **thoroughly** | **cleansed** | **and** | **washed** | **out** | **with** | **vinegar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 彻底 | 已清洗 | 和 | 洗过 | 出去 | 和 | 醋 | . |

必须用醋彻底清洗干净。

[splɪt][ˌaɪ 'ti:]['oʊpən][ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][boʊn] , [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [skeɪl] [ˌaɪ 'ti:] .

| **Split** | **it** | **open** | **and** | **remove** | **the** | **bone** | **,** | **but** | **do** | **not** | **scale** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分裂 | 它 | 打开 | 和 | 消除 | 这 | 骨 | , | 但 | 做 | 不是 | 规模 | 它 | . |

将其劈开并取出骨头，但不要剥皮。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][best] [brɔɪld] , [bʌt; bət][ɪz] ['eksələnt] [ɪf] [stʌft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔ:rsmi:t] ,

| **It** | **is** | **best** | **broiled** | **,** | **but** | **is** | **excellent** | **if** | **stuffed** | **with** | **a** | **little** | **forcemeat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 最好的 | 烤制 | , | 但 | 是 | 出色的 | 如果 | 填充 | 和 | 一个 | 小的 | 肉馅 | , |

最好是烤着吃，但如果塞入少许肉馅也非常好吃。

[ðen] [beɪkt] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][fɔ:r; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] .

| **then** | **baked** | **in** | **the** | **oven** | **for** | **twenty** | **minutes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 烘焙 | 在 | 这 | 烤箱 | 为了 | 二十 | 分钟 | . |

然后放入烤箱烘烤二十分钟。

[ meltid ] ['bʌtər] , ['keɪpər] [sɔ:s] , [ɔ:r]['æntʃoʊvi] [sɔ:s] , [mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['teɪbl] .

| **Melted** | **butter** | **,** | **caper** | **sauce** | **,** | **or** | **anchovy** | **sauce** | **,** | **must** | **accompany** | **it** | **to** | **table** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 融化 | 黄油 | , | 跳跃 | 酱 | , | 或者 | 凤尾鱼 | 酱 | , | 必须 | 陪伴 | 它 | 到 | 桌子 | . |

上桌时必须配以融化的黄油、酸豆酱或凤尾鱼酱。

[brɪl] . — [ðɪs] [fɪʃ] [hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [rɪ'zemblɪŋ] ['tɜ:rbət][soʊ] ['nɪrli] ;

| **Brill** | **.** | **—** | **This** | **fish** | **has** | **an** | **excellent** | **reputation** | **,** | **resembling** | **turbot** | **so** | **nearly** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布里尔 | . | — | 这 | 鱼 | 有 | 一个 | 出色的 | 名声 | , | 类似 | 大菱鲆 | 所以 | 几乎 | ; |

鲽鱼——这种鱼名声极佳，与大菱鲆非常相似；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kʊkt] [ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [wei] [ˌrekə'mendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lætər] .

| **it** | **may** | **be** | **cooked** | **in** | **almost** | **every** | **way** | **recommended** | **for** | **the** | **latter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 煮熟 | 在 | 几乎 | 每一个 | 方式 | 受到推崇的 | 为了 | 这 | 后者 | . |

它几乎可以采用所有推荐给后者的烹饪方法进行烹饪。

[θɪk] [brɪl] [ɑ:r; ər][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [hju:][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [di'nəuts] [ɪts] ['freʃnəs] .

| **Thick** | **brill** | **are** | **the** | **best** | **,** | **and** | **a** | **yellowish** | **hue** | **in** | **the** | **flesh** | **denotes** | **its** | **freshness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厚的 | 精彩 | 是 | 这 | 最好的 | , | 和 | 一个 | 淡黄色 | 色调 | 在 | 这 | 肉 | 表示 | 它是 | 新鲜 | . |

厚实的鲽鱼是最好的，鱼肉呈淡黄色表示新鲜。

[leɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['sɔ:ltɪd]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] , [ðen] [draɪ] « -

| **Lay** | **it** | **in** | **salted** | **water** | **for** | **a** | **few** | **minutes** | **,** | **then** | **dry** | **«** | **26** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱 | 它 | 在 | 咸的 | 水 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 然后 | 干燥 | « | - |

将其放入盐水中浸泡几分钟，然后晾干。« 26

» [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][rʌb][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒu:s][ʌv; əv][ə; eɪ]['lemən] .

| **»** | **it** | **and** | **rub** | **with** | **the** | **juice** | **of** | **a** | **lemon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 它 | 和 | 擦 | 和 | 这 | 汁 | 的 | 一个 | 柠檬 | . |

“把它擦干净，再涂上柠檬汁。”

[wen] ['bɔɪlɪŋ] [brɪl] [ə'laʊ] ['plenti] [ʌv; əv][sɔ:lt][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['tikʌp,fʊl] [ʌv; əv]

| **When** | **boiling** | **brill** | **allow** | **plenty** | **of** | **salt** | **in** | **the** | **water** | **,** | **and** | **half** | **a** | **teacupful** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 沸腾 | 精彩 | 允许 | 很多 | 的 | 盐 | 在 | 这 | 水 | , | 和 | 一半 | 一个 | 一杯茶 | 的 |

['lemən][dʒu:s] .

| **lemon** | **juice** | **.** |
|---|---|---|
| 柠檬 | 汁 | . |

煮比目鱼时，要在水中加入大量的盐和半杯柠檬汁。

[let] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪmər] ['dʒentli]['æftər] [ri:tʃɪŋ] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] [tɪl] [dʒʌst] ['tendər] [θru:] .

| **Let** | **it** | **simmer** | **gently** | **after** | **reaching** | **boiling** | **point** | **till** | **just** | **tender** | **through** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 煨 | 轻轻地 | 后 | 到达 | 沸腾 | 观点 | 直到 | 只是 | 投标 | 通过 | . |

水烧开后，转小火慢炖至食材刚好软烂即可。

[leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kli:n] [ˌsɜ:rvi'et] , [ðə; ði] [waɪt] [saɪd] ['ʌpərmoʊst] , ['gɑ:rnɪʃ] [wɪð; wɪθ][kʌt] ['leмən]

| **Lay** | **on** | **a** | **clean** | **serviette** | **,** | **the** | **white** | **side** | **uppermost** | **,** | **garnish** | **with** | **cut** | **lemon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱 | 在 | 一个 | 干净的 | 餐巾纸 | , | 这 | 白色的 | 边 | 最上层 | , | 装饰 | 和 | 切 | 柠檬 |

[ænd; ənd] ['pɑ:rsli] ,

| **and** | **parsley** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 香菜 | , |

将蛋糕放在干净的餐巾纸上，白色面朝上，用切好的柠檬和欧芹装饰。

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]['lɑ:bstər]['kɔ:rəl] .

| **also** | **a** | **sprinkling** | **of** | **lobster** | **coral** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 一个 | 洒 | 的 | 龙虾 | 珊瑚 | . |

还有少许龙虾珊瑚。

[kɑ:rp] , [beɪkt] . — ['æftər] ['wɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skeɪlɪŋ] , [rɪ'mu:v] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rp] ,

| **Carp** | **,** | **Baked** | **.** | **—** | **After** | **washing** | **and** | **scaling** | **,** | **remove** | **the** | **inside** | **of** | **the** | **carp** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲤鱼 | , | 烘焙 | . | — | 后 | 洗涤 | 和 | 缩放 | , | 消除 | 这 | 里面 | 的 | 这 | 鲤鱼 | , |

烤鲤鱼——洗净去鳞后，去除鲤鱼的内脏，

[skwi:z] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][dʒu:s][ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['lɛmənz] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][laɪ] [ðʌs] [fɔ:r; fər]

| **squeeze** | **over** | **it** | **the** | **juice** | **of** | **one** | **or** | **two** | **lemons** | **and** | **let** | **it** | **lie** | **thus** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挤 | 超过 | 它 | 这 | 汁 | 的 | 一 | 或者 | 二 | 柠檬 | 和 | 让 | 它 | 说谎 | 因此 | 为了 |

[æn; ən]['aʊər] .

| **an** | **hour** | **.** |
|---|---|---|
| 一个 | 小时 | . |

挤上一两个柠檬的汁，静置一小时。

[nekst] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [tɪn] , ['sprɪŋk(ə)l][sʌm; səm] [mɪnst] ['pɑ:rsli] [ænd; ənd] [ʃə'lɔts] ['oʊvər]

| **Next** | **place** | **it** | **in** | **a** | **baking** | **tin** | **,** | **sprinkle** | **some** | **minced** | **parsley** | **and** | **shallots** | **over** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 地方 | 它 | 在 | 一个 | 烘烤 | 锡 | , | 撒 | 一些 | 剁碎 | 香菜 | 和 | 小葱 | 超过 |

[ˌaɪ 'ti:] ,

| **it** | **,** |
|---|---|
| 它 | , |

接下来把它放入烤盘中，撒上一些切碎的欧芹和红葱头。

['ɔ:lsoʊ] ['pepər] [ænd; ənd][sɔ:lt] , [ðen] [pɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔɪld] ['bʌtər] ['oʊvər][ɔ:l] .

| **also** | **pepper** | **and** | **salt** | **,** | **then** | **pour** | **a** | **little** | **oiled** | **butter** | **over** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 胡椒 | 和 | 盐 | , | 然后 | 倒 | 一个 | 小的 | 涂油 | 黄油 | 超过 | 全部 | . |

再撒上胡椒粉和盐，然后淋上少许油润的黄油。

['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['peɪpər][ænd; ənd] [beɪk] [fɔ:r; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] ['mɪnɪts] — ['dʒentli] .

| **Cover** | **with** | **white** | **paper** | **and** | **bake** | **for** | **upwards** | **of** | **forty** | **minutes** | **—** | **gently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 和 | 白色的 | 纸 | 和 | 烤 | 为了 | 向上 | 的 | 四十 | 分钟 | — | 轻轻地 | . |

用白纸盖住，轻轻烘烤四十分钟以上。

[meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪk] [ meltid ] ['bʌtər] , [ɪn'rɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ʌv; əv] [kri:m] ,

| **Make** | **a** | **little** | **thick** | **melted** | **butter** | **,** | **enrich** | **it** | **further** | **with** | **a** | **spoonful** | **of** | **cream** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 小的 | 厚的 | 融化 | 黄油 | , | 丰富 | 它 | 更远 | 和 | 一个 | 一勺 | 的 | 奶油 | , |

将黄油融化成浓稠的糊状，再加入一勺奶油使其更加浓稠。

[stɜːr][ɪn][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['lemən] , [ænd; ənd] [mɔːr] [sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] — [kaɪ'en] [ɪf]
**stir** **in** **the** **juice** **of** **half** **a** **lemon** **,** **and** **more** **salt** **and** **pepper** **—** **cayenne** **if**
搅拌 在 这 汁 的 一半 一个 柠檬 , 和 更多的 盐 和 胡椒 — 辣椒 如果
[laɪkt] .
**liked** **.**
喜欢 .

拌入半个柠檬的汁，再加些盐和胡椒粉——如果喜欢的话，可以加些辣椒粉。

[lɪft] [ðə; ði][kɑːrp][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪʃ] , [pɔːr] [ðɪs] [sɔːs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
**Lift** **the** **carp** **on** **to** **a** **dish** **,** **pour** **this** **sauce** **over** **it** **,**
举起 这 鲤鱼 在 到 一个 盘子 , 倒 这 酱 超过 它 ,

将鲤鱼盛入盘中，淋上酱汁。

['gɑːrnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːpt] ['gəːkinz] [ænd; ənd]['lɑːbstər]['kɔːrəl] .
**garnish** **with** **chopped** **gherkins** **and** **lobster** **coral** **.**
装饰 和 切碎 小黄瓜 和 龙虾 珊瑚 .

用切碎的酸黄瓜和龙虾珊瑚装饰。

[kɑːrp] , [fraɪd] . — [kʌt] [ðə; ði] [fɪʃ] ['ɪntuː] ['fɪlɪts] ['æftər] ['hævɪŋ] ['θɜːrəli] [klenzd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Carp** **,** **Fried** **.** **—** **Cut** **the** **fish** **into** **fillets** **after** **having** **thoroughly** **cleansed** **it** **.**
鲤鱼 , 油煎 . — 切 这 鱼 进入 鱼片 后 拥有 彻底 已清洗 它 .

炸鲤鱼——将鱼彻底清洗干净后切成鱼片。

[roʊl] [iːtʃ] [fɪ'leɪ] [ɪn]['flaʊər] ['siːznd] [wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd] « -
**Roll** **each** **fillet** **in** **flour** **seasoned** **with** **salt** **and** **«** **27**
卷 每个 鱼片 在 面粉 经验丰富的 和 盐 和 « -

将每片鱼柳裹上加盐和« 27 调味的面粉。

» [kaɪ'en] .
**»** **cayenne** **.**
» 辣椒 .

"辣椒。

[fraɪ][ɪn][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [fæt] , [sɜːrv] [wɪð; wɪθ]['æntʃoʊvi] [sɔːs] .
**Fry** **in** **a** **depth** **of** **boiling** **fat** **,** **serve** **with** **anchovy** **sauce** **.**
炒 在 一个 深度 的 沸腾 胖的 , 服务 和 凤尾鱼 酱 .

用沸腾的油煎炸，佐以凤尾鱼酱食用。

[kɑːrp] , [grɪld] . — ['oʊnli] ['veri] [smɔːl] [kɑːrp][kæn; kən][biː; bi] [kʊkt] [ðɪs] [weɪ] ,
**Carp** **,** **Grilled** **.** **—** **Only** **very** **small** **carp** **can** **be** **cooked** **this** **way** **,**
鲤鱼 , 烤 . — 仅有的 非常 小的 鲤鱼 能 是 煮熟 这 方式 ,

烤鲤鱼——只有体型很小的鲤鱼才能用这种方法烹饪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ræpt] [ɪn] ['bʌtərd] ['pepərz] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [wɑːʃt] [ænd; ənd]
**and** **they** **should** **be** **wrapped** **in** **buttered** **papers** **,** **after** **having** **been** **washed** **and**
和 他们 应该 是 包装 在 涂黄油的 文件 , 后 拥有 到过 洗过 和
[ 'emptid ] .
**emptied** **.**
清空 .

清洗并清空后，应该用涂了黄油的纸包起来。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['piːkənt] [sɔːs] [ʌv; əv] [mɪnst] [hɜːrb] , ['lemən] - [dʒuːs][ænd; ənd] ['bʌtər] .
**Serve** **with** **a** **piquant** **sauce** **of** **minced** **herbs** **,** **lemon** **-** **juice** **and** **butter** **.**
服务 和 一个 辛辣的 酱 的 剁碎 草药 , 柠檬 - 汁 和 黄油 .

佐以用切碎的香草、柠檬汁和黄油调制的浓郁酱汁。

[kɑːrp] , [stuːd] . — [kɑːrp][ɑːr; ər] ['eksələnt] ['triːtɪd] [ðɪs] [weɪ] [ɪf] ['ræðər] [lɑːrdʒ] .
**Carp** **,** **Stewed** **.** **—** **Carp** **are** **excellent** **treated** **this** **way** **if** **rather** **large** **.**
鲤鱼 , 炖 . — 鲤鱼 是 出色的 治疗 这 方式 如果 相当 大的 .

炖鲤鱼——如果鲤鱼个头较大，这种做法非常美味。

['æftər] ['wɑːʃɪŋ] [ɪn] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [kʌt][ðə; ði] [fɪʃ] ['ɪntuː] [fer] - [saɪzd] ['piːsɪz] ,

| After | washing | in | vinegar | and | water | , | cut | the | fish | into | fair | - | sized | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 洗涤 | 在 | 醋 | 和 | 水 | , | 切 | 这 | 鱼 | 进入 | 公平的 | - | 尺寸 | 件 | , |

用醋和水清洗后，将鱼切成大小合适的块状。

[roʊl] [iːtʃ] [piːs] [ɪn] ['siːznd] ['flaʊər] , [ðen] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərd] [ 'stjuːpæn ] ,

| roll | each | piece | in | seasoned | flour | , | then | lay | in | a | covered | stewpan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卷 | 每个 | 片 | 在 | 经验丰富的 | 面粉 | , | 然后 | 躺 | 在 | 一个 | 涵盖 | 炖锅 | , |

将每块肉裹上调味面粉，然后放入带盖的炖锅中。

[ænd; ənd] [pɔːr] [ə; eɪ] ['tʌmblərfʊl] [ʌv; əv] [waɪt] [waɪn]['oʊvər][ðem; ðəm] .

| and | pour | a | tumblerful | of | white | wine | over | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倒 | 一个 | 满满一杯 | 的 | 白色的 | 葡萄酒 | 超过 | 他们 | . |

然后往他们身上浇上一大杯白葡萄酒。

[ə'laʊ] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ,

| Allow | nearly | an | hour | for | the | cooking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 几乎 | 一个 | 小时 | 为了 | 这 | 烹饪 | , |

烹饪时间大约需要一个小时。

[ðen] [wen] [dʌn] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [fɪʃ] ['kerfəli] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪʃ] ,

| then | when | done | remove | the | pieces | of | fish | carefully | on | to | a | dish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 完毕 | 消除 | 这 | 件 | 的 | 鱼 | 小心 | 在 | 到 | 一个 | 盘子 | , |

然后，将鱼块小心地取出，放在盘子里。

[stɜːr][ɪn][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['greɪtɪd] ['hɔːrsrædɪʃ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːm] ,

| stir | in | a | tablespoonful | of | grated | horseradish | , | a | little | cream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搅拌 | 在 | 一个 | 一汤匙 | 的 | 磨碎的 | 辣根 | , | 一个 | 小的 | 奶油 | , |

拌入一汤匙磨碎的辣根、少许奶油，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtn] [joʊk][ʌv; əv][æn; ən] [eg] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɔːs] , [ænd; ənd] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]

| and | the | beaten | yolk | of | an | egg | into | the | sauce | , | and | pour | it | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 被打败 | 蛋黄 | 的 | 一个 | 蛋 | 进入 | 这 | 酱 | , | 和 | 倒 | 它 | 超过 | 这 |

[kɑːrp] .

| carp | . |
|---|---|
| 鲤鱼 | . |

将打散的蛋黄加入酱汁中，然后淋在鲤鱼上。

[ɪf] [bɔɪld] [ɪn] " [kɔːrt] - ['buːjɑːn] , " [kɑːrp][ɪz] ['iːkwəli] [gʊd] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [koʊld] .

| If | boiled | in | " | court | - | bouillon | , | " | carp | is | equally | good | for | eating | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 煮沸 | 在 | " | 法庭 | - | 肉汤 | , | " | 鲤鱼 | 是 | 同样地 | 好的 | 为了 | 吃 | 寒冷的 | . |

用清汤煮熟的鲤鱼冷吃也一样美味。

[fɪʃ] . — [kliːn] [sʌm; səm][lɑːrdʒ] [fɪʃ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌsiː oʊ 'diː][ɔːr]['sæmən] , [ðen] [kʌt]

| Caveach | Fish | . | — | Clean | some | large | fish | , | such | as | cod | or | salmon | , | then | cut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洞穴 | 鱼 | . | — | 干净的 | 一些 | 大的 | 鱼 | , | 这样的 | 作为 | 鳕鱼 | 或者 | 三文鱼 | , | 然后 | 切 |

[ðem; ðəm]['ɪntuː]['slaɪsɪz] .

| them | into | slices | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 进入 | 切片 | . |

清洗鱼类——将鳕鱼或鲑鱼等大鱼清洗干净，然后切成片。

[rʌb] [iːtʃ] [slaɪs][wɪð; wɪθ][sɔːlt] , ['pepər] [ænd; ənd][spaɪs] , [ænd; ənd][fraɪ][ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [fæt] [tɪl] ['laɪtli] «

| Rub | each | slice | with | salt | , | pepper | and | spice | , | and | fry | in | boiling | fat | till | lightly | « |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 擦 | 每个 | 片 | 和 | 盐 | , | 胡椒 | 和 | 香料 | , | 和 | 炒 | 在 | 沸腾 | 胖的 | 直到 | 轻轻 | « |

-

**28**

-

将每片面包抹上盐、胡椒粉和香料，然后在沸腾的油中煎至微黄。« 28

» [braʊn] .

| » | browned | . |
|---|---|---|
| » | 棕色 | . |

变成棕色。

[let] [ðem; ðəm] [dreɪn] [ænd; ənd] [get] [kwaɪt] [koʊld] , [ðen] [leɪ] [ɪn] [diːp] ['dʒɑːrz] .

| **Let** | **them** | **drain** | **and** | **get** | **quite** | **cold** | **,** | **then** | **lay** | **in** | **deep** | **jars** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 流走 | 和 | 得到 | 相当 | 寒冷的 | , | 然后 | 躺 | 在 | 深的 | 罐子 | . |

让它们沥干水分并完全冷却，然后放入深罐中。

[bɔɪl] [sʌm; səm] ['vɪnɪgər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃə'lɔts] , ['pepəkɔːnz] , [ə; eɪ] [beɪ] [liːf] [ænd; ənd] [bleɪd] [ʌv; əv] [meɪs] ;

| **Boil** | **some** | **vinegar** | **with** | **a** | **few** | **shallots** | **,** | **peppercorns** | **,** | **a** | **bay** | **leaf** | **and** | **blade** | **of** | **mace** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熬 | 一些 | 醋 | 和 | 一个 | 很少 | 小葱 | , | 胡椒粒 | , | 一个 | 湾 | 叶子 | 和 | 刀刃 | 的 | 锤 | ; |

将一些醋与几颗红葱头、胡椒粒、一片月桂叶和一片肉豆蔻皮一起煮沸；

[wen] [ðɪs] [ɪz] [koʊld] [fɪl] [ðə; ði] ['dʒɑːrz] ['nɪrli] [fʊl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

| **when** | **this** | **is** | **cold** | **fill** | **the** | **jars** | **nearly** | **full** | **with** | **this** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 是 | 寒冷的 | 充满 | 这 | 罐子 | 几乎 | 满的 | 和 | 这 | , |

等它冷却后，将罐子装满。

[pɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sæləd] [ɔɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] ['kʌvər] ['kloʊsli] .

| **pour** | **a** | **little** | **salad** | **oil** | **on** | **the** | **top** | **and** | **cover** | **closely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倒 | 一个 | 小的 | 沙拉 | 油 | 在 | 这 | 顶部 | 和 | 覆盖 | 密切 | . |

在上面淋一点沙拉油，盖紧盖子。

[ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [wen] [rɪ'kwaɪərd] [ðə; ði] ['slaɪsɪz] [ɑːr; ər] ['lɪftɪd] [aʊt] ,

| **They** | **will** | **keep** | **for** | **months** | **,** | **and** | **when** | **required** | **the** | **slices** | **are** | **lifted** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 保持 | 为了 | 几个月 | , | 和 | 什么时候 | 必需的 | 这 | 切片 | 是 | 抬起 | 出去 | , |

它们可以保存数月，需要时再取出切片即可。

[pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] [drest] ['sæləd] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

| **placed** | **in** | **the** | **centre** | **of** | **a** | **dish** | **with** | **dressed** | **salad** | **round** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 一个 | 盘子 | 和 | 穿着 | 沙拉 | 圆形的 | 他们 | . |

将它们放在盘子中央，周围环绕着拌好的沙拉。

[klæmz] . — [klæmz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['kɑːkl] ,

| **Clams** | **.** | **—** | **Clams** | **,** | **which** | **are** | **a** | **species** | **of** | **cockle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蛤蜊 | . | — | 蛤蜊 | , | 哪个 | 是 | 一个 | 物种 | 的 | 鸟蛤 | , |

蛤蜊——蛤蜊，属于鸟蛤的一种，

[wɜːr; wər] [dɪ'klerd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɔɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [ɪn] ['fleɪvər] .

| **were** | **declared** | **by** | **the** | **great** | **Soyer** | **to** | **be** | **superior** | **to** | **the** | **oyster** | **in** | **flavour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 声明 | 经过 | 这 | 伟大的 | 索耶 | 到 | 是 | 优越的 | 到 | 这 | 牡蛎 | 在 | 味道 | . |

伟大的索耶宣称，这种食物的味道比牡蛎更胜一筹。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] [ɪf] [fraɪd] , ['æftər] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː] ['biːtn] [eg] [ænd; ənd] ['bredkrʌmz] .

| **They** | **are** | **very** | **nice** | **if** | **fried** | **,** | **after** | **dipping** | **into** | **beaten** | **egg** | **and** | **breadcrumbs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 好的 | 如果 | 油煎 | , | 后 | 浸渍 | 进入 | 被打败 | 蛋 | 和 | 面包屑 | . |

裹上蛋液和面包屑后油炸，味道非常好。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stuːd] .

| **In** | **America** | **they** | **are** | **stewed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 美国 | 他们 | 是 | 炖 | . |

在美国，它们是炖着吃的。

[pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ 'stjuːpæn ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔɪld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

| **Put** | **into** | **a** | **stewpan** | **with** | **a** | **little** | **water** | **,** | **they** | **are** | **boiled** | **for** | **a** | **few** | **minutes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 进入 | 一个 | 炖锅 | 和 | 一个 | 小的 | 水 | , | 他们 | 是 | 煮沸 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | , |

将它们放入炖锅中，加少量水，煮几分钟即可。

[ðen] ['siːznd] [wɪð; wɪθ] ['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] .

| **then** | **seasoned** | **with** | **pepper** | **and** | **salt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 经验丰富的 | 和 | 胡椒 | 和 | 盐 | . |

然后加入胡椒和盐调味。

['kɑːklz] . — ['kɑːklz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['roʊstɪd] [ɑːn][ə; eɪ][tɪn][leɪd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][stoʊv] ;

| Cockles | . | — | Cockles | should | be | roasted | on | a | tin | laid | on | the | top | of | a | stove | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟蛤 | . | — | 鸟蛤 | 应该 | 是 | 烤 | 在 | 一个 | 锡 | 铺设 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 火炉 | ; |

鸟蛤——鸟蛤应该放在铺在炉子上的锡盘里烤制;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːtn] [waɪlst] [hɑːt][wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

| they | are | eaten | whilst | hot | with | bread | and | butter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 吃 | 而 | 热的 | 和 | 面包 | 和 | 黄油 | . |

趁热配面包和黄油食用。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [wel] [wɑːʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛlz] [skrʌbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] .

| They | require | to | be | well | washed | , | and | the | shells | scrubbed | with | a | brush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 要求 | 到 | 是 | 出色地 | 洗过 | , | 和 | 这 | 贝壳 | 擦洗过 | 和 | 一个 | 刷子 | . |

它们需要彻底清洗，贝壳要用刷子刷洗干净。

[ˌsiː oʊ 'diː] , [beɪkt] . — [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] ['weɪɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [paʊndz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

| Cod | , | Baked | . | — | Take | a | piece | weighing | about | three | pounds | out | of | the | middle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鳕鱼 | , | 烘焙 | . | — | 拿 | 一个 | 片 | 称重 | 关于 | 三 | 磅 | 出去 | 的 | 这 | 中间 |

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɪʃ] .

| of | a | large | fish | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 大的 | 鱼 | . |

烤鳕鱼——从一条大鱼的中间取一块重约三磅的鱼肉。

[meɪk] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['fɔːrsmiːt] « -

| Make | a | simple | forcemeat | « | 29 |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 简单的 | 肉馅 | « | - |

制作简易肉馅« 29

» [ʌv; əv] ['bredkrʌmz] , [mɪnst] ['pɑːrsli] , [taɪm] , ['siːzənɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][joʊk][ʌv; əv][æn; ən]

| » | of | breadcrumbs | , | minced | parsley | , | thyme | , | seasoning | , | and | the | yolk | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 的 | 面包屑 | , | 剁碎 | 香菜 | , | 百里香 | , | 调料 | , | 和 | 这 | 蛋黄 | 的 | 一个 |

[eg] ;

| egg | ; |
|---|---|
| 蛋 | ; |

由面包屑、切碎的欧芹、百里香、调味料和蛋黄制成;

[pʊt] [ðɪs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| put | this | inside | the | fish | and | sew | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 这 | 里面 | 这 | 鱼 | 和 | 缝 | 它 | 向上 | . |

将这个塞进鱼肚子里，然后缝合起来。

[pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] - [dɪʃ] , [ænd; ənd] [sə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærət] [slaɪst] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]

| Place | in | a | baking | - | dish | , | and | surround | with | a | carrot | sliced | , | and | also | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 在 | 一个 | 烘烤 | - | 盘子 | , | 和 | 环绕 | 和 | 一个 | 胡萝卜 | 切片 | , | 和 | 还 | 一个 |

['tɜːrnɪp][ænd; ənd] [smɔːl] ['ʌnjən] .

| turnip | and | small | onion | . |
|---|---|---|---|---|
| 芜菁 | 和 | 小的 | 洋葱 | . |

放入烤盘中，周围放上切片的胡萝卜、芜菁和小洋葱。

[pɔːr] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [pleɪs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [lʌmps] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɑːn]

| Pour | a | spoonful | of | vinegar | over | , | and | place | two | or | three | lumps | of | butter | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倒 | 一个 | 一勺 | 的 | 醋 | 超过 | , | 和 | 地方 | 二 | 或者 | 三 | 肿块 | 的 | 黄油 | 在 |

[ðə; ði][tɑːp] ;

| the | top | ; |
|---|---|---|
| 这 | 顶部 | ; |

淋上一勺醋，再放上两三块黄油;

[beɪk] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] .

| bake | for | twenty | minutes | . |
|---|---|---|---|---|
| 烤 | 为了 | 二十 | 分钟 | . |

烘烤二十分钟。

[rɪ'muːv] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] , [bʌt; bət] [sɜːrv] [ðə; ði] ['lɪkər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sɔːs] .

| **Remove** | **the** | **vegetables** | **,** | **but** | **serve** | **the** | **liquor** | **with** | **the** | **fish** | **instead** | **of** | **sauce** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消除 | 这 | 蔬菜 | , | 但 | 服务 | 这 | 酒 | 和 | 这 | 鱼 | 反而 | 的 | 酱 | . |

去掉蔬菜，但将鱼肉与酒一起上桌，而不是与酱汁一起上桌。

[ˌsiː oʊ 'diː] ,

| **Cod** | **,** |
|---|---|
| 鳕鱼 | , |

鳕鱼，

[fraɪd] - [lɑː]['meɪtrə] - . — [teɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['slaɪsɪz][ʌv; əv][ˌsiː oʊ 'diː][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ]

| **Fried** | **à** | **la** | **Maître** | **d'Hôtel** | **.** | **—** | **Take** | **two** | **or** | **three** | **slices** | **of** | **cod** | **about** | **an** | **inch** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 油煎 | - | 拉 | 师傅 | - | . | — | 拿 | 二 | 或者 | 三 | 切片 | 的 | 鳕鱼 | 关于 | 一个 | 英寸 |

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn] ['θɪknəs] ,

| **and** | **a** | **half** | **in** | **thickness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 一半 | 在 | 厚度 | , |

餐厅经理式煎鳕鱼——取两三片约一英寸半厚的鳕鱼片，

[let][ðem; ðəm][laɪ][ɪn][sɔːlt]['wɔːtər][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ðen] [dreɪn][ænd; ənd][draɪ][ðem; ðəm] .

| **let** | **them** | **lie** | **in** | **salt** | **water** | **for** | **half** | **an** | **hour** | **,** | **then** | **drain** | **and** | **dry** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 说谎 | 在 | 盐 | 水 | 为了 | 一半 | 一个 | 小时 | , | 然后 | 流走 | 和 | 干燥 | 他们 | . |

将它们浸泡在盐水中半小时，然后沥干水分并晾干。

['kʌvər] [wɪð; wɪθ] ['siːznd] ['flaʊər] , [ænd; ənd][fraɪ][ɪn][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [fæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

| **Cover** | **with** | **seasoned** | **flour** | **,** | **and** | **fry** | **in** | **a** | **quantity** | **of** | **boiling** | **fat** | **for** | **a** | **few** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 和 | 经验丰富的 | 面粉 | , | 和 | 炒 | 在 | 一个 | 数量 | 的 | 沸腾 | 胖的 | 为了 | 一个 | 很少 |

['mɪnɪts] .

| **minutes** | **.** |
|---|---|
| 分钟 | . |

裹上调味面粉，放入适量沸油中煎炸几分钟。

[paɪl][ɪn] ['pɪrəmɪd] [fɔːrm][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [dɪʃ] , ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sɔːs] [raʊnd] [ðem; ðəm] :

| **Pile** | **in** | **pyramid** | **form** | **on** | **a** | **hot** | **dish** | **,** | **pouring** | **the** | **following** | **sauce** | **round** | **them** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桩 | 在 | 金字塔 | 形式 | 在 | 一个 | 热的 | 盘子 | , | 浇注 | 这 | 下列的 | 酱 | 圆形的 | 他们 | : |

将食材堆成金字塔形，放在热盘上，然后在周围淋上以下酱汁：

[tuː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [ʌv; əv] [freʃ] [griːn] ['pɑːrsli] [tʃɑːpt] [smɔːl] , [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [hæf]

| **two** | **tablespoonsful** | **of** | **fresh** | **green** | **parsley** | **chopped** | **small** | **,** | **two** | **ounces** | **of** | **butter** | **,** | **half** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 汤匙 | 的 | 新鲜的 | 绿色的 | 香菜 | 切碎 | 小的 | , | 二 | 盎司 | 的 | 黄油 | , | 一半 |

[æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv]['flaʊər] ,

| **an** | **ounce** | **of** | **flour** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 盎司 | 的 | 面粉 | , |

两汤匙切碎的新鲜欧芹，两盎司黄油，半盎司面粉，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] , ['pepər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] ;

| **a** | **little** | **salt** | **,** | **pepper** | **,** | **and** | **a** | **spoonful** | **of** | **vinegar** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 盐 | , | 胡椒 | , | 和 | 一个 | 一勺 | 的 | 醋 | ; |

少许盐、胡椒粉和一勺醋；

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['θɪkənz] [tuː] [mʌtʃ] .

| **add** | **a** | **little** | **water** | **if** | **it** | **thickens** | **too** | **much** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 一个 | 小的 | 水 | 如果 | 它 | 增厚 | 也 | 很多 | . |

如果太稠，可以加点水。

[mɪks][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [wel] , [let][ðem; ðəm][bɔɪl] [ʌp][wʌns] , [ðen] [sɜːrv] .

| **Mix** | **the** | **ingredients** | **well** | **,** | **let** | **them** | **boil** | **up** | **once** | **,** | **then** | **serve** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 这 | 原料 | 出色地 | , | 让 | 他们 | 熬 | 向上 | 一次 | , | 然后 | 服务 | . |

将所有食材混合均匀，煮沸一次即可食用。

| [ˌsiː oʊ ˈdiː] | , | - | [lɑː] | [krɛm] | . | — | [ðə; ði] | [rɪˈmeɪnz] | [ʌv; əv] | [bɔɪld] | [ˌsiː oʊ ˈdiː] | [wɪl] | [duː] | [ˈeksələntli] | [wel] | [fɔːr; fər] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Cod** | **,** | **à** | **la** | **Crème** | **.** | **—** | **The** | **remains** | **of** | **boiled** | **cod** | **will** | **do** | **excellently** | **well** | **for** |
| 鳕鱼 | , | - | 拉 | 奶油 | . | — | 这 | 遗迹 | 的 | 煮沸 | 鳕鱼 | 将要 | 做 | 非常出色 | 出色地 | 为了 |

| [ðɪs] | , |
|---|---|
| **this** | **,** |
| 这 | , |

奶油鳕鱼——煮熟的鳕鱼残渣非常适合做这道菜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 鱼类烹饪手册：如何购买、处理(A Handbook of Fish Cookery How to buy,)



[ɔːr] [ɪf] [freʃ] [fɪʃ] [ɪz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɜːrst] « -
**or** **if** **fresh** **fish** **is** **used** **it** **must** **be** **first** **«** **30**
或者 如果 新鲜的 鱼 是 用过的 它 必须 是 第一的 « -

或者，如果使用新鲜鱼类，则必须先经过处理« 30

» [bɔɪld] [tɪl] ['tendər] , [ðen] ['broʊkən]['ɪntuː] [fleɪks] , [ɔːl] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊn] [rɪ'muːvd] .
**»** **boiled** **till** **tender** **,** **then** **broken** **into** **flakes** **,** **all** **skin** **and** **bone** **removed** **.**
» 煮沸 直到 投标 , 然后 破碎的 进入 薄片 , 全部 皮肤 和 骨 已移除 .

»煮至软烂，然后掰成片状，去除所有皮和骨。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [pʊt][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][mɪlk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd][ðə; ði]
**Into** **a** **saucepan** **put** **a** **pint** **of** **milk** **with** **a** **teaspoonful** **of** **salt** **and** **the**
进入 一个 平底锅 放 一个 品脱 的 牛奶 和 一个 一茶匙 的 盐 和 这
[raɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lemən] .
**rind** **of** **a** **lemon** **.**
果皮 的 一个 柠檬 .

在平底锅中放入一品脱牛奶、一茶匙盐和一个柠檬皮。

[let] [ðɪs] [bɔɪl] [wʌns] , [ðen] [pɔːr] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] .
**Let** **this** **boil** **once** **,** **then** **pour** **off** **into** **a** **basin** **.**
让 这 熬 一次 , 然后 倒 离开 进入 一个 盆地 .

先将汤煮沸一次，然后倒入盆中。

[ɪn][ðə; ði] ['sɔːspæn] [melt][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd][stɜːr][ɪn] ['smuːðli] [æn; ən] [aʊns]
**In** **the** **saucepan** **melt** **an** **ounce** **of** **butter** **and** **stir** **in** **smoothly** **an** **ounce**
在 这 平底锅 熔化 一个 盎司 的 黄油 和 搅拌 在 顺利 一个 盎司
[ʌv; əv]['flaʊər] ,
**of** **flour** **,**
的 面粉 ,

在平底锅中融化一盎司黄油，然后均匀地拌入一盎司面粉。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [kaɪ'en] ['pepər] , [ðen] [ðə; ði][mɪlk] , [ænd; ənd][bɔɪl] [ɔːl] [tə'geðər] [ʌn'tɪl]
**add** **a** **pinch** **of** **cayenne** **pepper** **,** **then** **the** **milk** **,** **and** **boil** **all** **together** **until**
添加 一个 捏 的 辣椒 胡椒 , 然后 这 牛奶 , 和 熬 全部 一起 直到
[θɪk] .
**thick** **.**
厚的 .

加入少许辣椒粉，然后加入牛奶，一起煮至浓稠。

[pʊt][ɪn][ðə; ði] [fleɪks] [ʌv; əv][ˌsiː oʊ 'diː][tuː; tə] [hiːt] [θruː] , [ðen] [pɔːr] [ɔːl][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][hɑːt] [dɪʃ] ,
**Put** **in** **the** **flakes** **of** **cod** **to** **heat** **through** **,** **then** **pour** **all** **on** **to** **a** **hot** **dish** **,**
放 在 这 薄片 的 鳕鱼 到 热 通过 , 然后 倒 全部 在 到 一个 热的 盘子 ,

放入鳕鱼片加热，然后将所有食材倒入热盘中。

['gɑːrnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [tʌfts] [ʌv; əv] ['pɑːrsli] , [ænd; ənd] [pæs] [raʊnd] [strɪps] [ʌv; əv] ['toʊstɪd] [bred] [tuː; tə] [iːt]
**garnish** **with** **tufts** **of** **parsley** **,** **and** **pass** **round** **strips** **of** **toasted** **bread** **to** **eat**
装饰 和 簇绒 的 香菜 , 和 经过 圆形的 条状物 的 烤过的 面包 到 吃
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
**with** **it** **.**
和 它 .

用欧芹碎装饰，并配上烤面包条一起食用。

[ˌsiː oʊ ˈdiː] , [ˈkɜːrid] . — [teɪk] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][koʊld] [bɔɪld] [ˌsiː oʊ ˈdiː]['broʊkən]['ɪntuː] [fleɪks] , [fraɪ]

| Cod | , | Curried | . | — | Take | the | remains | of | cold | boiled | cod | broken | into | flakes | , | fry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鳕鱼 | , | 咖喱 | . | 一 | 拿 | 这 | 遗迹 | 的 | 寒冷的 | 煮沸 | 鳕鱼 | 破碎的 | 进入 | 薄片 | , | 炒 |

[ðem; ðəm][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['bʌtər] .

| them | a | moment | in | butter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 一个 | 片刻 | 在 | 黄油 | . |

咖喱鳕鱼——将煮熟的冷鳕鱼残渣掰成小块，用黄油煎一会儿。

[leɪ] [ðem; ðəm][əˈsaɪd][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [pleɪt] [ænd; ənd] [prɪˈper] [ðə; ði] ['kɜːri] .

| Lay | them | aside | on | a | hot | plate | and | prepare | the | curry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱 | 他们 | 旁边 | 在 | 一个 | 热的 | 盘子 | 和 | 准备 | 这 | 咖喱 | . |

将它们放在热盘上备用，然后准备咖喱。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊt][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['bʌtər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [ænd; ənd][slaɪs]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [tuː]

| For | this | put | an | ounce | of | butter | into | a | saucepan | and | slice | into | it | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 放 | 一个 | 盎司 | 的 | 黄油 | 进入 | 一个 | 平底锅 | 和 | 片 | 进入 | 它 | 二 |

[ʃəˈlɔts] [ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] ['æp(ə)l] .

| shallots | and | one | small | apple | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小葱 | 和 | 一 | 小的 | 苹果 | . |

为此，将一盎司黄油放入平底锅中，然后切入两个小葱和一个苹果。

[wen] [ðiːz] [hæv; həv] ['frɪzld] [braʊn] [stɜːr][ɪn][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər] , [hæf][ə; eɪ]

| When | these | have | frizzled | brown | stir | in | a | tablespoonful | of | flour | , | half | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这些 | 有 | 蓬松的 | 棕色的 | 搅拌 | 在 | 一个 | 一汤匙 | 的 | 面粉 | , | 一半 | 一个 |

['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['kɜːri] ['paʊdər] ,

| teaspoonful | of | curry | powder | , |
|---|---|---|---|---|
| 一茶匙 | 的 | 咖喱 | 粉末 | , |

当这些食材炒至棕色时，拌入一汤匙面粉和半茶匙咖喱粉。

[ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][sɔːlt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [kaɪˈen] ['pepər] , [ænd; ənd]['læstli][ə; eɪ]

| the | same | of | salt | , | and | a | pinch | of | cayenne | pepper | , | and | lastly | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 的 | 盐 | , | 和 | 一个 | 捏 | 的 | 辣椒 | 胡椒 | , | 和 | 最后 | 一个 |

['tikʌpˌfʊl] [ʌv; əv] [stɑːk] .

| teacupful | of | stock | . |
|---|---|---|---|
| 一杯茶 | 的 | 库存 | . |

等量的盐，一小撮辣椒粉，最后加入一杯高汤。

[let] [ðɪs] [bɔɪl][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] [pʊt][ɪn][ðə; ði][ˌsiː oʊ ˈdiː][tuː; tə][wɔːrm][ʌp] , [ænd; ənd] [sɜːrv]

| Let | this | boil | a | few | minutes | , | then | put | in | the | cod | to | warm | up | , | and | serve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 熬 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 然后 | 放 | 在 | 这 | 鳕鱼 | 到 | 温暖的 | 向上 | , | 和 | 服务 |

['kwɪkli] .

| quickly | . |
|---|---|
| 迅速地 | . |

让汤煮沸几分钟，然后放入鳕鱼加热，趁热食用。

[ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [bɔɪld] [raɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] . « -

| A | wall | of | boiled | rice | round | the | edge | of | the | dish | is | an | improvement | . | « | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 墙 | 的 | 煮沸 | 米 | 圆形的 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 盘子 | 是 | 一个 | 改进 | . | « | - |

在菜肴边缘堆上一圈米饭，就更好了。« 31

» [ˌsiː oʊ ˈdiː] , ['sɔːltɪd] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːsnips] . — [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [paʊndz] [ʌv; əv] ['sɔːltɪd] [ˌsiː oʊ ˈdiː]

| » | Cod | , | Salted | , | with | Parsnips | . | — | Take | a | couple | of | pounds | of | salted | cod |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 鳕鱼 | , | 咸的 | , | 和 | 欧防风 | . | 一 | 拿 | 一个 | 夫妻 | 的 | 磅 | 的 | 咸的 | 鳕鱼 |

, [let][ˌaɪ 'tiː][soʊk][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

| , | let | it | soak | for | twenty | - | four | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 让 | 它 | 浸泡 | 为了 | 二十 | - | 四 | 小时 | , |

»盐渍鳕鱼配欧洲防风草——取几磅盐渍鳕鱼，浸泡24小时，

[ðen] [dreɪn] , [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [freʃ] [koʊld]['wɔːtər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][let][ˌaɪ 'tiː] [hiːt] [θruː] ['grædʒuəli] .

| then | drain | , | and | pouring | fresh | cold | water | over | it | let | it | heat | through | gradually | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 流走 | , | 和 | 浇注 | 新鲜的 | 寒冷的 | 水 | 超过 | 它 | 让 | 它 | 热 | 通过 | 逐步地 | . |

然后沥干水分，再用新鲜的冷水冲洗，让它慢慢加热。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [ˈsɪmər] [ʌnˈtɪl] [ˈtendər] , [bʌt; bət][mʌst; məst][nɑːt][bɔɪl] , [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bɪˈkʌm] [hɑːrd] .

| It | should | simmer | until | tender | , | but | must | not | boil | , | or | it | will | become | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 煨 | 直到 | 投标 | , | 但 | 必须 | 不是 | 熬 | , | 或者 | 它 | 将要 | 变得 | 难的 | . |

应该用小火慢炖至软烂，但千万不能煮沸，否则会变硬。

[dreɪn] [əˈgen] , [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [dɪʃ] , [ˈgɑːrnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [bɔɪld] [ˈpɑːsnips] [kʌt][ˈɪntuː] [leŋθs] ,

| Drain | again | , | lay | on | a | hot | dish | , | garnish | with | boiled | parsnips | cut | into | lengths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流走 | 再次 | , | 躺 | 在 | 一个 | 热的 | 盘子 | , | 装饰 | 和 | 煮沸 | 欧防风 | 切 | 进入 | 长度 | , |

沥干水分，盛于热盘中，用切成条状的煮熟的欧防风装饰。

[ænd; ənd][ˈkʌvər][ɔːl][wɪð; wɪθ] [eg] [sɔːs] , [meɪd] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : [hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][mɪlk]

| and | cover | all | with | egg | sauce | , | made | as | follows | : | half | a | pint | of | milk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 覆盖 | 全部 | 和 | 蛋 | 酱 | , | 制成 | 作为 | 跟随 | : | 一半 | 一个 | 品脱 | 的 | 牛奶 |

['θɪkənd] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] ,

| thickened | with | flour | , |
|---|---|---|---|
| 增稠 | 和 | 面粉 | , |

最后淋上蛋液，蛋液做法如下：半品脱牛奶加面粉增稠，

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt][ʌv; əv] [ˈbʌtər] , [sɔːlt] , [ˈpepər] , [ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlemən] ,

| a | small | bit | of | butter | , | salt | , | pepper | , | the | juice | of | a | lemon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 少量 | 的 | 黄油 | , | 盐 | , | 胡椒 | , | 这 | 汁 | 的 | 一个 | 柠檬 | , |

一小块黄油、盐、胡椒粉、一个柠檬的汁，

[ænd; ənd] [tuː] [hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [tʃɑːpt] [smɔːl][ænd; ənd] [stɜːrd] [ɪn] .

| and | two | hard | - | boiled | eggs | chopped | small | and | stirred | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 难的 | - | 煮沸 | 鸡蛋 | 切碎 | 小的 | 和 | 搅拌 | 在 | . |

再加入两个切碎的煮熟鸡蛋，搅拌均匀。

['gɑːrnɪʃ] [ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrsli] .

| Garnish | the | dish | with | parsley | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 这 | 盘子 | 和 | 香菜 | . |

用欧芹装饰这道菜。

[ˌsiː oʊ ˈdiː] , ['sɔːltɪd] , [ɪn] [muːs] . — [soʊk][ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði][ˌsiː oʊ ˈdiː][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs]

| Cod | , | Salted | , | en | Mousse | . | — | Soak | and | cook | the | cod | as | in | the | previous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鳕鱼 | , | 咸的 | , | 英文 | 摩丝 | . | — | 浸泡 | 和 | 厨师 | 这 | 鳕鱼 | 作为 | 在 | 这 | 以前的 |

['resəpi] ,

| recipe | , |
|---|---|
| 食谱 | , |

咸鳕鱼慕斯——按照前一道菜的做法浸泡并烹制鳕鱼。

[ðen] [dreɪn][ænd; ənd] [breɪk] ['ɪntuː] [fleɪks] .

| then | drain | and | break | into | flakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 流走 | 和 | 休息 | 进入 | 薄片 | . |

然后沥干水分，掰成薄片。

['frɪz(ə)l][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['ʌnjən][ɪn][ə; eɪ][smɔːl]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['bʌtər] ,

| Frizzle | a | slice | of | a | Spanish | onion | in | a | small | quantity | of | butter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓬松 | 一个 | 片 | 的 | 一个 | 西班牙语 | 洋葱 | 在 | 一个 | 小的 | 数量 | 的 | 黄油 | , |

用少量黄油将一片西班牙洋葱煎至微焦，

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [braʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .

| but | do | not | brown | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 不是 | 棕色的 | 它 | . |

但不要烤焦。

[skɔːld][ðə; ði][sɔːft][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [waɪt] [bred] , [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk] ,

| Scald | the | soft | part | of | a | slice | of | white | bread | , | break | it | with | a | fork | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烫伤 | 这 | 柔软的 | 部分 | 的 | 一个 | 片 | 的 | 白色的 | 面包 | , | 休息 | 它 | 和 | 一个 | 叉 | , |

将一片白面包柔软的部分用热水烫一下，用叉子掰开。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌnjən] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˌeɪ diː 'diː]['grædʒuəli][ə; eɪ]['kʌpfʊl]
**then** **add** **to** **the** **onion** **,** **and** **at** **the** **same** **time** **add** **gradually** **a** **cupful**
然后 添加 到 这 洋葱 , 和 在 这 相同的 时间 添加 逐步地 一个 一杯
[ʌv; əv] [nuː] [mɪlk] .
**of** **new** **milk** **.**
的 新的 牛奶 .

然后加入洋葱，同时慢慢加入一杯新鲜牛奶。

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biːt] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ɪz][kwaɪt] [smuːð] , ['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] ,
**Continue** **to** **beat** **until** **all** **is** **quite** **smooth** **,** **sprinkle** **with** **salt** **and** **pepper** **,**
继续 到 打 直到 全部 是 相当 光滑的 , 撒 和 盐 和 胡椒 ,

继续搅拌至完全顺滑，撒上盐和胡椒粉。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [fleɪks] [ʌv; əv][ˌsiː oʊ 'diː] , [stɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [biːt] .
**then** **add** **the** **flakes** **of** **cod** **,** **still** **continuing** **to** **beat** **.**
然后 添加 这 薄片 的 鳕鱼 , 仍然 继续 到 打 .

然后加入鳕鱼片，继续搅拌。

[ɪf] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [stɪf] [ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] [mɪlk] .
**If** **becoming** **too** **stiff** **add** **more** **milk** **.**
如果 成为 也 僵硬的 添加 更多的 牛奶 .

如果太稠，可以再加些牛奶。

[wen] [ɔːl][ɪz] [laɪt] [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [frɔːθ] , [pɔːr] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] « -
**When** **all** **is** **light** **and** **like** **a** **froth** **,** **pour** **on** **to** **a** **«** **32**
什么时候 全部 是 光 和 喜欢 一个 泡沫 , 倒 在 到 一个 « -

当一切都轻盈如泡沫时，倾倒在« 32

» [dɪʃ] [ænd; ənd][dɑːt][smɔːl]['bɪts][ʌv; əv][fraɪd][ɔːr] ['toʊstɪd] [krʌsts] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
**»** **dish** **and** **dot** **small** **bits** **of** **fried** **or** **toasted** **crusts** **about** **the** **surface** **.**
» 盘子 和 点 小的 比特 的 油煎 或者 烤过的 外壳 关于 这 表面 .

»将少许炸过的或烤过的面包皮撒在盘子表面。

[ˌsiː oʊ 'diː] , [hed] [ænd; ənd] [ 'ʃəuldəz ] [bɔɪld] . — [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
**Cod** **,** **Head** **and** **Shoulders** **Boiled** **.** **—** **A** **portion** **or** **the** **whole** **of** **a** **large**
鳕鱼 , 头 和 肩膀 煮沸 . — 一个 部分 或者 这 所有的 的 一个 大的
[fɪʃ] ,
**fish** **,**
鱼 ,

水煮鳕鱼头和肩——大鱼的一部分或整条鱼。

[wen] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['bɔɪlɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['priːviəsli] [krɪmpt] ,
**when** **intended** **for** **boiling** **,** **should** **be** **previously** **crimped** **,**
什么时候 故意的 为了 沸腾 , 应该 是 之前 压接 ,

如果打算煮沸，应事先压紧。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] [diːp] [kʌts] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][boʊn][ɑːn][bəuθ][saɪdz] .
**when** **it** **should** **receive** **some** **deep** **cuts** **as** **far** **as** **the** **bone** **on** **both** **sides** **.**
什么时候 它 应该 收到 一些 深的 削减 作为 远的 作为 这 骨 在 两个都 侧面 .

应该在两侧都切到骨头。

['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][laɪ][ɪn] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .
**Afterwards** **it** **should** **lie** **in** **vinegar** **and** **water** **for** **half** **an** **hour** **.**
然后 它 应该 说谎 在 醋 和 水 为了 一半 一个 小时 .

之后应将其浸泡在醋和水中半小时。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [plʌndʒd] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , [ðen] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['sɪmər] [tɪl]
**It** **should** **be** **plunged** **at** **once** **into** **boiling** **water** **,** **then** **allowed** **to** **simmer** **till**
它 应该 是 暴跌 在 一次 进入 沸腾 水 , 然后 允许 到 煨 直到
[dʒʌst]['tendər] .
**just** **tender** **.**
只是 投标 .

应立即将其放入沸水中，然后小火慢煮至刚熟即可。

[dreɪn] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] - , ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['leмən][ænd; ənd] ['pɑːrsli] .

| **Drain** | **,** | **and** | **serve** | **on** | **a** | **white** | **d'oyley** | **,** | **garnished** | **with** | **lemon** | **and** | **parsley** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流走 | , | 和 | 服务 | 在 | 一个 | 白色的 | - | , | 装饰 | 和 | 柠檬 | 和 | 香菜 | . |

沥干水分，盛于白色陶罐中，用柠檬和欧芹装饰。

['krɪmpɪŋ] ['rendərz][ðə; ðɪ] [fleʃ] ['fɜːmər] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [bəuθ][tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd]

| **Crimping** | **renders** | **the** | **flesh** | **firmer** | **,** | **and** | **makes** | **it** | **easier** | **both** | **to** | **cook** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卷边 | 渲染 | 这 | 肉 | 更坚固 | , | 和 | 制作 | 它 | 更轻松 | 两个都 | 到 | 厨师 | 和 |

[tuː; tə] [sɜːrv] .

| **to** | **serve** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 服务 | . |

捏紧后肉质更紧实，更容易烹饪和食用。

[kræb] . — [ðə; ðɪ][kræbz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [rʌf] [ʃel] [ænd; ənd] [klɔːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][best] .

| **Crab** | **.** | **—** | **The** | **crabs** | **which** | **have** | **a** | **rough** | **shell** | **and** | **claws** | **are** | **the** | **best** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 螃蟹 | . | — | 这 | 螃蟹 | 哪个 | 有 | 一个 | 粗糙的 | 壳 | 和 | 爪子 | 是 | 这 | 最好的 | . |

螃蟹——外壳粗糙、蟹钳粗糙的螃蟹最好。

[wen] ['tʃuːzɪŋ] [wʌn] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ræt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [pruːv] ['wɔːtəri] .

| **When** | **choosing** | **one** | **shake** | **it** | **well** | **;** | **if** | **it** | **rattle** | **it** | **is** | **sure** | **to** | **prove** | **watery** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 选择 | 一 | 摇 | 它 | 出色地 | ; | 如果 | 它 | 嘎嘎作响 | 它 | 是 | 当然 | 到 | 证明 | 水状的 | . |

挑选时要充分摇晃；如果发出沙沙声，那肯定是水。

[ðə; ðɪ] [ʃel] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [red] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [aɪz] [lʊk] [klɪr] .

| **The** | **shell** | **should** | **be** | **of** | **a** | **bright** | **red** | **,** | **and** | **the** | **eyes** | **look** | **clear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 壳 | 应该 | 是 | 的 | 一个 | 明亮的 | 红色的 | , | 和 | 这 | 眼睛 | 看 | 清除 | . |

龟壳应呈鲜红色，眼睛清澈明亮。

[ɪn] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [miːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃel] [ænd; ənd] [klɔːz] [liːv] [aʊt][ðə; ðɪ][pɑːrt] [nɪr] [ðə; ðɪ]

| **In** | **picking** | **out** | **the** | **meat** | **from** | **the** | **shell** | **and** | **claws** | **leave** | **out** | **the** | **part** | **near** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 挑选 | 出去 | 这 | 肉 | 从 | 这 | 壳 | 和 | 爪子 | 离开 | 出去 | 这 | 部分 | 靠近 | 这 |

[hed] ,

| **head** | **,** |
|---|---|
| 头 | , |

从壳和爪子中取出肉时，要去掉靠近头部的部分。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] .

| **which** | **is** | **not** | **fit** | **to** | **be** | **eaten** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 不是 | 合身 | 到 | 是 | 吃 | . |

不适合食用。

[kræb] , [hɑːt] ['bʌtərd] . — [pɪk] [ðə; ðɪ] [miːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ][kræb] ,

| **Crab** | **,** | **Hot** | **Buttered** | **.** | **—** | **Pick** | **the** | **meat** | **from** | **the** | **shell** | **of** | **a** | **crab** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 螃蟹 | , | 热的 | 涂黄油的 | . | — | 挑选 | 这 | 肉 | 从 | 这 | 壳 | 的 | 一个 | 螃蟹 | , |

热黄油蟹——将蟹肉从蟹壳中取出，

[mɪks][wɪð; wɪθ][hæf][ɪts]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['bredkrʌmz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pepər] , [sɔːlt] , ['greɪtɪd] ['nʌtmeg] ,

| **mix** | **with** | **half** | **its** | **quantity** | **of** | **breadcrumbs** | **,** | **a** | **little** | **pepper** | **,** | **salt** | **,** | **grated** | **nutmeg** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 和 | 一半 | 它是 | 数量 | 的 | 面包屑 | , | 一个 | 小的 | 胡椒 | , | 盐 | , | 磨碎的 | 肉豆蔻 | , |

[ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv]['sæləd] « -

| **a** | **spoonful** | **of** | **salad** | **«** | **33** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一勺 | 的 | 沙拉 | « | - |

与一半量的面包屑、少许胡椒粉、盐、磨碎的肉豆蔻和一勺沙拉混合。« 33

» [ɔɪl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] .

| **»** | **oil** | **and** | **the** | **same** | **of** | **vinegar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 油 | 和 | 这 | 相同的 | 的 | 醋 | . |

油和醋也是如此。

[kliːn] [ðə; ði] ['empti] [ʃel] , [ðen] [riː'fɪl; 'riːfɪl][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɪkstʃər] , ['sprɪŋk(ə)l] [mɔːr] [krʌmz]

| **Clean** | **the** | **empty** | **shell** | **,** | **then** | **refill** | **it** | **with** | **this** | **mixture** | **,** | **sprinkle** | **more** | **crumbs** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干净的 | 这 | 空的 | 壳 | , | 然后 | 补充装 | 它 | 和 | 这 | 混合物 | , | 撒 | 更多的 | 面包屑 |

['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] ,

| **over** | **the** | **top** | **,** |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 顶部 | , |

将空壳清洗干净，然后重新填入混合物，再在上面撒上一些面包屑。

[ðen] [ə; eɪ][nɑːb][ʌv; əv] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [beɪk] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ten] ['mɪnɪts] .

| **then** | **a** | **nob** | **of** | **butter** | **,** | **and** | **bake** | **for** | **nearly** | **ten** | **minutes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 旋钮 | 的 | 黄油 | , | 和 | 烤 | 为了 | 几乎 | 十 | 分钟 | . |

然后加入一小块黄油，烘烤近十分钟。

[tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][hɑːt][draɪ][toʊst] .

| **To** | **eat** | **with** | **hot** | **dry** | **toast** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 吃 | 和 | 热的 | 干燥 | 吐司 | . |

配热乎乎的干面包片一起吃。

[kræb] , ['sæləd] . — [pɪk] [ðə; ði] [miːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃel] ['ɪntuː] [fleɪks] ,

| **Crab** | **,** | **Salad** | **.** | **—** | **Pick** | **the** | **meat** | **from** | **the** | **shell** | **into** | **flakes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 螃蟹 | , | 沙拉 | . | — | 挑选 | 这 | 肉 | 从 | 这 | 壳 | 进入 | 薄片 | , |

蟹肉沙拉——将蟹肉从壳中取出，撕成小片。

[meɪk] [ə; eɪ][paɪl][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪʃ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [klɔːz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ;

| **make** | **a** | **pile** | **in** | **the** | **centre** | **of** | **a** | **dish** | **,** | **leaving** | **the** | **claws** | **on** | **the** | **top** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 桩 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 一个 | 盘子 | , | 离开 | 这 | 爪子 | 在 | 这 | 顶部 | ; |

将虾仁堆放在盘子中央，虾爪放在最上面；

[sə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ʃred] ['letɪs] [ænd; ənd] ['wɔːtərkres] , [ænd; ənd] [pɔːr] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['sæləd]

| **surround** | **with** | **shred** | **lettuce** | **and** | **watercress** | **,** | **and** | **pour** | **a** | **simple** | **salad** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环绕 | 和 | 撕碎 | 莴苣 | 和 | 西洋菜 | , | 和 | 倒 | 一个 | 简单的 | 沙拉 |

['dresɪŋ] ['oʊvər][ɔːl] .

| **dressing** | **over** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|
| 敷料 | 超过 | 全部 | . |

周围放上切碎的生菜和西洋菜，再淋上简单的沙拉酱。

[kræb] [suːp] , [ɔːr] [pɔː'taːʒ] [bɪsk] . — [ðɪs] [ɪz][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] ['delɪkət] .

| **Crab** | **Soup** | **,** | **or** | **Potage** | **Bisque** | **.** | **—** | **This** | **is** | **most** | **delicious** | **and** | **delicate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 螃蟹 | 汤 | , | 或者 | 腳 | 浓汤 | . | — | 这 | 是 | 最多 | 可口的 | 和 | 精美的 | . |

蟹汤，或称蟹肉浓汤——这道汤味道鲜美，口感细腻。

[tʃuːz] [ə; eɪ][naɪs] ['hevi] [kræb] , [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [miːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɔːz] ['ɪntuː] [ʃredz] .

| **Choose** | **a** | **nice** | **heavy** | **crab** | **,** | **pick** | **out** | **the** | **meat** | **from** | **the** | **claws** | **into** | **shreds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 一个 | 好的 | 重的 | 螃蟹 | , | 挑选 | 出去 | 这 | 肉 | 从 | 这 | 爪子 | 进入 | 碎屑 | . |

挑选一只肥美的螃蟹，将蟹钳里的蟹肉剔下来撕成丝。

[ðə; ði][sɔːft] [miːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] ['paʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər][wɪð; wɪθ]

| **The** | **soft** | **meat** | **from** | **the** | **inside** | **of** | **the** | **body** | **is** | **pounded** | **in** | **a** | **mortar** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柔软的 | 肉 | 从 | 这 | 里面 | 的 | 这 | 身体 | 是 | 猛击 | 在 | 一个 | 砂浆 | 和 |

[hæf][ɪts]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [bɔɪld] [raɪs] ;

| **half** | **its** | **quantity** | **of** | **boiled** | **rice** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 它是 | 数量 | 的 | 煮沸 | 米 | ; |

将体内取出的软肉与一半量的煮熟米饭一起放入研钵中捣碎；

[ðɪs] [ɪz] [θɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [klɪr] [stɑːk] , [ðen] [pæst] [θruː] [ə; eɪ]['kɑːləndər] .

| **this** | **is** | **thinned** | **a** | **little** | **with** | **some** | **clear** | **stock** | **,** | **then** | **passed** | **through** | **a** | **colander** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 变薄 | 一个 | 小的 | 和 | 一些 | 清除 | 库存 | , | 然后 | 通过了 | 通过 | 一个 | 滤器 | . |

用清汤稍微稀释一下，然后用滤网过滤。

[pʊt] [ðɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ][ 'stjuːpæn ][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [stɑːk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]['kwɑːntəti] (
**Put** **this** **into** **a** **stewpan** **with** **sufficient** **stock** **to** **make** **the** **required** **quantity** **(**
放 这 进入 一个 炖锅 和 充足的 库存 到 制作 这 必需的 数量 (
[viːl] [stɑːk] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] ) ,
**veal** **stock** **is** **preferable** **)** **,**
小牛肉 库存 是 优选 ) ,

将它放入炖锅中，加入足够的肉汤（最好是小牛肉汤），煮至所需份量。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['kʌpfʊl][ʌv; əv] ['θɪkənd] [kriːm] , [sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kaɪ'en]
**add** **a** **cupful** **of** **thickened** **cream** **,** **salt** **to** **taste** **,** **and** **a** **little** **cayenne**
添加 一个 一杯 的 增稠 奶油 , 盐 到 品尝 , 和 一个 小的 辣椒
['pepər] ,
**pepper** **,**
胡椒 ,

加入一杯浓奶油，根据口味加盐，再加一点辣椒粉。

[let][ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] [wʌns]['oʊnli] ,
**let** **it** **boil** **once** **only** **,**
让 它 熬 一次 仅有的 ,

只需煮沸一次即可。

[ðen] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] [miːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɔːz]
**then** **take** **from** **the** **fire** **and** **add** **the** **shredded** **meat** **from** **the** **claws**
然后 拿 从 这 火 和 添加 这 碎 肉 从 这 爪子
.
**:**
·

然后从火上移开，加入撕碎的爪子肉。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːbstər] ['bʌtər] [stɜːrd] [ɪn] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['rɪtʃər] ['kʌlər] . « -
**A** **little** **lobster** **butter** **stirred** **in** **will** **make** **it** **a** **richer** **colour** **.** **«** **34**
一个 小的 龙虾 黄油 搅拌 在 将要 制作 它 一个 更富有 颜色 . « -

拌入少许龙虾黄油会让它颜色更浓郁。« 34

» [meɪk] [pɔː'taːʒ] [frʌm; frəm]['lɑːbstər][ɔːr] ['kreɪfɪʃ] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
**»** **Make** **potage** **from** **lobster** **or** **crayfish** **in** **exactly** **the** **same** **manner** **.**
» 制作 腳 从 龙虾 或者 小龙虾 在 确切地 这 相同的 方式 .

»用同样的方法制作龙虾或小龙虾浓汤。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ˌsætɪs'fæktəri] .
**The** **result** **will** **be** **almost** **as** **satisfactory** **.**
这 结果 将要 是 几乎 作为 令人满意的 .

结果也几乎同样令人满意。

['kreɪfɪʃ] . — ['kreɪfɪʃ] [rɪ'zemb(ə)l] ['lɔbstəz] [ɪn] ['fleɪvər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['smɔːlər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**Crayfish** **.** **—** **Crayfish** **resemble** **lobsters** **in** **flavour** **,** **but** **they** **are** **smaller** **,** **and** **the**
小龙虾 . — 小龙虾 类似 龙虾 在 味道 , 但 他们 是 较小的 , 和 这
[fleʃ] [ɪz] [mɔːr] ['delɪkət] .
**flesh** **is** **more** **delicate** **.**
肉 是 更多的 精美的 .

小龙虾——小龙虾的味道与龙虾相似，但体型较小，肉质更嫩。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [red] ['ʌndər][ðə; ði] [klɔːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] .
**Those** **which** **are** **red** **under** **the** **claws** **are** **the** **best** **.**
那些 哪个 是 红色的 在下面 这 爪子 是 这 最好的 .

爪子下方呈红色的品种最好。

[wɑːʃ] [ðem; ðəm] [wel] , [ænd; ənd] [bɔɪl][ɪn][sɔːlt]['wɔːtər][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] ,
**Wash** **them** **well** **,** **and** **boil** **in** **salt** **water** **for** **ten** **minutes** **,**
洗 他们 出色地 , 和 熬 在 盐 水 为了 十 分钟 ,

将它们洗净，放入盐水中煮十分钟。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [braɪt] [red] .

| after | which | they | will | become | a | bright | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 他们 | 将要 | 变得 | 一个 | 明亮的 | 红色的 | . |

之后它们会变成鲜红色。

[dreɪn] [wel] , [ðen] [paɪl][ɪn] ['pɪrəmɪd] [fɔ:rm] , [ænd; ənd] ['gɑ:rnɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rsli] .

| Drain | well | , | then | pile | in | pyramid | form | , | and | garnish | with | parsley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流走 | 出色地 | , | 然后 | 桩 | 在 | 金字塔 | 形式 | , | 和 | 装饰 | 和 | 香菜 | . |

沥干水分，堆成金字塔形，用欧芹装饰。

[ə; eɪ] ['prɪti] [dɪʃ] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] ['seɪvəri] ['dʒeli] ,

| A | pretty | dish | may | be | made | from | them | by | preparing | a | clear | savoury | jelly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 漂亮的 | 盘子 | 可能 | 是 | 制成 | 从 | 他们 | 经过 | 准备 | 一个 | 清除 | 咸味的 | 果冻 | , |

用它们可以做成一道漂亮的菜肴，方法是制作清澈可口的果冻。

[ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kreɪfɪʃ] [ɪn][ə; eɪ]['fænsi] [moʊld] — ['maɪnəs][ðə; ði][teɪlz] — ['fɪlɪŋ] [ɪn][ɔ:l]

| and | arranging | the | crayfish | in | a | fancy | mould | — | minus | the | tails | — | filling | in | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安排 | 这 | 小龙虾 | 在 | 一个 | 想要 | 模具 | — | 减 | 这 | 尾巴 | — | 填充 | 在 | 全部 |

['speɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒeli] .

| spaces | with | the | jelly | . |
|---|---|---|---|---|
| 空间 | 和 | 这 | 果冻 | . |

将小龙虾（去掉尾巴）放入精美的模具中，并用果冻填满所有空隙。

['kreɪfɪʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['brekfəst] ['relɪʃ] . — [rɪ'mu:v] [ðə; ði][teɪlz][frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]

| Crayfish | , | as | a | Breakfast | Relish | . | — | Remove | the | tails | from | a | pint | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小龙虾 | , | 作为 | 一个 | 早餐 | 尽情享用 | . | — | 消除 | 这 | 尾巴 | 从 | 一个 | 品脱 | 的 |

['kreɪfɪʃ] ,

| crayfish | , |
|---|---|
| 小龙虾 | , |

小龙虾，作为早餐佐餐小菜——将一品脱小龙虾的尾巴去掉，

[pʊt][ðə; ði]['bɑ:dɪz][tu:; tə] ['sɪmər] ['dʒentli][ɪn][ə; eɪ] ['sɔ:spæn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

| put | the | bodies | to | simmer | gently | in | a | saucepan | with | an | ounce | of | butter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 这 | 身体 | 到 | 煨 | 轻轻地 | 在 | 一个 | 平底锅 | 和 | 一个 | 盎司 | 的 | 黄油 | , |

将尸体放入平底锅中，加入一盎司黄油，用小火慢炖。

[ə; eɪ] ['tikʌpˌfʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] , [greɪt] [ʌv; əv] ['nʌtmeg] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

| a | teacupful | of | water | , | a | spoonful | of | vinegar | , | grate | of | nutmeg | , | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一杯茶 | 的 | 水 | , | 一个 | 一勺 | 的 | 醋 | , | 格特 | 的 | 肉豆蔻 | , | 和 | 一个 |

['lɪt(ə)l][sɔ:lt][ænd; ənd] ['pepər] .

| little | salt | and | pepper | . |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 盐 | 和 | 胡椒 | . |

一杯水，一勺醋，一些肉豆蔻碎末，少许盐和胡椒粉。

['sɪmər] [fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] , ['θɪkən] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] , [ænd; ənd] [pɔ:r] ['oʊvər][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv]

| Simmer | for | ten | minutes | , | thicken | with | flour | , | and | pour | over | a | slice | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 煨 | 为了 | 十 | 分钟 | , | 加厚 | 和 | 面粉 | , | 和 | 倒 | 超过 | 一个 | 片 | 的 |

[toʊst] .

| toast | . |
|---|---|
| 吐司 | . |

小火慢炖十分钟，用面粉勾芡，然后浇在一片吐司上。

['kreɪfɪʃ] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] ['pɑ:tɪd] [laɪk] [ʃ'rɪmps] .

| Crayfish | may | also | be | potted | like | shrimps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小龙虾 | 可能 | 还 | 是 | 盆栽 | 喜欢 | 虾 | . |

小龙虾也可以像虾一样装罐保存。

[dæbz] . — [ði:z] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] « -

| Dabs | . | — | These | insignificant | little | fish | « | 35 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| dab | . | — | 这些 | 微不足道 | 小的 | 鱼 | « | - |

鲽鱼——这些不起眼的小鱼« 35

» [ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [nɪr] [ðə; ði] [siː] .

| » | are | caught | in | the | mouths | of | rivers | near | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 是 | 捕捉 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 河流 | 靠近 | 这 | 海 | . |

»在靠近大海的河口被捕获。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][naɪs] [ɪf] [fraɪd] ,

| They | are | nice | if | fried | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 好的 | 如果 | 油煎 | , |

油炸后味道不错。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['teɪsti] [ɪf] [ræpt] [ɪn] ['bʌtərd] ['peɪpər][ænd; ənd] [beɪkt] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

| but | more | tasty | if | wrapped | in | buttered | paper | and | baked | for | fifteen | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 可口 | 如果 | 包装 | 在 | 涂黄油的 | 纸 | 和 | 烘焙 | 为了 | 十五 | 分钟 | . |

但如果用涂了黄油的纸包起来烤十五分钟，味道会更好。

[send] [tuː; tə] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [slaɪst] ['leмən] .

| Send | to | table | with | sliced | lemon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 到 | 桌子 | 和 | 切片 | 柠檬 | . |

配上柠檬片一起上桌。

[deɪs] . — [ðɪs] [fɪʃ] ['skersli] [riː'peiz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ,

| Dace | . | — | This | fish | scarcely | repays | the | trouble | of | cooking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴斯 | . | — | 这 | 鱼 | 几乎 | 偿还 | 这 | 麻烦 | 的 | 烹饪 | , |

鲮鱼——这种鱼烹饪起来几乎没什么味道，不值得费心。

[ænd; ənd][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['oʊnli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['æŋglər] [huː] [hæz; həz] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | is | usually | only | enjoyed | by | the | angler | who | has | caught | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 通常 | 仅有的 | 享受 | 经过 | 这 | 垂钓者 | WHO | 有 | 捕捉 | 它 | . |

而且通常只有钓到它的垂钓者本人才能享用。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːðər] [fraɪd] [ɔːr] [bɔɪld] .

| It | may | be | either | fried | or | boiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 任何一个 | 油煎 | 或者 | 煮沸 | . |

可以煎，也可以煮。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] [sɔːs] [wɪð; wɪθ]['leмən] [dʒuːs][ænd; ənd] ['mʌstərd] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['nesəseri]

| A | little | sharp | sauce | with | lemon | juice | and | mustard | are | almost | necessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 锋利的 | 酱 | 和 | 柠檬 | 汁 | 和 | 芥末 | 是 | 几乎 | 必要的 |

[ə'kʌmpənimənt] .

| accompaniments | . |
|---|---|
| 伴奏 | . |

少许柠檬汁和芥末制成的酸味酱汁几乎是必不可少的佐料。

['dɔːri] . — [ɔːl'ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [fɪʃ] ,

| Dory | . | — | Although | by | no | means | a | handsome | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多莉 | . | — | 虽然 | 经过 | 不 | 方法 | 一个 | 英俊的 | 鱼 | , |

多莉——虽然她算不上是一条漂亮的鱼，

[jet] [ðə; ði]['dɔːri][hæz; həz][ə; eɪ] ['fleɪvər] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['eksələnt] ['iːtɪŋ] .

| yet | the | dory | has | a | flavour | which | makes | it | excellent | eating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 多莉 | 有 | 一个 | 味道 | 哪个 | 制作 | 它 | 出色的 | 吃 | . |

然而，多利鱼的味道却非常鲜美，是极佳的食用鱼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [bɔɪld] , [ɔːr] ['ræðər] ['sɪmərd] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɔɪld] [wʌns] ,

| It | is | best | boiled | , | or | rather | simmered | , | after | it | has | boiled | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 最好的 | 煮沸 | , | 或者 | 相当 | 小火慢炖 | , | 后 | 它 | 有 | 煮沸 | 一次 | , |

最好是先煮沸一次，然后再用小火慢炖。

['twenti] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [fɪʃ] .

| twenty | minutes | for | a | fair | - | sized | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 分钟 | 为了 | 一个 | 公平的 | - | 尺寸 | 鱼 | . |

钓到一条个头适中的鱼需要二十分钟。

[sɜːrv] [ɑːn][ə; eɪ]['næpkɪn] , ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrsli] .

| **Serve** | **on** | **a** | **napkin** | **,** | **garnished** | **with** | **parsley** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 在 | 一个 | 餐巾 | , | 装饰 | 和 | 香菜 | . |

用餐巾盛装，撒上欧芹碎装饰。

['æntʃoʊvi] , [ʃrɪmp] , [ɔːr]['keɪpər] [sɔːs] , [ɑːr; ər][ɔːl]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɔɪld] ['dɔːri] .

| **Anchovy** | **,** | **shrimp** | **,** | **or** | **caper** | **sauce** | **,** | **are** | **all** | **suitable** | **for** | **serving** | **with** | **boiled** | **dory** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凤尾鱼 | , | 虾 | , | 或者 | 跳跃 | 酱 | , | 是 | 全部 | 合适的 | 为了 | 服务 | 和 | 煮沸 | 多莉 | . |

凤尾鱼、虾或刺山柑酱汁都适合与水煮多利鱼一起食用。

['iːlz] , [ɪn] ['mætəˌloʊt] . — [skɪn] [ænd; ənd] [kliːn] [ə'baʊt] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] ['iːlz] , [dɪ'vaɪd] ['ɪntuː] ['piːsɪz]

| **Eels** | **,** | **en** | **Matelote** | **.** | **—** | **Skin** | **and** | **clean** | **about** | **two** | **pounds** | **of** | **eels** | **,** | **divide** | **into** | **pieces** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鳗鱼 | , | 英文 | 油 | . | — | 皮肤 | 和 | 干净的 | 关于 | 二 | 磅 | 的 | 鳗鱼 | , | 划分 | 进入 | 件 |

[ʌv; əv] [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

| **of** | **two** | **inches** | **long** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 二 | 英寸 | 长的 | , |

鳗鱼，en Matelote.—将约两磅鳗鱼去皮清洗干净，切成两英寸长的段，

[let] [ðem; ðəm] [laɪ] [ɪn] [sɔːlt] ['wɔːtər] [waɪl] [sʌm; səm] ['ʌnjənz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [fraɪd] [ɪn] ['bʌtər] .

| **let** | **them** | **lie** | **in** | **salt** | **water** | **while** | **some** | **onions** | **are** | **being** | **fried** | **in** | **butter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 说谎 | 在 | 盐 | 水 | 尽管 | 一些 | 洋葱 | 是 | 存在 | 油煎 | 在 | 黄油 | . |

把它们放在盐水里浸泡，同时用黄油煎一些洋葱。

[wen] [ðə; ði] ['ʌnjənz] [hæv; həv] [braʊn] , [stɜːr][ɪn]['flaʊər][tuː; tə][əb'zɔːrb][ɔːl][ðə; ði] ['bʌtər] ,

| **When** | **the** | **onions** | **have** | **browned** | **,** | **stir** | **in** | **flour** | **to** | **absorb** | **all** | **the** | **butter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 洋葱 | 有 | 棕色 | , | 搅拌 | 在 | 面粉 | 到 | 吸收 | 全部 | 这 | 黄油 | , |

洋葱炒至褐色后，拌入面粉，使面粉完全吸收黄油。

[ðen] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [stɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] « -

| **then** | **a** | **cupful** | **of** | **stock** | **and** | **the** | **«** | **36** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 一杯 | 的 | 库存 | 和 | 这 | « | - |

然后是一杯高汤和« 36

» [seɪm] [ʌv; əv] [red] [waɪn] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mʌʃrʊmz] , ['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪntʃ]

| **»** | **same** | **of** | **red** | **wine** | **,** | **a** | **few** | **mushrooms** | **,** | **pepper** | **and** | **salt** | **,** | **and** | **a** | **pinch** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 相同的 | 的 | 红色的 | 葡萄酒 | , | 一个 | 很少 | 蘑菇 | , | 胡椒 | 和 | 盐 | , | 和 | 一个 | 捏 |

[ʌv; əv] [hɜːrb] .

| **of** | **herbs** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 草药 | . |

»同样的红酒，几朵蘑菇，胡椒和盐，以及一小撮香草。

[stuː] [ðə; ði] ['iːlz] [ɪn] [ðɪs] ['greɪvi] [ʌn'tɪl] ['θɜːrəli] ['tendər] , [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] .

| **Stew** | **the** | **eels** | **in** | **this** | **gravy** | **until** | **thoroughly** | **tender** | **,** | **about** | **forty** | **minutes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 炖 | 这 | 鳗鱼 | 在 | 这 | 肉汁 | 直到 | 彻底 | 投标 | , | 关于 | 四十 | 分钟 | . |

将鳗鱼放入肉汁中炖煮至完全软烂，大约需要四十分钟。

[sɜːrv] [ˌɔːltə'geðər] .

| **Serve** | **altogether** | **.** |
|---|---|---|
| 服务 | 共 | . |

一起上菜。

['iːlz] , [bɔɪld] , [fɔːr; fər] [in'vælidz] . — [wen] [ðə; ði] [skɪn] [hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] [ɔːf] [ðə; ði] [iːl] ,

| **Eels** | **,** | **Boiled** | **,** | **for** | **Invalids** | **.** | **—** | **When** | **the** | **skin** | **has** | **been** | **drawn** | **off** | **the** | **eel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鳗鱼 | , | 煮沸 | , | 为了 | 无效 | . | — | 什么时候 | 这 | 皮肤 | 有 | 到过 | 绘制 | 离开 | 这 | 鳗鱼 | , |

鳗鱼，煮熟后，供病人食用。——鳗鱼去皮后，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [leɪn] [ɪn] [sɔːlt] ['wɔːtər] [tuː; tə] [klenz] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **and** | **it** | **has** | **lain** | **in** | **salt** | **water** | **to** | **cleanse** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 莱恩 | 在 | 盐 | 水 | 到 | 洁净 | 它 | , |

它曾浸泡在盐水中以进行清洗。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [klɪr] [ˈfaɪər][fɔːr; fər][ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt][ðə; ði][ɔɪl] .

| it | should | be | placed | before | a | clear | fire | for | ten | minutes | to | draw | out | the | oil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 放置 | 前 | 一个 | 清除 | 火 | 为了 | 十 | 分钟 | 到 | 画 | 出去 | 这 | 油 | . |

应将其置于明火前十分钟，以析出油脂。

[wɑːʃ] [əˈgen] [ɪn][wɔːrm]['wɔːtər] ,

| Wash | again | in | warm | water | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 洗 | 再次 | 在 | 温暖的 | 水 | , |

用温水再洗一遍。

[ænd; ənd][set][tuː; tə][bɔɪl][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['pɑːrsli] [ænd; ənd] ['spuːnfʊl]

| and | set | to | boil | in | a | saucepan | with | a | bunch | of | parsley | and | spoonful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 到 | 熬 | 在 | 一个 | 平底锅 | 和 | 一个 | 束 | 的 | 香菜 | 和 | 一勺 |

[ʌv; əv][sɔːlt] .

| of | salt | . |
|---|---|---|
| 的 | 盐 | . |

放入平底锅中，加入一把欧芹和一勺盐，煮沸。

[wen] ['tendər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [dɪ'vaɪd]['ɪntuː] [leŋθs] , ['θɪkən] [ə; eɪ][smɔːl]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði]

| When | tender | take | it | out | , | divide | into | lengths | , | thicken | a | small | quantity | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 投标 | 拿 | 它 | 出去 | , | 划分 | 进入 | 长度 | , | 加厚 | 一个 | 小的 | 数量 | 的 | 这 |

[brɔːθ] ,

| broth | , |
|---|---|
| 肉汤 | , |

煮软后取出，切成段，取少量肉汤勾芡。

[ˌeɪ diː 'diː] [kriːm] [ænd; ənd] [tʃɑːpt] ['pɑːrsli] , [ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] [iːl] .

| add | cream | and | chopped | parsley | , | and | pour | over | the | eel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 奶油 | 和 | 切碎 | 香菜 | , | 和 | 倒 | 超过 | 这 | 鳗鱼 | . |

加入奶油和切碎的欧芹，然后淋在鳗鱼上。

['faɪndɑːn] , [ɔːr] " ['fɪnən] , " ['hædəks] . — [ðə; ði]['faɪndɑːn] ['hædək] , [soʊ] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [fɔːr; fər]

| Findon | , | or | " | Finnan | , | " | Haddocks | . | — | The | Findon | haddock | , | so | highly | esteemed | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芬顿 | , | 或者 | " | 芬南 | , | " | 黑线鳕 | . | — | 这 | 芬顿 | 黑线鳕 | , | 所以 | 高度 | 尊敬的 | 为了 |

[ɪts] ['delɪkət] ['fleɪvər] ,

| its | delicate | flavour | , |
|---|---|---|---|
| 它是 | 精美的 | 味道 | , |

芬顿黑线鳕，或称"芬南"黑线鳕——芬顿黑线鳕因其鲜美的风味而备受推崇。

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ɪts]['oʊdər][ænd; ənd] ['kriːmi] ['jeloʊ] ['kʌlər] .

| may | be | distinguished | by | its | odour | and | creamy | yellow | colour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 杰出的 | 经过 | 它是 | 气味 | 和 | 奶油状 | 黄色的 | 颜色 | . |

可通过其气味和乳黄色来区分。

[ðə; ði][skɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [strɪpt] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [brɔɪld] ['kwɪkli] ['oʊvər][ə; eɪ] [klɪr] ['faɪər] .

| The | skin | should | be | stripped | off | , | and | the | fish | broiled | quickly | over | a | clear | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皮肤 | 应该 | 是 | 脱衣舞 | 离开 | , | 和 | 这 | 鱼 | 烤制 | 迅速地 | 超过 | 一个 | 清除 | 火 | . |

去掉鱼皮，然后用明火快速烤制鱼身。

[rʌb] ['bʌtər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['teɪbl] .

| Rub | butter | over | it | before | bringing | to | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 擦 | 黄油 | 超过 | 它 | 前 | 带来 | 到 | 桌子 | . |

上桌前先在上面抹上黄油。

['flaʊndəz] . — ['flaʊndəz] [meɪ] [biː; bi] [bɔɪld] , [beɪkt] , [fraɪd] , [ɔːr] [stuːd] .

| Flounders | . | — | Flounders | may | be | boiled | , | baked | , | fried | , | or | stewed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比目鱼 | . | — | 比目鱼 | 可能 | 是 | 煮沸 | , | 烘焙 | , | 油煎 | , | 或者 | 炖 | . |

比目鱼——比目鱼可以煮、烤、炸或炖。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] ['mʌdi] ['fleɪvər] , [ðeɪ] « -

| As | they | are | apt | to | have | a | slight | muddy | flavour | , | they | « | 37 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 易于 | 到 | 有 | 一个 | 轻微 | 浑 | 味道 | , | 他们 | « | - |

由于它们往往带有一丝泥腥味，因此它们« 37

» [ʃʊd; ʃəd][laɪ][ɪn][sɔːlt]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

| » | should | lie | in | salt | water | for | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 应该 | 说谎 | 在 | 盐 | 水 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

应该在盐水中浸泡一段时间。

[pər'hæps][ðə; ði]['naɪsɪst] [weɪ] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə][dɪp][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['biːtn] [eg] ,

| Perhaps | the | nicest | way | of | cooking | them | is | to | dip | them | into | beaten | egg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 最友善的 | 方式 | 的 | 烹饪 | 他们 | 是 | 到 | 蘸 | 他们 | 进入 | 被打败 | 蛋 | , |

或许最美味的烹饪方法是将它们蘸上打好的鸡蛋液。

['kʌvər][wɪð; wɪθ] ['ræspɪŋz] , [ænd; ənd][bɔɪl][ðem; ðəm][ɪn][fæt] .

| cover | with | raspings | , | and | boil | them | in | fat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 和 | 锉刀 | , | 和 | 熬 | 他们 | 在 | 胖的 | . |

用锉刀盖住，用油脂煮。

['flaʊndəz] [meɪ]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [dʌn] [ˌeɪ 'juː]['grætn] ,

| Flounders | may | also | be | done | au | gratin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比目鱼 | 可能 | 还 | 是 | 完毕 | au | 焗烤 | , |

比目鱼也可以用焗烤的方式烹制。

[baɪ] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] ( ['niːtli] [trɪmd] ) [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [tʃɑːpt] [ʃə'lɔts] [ænd; ənd] ['pɑːrsli] ,

| by | laying | the | fish | ( | neatly | trimmed | ) | on | a | bed | of | chopped | shallots | and | parsley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 躺下 | 这 | 鱼 | ( | 整齐地 | 修剪过的 | ) | 在 | 一个 | 床 | 的 | 切碎 | 小葱 | 和 | 香菜 | , |

将鱼（修剪整齐）放在切碎的红葱头和欧芹上，

['bredkrʌmz] [ænd; ənd] ['bʌtər] , ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] , [ðen] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [glæs]

| breadcrumbs | and | butter | , | covering | them | with | the | same | , | then | adding | a | glass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面包屑 | 和 | 黄油 | , | 覆盖 | 他们 | 和 | 这 | 相同的 | , | 然后 | 添加 | 一个 | 玻璃 |

[ʌv; əv] [waɪt] [waɪn] ,

| of | white | wine | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 白色的 | 葡萄酒 | , |

裹上面包屑和黄油，再淋上同样的酱汁，然后配上一杯白葡萄酒。

[ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] .

| and | baking | for | twenty | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 烘烤 | 为了 | 二十 | 分钟 | . |

烘烤二十分钟。

[ə'laʊ] [æt; ət] [liːst] [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] .

| Allow | at | least | one | for | each | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 在 | 至少 | 一 | 为了 | 每个 | 人 | . |

每人至少准备一个。

['^\\:nit] . — [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['^\\:nit] [ɪz][lɑːrdʒ][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

| Gurnet | . | — | The | head | of | the | gurnet | is | large | in | comparison | with | the | rest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲂鱼 | . | — | 这 | 头 | 的 | 这 | 鲂鱼 | 是 | 大的 | 在 | 比较 | 和 | 这 | 休息 | 的 |

[ðə; ði]['bɑːdi] .

| the | body | . |
|---|---|---|
| 这 | 身体 | . |

鲂鱼——鲂鱼的头部相对于身体其他部分来说很大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɜːrti] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [niːdz] ['veri] ['θɜːroʊ] ['klenzɪŋ] .

| It | is | apt | to | be | a | dirty | fish | , | and | needs | very | thorough | cleansing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 易于 | 到 | 是 | 一个 | 肮脏的 | 鱼 | , | 和 | 需求 | 非常 | 彻底 | 清洁 | . |

这种鱼很可能很脏，需要彻底清洗。

[ðə; ði][ gils ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kʌt] [ɔːf] .

| The | gills | should | be | cut | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鳃 | 应该 | 是 | 切 | 离开 | . |

应该把鳃切掉。

[pər'hæps][ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

| **Perhaps** | **the** | **best** | **way** | **of** | **cooking** | **it** | **is** | **to** | **remove** | **the** | **head** | **and** | **the** | **inside** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 最好的 | 方式 | 的 | 烹饪 | 它 | 是 | 到 | 消除 | 这 | 头 | 和 | 这 | 里面 | , |

或许最好的烹饪方法是去掉头部和内脏。

[stʌf] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrsmiːt] , [soʊ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌp][ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [tɪn] ,

| **stuff** | **it** | **with** | **a** | **forcemeat** | **,** | **sew** | **the** | **body** | **up** | **and** | **lay** | **it** | **in** | **a** | **deep** | **tin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 东西 | 它 | 和 | 一个 | 肉馅 | , | 缝 | 这 | 身体 | 向上 | 和 | 躺 | 它 | 在 | 一个 | 深的 | 锡 | , |

用肉馅填满它，缝合尸体，然后把它放在一个深罐子里。

['kʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪs][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][sɔːlt][fæt] .

| **covering** | **with** | **a** | **slice** | **or** | **two** | **of** | **salt** | **fat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 和 | 一个 | 片 | 或者 | 二 | 的 | 盐 | 胖的 | . |

盖上一两片咸油。

[beɪk] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ðen] [rɪ'muːv] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][hɑːt] [dɪʃ] ,

| **Bake** | **for** | **half** | **an** | **hour** | **,** | **then** | **remove** | **on** | **to** | **a** | **hot** | **dish** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烤 | 为了 | 一半 | 一个 | 小时 | , | 然后 | 消除 | 在 | 到 | 一个 | 热的 | 盘子 | , |

烤半小时后，取出放在热盘中。

[ænd; ənd] [pɔːr] ['meɪtrə] - ['bʌtər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **pour** | **maître** | **d'hôtel** | **butter** | **over** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倒 | 师傅 | - | 黄油 | 超过 | 它 | . |

然后在上面浇上餐厅经理专用黄油。

['hædək] , [brɔɪld] . — [drɔː] [ænd; ənd] [kliːn] [ðə; ði] ['hædək] ['veri] ['θɜːrəli] , ['waɪpɪŋ][ˌaɪ 'tiː]

| **Haddock** | **,** | **Broiled** | **.** | **—** | **Draw** | **and** | **clean** | **the** | **haddock** | **very** | **thoroughly** | **,** | **wiping** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑线鳕 | , | 烤制 | . | — | 画 | 和 | 干净的 | 这 | 黑线鳕 | 非常 | 彻底 | , | 擦拭 | 它 |

['pɜːrfɪktli] [draɪ] .

| **perfectly** | **dry** | **.** |
|---|---|---|
| 完美 | 干燥 | . |

烤黑线鳕——将黑线鳕彻底清理干净，擦干。

[dredʒ] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] , [ðen] [pɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sæləd][ɔɪl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

| **Dredge** | **with** | **flour** | **,** | **then** | **pour** | **a** | **little** | **salad** | **oil** | **over** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疏通 | 和 | 面粉 | , | 然后 | 倒 | 一个 | 小的 | 沙拉 | 油 | 超过 | 它 | . |

裹上面粉，然后淋上少许沙拉油。

[leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn][ænd; ənd] [brɔɪl] ['kwɪkli] .

| **Lay** | **on** | **the** | **gridiron** | **and** | **broil** | **quickly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱 | 在 | 这 | 烤架 | 和 | 烤 | 迅速地 | . |

放在烤架上快速烤制。

[wen] [braʊn] « -

| **When** | **brown** | **«** | **38** |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 棕色的 | « | - |

当变成棕色时« 38

» [ænd; ənd][krɪsp][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

| **»** | **and** | **crisp** | **it** | **is** | **done** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 和 | 脆 | 它 | 是 | 完毕 | . |

酥脆的烤制完成了。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ]['æntʃoʊvi] [sɔːs] .

| **Serve** | **with** | **anchovy** | **sauce** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 服务 | 和 | 凤尾鱼 | 酱 | . |

佐以凤尾鱼酱食用。

['hædək] , [beɪkt] . — ['empti] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] , ['skeɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ; [let] [ˌaɪ 'tiː] [laɪ] [ɪn]

| **Haddock** | **,** | **Baked** | **.** | **—** | **Empty** | **and** | **wash** | **the** | **fish** | **,** | **scaling** | **it** | **carefully** | **;** | **let** | **it** | **lie** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑线鳕 | , | 烘焙 | . | — | 空的 | 和 | 洗 | 这 | 鱼 | , | 缩放 | 它 | 小心 | ; | 让 | 它 | 说谎 | 在 |

['vɪnɪgər] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

| **vinegar** | **for** | **fifteen** | **minutes** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 醋 | 为了 | 十五 | 分钟 | , |

烤黑线鳕——将鱼捞出鱼肉并洗净，仔细去鳞；将其浸泡在醋中十五分钟。

[ðen] [draɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [dredʒ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] , ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] ['biːtn] [eg] , [ðen] [wɪð; wɪθ] ['bredkrʌmz]

| **then** | **dry** | **it** | **,** | **dredge** | **with** | **flour** | **,** | **cover** | **with** | **beaten** | **egg** | **,** | **then** | **with** | **breadcrumbs** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 干燥 | 它 | , | 疏通 | 和 | 面粉 | , | 覆盖 | 和 | 被打败 | 蛋 | , | 然后 | 和 | 面包屑 |

,

,

,

然后晾干，裹上面粉，刷上打散的鸡蛋液，再裹上面包屑。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [griːst] ['beɪkɪŋ] - [dɪʃ] .

| **and** | **lay** | **in** | **a** | **greased** | **baking** | **-** | **dish** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 在 | 一个 | 涂油 | 烘烤 | - | 盘子 | . |

然后放在抹了油的烤盘里。

[pɔːr] [ meltid ] ['bʌtər] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [beɪk] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] .

| **Pour** | **melted** | **butter** | **over** | **it** | **,** | **and** | **bake** | **about** | **twenty** | **minutes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倒 | 融化 | 黄油 | 超过 | 它 | , | 和 | 烤 | 关于 | 二十 | 分钟 | . |

淋上融化的黄油，烘烤约二十分钟。

[ðə; ði] ['greɪvi] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɪʃ] [meɪ] [biː; bi] ['siːznd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['teɪbl]

| **The** | **gravy** | **which** | **comes** | **from** | **the** | **fish** | **may** | **be** | **seasoned** | **and** | **sent** | **to** | **table** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肉汁 | 哪个 | 来 | 从 | 这 | 鱼 | 可能 | 是 | 经验丰富的 | 和 | 发送 | 到 | 桌子 |

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **with** | **it** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 它 | . |

鱼肉渗出的汁水可以调味后与鱼一起上桌。

['gɑːrnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [kʌt] ['lɛmənz] .

| **Garnish** | **with** | **cut** | **lemons** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 和 | 切 | 柠檬 | . |

用切好的柠檬片装饰。

['hædək] , ['kɜːrid] . — [tʃuːz] [smɔːl] ['hædəks] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

| **Haddock** | **,** | **Curried** | **.** | **—** | **Choose** | **small** | **haddocks** | **for** | **this** | **purpose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑线鳕 | , | 咖喱 | . | — | 选择 | 小的 | 黑线鳕 | 为了 | 这 | 目的 | . |

咖喱黑线鳕——选用个头较小的黑线鳕。

[splɪt] [ðem; ðəm] ['oʊpən] , [rɪ'muːv] [boʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] , [dɪ'vaɪd] ['ɪntuː] [kən'viːniənt] - [saɪzd]

| **Split** | **them** | **open** | **,** | **remove** | **bones** | **and** | **the** | **head** | **,** | **divide** | **into** | **convenient** | **-** | **sized** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分裂 | 他们 | 打开 | , | 消除 | 骨头 | 和 | 这 | 头 | , | 划分 | 进入 | 方便的 | - | 尺寸 |

['piːsɪz] .

| **pieces** | **.** |
|---|---|
| 件 | . |

将它们剖开，去除骨头和头部，分成大小合适的块。

[dɪp] [iːtʃ] [piːs] ['ɪntuː] ['siːznd] ['flaʊər] [ænd; ənd] [fraɪ] [tɪl] [krɪsp] [ænd; ənd] [braʊn] .

| **Dip** | **each** | **piece** | **into** | **seasoned** | **flour** | **and** | **fry** | **till** | **crisp** | **and** | **brown** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蘸 | 每个 | 片 | 进入 | 经验丰富的 | 面粉 | 和 | 炒 | 直到 | 脆 | 和 | 棕色的 | . |

将每一块都蘸上调味面粉，炸至酥脆金黄。

[prɪ'per] [ə; eɪ] ['kɜːri] [sɔːs] [baɪ] [f'rɪzlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ʌnjən] [ænd; ənd] [æn; ən] ['æp(ə)l] [ɪn] ['bʌtər] ,

| **Prepare** | **a** | **curry** | **sauce** | **by** | **frizzling** | **a** | **small** | **onion** | **and** | **an** | **apple** | **in** | **butter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 一个 | 咖喱 | 酱 | 经过 | 蓬松 | 一个 | 小的 | 洋葱 | 和 | 一个 | 苹果 | 在 | 黄油 | , |

['θɪkənɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] ,

| **thickening** | **with** | **flour** | **,** |
|---|---|---|---|
| 增稠 | 和 | 面粉 | , |

将小洋葱和苹果用黄油炒香，加入面粉勾芡，制成咖喱酱。

['ædɪŋ] ['siːzənɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːri] ['paʊdər] [ænd; ənd] [klɪr] [stɑːk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]

| **adding** | **seasoning** | **and** | **a** | **little** | **curry** | **powder** | **and** | **clear** | **stock** | **to** | **make** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 调料 | 和 | 一个 | 小的 | 咖喱 | 粉末 | 和 | 清除 | 库存 | 到 | 制作 | 这 |

['rekwɪzɪt] ['kwɑːntəti] .

| **requisite** | **quantity** | **.** |
|---|---|---|
| 必需品 | 数量 | . |

加入调味料、少许咖喱粉和清汤，直至达到所需的量。

[pʊt] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] ['ɪntuː] [ðɪs] [sɔːs] [tuː; tə] [hiːt] [θruː] ,

| **Put** | **the** | **fish** | **into** | **this** | **sauce** | **to** | **heat** | **through** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 这 | 鱼 | 进入 | 这 | 酱 | 到 | 热 | 通过 | , |

将鱼放入酱汁中加热，

[ðen] [paɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd] [pɔːr] [ðə; ðɪ] [sɔːs] ['oʊvər] .

| **then** | **pile** | **in** | **the** | **centre** | **of** | **a** | **dish** | **and** | **pour** | **the** | **sauce** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 桩 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 一个 | 盘子 | 和 | 倒 | 这 | 酱 | 超过 | . |

然后将它们堆放在盘子中央，再淋上酱汁。

['gɑːrnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [raɪs] .

| **Garnish** | **with** | **rice** | **.** |
|---|---|---|---|
| 装饰 | 和 | 米 | . |

用米饭装饰。

['hælɪbət] . — ['biːɪŋ] ['veri] [lɑːrdʒ] [fɪʃ] , [pər'hæps] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [weɪ] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] « -

| **Halibut** | **.** | **—** | **Being** | **very** | **large** | **fish** | **,** | **perhaps** | **the** | **most** | **satisfactory** | **way** | **of** | **dealing** | **«** | **39** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大比目鱼 | . | — | 存在 | 非常 | 大的 | 鱼 | , | 也许 | 这 | 最多 | 令人满意的 | 方式 | 的 | 处理 | « | - |

大比目鱼——由于体型非常大，或许最令人满意的处理方式是« 39

» [wɪð; wɪθ] ['hælɪbət] [ɪz] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [steɪks] , [vɪz] . , ['slaɪsɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ʌv; əv] ['eni]

| **»** | **with** | **halibut** | **is** | **to** | **cut** | **them** | **into** | **steaks** | **,** | **viz** | **.** | **,** | **slices** | **across** | **the** | **fish** | **of** | **any** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 和 | 大比目鱼 | 是 | 到 | 切 | 他们 | 进入 | 牛排 | , | 即 | . | , | 切片 | 穿过 | 这 | 鱼 | 的 | 任何 |

['θɪknəs] [dɪ'zaɪrd] .

| **thickness** | **desired** | **.** |
|---|---|---|
| 厚度 | 想要的 | . |

»对于大比目鱼，可以将其切成鱼排，即切成任意厚度的鱼片。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['iːðər] [brɔɪld] [ɔːr] [fraɪd] .

| **They** | **may** | **be** | **either** | **broiled** | **or** | **fried** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 是 | 任何一个 | 烤制 | 或者 | 油煎 | . |

可以烤着吃，也可以炸着吃。

[wen] ['brɔɪlɪŋ] , ['sprɪŋk(ə)l] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['siːzənɪŋ] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [laɪ] [ɪn] ['sæləd] [ɔɪl]

| **When** | **broiling** | **,** | **sprinkle** | **them** | **with** | **seasoning** | **,** | **and** | **let** | **them** | **lie** | **in** | **salad** | **oil** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 烤制 | , | 撒 | 他们 | 和 | 调料 | , | 和 | 让 | 他们 | 说谎 | 在 | 沙拉 | 油 |

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

| **for** | **a** | **few** | **minutes** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | , |

烤制时，撒上调味料，然后放在沙拉油里腌制几分钟。

[ðen] [dreɪn] [ænd; ənd] [brɔɪl] ['kwɪkli] ['oʊvər] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] .

| **then** | **drain** | **and** | **broil** | **quickly** | **over** | **a** | **bright** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 流走 | 和 | 烤 | 迅速地 | 超过 | 一个 | 明亮的 | 火 | . |

然后沥干水分，用明火快速烤熟。

[leɪ] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [dɪʃ] , [skwiːz] ['lemən][dʒuːs]['oʊvər] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] [tʃɑːpt]
**Lay** **on** **a** **hot** **dish** **,** **squeeze** **lemon** **juice** **over** **,** **and** **sprinkle** **with** **chopped**
莱 在 一个 热的 盘子 , 挤 柠檬 汁 超过 , 和 撒 和 切碎
['pɑːrsli] .
**parsley** **.**
香菜 .

放在热盘上，挤上柠檬汁，撒上切碎的欧芹。

[fɔːr; fər] ['fraɪɪŋ] , [ðə; ðɪ] [steɪks] [meɪ] [biː; bi] ['iːðər] [dredʒd] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] , [ɔːr] ['dɪpt] [ɪn] [eg]
**For** **frying** **,** **the** **steaks** **may** **be** **either** **dredged** **with** **flour** **,** **or** **dipped** **in** **egg**
为了 煎炸 , 这 牛排 可能 是 任何一个 疏浚 和 面粉 , 或者 浸入 在 蛋
[ænd; ənd] ['bredkrʌmz] ,
**and** **breadcrumbs** **,**
和 面包屑 ,

煎炸时，牛排可以裹上一层面粉，或者蘸上蛋液和面包屑。

[ðen] [fraɪd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [depθ] [ʌv; əv][fæt] [tɪl] ['laɪtli] [braʊn] .
**then** **fried** **in** **a** **shallow** **depth** **of** **fat** **till** **lightly** **brown** **.**
然后 油煎 在 一个 浅的 深度 的 胖的 直到 轻轻 棕色的 .

然后放入少量油中煎至微黄。

[dreɪn] [ɑːn] [ ˈblɔtiŋ ] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [send] [ʃrɪmp] [ɔːr]['æntʃoʊvi] [sɔːs] [tuː; tə] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]
**Drain** **on** **blotting** **paper** **,** **and** **send** **shrimp** **or** **anchovy** **sauce** **to** **table** **with**
流走 在 印迹法 纸 , 和 发送 虾 或者 凤尾鱼 酱 到 桌子 和
[ðem; ðəm] .
**them** **.**
他们 .

沥干水分，放在吸油纸上，然后配上虾酱或凤尾鱼酱一起上桌。

['bɔɪlɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] [liːst] [ˌsætɪs'fæktəri] [weɪ] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ['hælɪbət] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['tʃoʊzn] ,
**Boiling** **is** **the** **least** **satisfactory** **way** **of** **cooking** **halibut** **,** **but** **if** **it** **be** **chosen** **,**
沸腾 是 这 至少 令人满意的 方式 的 烹饪 大比目鱼 , 但 如果 它 是 选定 ,

水煮是烹饪大比目鱼最不理想的方法，但如果非要选择这种方法，

[hæv; həv][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ɪn][wʌn] [θɪk] [piːs] .
**have** **the** **fish** **in** **one** **thick** **piece** **.**
有 这 鱼 在 一 厚的 片 .

将鱼切成一整块厚片。

[pʊt]['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['sɪmər] ['dʒentli][ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ʃoʊz] [saɪnz][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ]
**Put** **into** **boiling** **water** **,** **and** **simmer** **gently** **until** **the** **fish** **shows** **signs** **of** **parting**
放 进入 沸腾 水 , 和 煨 轻轻地 直到 这 鱼 演出 标志 的 离别
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][boʊn] .
**from** **the** **bone** **.**
从 这 骨 .

放入沸水中，小火慢煮至鱼肉开始与鱼骨分离。

['hælɪbət][paɪ] . — [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪʃ] , [rɪ'muːv] [ɔːl][skɪn] ,
**Halibut** **Pie** **.** **—** **Take** **a** **piece** **of** **the** **middle** **of** **the** **fish** **,** **remove** **all** **skin** **,**
大比目鱼 馅饼 . — 拿 一个 片 的 这 中间 的 这 鱼 , 消除 全部 皮肤 ,

大比目鱼派——取鱼身中部一块，去除所有鱼皮，

[ænd; ənd][kʌt]['ɪntuː] ['piːsɪz] [æn; ən] [ɪntʃ] [skwer] .
**and** **cut** **into** **pieces** **an** **inch** **square** **.**
和 切 进入 件 一个 英寸 正方形 .

切成一英寸见方的小块。

[roʊl] [iːtʃ] [piːs] [ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][sɔːlt] , ['pepər] , [ænd; ənd] ['bredkrʌmz] ,
**Roll** **each** **piece** **in** **a** **mixture** **of** **salt** **,** **pepper** **,** **and** **breadcrumbs** **,**
卷 每个 片 在 一个 混合物 的 盐 , 胡椒 , 和 面包屑 ,

将每块肉在盐、胡椒粉和面包屑的混合物中滚一滚，

[pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][paɪ] - [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] [lʌmps] [ʌv; əv] ['bʌtər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

| **place** | **in** | **a** | **pie** | **-** | **dish** | **with** | **lumps** | **of** | **butter** | **at** | **the** | **top** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 在 | 一个 | 馅饼 | - | 盘子 | 和 | 肿块 | 的 | 黄油 | 在 | 这 | 顶部 | . |

放入派盘中，顶部放上几块黄油。

[pɔːr] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪt] [waɪn] ['oʊvər] .

| **Pour** | **a** | **glass** | **of** | **white** | **wine** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倒 | 一个 | 玻璃 | 的 | 白色的 | 葡萄酒 | 超过 | . |

倒上一杯白葡萄酒。

['kʌvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [ʃɔːrt] " « -

| **Cover** | **with** | **a** | **"** | **short** | **"** | **«** | **40** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 和 | 一个 | " | 短的 | " | « | - |

用"短"覆盖« 40

» [krʌst] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [hæz; həz] [beɪkt] [ʌn'tɪl] [wel] [braʊn] , [ðə; ði] [fɪʃ] ['ɔːlsoʊ] [wɪl] [biː; bi]

| **»** | **crust** | **,** | **and** | **when** | **this** | **has** | **baked** | **until** | **well** | **brown** | **,** | **the** | **fish** | **also** | **will** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 地壳 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 有 | 烘焙 | 直到 | 出色地 | 棕色的 | , | 这 | 鱼 | 还 | 将要 | 是 |

[dʌn] .

| **done** | **.** |
|---|---|
| 完毕 | . |

»鱼皮烤至金黄色后，鱼也就熟了。

['herɪŋz] , [bɔɪld] . — [fjuː] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] [ðæn; ðən] [freʃ] ['herɪŋz] [bɔɪld] .

| **Herrings** | **,** | **Boiled** | **.** | **—** | **Few** | **fish** | **are** | **more** | **delicious** | **than** | **fresh** | **herrings** | **boiled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲱鱼 | , | 煮沸 | . | — | 很少 | 鱼 | 是 | 更多的 | 可口的 | 比 | 新鲜的 | 鲱鱼 | 煮沸 | . |

水煮鲱鱼——很少有鱼比新鲜水煮鲱鱼更美味。

[wɑːʃ] , [skeɪl] , [ænd; ənd] ['empti] [ðem; ðəm] ['veri] [pər'tɪkjələrli] .

| **Wash** | **,** | **scale** | **,** | **and** | **empty** | **them** | **very** | **particularly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗 | , | 规模 | , | 和 | 空的 | 他们 | 非常 | 特别 | . |

务必仔细清洗、除垢和清空它们。

[saʊs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['vɪnɪgər] , [ðen] [drɑːp]['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] ['sɔːltɪd]['wɔːtər] , ['sɪmər] [fɔːr; fər][ə'baʊt]

| **Souse** | **them** | **with** | **vinegar** | **,** | **then** | **drop** | **into** | **boiling** | **salted** | **water** | **,** | **simmer** | **for** | **about** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤 | 他们 | 和 | 醋 | , | 然后 | 降低 | 进入 | 沸腾 | 咸的 | 水 | , | 煨 | 为了 | 关于 |

[ten] ['mɪnɪts] ,

| **ten** | **minutes** | **,** |
|---|---|---|
| 十 | 分钟 | , |

用醋浸泡，然后放入沸腾的盐水中，小火煮约十分钟。

[ænd; ənd][lɪft][ðem; ðəm][aʊt][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌn] .

| **and** | **lift** | **them** | **out** | **the** | **moment** | **they** | **are** | **done** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 举起 | 他们 | 出去 | 这 | 片刻 | 他们 | 是 | 完毕 | . |

完成后立即取出。

[dreɪn] [ðem; ðəm] , [ə'reɪndʒ] ['naɪsli] [ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] ['næpkɪn] , ['gɑːrnɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrsli] [ænd; ənd]

| **Drain** | **them** | **,** | **arrange** | **nicely** | **on** | **a** | **clean** | **napkin** | **,** | **garnish** | **with** | **parsley** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流走 | 他们 | , | 安排 | 很好 | 在 | 一个 | 干净的 | 餐巾 | , | 装饰 | 和 | 香菜 | 和 |

['hɔːrsrædɪʃ] ,

| **horseradish** | **,** |
|---|---|
| 辣根 | , |

沥干水分，整齐地摆放在干净的餐巾纸上，用欧芹和辣根装饰。

[ænd; ənd] [sɜːrv] ['pɑːrsli] [sɔːs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| **and** | **serve** | **parsley** | **sauce** | **with** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 服务 | 香菜 | 酱 | 和 | 他们 | . |

并佐以欧芹酱。

['herɪŋz] , [brɔɪld] . — [let] [ðem; ðəm][laɪ][ɪn][sɔ:lt] [ˌoʊvər'naɪt] , [wɑ:ʃ] [ðem; ðəm] , ['empti] , [ænd; ənd]

| **Herrings** | **,** | **Broiled** | **.** | **—** | **Let** | **them** | **lie** | **in** | **salt** | **overnight** | **,** | **wash** | **them** | **,** | **empty** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲱鱼 | , | 烤制 | . | — | 让 | 他们 | 说谎 | 在 | 盐 | 过夜 | , | 洗 | 他们 | , | 空的 | , | 和 |

[splɪt][ðem; ðəm]['oʊpən] .

| **split** | **them** | **open** | **.** |
|---|---|---|---|
| 分裂 | 他们 | 打开 | . |

烤鲱鱼——将鲱鱼用盐腌制一夜，洗净，掏空，剖开。

[draɪ] ['θɜ:rəli] , [ænd; ənd] [dredʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊər]['oʊvər][ðem; ðəm] .

| **Dry** | **thoroughly** | **,** | **and** | **dredge** | **a** | **little** | **flour** | **over** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 彻底 | , | 和 | 疏通 | 一个 | 小的 | 面粉 | 超过 | 他们 | . |

彻底晾干，然后在表面裹上一层薄薄的面粉。

[leɪ] [ɑ:n][æn; ən] [ɔɪld] ['grɪdaɪərn] , [brɔɪl][ɑ:n][bəuθ][saɪdz] .

| **Lay** | **on** | **an** | **oiled** | **gridiron** | **,** | **broil** | **on** | **both** | **sides** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱 | 在 | 一个 | 涂油 | 烤架 | , | 烤 | 在 | 两个都 | 侧面 | . |

放在涂油的烤盘上，两面烤熟。

[leɪ] [i:tʃ] [wʌn] ['seprətli] [ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:t] [pleɪt] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] ['bʌtər] [ɑ:n]

| **Lay** | **each** | **one** | **separately** | **on** | **a** | **hot** | **plate** | **,** | **and** | **place** | **a** | **morsel** | **of** | **butter** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱 | 每个 | 一 | 分别地 | 在 | 一个 | 热的 | 盘子 | , | 和 | 地方 | 一个 | 小块 | 的 | 黄油 | 在 |

[ðə; ði][tɑ:p] .

| **the** | **top** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 顶部 | . |

将每块面包分别放在热盘上，并在上面放一小块黄油。

[ðen] [pɔ:r] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [sɔ:s] ['oʊvər][ðem; ðəm] : [ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [tʃɑ:pt] ['pɑ:rsli] ,

| **Then** | **pour** | **the** | **following** | **sauce** | **over** | **them** | **:** | **a** | **tablespoonful** | **of** | **chopped** | **parsley** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 倒 | 这 | 下列的 | 酱 | 超过 | 他们 | : | 一个 | 一汤匙 | 的 | 切碎 | 香菜 | , |

[ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [mɪnst] [hɜ:rb] ,

| **the** | **same** | **of** | **minced** | **herbs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 的 | 剁碎 | 草药 | , |

然后在上面淋上以下酱汁：一汤匙切碎的欧芹，一汤匙切碎的香草，

[ænd; ənd][ə; eɪ] " [sə'spɪʃ(ə)n] " [ʌv; əv]['ʌnjən] , [seɪm] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔ:lt]

| **and** | **a** | **"** | **suspicion** | **"** | **of** | **onion** | **,** | **same** | **of** | **butter** | **,** | **a** | **teaspoonful** | **of** | **salt** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | " | 怀疑 | " | 的 | 洋葱 | , | 相同的 | 的 | 黄油 | , | 一个 | 一茶匙 | 的 | 盐 |

[ænd; ənd] ['pepər] [mɪkst] ,

| **and** | **pepper** | **mixed** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 胡椒 | 混合 | , |

还有一丝洋葱味，一丝黄油味，一茶匙盐和胡椒粉的混合物，

[ə; eɪ] ['waɪnˌglæsfʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] ; [bɔɪl] [ˌɔ:ltə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| **a** | **wineglassful** | **of** | **vinegar** | **;** | **boil** | **altogether** | **for** | **a** | **moment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 满满一杯酒 | 的 | 醋 | ; | 熬 | 共 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

一杯醋；将所有材料一起煮沸片刻。

['herɪŋz] , ['pɪkld] ( [tu:; tə] [i:t] [koʊld] ) . — [skeɪl] [ænd; ənd] [kli:n] [ðə; ði] ['herɪŋz] ['kerfəli] , [splɪt] «

| **Herrings** | **,** | **Pickled** | **(** | **to** | **eat** | **cold** | **)** | **.** | **—** | **Scale** | **and** | **clean** | **the** | **herrings** | **carefully** | **,** | **split** | **«** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲱鱼 | , | 腌制 | ( | 到 | 吃 | 寒冷的 | ) | . | — | 规模 | 和 | 干净的 | 这 | 鲱鱼 | 小心 | , | 分裂 | « |

-

**41**

-

腌鲱鱼（冷食）——仔细去鳞去内脏，对半切开« 41

» [ðem; ðəm]['oʊpən][ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['bækboʊn] .

| **»** | **them** | **open** | **and** | **take** | **out** | **the** | **backbone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 他们 | 打开 | 和 | 拿 | 出去 | 这 | 骨干 | . |

将它们打开，取出脊椎骨。

['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][sɔ:lt][ænd; ənd] ['pepər] ['æftər] ['leɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [dɪʃ] .

| **Sprinkle** | **with** | **salt** | **and** | **pepper** | **after** | **laying** | **in** | **a** | **deep** | **dish** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒 | 和 | 盐 | 和 | 胡椒 | 后 | 躺下 | 在 | 一个 | 深的 | 盘子 | . |

放入深盘中后，撒上盐和胡椒粉。

['kʌvər] [wɪð; wɪθ] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd]['wɔ:tər] .

| **Cover** | **with** | **vinegar** | **and** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 和 | 醋 | 和 | 水 | . |

用醋和水浸泡。

[beɪk] [tɪl] ['tendər] [θru:] .

| **Bake** | **till** | **tender** | **through** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 烤 | 直到 | 投标 | 通过 | . |

烤至完全熟透即可。

['herɪŋz] , ['pɪkld] ( [frentʃ] [moʊd] ) . — [skeɪl] [ænd; ənd] [kli:n] [ðə; ði] ['herɪŋz] , ['empti] [wɪ'ðaʊt] ['splɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

| **Herrings** | **,** | **Pickled** | **(** | **French** | **mode** | **)** | **.** | **—** | **Scale** | **and** | **clean** | **the** | **herrings** | **,** | **empty** | **without** | **splitting** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲱鱼 | , | 腌制 | ( | 法语 | 模式 | ) | . | — | 规模 | 和 | 干净的 | 这 | 鲱鱼 | , | 空的 | 没有 | 分裂 | 他们 | . |

腌鲱鱼（法式）——将鲱鱼去鳞去内脏，掏空但不要剖开。

[kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] ['hedz] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [fɪʃ] ['ɪntu:][æn; ən] [ɜ˞:ðɜ˞n] [dʒɑ:r] , [stru:] [sɔ:lt] ['lɪbərəli] ['oʊvər][ðem; ðəm] ;

| **Cut** | **off** | **the** | **heads** | **,** | **and** | **put** | **the** | **fish** | **into** | **an** | **earthern** | **jar** | **,** | **strew** | **salt** | **liberally** | **over** | **them** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 离开 | 这 | 头部 | , | 和 | 放 | 这 | 鱼 | 进入 | 一个 | 土 | 罐 | , | 脐 | 盐 | 慷慨地 | 超过 | 他们 | ; |

砍掉鱼头，把鱼放入陶罐中，在鱼身上撒上大量的盐；

[let][ðem; ðəm][laɪ] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .

| **let** | **them** | **lie** | **twenty** | **-** | **four** | **hours** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 说谎 | 二十 | - | 四 | 小时 | . |

让他们躺24小时。

[dreɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ɪ'næmld] ['sɔ:spæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pepəkɔ:nz] ,

| **Drain** | **them** | **and** | **place** | **them** | **in** | **an** | **enamelled** | **saucepan** | **with** | **a** | **dozen** | **peppercorns** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流走 | 他们 | 和 | 地方 | 他们 | 在 | 一个 | 珐琅 | 平底锅 | 和 | 一个 | 打 | 胡椒粒 | , |

沥干水分，放入搪瓷平底锅中，加入十二粒胡椒粒。

[ə; eɪ] [beɪ] - [li:f] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌnjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊv] .

| **a** | **bay** | **-** | **leaf** | **or** | **two** | **,** | **and** | **an** | **onion** | **with** | **a** | **clove** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 湾 | - | 叶子 | 或者 | 二 | , | 和 | 一个 | 洋葱 | 和 | 一个 | 丁香 | . |

一两片月桂叶，一个洋葱，再加一粒丁香。

['kʌvər] [wɪð; wɪθ][koʊld] ['vɪnɪgər] .

| **Cover** | **with** | **cold** | **vinegar** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 和 | 寒冷的 | 醋 | . |

用冷醋浸泡。

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] [tu:; tə] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [tu:] ['mɪnɪts] ['oʊnli] .

| **Let** | **them** | **come** | **to** | **boiling** | **point** | **,** | **and** | **boil** | **two** | **minutes** | **only** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 来 | 到 | 沸腾 | 观点 | , | 和 | 熬 | 二 | 分钟 | 仅有的 | . |

让它们沸腾，然后只煮两分钟。

[stænd][ə'saɪd] [ʌn'tɪl] [kwaɪt][koʊld] , [wen] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərd] [dʒɑ:r] .

| **Stand** | **aside** | **until** | **quite** | **cold** | **,** | **when** | **they** | **may** | **be** | **placed** | **in** | **a** | **covered** | **jar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 旁边 | 直到 | 相当 | 寒冷的 | , | 什么时候 | 他们 | 可能 | 是 | 放置 | 在 | 一个 | 涵盖 | 罐 | . |

静置冷却至完全冷却后，即可放入带盖的罐子中。

[ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [gʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
**They will keep good for some time .**
他们 将要 保持 好的 为了 一些 时间 .

它们可以保存一段时间。

['læmpriz] , [stuːd] . — [rʌb] [ðə; ði] ['læmpri] [wel] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] ,
**Lampreys , Stewed . — Rub the lamprey well with salt ,**
七鳃鳗 , 炖 . 一 擦 这 七鳃鳗 出色地 和 盐 ,

炖七鳃鳗——将七鳃鳗用盐充分涂抹，

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['wɔːtər] ( [wɔːrm] ) [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][slaɪm] .
**and wash it in water ( warm ) to get rid of the slime .**
和 洗 它 在 水 ( 温暖的 ) 到 得到 摆脱 的 这 粘液 .

用温水清洗以去除粘液。

[kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [hed] , [teɪl] , [ænd; ənd][ gils ] , ['empti] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [kʌt]['ɪntuː] ['piːsɪz] [θriː] [ɪntʃɪz]
**Cut off the head , tail , and gills , empty it , then cut into pieces three inches**
切 离开 这 头 , 尾巴 , 和 鳃 , 空的 它 , 然后 切 进入 件 三 英寸
[lɔːŋ] .
**long .**
长的 .

切掉头部、尾部和鳃，掏空内部，然后切成三英寸长的段。

[slaɪs] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʌnjənz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ 'stjuːpæn ] ,
**Slice three or four onions into the bottom of a stewpan ,**
片 三 或者 四 洋葱 进入 这 底部 的 一个 炖锅 ,

在炖锅底部放入三四个洋葱切片，

[dɪp] [iːtʃ] [piːs] [ʌv; əv] ['læmpri] ['ɪntuː]['flaʊər] , [ænd; ənd] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌnjənz] .
**dip each piece of lamprey into flour , and lay over the onions .**
蘸 每个 片 的 七鳃鳗 进入 面粉 , 和 躺 超过 这 洋葱 .

将每块七鳃鳗蘸上面粉，然后放在洋葱上。

[ˌeɪ diː 'diː][nekst][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mʌʃrʊmz] , [ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] ['pɑːrsli] , ['greɪtɪd]
**Add next a dozen mushrooms , a tablespoonful of chopped parsley , grated**
添加 下一个 一个 打 蘑菇 , 一个 一汤匙 的 切碎 香菜 , 磨碎的
['lemən] - [raɪnd][ænd; ənd] « -
**lemon - rind and « 42**
柠檬 - 果皮 和 « -

接下来加入十二个蘑菇、一汤匙切碎的欧芹、磨碎的柠檬皮和« 42

» [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒuːs] , ['pepər] , [ænd; ənd][sɔːlt] .
**» a little juice , pepper , and salt .**
» 一个 小的 汁 , 胡椒 , 和 盐 .

"少许果汁、胡椒粉和盐。"

[ə; eɪ] ['glæsfʊl] [ʌv; əv] [red] [waɪn][ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [stɑːk] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] [hoʊl] , [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]
**A glassful of red wine and sufficient stock to cover the whole , replace the**
一个 满杯 的 红色的 葡萄酒 和 充足的 库存 到 覆盖 这 所有的 , 代替 这
[lɪd] ,
**lid ,**
盖 ,

倒入一杯红酒和足够的汤汁盖住整个锅，盖上盖子。

[ænd; ənd] [stuː] ['dʒentli][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] .
**and stew gently for two hours .**
和 炖 轻轻地 为了 二 小时 .

小火慢炖两个小时。

[sɜːrv] [ˌɔːltə'geðər] .
**Serve altogether .**
服务 共 .

一起上菜。

[lɪŋ] , [beɪkt] . — [klenz] [ænd; ənd] ['empti] [ðə; ði] [fɪʃ] , [kʌt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [θɪk] ['slaɪsɪz] , [rɪ'mu:vɪŋ]

| Ling | , | Baked | . | — | Cleanse | and | empty | the | fish | , | cut | it | into | thick | slices | , | removing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凌 | , | 烘焙 | . | — | 洁净 | 和 | 空的 | 这 | 鱼 | , | 切 | 它 | 进入 | 厚的 | 切片 | , | 移除 |

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] .

| the | head | and | tail | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 和 | 尾巴 | . |

烤鳕鱼——将鱼清洗干净，去头去尾，切成厚片。

[dredʒ] [ðə; ði]['slaɪsɪz][wɪð; wɪθ]['flaʊər] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][sɔ:lt][ænd; ənd] ['pepər] .

| Dredge | the | slices | with | flour | , | and | sprinkle | with | salt | and | pepper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疏通 | 这 | 切片 | 和 | 面粉 | , | 和 | 撒 | 和 | 盐 | 和 | 胡椒 | . |

将切片裹上面粉，撒上盐和胡椒粉。

[leɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] - [dɪʃ] , [ænd; ənd] [pɔ:r] [sʌm; səm] [ meltid ] ['bʌtər] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

| Lay | them | in | a | baking | - | dish | , | and | pour | some | melted | butter | over | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱 | 他们 | 在 | 一个 | 烘烤 | - | 盘子 | , | 和 | 倒 | 一些 | 融化 | 黄油 | 超过 | 他们 | . |

将它们放入烤盘中，并在上面淋上一些融化的黄油。

[beɪk] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] , [pleɪs] [ðə; ði]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [fɪʃ] [ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:t] [dɪʃ] ,

| Bake | for | twenty | minutes | , | place | the | slices | of | fish | on | a | hot | dish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烤 | 为了 | 二十 | 分钟 | , | 地方 | 这 | 切片 | 的 | 鱼 | 在 | 一个 | 热的 | 盘子 | , |

烤20分钟后，将鱼片放在热盘中。

[ðen] [ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [kri:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['tɪnˌfʊl][ʌv; əv] ['bʌt(ə)n] ['mʌʃrʊmz] [tu:; tə]

| then | add | a | cupful | of | cream | and | a | small | tinful | of | button | mushrooms | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 添加 | 一个 | 一杯 | 的 | 奶油 | 和 | 一个 | 小的 | 锡罐 | 的 | 按钮 | 蘑菇 | 到 |

[ðə; ði] ['bʌtər] ,

| the | butter | , |
|---|---|---|
| 这 | 黄油 | , |

然后加入一杯奶油和一小罐白蘑菇到黄油中，

[meɪk] ['θɜ:rəli] [hɑ:t][ænd; ənd] [pɔ:r] ['oʊvər][ðə; ði] [fɪʃ] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə] ['teɪbl] .

| make | thoroughly | hot | and | pour | over | the | fish | just | before | bringing | to | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 彻底 | 热的 | 和 | 倒 | 超过 | 这 | 鱼 | 只是 | 前 | 带来 | 到 | 桌子 | . |

将汤汁彻底加热，在端上桌前淋在鱼上。

[ɔ:r] , [ðə; ði]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [lɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] ['dɪpt] ['ɪntu:] ['bi:tn] [eg] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ræspɪŋz] ,

| Or | , | the | slices | of | ling | may | be | dipped | into | beaten | egg | , | covered | with | raspings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 这 | 切片 | 的 | 凌 | 可能 | 是 | 浸入 | 进入 | 被打败 | 蛋 | , | 涵盖 | 和 | 锉刀 | , |

或者，可以将鳕鱼片蘸上打散的鸡蛋液，再裹上刨丝器刨出的碎屑。

[ænd; ənd] [fraɪd] [ɪn][hɑ:t][fæt] , [ə; eɪ] [sɔ:s] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| and | fried | in | hot | fat | , | a | sauce | rémoulade | being | brought | to | table | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 油煎 | 在 | 热的 | 胖的 | , | 一个 | 酱 | 雷莫拉酱 | 存在 | 带来 | 到 | 桌子 | 和 | 他们 | . |

用热油炸制，佐以雷莫拉酱汁。

['lɑ:bstər] , - [lɑ:] [krɛm] . — [pɪk] [ðə; ði] [mi:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [freʃ] ['lɑ:bstər] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]

| Lobster | , | à | la | Crème | . | — | Pick | the | meat | from | a | fresh | lobster | without | breaking | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 龙虾 | , | - | 拉 | 奶油 | . | — | 挑选 | 这 | 肉 | 从 | 一个 | 新鲜的 | 龙虾 | 没有 | 打破 | 这 |

[ʃel] ;

| shell | ; |
|---|---|
| 壳 | ; |

奶油龙虾——从新鲜龙虾中取出肉，无需打破虾壳；

[kʌt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][daɪs] .

| cut | it | into | dice | . |
|---|---|---|---|---|
| 切 | 它 | 进入 | 骰子 | . |

切成丁。

[pʊt]['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'næmld] ['sɔːspæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪkst] ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] , ['pepər] ,

| **Put** | **into** | **an** | **enamelled** | **saucepan** | **with** | **a** | **mixed** | **teaspoonful** | **of** | **salt** | **,** | **pepper** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 进入 | 一个 | 珐琅 | 平底锅 | 和 | 一个 | 混合 | 一茶匙 | 的 | 盐 | , | 胡椒 | , |

[ænd; ənd] ['nʌtmeg] ,

| **and** | **nutmeg** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 肉豆蔻 | , |

将食材放入搪瓷平底锅中，加入一茶匙混合的盐、胡椒粉和肉豆蔻粉。

[ə; eɪ] ['glæsfʊl] [ʌv; əv] [waɪt] [waɪn] , [ə; eɪ] ['teblspʊn,fʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] , [ænd; ənd][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv]

| **a** | **glassful** | **of** | **white** | **wine** | **,** | **a** | **tablespoonful** | **of** | **vinegar** | **,** | **and** | **an** | **ounce** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 满杯 | 的 | 白色的 | 葡萄酒 | , | 一个 | 一汤匙 | 的 | 醋 | , | 和 | 一个 | 盎司 | 的 |

['bʌtər] [roʊld] [ɪn]['flaʊər] .

| **butter** | **rolled** | **in** | **flour** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 黄油 | 滚动 | 在 | 面粉 | . |

一杯白葡萄酒，一汤匙醋，以及一盎司裹上面粉的黄油。

['sɪmər] ['dʒentli][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] , ['stɜːrɪŋ] « -

| **Simmer** | **gently** | **for** | **ten** | **minutes** | **,** | **stirring** | **«** | **43** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 煨 | 轻轻地 | 为了 | 十 | 分钟 | , | 搅拌 | « | - |

小火慢炖十分钟，期间不时搅拌« 43

» [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

| **»** | **all** | **the** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| » | 全部 | 这 | 时间 | . |

一直都是。

[ðen] [stɜːr][ɪn] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['θɪkənd] [kriːm] .

| **Then** | **stir** | **in** | **two** | **tablespoonfuls** | **of** | **thickened** | **cream** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 搅拌 | 在 | 二 | 汤匙 | 的 | 增稠 | 奶油 | . |

然后拌入两汤匙浓奶油。

[pɔːr] [ðə; ði]['mɪkstʃər]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːbstər] , ['kʌvər][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ] ['bredkrʌmz]

| **Pour** | **the** | **mixture** | **into** | **the** | **shell** | **of** | **the** | **lobster** | **,** | **cover** | **the** | **top** | **with** | **breadcrumbs** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倒 | 这 | 混合物 | 进入 | 这 | 壳 | 的 | 这 | 龙虾 | , | 覆盖 | 这 | 顶部 | 和 | 面包屑 |

,

**,**

,

将混合物倒入龙虾壳中，并在顶部撒上面包屑。

[braʊn] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ðen] [set][ðə; ði] [ʃel] [ɑːn][ə; eɪ]['foʊldɪd]['næpkɪn] , [ænd; ənd] ['gɑːrnɪʃ]

| **brown** | **quickly** | **in** | **the** | **oven** | **,** | **then** | **set** | **the** | **shell** | **on** | **a** | **folded** | **napkin** | **,** | **and** | **garnish** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 迅速地 | 在 | 这 | 烤箱 | , | 然后 | 放 | 这 | 壳 | 在 | 一个 | 折叠 | 餐巾 | , | 和 | 装饰 |

[wɪð; wɪθ] ['pɑːrsli] .

| **with** | **parsley** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 香菜 | . |

在烤箱中快速烤至金黄色，然后将饼皮放在折叠的餐巾上，并用欧芹装饰。

['lɑːbstər] ['kʌtlits] . — [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['lɑːbstər][ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [ðiːz] .

| **Lobster** | **Cutlets** | **.** | **—** | **A** | **large** | **lobster** | **is** | **required** | **for** | **these** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 龙虾 | 肉饼 | . | — | 一个 | 大的 | 龙虾 | 是 | 必需的 | 为了 | 这些 | . |

龙虾排——制作这道菜需要一只大龙虾。

[bɔɪl][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] , [ðen] [kræk] [ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [miːt] [æz; əz] [hoʊl]

| **Boil** | **for** | **five** | **minutes** | **,** | **then** | **crack** | **the** | **shell** | **and** | **take** | **out** | **the** | **meat** | **as** | **whole** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熬 | 为了 | 五 | 分钟 | , | 然后 | 裂缝 | 这 | 壳 | 和 | 拿 | 出去 | 这 | 肉 | 作为 | 所有的 |

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| **as** | **possible** | **.** |
|---|---|---|
| 作为 | 可能的 | . |

煮五分钟，然后敲开壳，尽可能完整地取出肉。

[kʌt] [ðɪs] [ə'krɔːs] [ɪn]['slaɪsɪz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] .

| Cut | this | across | in | slices | a | quarter | of | an | inch | in | thickness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 这 | 穿过 | 在 | 切片 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英寸 | 在 | 厚度 | . |

将其横向切成四分之一英寸厚的薄片。

[dɪp] [iːtʃ] [slaɪs]['ɪntuː] ['biːtn] [eg] [ænd; ənd] ['bredkrʌmz] , ['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər]

| Dip | each | slice | into | beaten | egg | and | breadcrumbs | , | sprinkle | with | salt | and | pepper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蘸 | 每个 | 片 | 进入 | 被打败 | 蛋 | 和 | 面包屑 | , | 撒 | 和 | 盐 | 和 | 胡椒 |

,

,

,

将每片面包蘸上打散的鸡蛋和面包屑，撒上盐和胡椒粉，

[ænd; ənd][fraɪ][ɪn][fæt][fɔːr; fər][ə'baʊt][faɪv] ['mɪnɪts] .

| and | fry | in | fat | for | about | five | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 炒 | 在 | 胖的 | 为了 | 关于 | 五 | 分钟 | . |

用油煎炸约五分钟。

[meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [maʊnd] [ʌv; əv] [wɪpt] [pə'teɪtoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪʃ] ,

| Make | a | small | mound | of | whipped | potato | for | the | centre | of | a | dish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 小的 | 冢 | 的 | 鞭打 | 土豆 | 为了 | 这 | 中心 | 的 | 一个 | 盘子 | , |

在菜肴中央放一小堆土豆泥，

[ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌtlits] [raʊnd] [ðɪs] , [ænd; ənd][send] ['ɔɪstər] [sɔːs] [tuː; tə] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| arrange | the | cutlets | round | this | , | and | send | oyster | sauce | to | table | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 这 | 肉饼 | 圆形的 | 这 | , | 和 | 发送 | 牡蛎 | 酱 | 到 | 桌子 | 和 | 他们 | . |

将肉排摆放在这个周围，并配上蚝油上桌。

['lɑːbstər]['pættaɪz] . — [bɔɪl][ə; eɪ]['lɑːbstər][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

| Lobster | Patties | . | — | Boil | a | lobster | for | fifteen | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 龙虾 | 肉饼 | . | — | 熬 | 一个 | 龙虾 | 为了 | 十五 | 分钟 | . |

龙虾饼——将龙虾煮十五分钟。

[kræk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] [miːt] [aʊt]['ɪntuː] [fleɪks] .

| Crack | it | open | and | pick | the | meat | out | into | flakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裂缝 | 它 | 打开 | 和 | 挑选 | 这 | 肉 | 出去 | 进入 | 薄片 | . |

把它掰开，把肉挑出来，切成片状。

[pʊt][ðə; ði] [fleɪks] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'næmld] ['sɔːspæn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [ə; eɪ]

| Put | the | flakes | into | an | enamelled | saucepan | with | an | ounce | of | butter | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 这 | 薄片 | 进入 | 一个 | 珐琅 | 平底锅 | 和 | 一个 | 盎司 | 的 | 黄油 | , | 一个 |

['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [kriːm] ,

| tablespoonful | of | cream | , |
|---|---|---|---|
| 一汤匙 | 的 | 奶油 | , |

将麦片放入搪瓷平底锅中，加入一盎司黄油和一汤匙奶油，

[seɪm] [ʌv; əv] [waɪt] [stɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['æntʃoʊviz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| same | of | white | stock | , | and | a | teaspoonful | of | essence | of | anchovies | , | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 的 | 白色的 | 库存 | , | 和 | 一个 | 一茶匙 | 的 | 本质 | 的 | 凤尾鱼 | , | 一个 | 小的 |

['siːzənɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ,

| seasoning | also | , |
|---|---|---|
| 调料 | 还 | , |

等量的白汤，一茶匙凤尾鱼精华，再加一点调味料。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [draɪ] ['bredkrʌmz] .

| and | a | few | dry | breadcrumbs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 干燥 | 面包屑 | . |

还有几粒干面包屑。

[bɔɪl] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| Boil | up | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 熬 | 向上 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

稍微煮沸一下。

[laɪn] [sʌm; səm] ['pæti] - [pænz][wɪð; wɪθ] [gʊd] [pʌf] [peɪst] [nɑːt] [roʊld] [tuː] ['θɪnli] , « -

| Line | some | patty | - | pans | with | good | puff | paste | not | rolled | too | thinly | , | « | 44 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线 | 一些 | 肉饼 | - | 平底锅 | 和 | 好的 | 噗 | 粘贴 | 不是 | 滚动 | 也 | 薄薄的 | , | « | - |

在一些馅饼模具里铺上一层优质酥皮，不要擀得太薄，« 44

» [pleɪs] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [krʌm] [ʌv; əv] [bred] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp]

| » | place | a | morsel | of | crumb | of | bread | in | the | middle | before | putting | on | the | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 地方 | 一个 | 小块 | 的 | 屑 | 的 | 面包 | 在 | 这 | 中间 | 前 | 推杆 | 在 | 这 | 顶部 |

[krʌst] ;

| crust | ; |
|---|---|
| 地壳 | ; |

»在盖上饼皮之前，先在饼皮中间放一小块面包屑；

[beɪk] [ðə; ði]['pættaɪz][ə; eɪ] [braɪt] [braʊn] , [lɪft] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp] [krʌst] , [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [bred] ,

| bake | the | patties | a | bright | brown | , | lift | off | the | top | crust | , | take | out | the | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烤 | 这 | 肉饼 | 一个 | 明亮的 | 棕色的 | , | 举起 | 离开 | 这 | 顶部 | 地壳 | , | 拿 | 出去 | 这 | 面包 | , |

将肉饼烤至金黄色，揭去顶部的面包皮，取出面包。

[fɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt]['mɪkstʃər] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['kʌvər] .

| fill | with | the | hot | mixture | , | and | replace | the | cover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充满 | 和 | 这 | 热的 | 混合物 | , | 和 | 代替 | 这 | 覆盖 | . |

倒入热混合物，盖上盖子。

[sɜːrv] ['veri] [hɑːt] .

| Serve | very | hot | . |
|---|---|---|---|
| 服务 | 非常 | 热的 | . |

趁热食用。

['lɑːbstər]['sæləd] . — [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði]['lɑːbstər][ɪz][rɪ'kwaɪərd]['veri] [swiːt] [ænd; ənd] [freʃ] ;

| Lobster | Salad | . | — | For | this | the | lobster | is | required | very | sweet | and | fresh | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 龙虾 | 沙拉 | . | — | 为了 | 这 | 这 | 龙虾 | 是 | 必需的 | 非常 | 甜的 | 和 | 新鲜的 | ; |

龙虾沙拉——这道菜需要非常鲜甜的龙虾；

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [bɔɪld] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kwaɪt]

| it | should | have | been | boiled | about | twenty | minutes | and | then | have | become | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 有 | 到过 | 煮沸 | 关于 | 二十 | 分钟 | 和 | 然后 | 有 | 变得 | 相当 |

[koʊld] .

| cold | . |
|---|---|
| 寒冷的 | . |

它应该煮了大约二十分钟，然后就凉透了。

[kræk] [ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [miːt] [æz; əz] [hoʊl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrəl]

| Crack | the | shell | and | remove | the | meat | as | whole | as | possible | , | saving | the | coral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裂缝 | 这 | 壳 | 和 | 消除 | 这 | 肉 | 作为 | 所有的 | 作为 | 可能的 | , | 保存 | 这 | 珊瑚 |

[fɔːr; fər] [ 'gɑːnɪʃɪŋ ] .

| for | garnishing | . |
|---|---|---|
| 为了 | 装饰 | . |

敲开贝壳，尽可能完整地取出肉，珊瑚留作装饰。

[dɪ'vaɪd][ðə; ði] [miːt] ['ɪntuː][smɔːl] [niːt] ['piːsɪz] , ['siːzənɪŋ] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] , ['pepər] , [ænd; ənd]

| Divide | the | meat | into | small | neat | pieces | , | seasoning | each | with | salt | , | pepper | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 划分 | 这 | 肉 | 进入 | 小的 | 整洁的 | 件 | , | 调料 | 每个 | 和 | 盐 | , | 胡椒 | , | 和 |

['vɪnɪgər] .

| vinegar | . |
|---|---|
| 醋 | . |

将肉切成小块，每块用盐、胡椒粉和醋调味。

[teɪk] [tuː] ['letɪsɪz] [wɪð; wɪθ][fɜːrm] , [waɪt] ['hɑːrts] , [waɪp][ðem; ðəm] [kliːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] .

| Take | two | lettuces | with | firm | , | white | hearts | , | wipe | them | clean | with | a | cloth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 二 | 生菜 | 和 | 公司 | , | 白色的 | 心 | , | 擦拭 | 他们 | 干净的 | 和 | 一个 | 布 | . |

取两颗心白嫩、质地紧实的生菜，用布擦干净。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][krɪsp][ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [draɪ] .

| They | must | be | crisp | and | perfectly | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 脆 | 和 | 完美 | 干燥 | . |

它们必须酥脆且完全干燥。

[pleɪs] [fɜːrst][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [ʃred] ['letɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊl] ,

| Place | first | a | layer | of | shred | lettuce | at | the | bottom | of | a | bowl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 第一的 | 一个 | 层 | 的 | 撕碎 | 莴苣 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 一个 | 碗 | , |

先在碗底铺一层切碎的生菜，

[ðen] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] ['siːznd] ['lɑːbstər] ; ['ɔːltərnət] [tɪl] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] .

| then | a | layer | of | seasoned | lobster | ; | alternate | till | the | stock | is | exhausted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 层 | 的 | 经验丰富的 | 龙虾 | ; | 备用 | 直到 | 这 | 库存 | 是 | 筋疲力尽的 | . |

然后铺上一层调味龙虾；交替铺放，直到汤汁用完。

[pɔːr] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dresɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði]

| Pour | the | following | dressing | over | all | at | the | last | moment | , | and | sprinkle | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倒 | 这 | 下列的 | 敷料 | 超过 | 全部 | 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | , | 和 | 撒 | 这 |

['kɔːrəl]['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

| coral | over | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|
| 珊瑚 | 超过 | 这 | 表面 | . |

最后将以下酱汁淋在所有食材上，并将珊瑚撒在表面。

[ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l]['aʊtər] [edʒ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [slaɪst] [egz] [ænd; ənd] ['biːtruːt] , [ɔːr] [nə'stɜːrʃəm]

| A | fanciful | outer | edge | may | be | made | of | sliced | eggs | and | beetroot | , | or | nasturtium |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇幻的 | 外 | 边缘 | 可能 | 是 | 制成 | 的 | 切片 | 鸡蛋 | 和 | 甜菜根 | , | 或者 | 金莲花 |

['flaʊərz] ,

| flowers | , |
|---|---|
| 花朵 | , |

精致的外缘可以用切片鸡蛋和甜菜根，或者旱金莲花制成。

['rædɪʃiz] [set][ɪn] ['pɑːrsli] , & [siː] .

| radishes | set | in | parsley | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萝卜 | 放 | 在 | 香菜 | , | & | c | . |

萝卜配欧芹等。

['dresɪŋ] . — [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [tuː] [egz] ['biːtn] « -

| Dressing | . | — | The | yolks | of | two | eggs | beaten | « | 45 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敷料 | . | — | 这 | 蛋黄 | 的 | 二 | 鸡蛋 | 被打败 | « | - |

调味料——两个鸡蛋的蛋黄打散« 45

» [ʌn'tɪl] [θɪk] , [ə; eɪ] ['sɔːlt͵spuːn͵fʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] , [hæf][ʌv; əv] ['pepər] , [seɪm] [ʌv; əv] [meɪd] ['mʌstərd] .

| » | until | thick | , | a | saltspoonful | of | salt | , | half | of | pepper | , | same | of | made | mustard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 直到 | 厚的 | , | 一个 | 一勺盐 | 的 | 盐 | , | 一半 | 的 | 胡椒 | , | 相同的 | 的 | 制成 | 芥末 | . |

»直到酱汁浓稠，加入一茶匙盐、一半胡椒粉和等量的芥末酱。

[biːt] [ɪn] ['sloʊli] [hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][ɔɪl][ænd; ənd] [tuː] ['spuːnz͵fʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] .

| Beat | in | slowly | half | a | pint | of | oil | and | two | spoonsful | of | vinegar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 在 | 缓慢地 | 一半 | 一个 | 品脱 | 的 | 油 | 和 | 二 | 一勺 | 的 | 醋 | . |

慢慢倒入半品脱油和两勺醋，搅拌均匀。

['lɑːbstər] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [sɔːs] . — [ðə; ði] [spɑːn] [ænd; ənd]['kɔːrəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['freʃli] - [bɔɪld] [hen]

| Lobster | Butter | , | and | Sauce | . | — | The | spawn | and | coral | of | a | freshly | - | boiled | hen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 龙虾 | 黄油 | , | 和 | 酱 | . | — | 这 | 生成 | 和 | 珊瑚 | 的 | 一个 | 新鲜的 | - | 煮沸 | 母鸡 |

['lɑːbstər] ,

| lobster | , |
|---|---|
| 龙虾 | , |

龙虾黄油和酱汁——新鲜煮熟的雌龙虾的卵和珊瑚，

['paʊndɪd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər][wɪð; wɪθ][twaɪs][ðer; ðər]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [freʃ] ['bʌtər] [ænd; ənd]

| **pounded** | **together** | **in** | **a** | **mortar** | **with** | **twice** | **their** | **quantity** | **of** | **fresh** | **butter** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猛击 | 一起 | 在 | 一个 | 砂浆 | 和 | 两次 | 他们的 | 数量 | 的 | 新鲜的 | 黄油 | 和 |

[ə; eɪ][spaɪs][ʌv; əv] [kaɪ'en] ['pepər] ,

| **a** | **spice** | **of** | **cayenne** | **pepper** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 香料 | 的 | 辣椒 | 胡椒 | , |

将它们与两倍量的鲜黄油和少许辣椒粉一起放入研钵中捣碎。

[meɪks] ['lɑːbstər] ['bʌtər] .

| **makes** | **lobster** | **butter** | **.** |
|---|---|---|---|
| 制作 | 龙虾 | 黄油 | . |

制作龙虾黄油。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪt] [red] ['kʌlər] .

| **It** | **should** | **be** | **of** | **a** | **bright** | **red** | **colour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 的 | 一个 | 明亮的 | 红色的 | 颜色 | . |

它应该是鲜红色的。

[kiːp] [ɪn] [smɔːl] [ pɔts ] [wel] ['kʌvərd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [pleɪs] .

| **Keep** | **in** | **small** | **pots** | **well** | **covered** | **,** | **and** | **in** | **a** | **cool** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 小的 | 锅 | 出色地 | 涵盖 | , | 和 | 在 | 一个 | 凉爽的 | 地方 | . |

用小花盆装好，盖好，放在阴凉处保存。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sɔːs] , [meɪk] [sʌm; səm] [gʊd] [pleɪn] [ meltid ] ['bʌtər] ,

| **For** | **the** | **sauce** | **,** | **make** | **some** | **good** | **plain** | **melted** | **butter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 酱 | , | 制作 | 一些 | 好的 | 清楚的 | 融化 | 黄油 | , |

至于酱汁，用一些优质的融化黄油代替。

[pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [fleɪks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [miːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːbstər] ,

| **pick** | **out** | **a** | **few** | **flakes** | **of** | **the** | **white** | **meat** | **of** | **a** | **lobster** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 出去 | 一个 | 很少 | 薄片 | 的 | 这 | 白色的 | 肉 | 的 | 一个 | 龙虾 | , |

挑出几片龙虾白肉，

[ðen] [stɜːr][ɪn][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːbstər] ['bʌtər] .

| **then** | **stir** | **in** | **a** | **spoonful** | **of** | **the** | **lobster** | **butter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 搅拌 | 在 | 一个 | 一勺 | 的 | 这 | 龙虾 | 黄油 | . |

然后拌入一勺龙虾黄油。

[duː][nɑːt][bɔɪl][ˌaɪ 'tiː]['æftər] [ðɪs] , [ɔːr][ðə; ðɪ] ['kʌlər] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪlt] .

| **Do** | **not** | **boil** | **it** | **after** | **this** | **,** | **or** | **the** | **colour** | **will** | **be** | **spoilt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 熬 | 它 | 后 | 这 | , | 或者 | 这 | 颜色 | 将要 | 是 | 被宠坏了 | . |

之后不要再煮了，否则会变色。

[ðə; ðɪ][dʒuːs][ʌv; əv][ə; eɪ]['lemən] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ɪf] [laɪkt] .

| **The** | **juice** | **of** | **a** | **lemon** | **may** | **be** | **added** | **if** | **liked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汁 | 的 | 一个 | 柠檬 | 可能 | 是 | 额外 | 如果 | 喜欢 | . |

如果喜欢，可以加入柠檬汁。

['mækrəl] , [brɔɪld] . — [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [freʃ] , [smɔːl] , [plʌmp] ['mækrəl] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]

| **Mackerel** | **,** | **Broiled** | **.** | **—** | **For** | **a** | **perfectly** | **fresh** | **,** | **small** | **,** | **plump** | **mackerel** | **,** | **this** | **is** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲭鱼 | , | 烤制 | . | — | 为了 | 一个 | 完美 | 新鲜的 | , | 小的 | , | 丰满 | 鲭鱼 | , | 这 | 是 | 这 |

[moʊd][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [pɑːr] ['eksələns] .

| **mode** | **of** | **cooking** | **par** | **excellence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 模式 | 的 | 烹饪 | 帕 | 卓越 | . |

烤鲭鱼——对于一条新鲜、小巧、肥美的鲭鱼来说，这是最佳的烹饪方式。

[klenz] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd][draɪ][ðem; ðəm][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] ,

| **Cleanse** | **the** | **fish** | **thoroughly** | **,** | **and** | **dry** | **them** | **first** | **with** | **a** | **cloth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洁净 | 这 | 鱼 | 彻底 | , | 和 | 干燥 | 他们 | 第一的 | 和 | 一个 | 布 | , |

将鱼彻底清洗干净，然后先用布擦干。

[ðen] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
**then by hanging up in the open air .**
然后 经过 绞刑 向上 在 这 打开 空气 .

然后将其悬挂在露天。

[splɪt] [ðem; ðəm]['oʊpən] [flæt] [ænd; ənd] ['kerfəli] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['bækboʊn] .
**Split them open flat and carefully remove the backbone .**
分裂 他们 打开 平坦的 和 小心 消除 这 骨干 .

将它们掰开，小心地取出脊骨。

[smɪr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['sæləd][ɔɪl] , ['sprɪŋk(ə)l][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] , [ræp]
**Smear them with salad oil , sprinkle them with salt and pepper , wrap**
涂抹 他们 和 沙拉 油 , 撒 他们 和 盐 和 胡椒 , 裹
[iːtʃ] [wʌn] « -
**each one « 46**
每个 一 « -

抹上沙拉油，撒上盐和胡椒粉，把每个都包起来« 46

» [ɪn][ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv] ['bʌtərd] [noʊt] - ['peɪpər] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn] .
**» in a fold of buttered note - paper , and lay on the gridiron .**
» 在 一个 折叠 的 涂黄油的 笔记 - 纸 , 和 躺 在 这 烤架 .

»用涂了黄油的便笺纸折叠起来，放在烤架上。

[brɔɪl] ['kerfəli] ['oʊvər][ə; eɪ] [klɪr] [red] ['faɪər][fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
**Broil carefully over a clear red fire for twenty minutes , turning occasionally .**
烤 小心 超过 一个 清除 红色的 火 为了 二十 分钟 , 转弯 偶尔 .

用明火小心烤制 20 分钟，期间不时翻面。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [brɔɪld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['peɪpər] ,
**They may be broiled without the paper ,**
他们 可能 是 烤制 没有 这 纸 ,

可以不用纸包着烤。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,
**in which case fifteen minutes will be more than long enough ,**
在 哪个 案件 十五 分钟 将要 是 更多的 比 长的 足够的 ,

在这种情况下，十五分钟就足够了。

[bʌt; bət] [wɪl] [teɪst] [les] ['delɪkət] [ænd; ənd][biː; bi] [les] ['iːzəli] [daɪ'dʒestɪd] .
**but will taste less delicate and be less easily digested .**
但 将要 品尝 较少的 精美的 和 是 较少的 容易地 消化 .

但口感会略逊一筹，而且更难消化。

[leɪ] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [dɪʃ] , ['kʌvər] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['meɪtrə] -
**Lay on a hot dish , cover closely , and serve with or without maître d'hôtel**
莱 在 一个 热的 盘子 , 覆盖 密切 , 和 服务 和 或者 没有 师傅 -
['bʌtər] .
**butter .**
黄油 .

放在热盘中，盖紧，可搭配或不搭配餐厅经理黄油食用。

['mækrəl] , [beɪkt] . — [lɑːrdʒ] ['mækrəl] [ɑːr; ər] ['prefrəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] [moʊd] .
**Mackerel , Baked . — Large mackerel are preferable for this mode .**
鲭鱼 , 烘焙 . — 大的 鲭鱼 是 优选 为了 这 模式 .

烤鲭鱼——这种做法最好选用个头较大的鲭鱼。

['æftər] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [roʊz] , [fɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fɔːrsmiːt] : —
**After cleaning and taking out the roes , fill with the following forcemeat : —**
后 打扫 和 采取 出去 这 鱼子 , 充满 和 这 下列的 肉馅 : —
[θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bredkrʌmz] ,
**Three ounces of breadcrumbs ,**
三 盎司 的 面包屑 ,

清洗并取出鱼卵后，填入以下馅料：——三盎司面包屑，

[æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['faɪnli] - [ʃred] [biːf] ['suːɪt] , [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] ['pɑːrsli] , [ə; eɪ] [pɪntʃ]
**an** **ounce** **of** **finely** **-** **shred** **beef** **suet** **,** **the** **same** **of** **chopped** **parsley** **,** **a** **pinch**
一个 盎司 的 精细地 - 撕碎 牛肉 羊脂 , 这 相同的 的 切碎 香菜 , 一个 捏
[ʌv; əv] ['seɪvəri] [hɜːrb] ,
**of** **savoury** **herbs** **,**
的 咸味的 草药 ,

一盎司切碎的牛油，一盎司切碎的欧芹，一小撮香草，

[mɪnst] [tʃaɪvz] , [ænd; ənd] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] .
**minced** **chives** **,** **and** **pepper** **and** **salt** **.**
剁碎 细香葱 , 和 胡椒 和 盐 .

切碎的细香葱，以及胡椒粉和盐。

[baɪnd][ðə; ði]['mɪkstʃər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtn] [eg] .
**Bind** **the** **mixture** **with** **a** **beaten** **egg** **.**
绑定 这 混合物 和 一个 被打败 蛋 .

将混合物与打散的鸡蛋混合均匀。

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] [fɪld] , [soʊ] [ðə; ði][saɪdz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [θred] ,
**When** **the** **fish** **has** **been** **filled** **,** **sew** **the** **sides** **together** **with** **strong** **thread** **,**
什么时候 这 鱼 有 到过 已填 , 缝 这 侧面 一起 和 强的 线 ,

鱼肚填好后，用结实的线把两侧缝合起来。

[leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] , [dredʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
**lay** **it** **on** **a** **baking** **dish** **,** **dredge** **a** **little** **flour** **over** **it** **,**
躺 它 在 一个 烘烤 盘子 , 疏通 一个 小的 面粉 超过 它 ,

把它放在烤盘上，表面裹上一层薄薄的面粉，

[ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər] ['iːðər] [sʌm; səm] [ meltid ] ['bʌtər] [ɔːr]['klærifaid][fæt] .
**and** **pour** **over** **either** **some** **melted** **butter** **or** **clarified** **fat** **.**
和 倒 超过 任何一个 一些 融化 黄油 或者 澄清 胖的 .

然后淋上一些融化的黄油或澄清的油脂。

[beɪk] ['twenti] ['mɪnɪts] .
**Bake** **twenty** **minutes** **.**
烤 二十 分钟 .

烘烤二十分钟。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['bʌtər] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [tʃɑːpt] ['pɑːrsli] [hæz; həz] [bɪn]
**Serve** **with** **the** **same** **butter** **to** **the** **which** **some** **chopped** **parsley** **has** **been**
服务 和 这 相同的 黄油 到 这 哪个 一些 切碎 香菜 有 到过
['ædɪd] ,
**added** **,**
额外 ,

佐以加入一些切碎欧芹的黄油一起食用。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːs] [piːkwɑːnteɪ] .
**or** **with** **a** **sauce** **piquante** **.**
或者 和 一个 酱 辛辣的 .

或者配上辣酱。

['mækrəl] , [bɔɪld] . — [wɑːʃ] [ænd; ənd] ['empti] « -
**Mackerel** **,** **Boiled** **.** **—** **Wash** **and** **empty** **«** **47**
鲭鱼 , 煮沸 . — 洗 和 空的 « -

煮熟的鲭鱼——洗净沥干« 47

» [ðem; ðəm]
**»** **them**
» 他们

"他们

[wɪ'ðaʊt] ['splɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi] [helpt] .

| **without** | **splitting** | **them** | **more** | **than** | **can** | **be** | **helped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 分裂 | 他们 | 更多的 | 比 | 能 | 是 | 帮助 | . |

尽量避免造成不必要的分裂。

[leɪ] [ðem; ðəm][ɪn][hɑ:t]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][sɔ:lt] .

| **Lay** | **them** | **in** | **hot** | **water** | **with** | **plenty** | **of** | **salt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱 | 他们 | 在 | 热的 | 水 | 和 | 很多 | 的 | 盐 | . |

将它们放入加了大量盐的热水中浸泡。

[let] [ðə; ði]['wɔ:tər] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][bɔɪl] ,

| **Let** | **the** | **water** | **come** | **to** | **a** | **boil** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 水 | 来 | 到 | 一个 | 熬 | , |

让水烧开。

[ðen] [drɔ:] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['sɪmər] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði][skɪn] [ʃoʊz] [saɪnz][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] .

| **then** | **draw** | **aside** | **and** | **simmer** | **them** | **till** | **the** | **skin** | **shows** | **signs** | **of** | **breaking** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 画 | 旁边 | 和 | 煨 | 他们 | 直到 | 这 | 皮肤 | 演出 | 标志 | 的 | 打破 | . |

然后将它们取出放在一旁，小火慢炖，直到表皮出现裂开的迹象。

[dreɪn] , [ænd; ənd] [sɜ:rv] [ɑ:n][ə; eɪ] [kli:n] [ˌsɜ:rvi'et] .

| **Drain** | **,** | **and** | **serve** | **on** | **a** | **clean** | **serviette** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流走 | , | 和 | 服务 | 在 | 一个 | 干净的 | 餐巾纸 | . |

沥干水分，盛于干净的餐巾纸上即可。

['gɑ:rnɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rsli] .

| **Garnish** | **with** | **parsley** | **.** |
|---|---|---|---|
| 装饰 | 和 | 香菜 | . |

撒上欧芹碎装饰。

[sɜ:rv] ['i:ðər] ['pɑ:rsli] [ɔ:r] ['fenl] [sɔ:s] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| **Serve** | **either** | **parsley** | **or** | **fennel** | **sauce** | **with** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 任何一个 | 香菜 | 或者 | 茴香 | 酱 | 和 | 他们 | . |

可以搭配欧芹酱或茴香酱一起食用。

['mʌlɪt] , [red] . — [ðiːz] [fɪʃ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ðə; ði][best] [ɪf] [kʊkt] [ɪn] ['bʌtərd] ['peɪpər] .

| **Mullet** | **,** | **Red** | **.** | **—** | **These** | **fish** | **are** | **much** | **the** | **best** | **if** | **cooked** | **in** | **buttered** | **paper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲻 | , | 红色的 | . | — | 这些 | 鱼 | 是 | 很多 | 这 | 最好的 | 如果 | 煮熟 | 在 | 涂黄油的 | 纸 | . |

红鲻鱼——这种鱼用涂了黄油的纸包着煮味道最好。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [roʊst] , [beɪkt] ,

| **They** | **may** | **be** | **roast** | **,** | **baked** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 是 | 烤 | , | 烘焙 | , |

它们可能是烤的、烘焙的，

[ɔ:r] [bɔɪld] — [ɔ:l] [weɪz] [ɑ:r; ər] ['eksələnt] [ɪf] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [ʌv; əv] ['ræpɪŋ] [ʌp][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] .

| **or** | **boiled** | **—** | **all** | **ways** | **are** | **excellent** | **if** | **the** | **precaution** | **of** | **wrapping** | **up** | **be** | **observed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 煮沸 | — | 全部 | 方式 | 是 | 出色的 | 如果 | 这 | 预防 | 的 | 包装 | 向上 | 是 | 观察到 | . |

或者煮熟——只要注意用保鲜膜包裹，所有方法都很好。

[ə; eɪ]['lɪbərəl] [ʃer] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| **A** | **liberal** | **share** | **of** | **butter** | **should** | **be** | **enclosed** | **with** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 自由主义 | 分享 | 的 | 黄油 | 应该 | 是 | 内 | 和 | 他们 | . |

应该随附大量的黄油。

[ðə; ði][ gils ][ænd; ənd][fɪnz]['oʊnli][ɑ:r; ər] [rɪ'mu:vd] ; [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʌtʃt] , [æz; əz][ðə; ði]

| **The** | **gills** | **and** | **fins** | **only** | **are** | **removed** | **;** | **the** | **inside** | **remains** | **untouched** | **,** | **as** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鳃 | 和 | 鳍 | 仅有的 | 是 | 已移除 | ; | 这 | 里面 | 遗迹 | 未受触碰 | , | 作为 | 这 |

['lɪvər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪ'sti:md] .

| **liver** | **is** | **much** | **esteemed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 肝 | 是 | 很多 | 尊敬的 | . |

只去除鳃和鳍；内部则保持原样，因为肝脏非常珍贵。

[kʊk] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] , [teɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pepərz] ,

| **Cook** | **them** | **about** | **twenty** | **-** | **five** | **minutes** | **,** | **take** | **out** | **of** | **the** | **papers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厨师 | 他们 | 关于 | 二十 | - | 五 | 分钟 | , | 拿 | 出去 | 的 | 这 | 文件 | , |

煮约25分钟，取出，用纸包好。

[ænd; ənd] [sɜ:rv] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [sɔ:s] [ɪn] [ə; eɪ] [tju'ri:n,tə'ri:n] .

| **and** | **serve** | **with** | **plenty** | **of** | **sauce** | **in** | **a** | **tureen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 服务 | 和 | 很多 | 的 | 酱 | 在 | 一个 | 汤碗 | . |

盛入汤碗中，淋上足量的酱汁即可。

[ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] ['lɪkər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [u:zd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɪʃ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [pleɪn] [ meltid ]

| **Add** | **the** | **liquor** | **which** | **has** | **oozed** | **from** | **the** | **fish** | **to** | **some** | **plain** | **melted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 这 | 酒 | 哪个 | 有 | 渗出 | 从 | 这 | 鱼 | 到 | 一些 | 清楚的 | 融化 |

['bʌtər] ,

| **butter** | **,** |
|---|---|
| 黄油 | , |

将鱼肉渗出的汁水加入融化的黄油中。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ʌv; əv] ['æntʃoʊvi] [sɔ:s] , [ə; eɪ] [skwi:z] [ʌv; əv] ['lemən] [dʒu:s] ,

| **with** | **a** | **spoonful** | **of** | **anchovy** | **sauce** | **,** | **a** | **squeeze** | **of** | **lemon** | **juice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 一勺 | 的 | 凤尾鱼 | 酱 | , | 一个 | 挤 | 的 | 柠檬 | 汁 | , |

加一勺凤尾鱼酱，挤几滴柠檬汁，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['glæsfʊl] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [gʊd] [red] [waɪn] .

| **and** | **a** | **glassful** | **of** | **some** | **good** | **red** | **wine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 满杯 | 的 | 一些 | 好的 | 红色的 | 葡萄酒 | . |

再来一杯上好的红酒。

['mʌlɪt] , [red] ( [brɔɪld] - [lɑ:] ['meɪtrə] - ) . — [kli:n] [ðə; ði] ['mʌlɪt] [ænd; ənd] ['empti] [ðem; ðəm] ,

| **Mullet** | **,** | **Red** | **(** | **Broiled** | **à** | **la** | **maître** | **d'hôtel** | **)** | **.** | **—** | **Clean** | **the** | **mullet** | **and** | **empty** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲻 | , | 红色的 | ( | 烤制 | - | 拉 | 师傅 | - | ) | . | — | 干净的 | 这 | 鲻 | 和 | 空的 | 他们 | , |

红鲻鱼（烤制，如餐厅经理烹制）——将鲻鱼清洗干净并掏空内脏。

[skɔ:r] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [leɪ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [soʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌmærɪ'neɪd] [ʌv; əv]

| **score** | **them** | **across** | **in** | **several** | **places** | **,** | **lay** | **them** | **to** | **soak** | **in** | **a** | **marinade** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分数 | 他们 | 穿过 | 在 | 一些 | 地方 | , | 躺 | 他们 | 到 | 浸泡 | 在 | 一个 | 腌料 | 的 |

['sæləd] « -

| **salad** | **«** | **48** |
|---|---|---|
| 沙拉 | « | - |

在它们表面划几道口子，然后将它们浸泡在沙拉腌料中« 48

» [ɔɪl] [ænd; ənd] [mɪnst] [swi:t] [hɜ:rb] — ['gɑ:rlɪk] ['ɔ:lsoʊ] [ɪf] [ðə; ði] [teɪst] [ɪz] [laɪkt] .

| **»** | **oil** | **and** | **minced** | **sweet** | **herbs** | **—** | **garlic** | **also** | **if** | **the** | **taste** | **is** | **liked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 油 | 和 | 剁碎 | 甜的 | 草药 | — | 蒜 | 还 | 如果 | 这 | 品尝 | 是 | 喜欢 | . |

»油和切碎的香草——如果喜欢的话，也可以加蒜。

[let] [ðem; ðəm] [laɪ] [ɪn] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

| **Let** | **them** | **lie** | **in** | **this** | **for** | **half** | **an** | **hour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 说谎 | 在 | 这 | 为了 | 一半 | 一个 | 小时 | . |

让他们在里面躺半个小时。

[dreɪn] [ðem; ðəm] , ['sprɪŋk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sɔ:lt] [ænd; ənd] ['pepər] , [leɪ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['grɪdaɪərn] , [ænd; ənd] [brɔɪl]

| **Drain** | **them** | **,** | **sprinkle** | **with** | **salt** | **and** | **pepper** | **,** | **lay** | **on** | **a** | **gridiron** | **,** | **and** | **broil** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流走 | 他们 | , | 撒 | 和 | 盐 | 和 | 胡椒 | , | 躺 | 在 | 一个 | 烤架 | , | 和 | 烤 |

['oʊvər] [ə; eɪ] [klɪr] ['faɪər] ,

| **over** | **a** | **clear** | **fire** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 一个 | 清除 | 火 | , |

沥干水分，撒上盐和胡椒粉，放在烤架上，用明火烤制。

['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] .

| **turning** | **on** | **both** | **sides** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 在 | 两个都 | 侧面 | . |

向两侧转动。

['mʌlɪt] , [greɪ] . — [ðə; ði] [greɪ] ['mʌlɪt] [ɪz][bʌt; bət] ['seldəm] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] .

| **Mullet** | **,** | **Grey** | **.** | **—** | **The** | **grey** | **mullet** | **is** | **but** | **seldom** | **offered** | **for** | **sale** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲻 | , | 灰色的 | . | — | 这 | 灰色的 | 鲻 | 是 | 但 | 很少 | 提供 | 为了 | 销售 | . |

灰色鲻鱼——灰色鲻鱼很少出售。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɪn'fɪrɪər] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ,

| **It** | **is** | **generally** | **thought** | **much** | **inferior** | **to** | **the** | **red** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一般来说 | 想法 | 很多 | 下 | 到 | 这 | 红色的 | , |

人们普遍认为它远不如红色。

[ænd; ənd][ɪz]['oʊnli] ['siːznəbl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['sʌmər] .

| **and** | **is** | **only** | **seasonable** | **during** | **the** | **heat** | **of** | **summer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 仅有的 | 及时 | 期间 | 这 | 热 | 的 | 夏天 | . |

而且只在炎热的夏季才适宜食用。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kʊkt] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['mækrəl] [ɔːr][fɔːr; fər] [red] ['mʌlɪt]

| **It** | **may** | **be** | **cooked** | **in** | **any** | **of** | **the** | **ways** | **given** | **for** | **mackerel** | **or** | **for** | **red** | **mullet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 煮熟 | 在 | 任何 | 的 | 这 | 方式 | 给定 | 为了 | 鲭鱼 | 或者 | 为了 | 红色的 | 鲻 |

.

**:**

·

它可以按照鲭鱼或红鲻鱼的烹饪方法进行烹饪。

['ɔɪstər] . — ['ɔɪstər] [ɑːr; ər]['nevər][soʊ] ['eksələnt] [ɔːr][soʊ] ['iːzi] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən][æz; əz] [wen] [ðeɪ]

| **Oysters** | **.** | **—** | **Oysters** | **are** | **never** | **so** | **excellent** | **or** | **so** | **easy** | **of** | **digestion** | **as** | **when** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牡蛎 | . | — | 牡蛎 | 是 | 绝不 | 所以 | 出色的 | 或者 | 所以 | 简单的 | 的 | 消化 | 作为 | 什么时候 | 他们 |

[ɑːr; ər] ['iːtn] [streɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] - ['oʊpənd] [ʃel] .

| **are** | **eaten** | **straight** | **out** | **of** | **the** | **newly** | **-** | **opened** | **shell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 吃 | 直的 | 出去 | 的 | 这 | 新 | - | 打开 | 壳 | . |

牡蛎——牡蛎只有从刚打开的壳里直接食用时，味道才最鲜美，也最容易消化。

[ɪf] ['kerfəli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːs][biː; bi][spɪlt] , [ðeɪ] [wɪl] [niːd] [noʊ]

| **If** | **carefully** | **opened** | **,** | **and** | **none** | **of** | **the** | **juice** | **be** | **spilt** | **,** | **they** | **will** | **need** | **no** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 小心 | 打开 | , | 和 | 没有任何 | 的 | 这 | 汁 | 是 | 洒了 | , | 他们 | 将要 | 需要 | 不 |

['siːzənɪŋ] ;

| **seasoning** | **;** |
|---|---|
| 调料 | ; |

如果小心打开，不让汁液洒出来，就不需要调味；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] , [sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] [meɪ] [biː; bi] ['sprɪŋkld] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

| **but** | **if** | **it** | **be** | **preferred** | **,** | **salt** | **and** | **pepper** | **may** | **be** | **sprinkled** | **over** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 它 | 是 | 首选 | , | 盐 | 和 | 胡椒 | 可能 | 是 | 撒上 | 超过 | 他们 | , |

但如果喜欢的话，也可以在上面撒些盐和胡椒粉。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [skwiːz] [ʌv; əv]['lemən][dʒuːs] .

| **also** | **a** | **squeeze** | **of** | **lemon** | **juice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 一个 | 挤 | 的 | 柠檬 | 汁 | . |

再挤入一些柠檬汁。

[braʊn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| **Brown** | **bread** | **and** | **butter** | **is** | **the** | **usual** | **accompaniment** | **to** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 面包 | 和 | 黄油 | 是 | 这 | 通常 | 伴奏 | 到 | 他们 | . |

通常搭配的是黑面包和黄油。

['ɔɪstər] , [braʊn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['greɪvi] . — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪnti] [dɪʃ] .

| **Oysters** | **,** | **Browned** | **in** | **their** | **own** | **gravy** | **.** | **—** | **This** | **is** | **a** | **very** | **dainty** | **dish** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牡蛎 | , | 棕色 | 在 | 他们的 | 自己的 | 肉汁 | . | — | 这 | 是 | 一个 | 非常 | 纤巧 | 盘子 | . |

牡蛎，用自身的肉汁煎至金黄。——这是一道非常精致的菜肴。

[teɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [lɑːrdʒ] ['ɔɪstər] , ['oʊpən][ðem; ðəm] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [pɔːr] [ðə; ði][dʒuːs]

| Take | a | dozen | or | more | large | oysters | , | open | them | carefully | , | and | pour | the | juice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 打 | 或者 | 更多的 | 大的 | 牡蛎 | , | 打开 | 他们 | 小心 | , | 和 | 倒 | 这 | 汁 |

[frʌm; frəm] [iːtʃ] « -

| from | each | « | 49 |
|---|---|---|---|
| 从 | 每个 | « | - |

取十几个大牡蛎，小心地打开，倒出每个牡蛎的汁液。

» [wʌn]['ɪntuː][ə; eɪ][kʌp] .

| » | one | into | a | cup | . |
|---|---|---|---|---|---|
| » | 一 | 进入 | 一个 | 杯子 | . |

一个倒入杯中。

[teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [biədz] , [dɪp] [iːtʃ] ['ɔɪstər] ['ɪntuː] ['biːtn] [eg] ['θɪkənd] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] .

| Take | off | the | beards | , | dip | each | oyster | into | beaten | egg | thickened | with | flour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 离开 | 这 | 胡须 | , | 蘸 | 每个 | 牡蛎 | 进入 | 被打败 | 蛋 | 增稠 | 和 | 面粉 | . |

去掉牡蛎的胡须，将每个牡蛎蘸上用面粉增稠的打散的鸡蛋液。

[braʊn] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtər] , [lɪft][ðem; ðəm][aʊt] ,

| Brown | them | in | a | little | butter | , | lift | them | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 他们 | 在 | 一个 | 小的 | 黄油 | , | 举起 | 他们 | 出去 | , |

用少许黄油煎至金黄，捞出备用。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['greɪvi][frʌm; frəm][ðə; ði][kʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtər] , ['θɪkən] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] ,

| add | the | gravy | from | the | cup | to | the | butter | , | thicken | with | flour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 这 | 肉汁 | 从 | 这 | 杯子 | 到 | 这 | 黄油 | , | 加厚 | 和 | 面粉 | , |

将杯中的肉汁倒入黄油中，用面粉勾芡。

[ænd; ənd]['siːz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] .

| and | season | with | pepper | and | salt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 季节 | 和 | 胡椒 | 和 | 盐 | . |

并用胡椒和盐调味。

[let] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmər] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] , [ðen] [stɜːr][ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['ɔɪstər] ;

| Let | it | simmer | for | two | or | three | minutes | , | then | stir | in | the | browned | oysters | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 煨 | 为了 | 二 | 或者 | 三 | 分钟 | , | 然后 | 搅拌 | 在 | 这 | 棕色 | 牡蛎 | ; |

小火慢炖两三分钟，然后拌入煎好的牡蛎；

[let][ðem; ðəm] [hiːt] [θruː] [ə'gen] , [ðen] [pɔːr] ['oʊvər][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][toʊst] .

| let | them | heat | through | again | , | then | pour | over | a | slice | of | toast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 热 | 通过 | 再次 | , | 然后 | 倒 | 超过 | 一个 | 片 | 的 | 吐司 | . |

让它们再次加热，然后淋在一片吐司上。

['ɔɪstər] , [ˌeɪ 'juː]['grætn] . — ['bʌtər] [ə; eɪ] [braɪt] [tɪn][ɔːr]['sɪlvər]['grætn] - [dɪʃ] .

| Oysters | , | au | Gratin | . | — | Butter | a | bright | tin | or | silver | gratin | - | dish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牡蛎 | , | au | 焗烤 | . | — | 黄油 | 一个 | 明亮的 | 锡 | 或者 | 银 | 焗烤 | - | 盘子 | . |

焗烤牡蛎——在光亮的锡制或银制焗烤盘上涂抹黄油。

[stɜːr]['ɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bredkrʌmz] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] ['pɑːrsli] [ænd; ənd]

| Stir | into | a | few | ounces | of | breadcrumbs | a | spoonful | of | chopped | parsley | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搅拌 | 进入 | 一个 | 很少 | 盎司 | 的 | 面包屑 | 一个 | 一勺 | 的 | 切碎 | 香菜 | 和 |

[swiːt] [hɜːrb] [wɪð; wɪθ] ['siːzənɪŋ] .

| sweet | herbs | with | seasoning | . |
|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 草药 | 和 | 调料 | . |

将几盎司面包屑与一勺切碎的欧芹和甜香草以及调味料拌匀。

['sprɪŋk(ə)l] [ðiːz] ['θɪkli] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʌtər] , [ænd; ənd]['mɔɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [waɪt] [waɪn] .

| Sprinkle | these | thickly | over | the | butter | , | and | moisten | with | white | wine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒 | 这些 | 浓密 | 超过 | 这 | 黄油 | , | 和 | 濡 | 和 | 白色的 | 葡萄酒 | . |

将这些香料厚厚地撒在黄油上，再淋上白葡萄酒润湿。

[ðen] [splɪt]['oʊpən] [tuː] ['dʌz(ə)n][lɑːrdʒ] ['ɔɪstər] , [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [biədz] ,

| **Then** | **split** | **open** | **two** | **dozen** | **large** | **oysters** | **,** | **take** | **off** | **the** | **beards** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 分裂 | 打开 | 二 | 打 | 大的 | 牡蛎 | , | 拿 | 离开 | 这 | 胡须 | , |

然后剖开两打大牡蛎，去掉须状物，

[ænd; ənd] [leɪ] [iːtʃ] ['ɔɪstər] [ɑːn][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] , ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði][dʒuːs]['oʊvər][æz; əz] [wel] .

| **and** | **lay** | **each** | **oyster** | **on** | **the** | **bed** | **in** | **the** | **dish** | **,** | **pouring** | **the** | **juice** | **over** | **as** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 每个 | 牡蛎 | 在 | 这 | 床 | 在 | 这 | 盘子 | , | 浇注 | 这 | 汁 | 超过 | 作为 | 出色地 | . |

将每个牡蛎放在盘子里的床上，并将汁液也浇在上面。

['kʌvər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [krʌmz] , [pleɪs] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [nɑːbz][ʌv; əv] ['bʌtər] [ɑːn]

| **Cover** | **them** | **with** | **a** | **few** | **more** | **crumbs** | **,** | **place** | **three** | **or** | **four** | **nobs** | **of** | **butter** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 他们 | 和 | 一个 | 很少 | 更多的 | 面包屑 | , | 地方 | 三 | 或者 | 四 | 旋钮 | 的 | 黄油 | 在 |

[ðə; ði][tɑːp] ,

| **the** | **top** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 顶部 | , |

在上面再撒上一些面包屑，放上三四小块黄油，

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] .

| **and** | **bake** | **in** | **a** | **moderate** | **oven** | **for** | **ten** | **minutes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 烤 | 在 | 一个 | 缓和 | 烤箱 | 为了 | 十 | 分钟 | . |

放入中等温度的烤箱烘烤十分钟。

[brɪŋ] [tuː; tə] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] .

| **Bring** | **to** | **table** | **in** | **the** | **dish** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 到 | 桌子 | 在 | 这 | 盘子 | . |

用盘子盛装后端上桌。

[pɜːrtʃ] . — [ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [pɜːrtʃ] [ɪz][ɪn]['wɔːtər] ['suʃi] .

| **Perch** | **.** | **—** | **The** | **best** | **way** | **of** | **dressing** | **perch** | **is** | **in** | **water** | **souchy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 栖息 | . | — | 这 | 最好的 | 方式 | 的 | 敷料 | 栖息 | 是 | 在 | 水 | 舒奇 | . |

鲈鱼——烹制鲈鱼的最佳方法是用清水浸泡。

[rɪ'membər] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [pɜːrtʃ] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔːrm]['wɔːtər][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf]

| **Remember** | **always** | **to** | **clean** | **the** | **perch** | **first** | **with** | **a** | **little** | **warm** | **water** | **to** | **take** | **off** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 总是 | 到 | 干净的 | 这 | 栖息 | 第一的 | 和 | 一个 | 小的 | 温暖的 | 水 | 到 | 拿 | 离开 |

[ðə; ði][slaɪm] ,

| **the** | **slime** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 粘液 | , |

记住，一定要先用少量温水清洗栖木，去除黏液。

[ðen] « -

| **then** | **«** | **50** |
|---|---|---|
| 然后 | « | - |

然后« 50

» [leɪ] [ðem; ðəm][ɪn][koʊld][sɔːlt]['wɔːtər][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] .

| **»** | **lay** | **them** | **in** | **cold** | **salt** | **water** | **for** | **an** | **hour** | **or** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 躺 | 他们 | 在 | 寒冷的 | 盐 | 水 | 为了 | 一个 | 小时 | 或者 | 所以 | . |

将它们放入冷盐水中浸泡约一小时。

[pɪk] [aʊt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['suʃi] , ['empti] [ðem; ðəm] , [kʌt]['ɪntuː]

| **Pick** | **out** | **the** | **smallest** | **of** | **the** | **fish** | **for** | **the** | **souchy** | **,** | **empty** | **them** | **,** | **cut** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 出去 | 这 | 最小 | 的 | 这 | 鱼 | 为了 | 这 | 舒奇 | , | 空的 | 他们 | , | 切 | 进入 |

['piːsɪz] ,

| **pieces** | **,** |
|---|---|
| 件 | , |

挑出最小的鱼做酱汁，掏空鱼肉，切成块，

[bɔɪl][ðem; ðəm] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pɑːrsli] - [ruːt] , ['pepəkɔːnz] , [ænd; ənd][sɔːlt] .

| **boil** | **them** | **slowly** | **with** | **some** | **parsley** | **-** | **root** | **,** | **peppercorns** | **,** | **and** | **salt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熬 | 他们 | 缓慢地 | 和 | 一些 | 香菜 | - | 根 | , | 胡椒粒 | , | 和 | 盐 | . |

将它们与欧芹根、胡椒粒和盐一起慢煮。

[streɪn] [ðə; ði] [brɔːθ] ( [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ʃʊd; ʃəd] [bɔɪl] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [brɔːθ] [ɪz] [əb'teɪnd] )
**Strain** **the** **broth** **(** **for** **the** **ingredients** **should** **boil** **until** **a** **strong** **broth** **is** **obtained** **)**
拉紧 这 肉汤 ( 为了 这 原料 应该 熬 直到 一个 强的 肉汤 是 获得 )
[θruː] [ə; eɪ] ['mʌzlɪn] .
**through** **a** **muslin** **.**
通过 一个 细棉布 .

将肉汤（因为配料应该煮至浓稠）用纱布过滤。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [pɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [krɪmpt] , ['æftər] ['biːɪŋ] [kliːnd] ,
**The** **large** **perch** **should** **be** **crimped** **,** **after** **being** **cleaned** **,**
这 大的 栖息 应该 是 压接 , 后 存在 已清洗 ,

清洗干净后，应将大鲈鱼的尾部压扁。

[ðen] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [brɔːθ] [ænd; ənd] ['sɪmərd] [ʌn'tɪl][dʒʌst]['tendər] .
**then** **placed** **in** **the** **broth** **and** **simmered** **until** **just** **tender** **.**
然后 放置 在 这 肉汤 和 小火慢炖 直到 只是 投标 .

然后放入肉汤中，小火慢炖至刚熟。

[dreɪn] [ðem; ðəm] , [sɜːrv] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ledlfəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːθ] [pɔːd] ['oʊvər]
**Drain** **them** **,** **serve** **in** **a** **deep** **dish** **with** **a** **ladleful** **of** **the** **broth** **poured** **over**
流走 他们 , 服务 在 一个 深的 盘子 和 一个 一勺 的 这 肉汤 倾倒 超过
[ðem; ðəm] ,
**them** **,**
他们 ,

沥干水分，盛入深盘中，淋上一勺肉汤即可。

[ænd; ənd] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['pɑːrsli] .
**and** **garnished** **with** **green** **parsley** **.**
和 装饰 和 绿色的 香菜 .

并以绿欧芹点缀。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] ['pɑːrsli] , [tʃɑːpt] , [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːθ] [ɪf] [laɪkt] .
**A** **little** **fresh** **parsley** **,** **chopped** **,** **may** **be** **introduced** **into** **the** **broth** **if** **liked** **.**
一个 小的 新鲜的 香菜 , 切碎 , 可能 是 介绍 进入 这 肉汤 如果 喜欢 .

如果喜欢，可以在肉汤中加入少许切碎的新鲜欧芹。

[pɜːrtʃ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][leɪd][ɪn][ə; eɪ][ˌmærɪ'neɪd] ( ['æftər] ['biːɪŋ] [klenzd] ) [ðen] [brɔɪld] ['oʊvər][ðə; ði]
**Perch** **may** **also** **be** **laid** **in** **a** **marinade** **(** **after** **being** **cleansed** **)** **then** **broiled** **over** **the**
栖息 可能 还 是 铺设 在 一个 腌料 ( 后 存在 已清洗 ) 然后 烤制 超过 这
['faɪər] .
**fire** **.**
火 .

鲈鱼也可以先清洗干净，然后用腌料腌制，再用火烤制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ɪf] , ['æftər] ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmærɪ'neɪd] ,
**It** **is** **well** **if** **,** **after** **lifting** **them** **out** **of** **the** **marinade** **,**
它 是 出色地 如果 , 后 举重 他们 出去 的 这 腌料 ,

最好在将它们从腌料中取出后，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪbərəli] [bɪ'sprɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] ['siːznd] ['bredkrʌmz] [ænd; ənd] [hɜːrb] .
**they** **are** **liberally** **besprinkled** **with** **seasoned** **breadcrumbs** **and** **herbs** **.**
他们 是 慷慨地 撒上 和 经验丰富的 面包屑 和 草药 .

它们上面撒满了调味面包屑和香草。

[brɔɪl] [tɪl] ['laɪtli] [braʊn] , [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [dɪʃ] , [ə; eɪ][nɑːb][ʌv; əv] ['bʌtər] [ɑːn] [iːtʃ] , [ænd; ənd]
**Broil** **till** **lightly** **browned** **,** **lay** **on** **a** **hot** **dish** **,** **a** **nob** **of** **butter** **on** **each** **,** **and**
烤 直到 轻轻 棕色 , 躺 在 一个 热的 盘子 , 一个 旋钮 的 黄油 在 每个 , 和
['gɑːrnɪʃ] .
**garnish** **.**
装饰 .

烤至表面略呈棕色，放在热盘中，每块放一小块黄油，并加以装饰。

[sɜːrv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] [sɔːs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| **Serve** | **a** | **little** | **sharp** | **sauce** | **with** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 一个 | 小的 | 锋利的 | 酱 | 和 | 他们 | . |

佐以少许辛辣酱汁。

[ɪf] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['veri] [naɪs] [ɪf] [stuːd] [ɪn][waɪn] — ['ʃeri] ,

| **If** | **economy** | **is** | **not** | **to** | **be** | **studied** | **,** | **they** | **are** | **very** | **nice** | **if** | **stewed** | **in** | **wine** | **—** | **sherry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 经济 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 研究 | , | 他们 | 是 | 非常 | 好的 | 如果 | 炖 | 在 | 葡萄酒 | — | 雪利酒 | , |

如果不考虑经济因素，用葡萄酒——雪利酒——炖煮它们味道非常好。

[ɔːr]['iːkwəl][pɑːrts][ʌv; əv] ['ʃeri] [ænd; ənd] [klɪr] [stɑːk] .

| **or** | **equal** | **parts** | **of** | **sherry** | **and** | **clear** | **stock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 平等的 | 部分 | 的 | 雪利酒 | 和 | 清除 | 库存 | . |

或者等量的雪利酒和清汤。

[leɪ] [ðə; ði] [pɜːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [dɪʃ] , [ænd; ənd][dʒʌst]['kʌvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] .

| **Lay** | **the** | **perch** | **in** | **a** | **deep** | **dish** | **,** | **and** | **just** | **cover** | **them** | **with** | **the** | **above** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱 | 这 | 栖息 | 在 | 一个 | 深的 | 盘子 | , | 和 | 只是 | 覆盖 | 他们 | 和 | 这 | 多于 | . |

将鲈鱼放在深盘中，然后用上述材料覆盖即可。

[slaɪs] [æn; ən] « -

| **Slice** | **an** | **«** | **51** |
|---|---|---|---|
| 片 | 一个 | « | - |

切片« 51

» ['ʌnjən] ['veri] ['θɪnli] , [leɪ] ['oʊvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [sprɪgz] [ʌv; əv] ['pɑːrsli] , [taɪm] ,

| **»** | **onion** | **very** | **thinly** | **,** | **lay** | **over** | **them** | **with** | **a** | **few** | **sprigs** | **of** | **parsley** | **,** | **thyme** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 洋葱 | 非常 | 薄薄的 | , | 躺 | 超过 | 他们 | 和 | 一个 | 很少 | 枝条 | 的 | 香菜 | , | 百里香 | , |

将洋葱切成薄片，上面放几枝欧芹和百里香，

[ə; eɪ] [beɪ] - [liːf] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pepəkɔːnz] , ['sprɪŋk(ə)l] ['lɪbərəli] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] ,

| **a** | **bay** | **-** | **leaf** | **,** | **and** | **some** | **peppercorns** | **,** | **sprinkle** | **liberally** | **with** | **salt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 湾 | - | 叶子 | , | 和 | 一些 | 胡椒粒 | , | 撒 | 慷慨地 | 和 | 盐 | , |

一片月桂叶，一些胡椒粒，再撒上大量的盐。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] ['sɪmər] ['dʒentli][fɔːr; fər][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] .

| **and** | **let** | **them** | **simmer** | **gently** | **for** | **about** | **twenty** | **minutes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他们 | 煨 | 轻轻地 | 为了 | 关于 | 二十 | 分钟 | . |

用小火慢炖约二十分钟。

[meɪk] [ə; eɪ] [sɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪkər] [baɪ] ['θɪkənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [roʊld] [ɪn]['flaʊər] ,

| **Make** | **a** | **sauce** | **from** | **the** | **liquor** | **by** | **thickening** | **it** | **with** | **butter** | **rolled** | **in** | **flour** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 酱 | 从 | 这 | 酒 | 经过 | 增稠 | 它 | 和 | 黄油 | 滚动 | 在 | 面粉 | , |

将酒液与裹上面粉的黄油混合，勾芡成酱汁。

[ænd; ənd] [sɜːrv] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði] [fɪʃ] .

| **and** | **serve** | **poured** | **over** | **the** | **fish** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 服务 | 倾倒 | 超过 | 这 | 鱼 | . |

将酱汁浇在鱼上即可食用。

[paɪk] , [beɪkt] . — [paɪk][mʌst; məst][biː; bi] [skeɪld] ['æftər] ['waːʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

| **Pike** | **,** | **Baked** | **.** | **—** | **Pike** | **must** | **be** | **scaled** | **after** | **washing** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梭鱼 | , | 烘焙 | . | — | 梭鱼 | 必须 | 是 | 缩放 | 后 | 洗涤 | 他们 | . |

烤梭鱼——梭鱼洗净后必须去鳞。

[tuː; tə] [skeɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] , [fɜːrst] [pɔːr] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði] [fɪʃ] , [ðen] [plʌndʒ] [ɪ'miːdiətli]

| **To** | **scale** | **it** | **easily** | **,** | **first** | **pour** | **boiling** | **water** | **over** | **the** | **fish** | **,** | **then** | **plunge** | **immediately** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 规模 | 它 | 容易地 | , | 第一的 | 倒 | 沸腾 | 水 | 超过 | 这 | 鱼 | , | 然后 | 暴跌 | 立即地 |

['ɪntuː][koʊld]['wɔːtər] ,

| **into** | **cold** | **water** | **,** |
|---|---|---|---|
| 进入 | 寒冷的 | 水 | , |

为了方便去鳞，先用沸水浇在鱼身上，然后立即放入冷水中。

[ænd; ənd] [skreɪp] ['brɪskli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] .

| **and** | **scrape** | **briskly** | **with** | **the** | **back** | **of** | **a** | **knife** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 刮 | 轻快地 | 和 | 这 | 后退 | 的 | 一个 | 刀 | . |

用刀背快速刮擦。

[waɪp] [ðə; ði] [fɪʃ] [draɪ] , [ðen] ['empti] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði]['kævəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['naɪsli] ['siːznd] ['fɔːrsmiːt] ,

| **Wipe** | **the** | **fish** | **dry** | **,** | **then** | **empty** | **it** | **,** | **and** | **fill** | **the** | **cavity** | **with** | **a** | **nicely** | **seasoned** | **forcemeat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 擦拭 | 这 | 鱼 | 干燥 | , | 然后 | 空的 | 它 | , | 和 | 充满 | 这 | 空腔 | 和 | 一个 | 很好 | 经验丰富的 | 肉馅 | , |

将鱼擦干，然后掏空鱼腹，再用调味好的肉馅填满鱼腹。

[soʊ] [ʌp][ðə; ði][saɪdz] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] .

| **sew** | **up** | **the** | **sides** | **,** | **and** | **lay** | **in** | **a** | **baking** | **dish** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缝 | 向上 | 这 | 侧面 | , | 和 | 躺 | 在 | 一个 | 烘烤 | 盘子 | . |

将四周缝合起来，然后放入烤盘中。

[leɪ] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] [lʌmps] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

| **Lay** | **several** | **large** | **lumps** | **of** | **butter** | **about** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱 | 一些 | 大的 | 肿块 | 的 | 黄油 | 关于 | 它 | , |

在上面放几大块黄油，

[ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər][ə; eɪ] ['glæsfʊl] [ʌv; əv] [waɪt] [waɪn][ɔːr] [klɪr] [brɔːθ] .

| **and** | **pour** | **over** | **a** | **glassful** | **of** | **white** | **wine** | **or** | **clear** | **broth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倒 | 超过 | 一个 | 满杯 | 的 | 白色的 | 葡萄酒 | 或者 | 清除 | 肉汤 | . |

然后倒入一杯白葡萄酒或清汤。

[beɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɪʃ] [wɪl] [teɪk] ['iːv(ə)n] [lɔːŋgər] .

| **Bake** | **it** | **in** | **a** | **moderate** | **oven** | **for** | **half** | **an** | **hour** | **—** | **a** | **large** | **fish** | **will** | **take** | **even** | **longer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烤 | 它 | 在 | 一个 | 缓和 | 烤箱 | 为了 | 一半 | 一个 | 小时 | — | 一个 | 大的 | 鱼 | 将要 | 拿 | 甚至 | 更长 | . |

用中等温度的烤箱烤半小时——大鱼需要更长时间。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['beɪstɪd] ['friːkwəntli] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][draɪ] [fɪʃ] .

| **It** | **should** | **be** | **basted** | **frequently** | **,** | **being** | **a** | **dry** | **fish** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 涂油 | 频繁地 | , | 存在 | 一个 | 干燥 | 鱼 | . |

由于这种鱼肉质偏干，应该经常刷油。

[gʊd] [biːf] ['drɪpɪŋ] [wɪl] ['ænsər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bʌtər] .

| **Good** | **beef** | **dripping** | **will** | **answer** | **as** | **well** | **as** | **butter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 牛肉 | 滴落 | 将要 | 回答 | 作为 | 出色地 | 作为 | 黄油 | . |

优质牛油的效果和黄油一样好。

[wen] [dʌn] , [lɪft][ðə; ði] [fɪʃ] ['kerfəli] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][hɑːt] [dɪʃ] , [ænd; ənd] ['θɪkən] [ðə; ði]['greɪvi] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] ;

| **When** | **done** | **,** | **lift** | **the** | **fish** | **carefully** | **on** | **to** | **a** | **hot** | **dish** | **,** | **and** | **thicken** | **the** | **gravy** | **with** | **flour** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 完毕 | , | 举起 | 这 | 鱼 | 小心 | 在 | 到 | 一个 | 热的 | 盘子 | , | 和 | 加厚 | 这 | 肉汁 | 和 | 面粉 | ; |

完成后，小心地将鱼盛到热盘中，用面粉勾芡；

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv]['æntʃoʊvi] [sɔːs] , [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] ['ketʃəp] , [kaɪ'en] ['pepər] , [ænd; ənd][sɔːlt] .

| **add** | **a** | **spoonful** | **of** | **anchovy** | **sauce** | **,** | **the** | **same** | **of** | **mushroom** | **ketchup** | **,** | **cayenne** | **pepper** | **,** | **and** | **salt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 一个 | 一勺 | 的 | 凤尾鱼 | 酱 | , | 这 | 相同的 | 的 | 蘑菇 | 番茄酱 | , | 辣椒 | 胡椒 | , | 和 | 盐 | . |

加入一勺凤尾鱼酱、一勺蘑菇番茄酱、辣椒粉和盐。

[let] [ðem; ðəm] [bɔɪl] « -
**Let** **them** **boil** **«** **52**
让 他们 熬 « -

让它们煮沸« 52

» [ʌp] [ə'gen] , [ðen] [stɜːr][ɪn][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv][ 'keipəz ] , [ænd; ənd] [pɔːr] [ðə; ði] [sɔːs] ['ɪntuː][ə; eɪ]
**»** **up** **again** **,** **then** **stir** **in** **a** **spoonful** **of** **capers** **,** **and** **pour** **the** **sauce** **into** **a**
» 向上 再次 , 然后 搅拌 在 一个 一勺 的 刺山柑 , 和 倒 这 酱 进入 一个
[tjuˈriːnˌtəˈriːn] .
**tureen** **.**
汤碗 .

»再次搅拌，然后拌入一勺刺山柑，将酱汁倒入汤碗中。

[ðə; ði] [fɪʃ] [meɪ] [biː; bi] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsrædɪʃ] , [freʃ] ['pɑːrsli] , [ɔːr] [smɔːl] [raɪp] [tə'meɪtoʊz] ,
**The** **fish** **may** **be** **garnished** **with** **horseradish** **,** **fresh** **parsley** **,** **or** **small** **ripe** **tomatoes** **,**
这 鱼 可能 是 装饰 和 辣根 , 新鲜的 香菜 , 或者 小的 成熟 西红柿 ,
[ɪf] [əˈveɪləb(ə)l] .
**if** **available** **.**
如果 可用的 .

鱼肉可以佐以辣根、新鲜欧芹或小熟番茄（如有）。

[paɪk] [meɪ] [biː; bi] [bɔɪld] , ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][laɪ][ɪn] ['vɪnɪgər] [sʌm; səm] [taɪm] ['priːviəsli] ,
**Pike** **may** **be** **boiled** **,** **letting** **it** **lie** **in** **vinegar** **some** **time** **previously** **,**
梭鱼 可能 是 煮沸 , 出租 它 说谎 在 醋 一些 时间 之前 ,

梭鱼可以先用醋腌制一段时间再煮。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['veri] [hɑːt]['wɔːtər][ɔːr] [stɑːk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌnjən] [ænd; ənd] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
**and** **placing** **it** **in** **very** **hot** **water** **or** **stock** **,** **with** **an** **onion** **and** **bunch** **of**
和 放置 它 在 非常 热的 水 或者 库存 , 和 一个 洋葱 和 束 的
[swiːt] [hɜːrb] .
**sweet** **herbs** **.**
甜的 草药 .

将其放入滚烫的热水或高汤中，加入一个洋葱和一把香草。

[brɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɪmər] [ʌn'tɪl] ['tendər] .
**Bring** **to** **a** **boil** **,** **and** **then** **simmer** **until** **tender** **.**
带来 到 一个 熬 , 和 然后 煨 直到 投标 .

煮沸后，转小火慢炖至软烂。

[sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] ['næpkɪn][wɪð; wɪθ][kʌt] ['lɛmənz] [ænd; ənd] ['pɑːrsli] ;
**Serve** **it** **on** **a** **clean** **napkin** **with** **cut** **lemons** **and** **parsley** **;**
服务 它 在 一个 干净的 餐巾 和 切 柠檬 和 香菜 ;

用干净的餐巾纸盛装，配上切好的柠檬和欧芹；

[send] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [sɔːs] [tuː; tə] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
**send** **a** **sharp** **sauce** **to** **table** **with** **it** **.**
发送 一个 锋利的 酱 到 桌子 和 它 .

配菜时请佐以味道浓郁的酱汁。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][koʊld] [bɔɪld] [paɪk] , [ɔːr]['slaɪsɪz][kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [freʃ] [fɪʃ] ,
**The** **remains** **of** **cold** **boiled** **pike** **,** **or** **slices** **cut** **from** **a** **fresh** **fish** **,**
这 遗迹 的 寒冷的 煮沸 梭鱼 , 或者 切片 切 从 一个 新鲜的 鱼 ,

冷煮梭鱼的残骸，或从新鲜鱼身上切下的鱼片，

[meɪ] [biː; bi] ['dɪpt] ['ɪntuː] [eg] [ænd; ənd] ['bredkrʌmz] [ænd; ənd] [fraɪd] [ɪn][fæt] .
**may** **be** **dipped** **into** **egg** **and** **breadcrumbs** **and** **fried** **in** **fat** **.**
可能 是 浸入 进入 蛋 和 面包屑 和 油煎 在 胖的 .

可以蘸上蛋液和面包屑，然后用油炸。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['veri] [gʊd] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [griːn]
**They will be found very good , especially if accompanied by a dish of green**
他们 将要 是 成立 非常 好的 , 尤其 如果 伴随 经过 一个 盘子 的 绿色的
['vedʒtəb(ə)l] ,
**vegetable ,**
蔬菜 ,

它们味道非常好，尤其如果搭配一份绿色蔬菜的话。

[æz; əz] ['spɪnɪtʃ] , [ɔːr][ə; eɪ] [freʃ] ['sæləd] .
**as spinach , or a fresh salad .**
作为 菠菜 , 或者 一个 新鲜的 沙拉 .

比如菠菜，或者一份新鲜沙拉。

[pleɪs] . — [pər'hæps][ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] [weɪ] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [pleɪs] [ɪz][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [fɪʃ] ['ɪntuː]
**Plaice . — Perhaps the very nicest way of dressing plaice is to cut the fish into**
鲽鱼 . — 也许 这 非常 最友善的 方式 的 敷料 鲽鱼 是 到 切 这 鱼 进入
['fɪlɪts] ,
**fillets ,**
鱼片 ,

鲽鱼——或许处理鲽鱼最好的方法是将鱼切成鱼片。

[ðen] [tuː; tə][dɪp] [ðiːz] ['ɪntuː] ['biːtn] [eg] [ænd; ənd] ['ræspɪŋz] , [ænd; ənd][fraɪ][ðem; ðəm] .
**then to dip these into beaten egg and raspings , and fry them .**
然后 到 蘸 这些 进入 被打败 蛋 和 锉刀 , 和 炒 他们 .

然后将它们蘸上打散的鸡蛋和刨丝剂，再煎炸。

[pleɪs] [iːtʃ] [fɪ'leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [fraɪd] [bred] ,
**Place each fillet on a round of fried bread ,**
地方 每个 鱼片 在 一个 圆形的 的 油煎 面包 ,

将每片鱼柳放在一片炸面包上，

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['taɪni] [pæt] [ʌv; əv] ['æntʃoʊvi] ['bʌtər] [ɑːn][ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,
**and put a tiny pat of anchovy butter on the top of each ,**
和 放 一个 微小的 拍 的 凤尾鱼 黄油 在 这 顶部 的 每个 ,

然后在每块蛋糕顶部放一小块凤尾鱼黄油。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sprɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] ['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] [æz; əz] [wel] ,
**giving a sprinkle of pepper and salt as well ,**
给予 一个 撒 的 胡椒 和 盐 作为 出色地 ,

再撒上一些胡椒粉和盐。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['æpəˌtaɪzɪŋ] . « -
**and thus they will be found to be very appetising . « 53**
和 因此 他们 将要 是 成立 到 是 非常 令人垂涎的 . « -

因此，它们会被认为非常美味。« 53

» [pleɪs] , [ˌeɪ 'juː] ['grætn] . — [stiːp] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][sɔːlt]['wɔːtər][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ,
**» Plaice , au Gratin . — Steep the fish in salt water for an hour or two ,**
» 鲽鱼 , au 焗烤 . — 陡 这 鱼 在 盐 水 为了 一个 小时 或者 二 ,

»焗烤比目鱼——将鱼在盐水中浸泡一到两个小时，

[klenz] [ænd; ənd] ['empti] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌn'tʌtʃt] .
**cleanse and empty it , leaving the head untouched .**
洁净 和 空的 它 , 离开 这 头 未受触碰 .

清洗并清空，但不要触碰头部。

[draɪ][ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ðæt] [wɪl] [dʒʌst][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .
**Dry it thoroughly , and take a dish that will just hold it .**
干燥 它 彻底 , 和 拿 一个 盘子 那 将要 只是 抓住 它 .

彻底擦干，然后找一个大小合适的盘子盛放。

[fɜːrst] [melt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [biːf] ['drɪpɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [ðen] [pʊt] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [krʌmz] ,

| First | melt | a | little | beef | dripping | in | that | , | then | put | a | layer | of | crumbs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 熔化 | 一个 | 小的 | 牛肉 | 滴落 | 在 | 那 | , | 然后 | 放 | 一个 | 层 | 的 | 面包屑 | , |

先在锅里融化少许牛肉油，然后铺上一层面包屑。

[ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['faɪnli] - [mɪnst] ['suːɪt] , ['pɑːrsli] , [ʃə'lɔts] , [ænd; ənd] ['siːzənɪŋ] .

| a | tablespoonful | of | finely | - | minced | suet | , | parsley | , | shallots | , | and | seasoning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一汤匙 | 的 | 精细地 | - | 剁碎 | 羊脂 | , | 香菜 | , | 小葱 | , | 和 | 调料 | . |

一汤匙切碎的牛油、欧芹、青葱和调味料。

[ɑːn] [ðɪs] [leɪ] [ðə; ði] [pleɪs] , [waɪt] [saɪd] ['ʌpərmoʊst] , ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər] ,

| On | this | lay | the | plaice | , | white | side | uppermost | , | cover | with | the | same | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 躺 | 这 | 鲽鱼 | , | 白色的 | 边 | 最上层 | , | 覆盖 | 和 | 这 | 相同的 | 命令 | , |

将鲽鱼平铺于此，白色面朝上，盖上同样大小的盖子。

[ænd; ənd] [skwiːz] [ðə; ði] [dʒuːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lemən] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] .

| and | squeeze | the | juice | of | a | lemon | over | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挤 | 这 | 汁 | 的 | 一个 | 柠檬 | 超过 | 这 | 顶部 | . |

然后挤上柠檬汁。

[set] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [braʊn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['kwɪkli] .

| Set | in | the | oven | , | which | should | be | hot | enough | to | brown | the | surface | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 这 | 烤箱 | , | 哪个 | 应该 | 是 | 热的 | 足够的 | 到 | 棕色的 | 这 | 表面 | 迅速地 | . |

放入烤箱，烤箱温度要足够高，才能快速将表面烤至金黄色。

['twenti] ['mɪnɪts] [ɪz] ['æmp(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [fɪʃ] .

| Twenty | minutes | is | ample | for | a | good | - | sized | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 分钟 | 是 | 充足 | 为了 | 一个 | 好的 | - | 尺寸 | 鱼 | . |

对于一条个头不小的鱼来说，二十分钟足够了。

[sɜːrv] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ] .

| Serve | in | the | same | dish | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 在 | 这 | 相同的 | 盘子 | . |

用原盘盛装。

[pleɪs] , [bɔɪld] . — [lɑːrdʒ] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] ['bɔɪlɪŋ] .

| Plaice | , | Boiled | . | — | Large | plaice | should | be | chosen | for | boiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲽鱼 | , | 煮沸 | . | — | 大的 | 鲽鱼 | 应该 | 是 | 选定 | 为了 | 沸腾 | . |

水煮鲽鱼——水煮鲽鱼应选用个头较大的鲽鱼。

[kʌt] [ə; eɪ] [slɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] ['daʊnwərdz] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] ,

| Cut | a | slit | from | the | head | downwards | through | the | middle | of | the | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 一个 | 缝隙 | 从 | 这 | 头 | 向下 | 通过 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 后退 | , |

从头部向下切开一道口子，一直切到背部中间。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [waɪt] [saɪd] ['breɪkɪŋ] .

| to | prevent | the | white | side | breaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 这 | 白色的 | 边 | 打破 | . |

防止白色面破裂。

[leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [fɪʃ] - ['ket(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [koʊld] ['wɔːtər] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tikʌpˌfʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] .

| Lay | it | in | the | fish | - | kettle | with | sufficient | cold | water | to | cover | it | , | and | a | teacupful | of | vinegar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱 | 它 | 在 | 这 | 鱼 | - | 壶 | 和 | 充足的 | 寒冷的 | 水 | 到 | 覆盖 | 它 | , | 和 | 一个 | 一杯茶 | 的 | 醋 | . |

把它放入鱼锅中，加入足够的冷水没过它，再加入一杯醋。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] , [ðen] ['sɪmər] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] .

| Let | it | come | quickly | to | boiling | point | , | then | simmer | for | about | five | minutes | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 来 | 迅速地 | 到 | 沸腾 | 观点 | , | 然后 | 煨 | 为了 | 关于 | 五 | 分钟 | 更长 | . |

让它快速沸腾，然后小火慢炖约五分钟。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [ʃrɪmp] [ɔːr]['keɪpər] [sɔːs] .
**Serve with shrimp or caper sauce .**
服务 和 虾 或者 跳跃 酱 .

可搭配虾仁或酸豆酱食用。

[prɔːnz] . — [prɔːnz] [mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] [ʃ'rɪmps] , [bʌt; bət][ɑːr; ər]['lɑːrdʒər][ɪn][saɪz][ænd; ənd] [mɔːr] « -
**Prawns . — Prawns much resemble shrimps , but are larger in size and more « 54**
对虾 . — 对虾 很多 类似 虾 , 但 是 更大的 在 尺寸 和 更多的 « -

对虾——对虾与虾非常相似，但体型更大，而且更……（54）

» ['delɪkət] [ɪn] ['fleɪvər] .
**» delicate in flavour .**
» 精美的 在 味道 .

味道清淡。

[wen] [freʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [red] ['kʌlər] , [ænd; ənd] ['veri] [fɜːrm] .
**When fresh they are of a bright red colour , and very firm .**
什么时候 新鲜的 他们 是 的 一个 明亮的 红色的 颜色 , 和 非常 公司 .

新鲜时呈鲜红色，质地非常紧实。

[prɔːn] [suːp] . — [mɪns] [tə'geðər] [tɪl] [kwaɪt] [faɪn] , [ə; eɪ] ['kærət] , ['ʌnjən] , [stɪk] [ʌv; əv] ['seləri] ,
**Prawn Soup . — Mince together till quite fine , a carrot , onion , stick of celery ,**
虾 汤 . — 剁碎 一起 直到 相当 美好的 , 一个 胡萝卜 , 洋葱 , 戳 的 芹菜 ,
[ænd; ənd] [smɔːl] ['tɜːrnɪp] .
**and small turnip .**
和 小的 芜菁 .

虾汤——将胡萝卜、洋葱、芹菜和小萝卜一起剁碎。

[melt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtər] [ɪn][ə; eɪ][ 'stjuːpæn ] ,
**Melt a little butter in a stewpan ,**
熔化 一个 小的 黄油 在 一个 炖锅 ,

在炖锅里融化少许黄油，

[pʊt] [ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] ['sɪmər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,
**put in the vegetables and let them simmer for a quarter of an hour ,**
放 在 这 蔬菜 和 让 他们 煨 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 ,
['stɜːrɪŋ] [wel] [ə'baʊt] .
**stirring well about .**
搅拌 出色地 关于 .

放入蔬菜，小火慢炖15分钟，期间要不断搅拌。

[hiːt] [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [klɪr] [stɑːk] ,
**Heat a quart of clear stock ,**
热 一个 夸脱 的 清除 库存 ,

加热一夸脱清澈的肉汤，

[teɪk] [ə; eɪ] [θɪk] [slaɪs][ʌv; əv] [waɪt] [bred] [ænd; ənd][kʌt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][daɪs] , ['liːvɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [krʌst] ,
**take a thick slice of white bread and cut it into dice , leaving out the crust ,**
拿 一个 厚的 片 的 白色的 面包 和 切 它 进入 骰子 , 离开 出去 这 地壳 ,

取一片厚厚的白面包，切成小丁，去掉面包皮。

[let][ˌaɪ 'tiː][bɔɪl][ɪn][ðə; ði] ['lɪkər] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtər] ,
**let it boil in the liquor , then add the vegetables with the butter ,**
让 它 熬 在 这 酒 , 然后 添加 这 蔬菜 和 这 黄油 ,

让它在酒中煮沸，然后加入蔬菜和黄油。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] .
**and a tablespoonful of salt .**
和 一个 一汤匙 的 盐 .

再加一汤匙盐。

[bɔɪl] [ɔːl] [təˈgeðər] .
**Boil all together .**
熬 全部 一起 .

将所有材料一起煮沸。

[teɪk] [ˈfɪfti] [prɔːnz] , [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [teɪlz] , [ænd; ənd] [stuː] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ,
**Take fifty prawns , pick out the tails , and stew the bodies in a glass of wine ,**
拿 五十 对虾 , 挑选 出去 这 尾巴 , 和 炖 这 身体 在 一个 玻璃 的 葡萄酒 ,

取五十只虾，去掉虾尾，将虾身放在一杯酒中炖煮。

[pres] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkɑːləndər] [ænd; ənd] [mɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [suːp] .
**press them through a colander and mix with the soup .**
按 他们 通过 一个 滤器 和 混合 和 这 汤 .

将它们压过滤网，然后与汤混合。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ðen] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [kaɪˈen] [ˈpepər] , [ə; eɪ] [ˈtispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [ˈæntʃoʊvi] [ˈbʌtər] ,
**Add then a pinch of cayenne pepper , a teaspoonful of anchovy butter ,**
添加 然后 一个 捏 的 辣椒 胡椒 , 一个 一茶匙 的 凤尾鱼 黄油 ,

然后加入一小撮辣椒粉，一茶匙凤尾鱼黄油，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrt] - [ˈspuːnfʊl] [ʌv; əv] [ˈlemən] [dʒuːs] .
**and a dessert - spoonful of lemon juice .**
和 一个 甜点 - 一勺 的 柠檬 汁 .

再加一甜点勺柠檬汁。

[əˈlaʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [bɔɪl] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [pɔːr] [ˈoʊvər] [fraɪd] [ˈkruːtɔnz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]
**Allow all to boil five minutes longer , and pour over fried croutons into a**
允许 全部 到 熬 五 分钟 更长 , 和 倒 超过 油煎 烤面包丁 进入 一个
[tjuˈriːnˌtəˈriːn] .
**tureen .**
汤碗 .

让所有食材再煮五分钟，然后倒入盛有炸面包丁的汤碗中。

[reɪ] , [ɔːr] [meɪdz] . — [ðɪs] [fɪʃ] [ɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [skeɪt] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
**Ray , or Maids . — This fish is the young skate , and , like the latter ,**
射线 , 或者 女佣 . — 这 鱼 是 这 年轻的 滑冰 , 和 , 喜欢 这 后者 ,

鳐鱼，或称鳐鱼幼鱼。——这种鱼是幼鳐，而且，和后者一样，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpruːvd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [hʌŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] .
**it is improved by being hung for a day .**
它 是 改进 经过 存在 悬挂 为了 一个 天 .

悬挂一天后效果会更好。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnaɪsɪst] [ɪf] [kʌt] [ˈɪntuː] [ˈfɪlɪts] [ænd; ənd] [fraɪd] .
**It is nicest if cut into fillets and fried .**
它 是 最友善的 如果 切 进入 鱼片 和 油煎 .

切成鱼片油炸味道最佳。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [bɔɪld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɪn] " [kɔːrt] - [ˈbuːjɑːn] , " [ɔːr] , [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [pɑːr]
**It may be boiled for a few minutes in " court - bouillon , " or , after being par**
它 可能 是 煮沸 为了 一个 很少 分钟 在 " 法庭 - 肉汤 , " 或者 , 后 存在 帕
- [bɔɪld] ,
**- boiled ,**
- 煮沸 ,

可以在"清汤"中煮几分钟，或者先焯水，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] [ˈɪntuː] [ˈslaɪsɪz] , [ˈdɪpt] [ɪn] [ɔɪl] , « -
**it may be cut into slices , dipped in oil , « 55**
它 可能 是 切 进入 切片 , 浸入 在 油 , « -

可以切成片，蘸油，« 55

» [dredʒd] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] , [ænd; ənd][leɪd][ɑːn][ə; eɪ]['grɪdaɪərn][tuː; tə][brɔɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]

| » | dredged | with | flour | , | and | laid | on | a | gridiron | to | broil | for | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 疏浚 | 和 | 面粉 | , | 和 | 铺设 | 在 | 一个 | 烤架 | 到 | 烤 | 为了 | 一个 | 很少 |

['moʊmənts][lɔːŋgər] .

| moments | longer | . |
|---|---|---|
| 时刻 | 更长 | . |

裹上面粉，放在烤架上再烤一会儿。

[mɪnst] ['pɑːrsli] [ænd; ənd] [ʃə'lɔts] ['sɪmərd] [ɪn] ['bʌtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]

| Minced | parsley | and | shallots | simmered | in | butter | , | with | a | tablespoonful | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剁碎 | 香菜 | 和 | 小葱 | 小火慢炖 | 在 | 黄油 | , | 和 | 一个 | 一汤匙 | 的 |

['vɪnɪgər] ,

| vinegar | , |
|---|---|
| 醋 | , |

将切碎的欧芹和红葱头用黄油慢炖，加入一汤匙醋。

[ænd; ənd] ['siːzənɪŋ] [ʌv; əv] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] , [ʃʊd; ʃəd][fɔːrm][ə; eɪ]['greɪvi][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]

| and | seasoning | of | pepper | and | salt | , | should | form | a | gravy | to | accompany | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 调料 | 的 | 胡椒 | 和 | 盐 | , | 应该 | 形式 | 一个 | 肉汁 | 到 | 陪伴 | 这 |

['fɪlɪts] .

| fillets | . |
|---|---|
| 鱼片 | . |

加入胡椒和盐调味，制成肉汁，与鱼片一起食用。

[roʊtʃ] . — [ðə; ði] [roʊtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [freʃ] - ['wɔːtər] [fɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm][kəm'pækt] [fleʃ] .

| Roach | . | — | The | roach | is | a | small | fresh | - | water | fish | of | a | firm | compact | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蟑螂 | . | — | 这 | 蟑螂 | 是 | 一个 | 小的 | 新鲜的 | - | 水 | 鱼 | 的 | 一个 | 公司 | 袖珍的 | 肉 | . |

鲫鱼——鲫鱼是一种肉质紧实的淡水小型鱼类。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fraɪd] .

| It | is | best | fried | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 最好的 | 油煎 | . |

油炸最好吃。

[wɑːʃ] [ænd; ənd] ['empti] [ðə; ði] [fɪʃ] , [dredʒ] ['flaʊər]['oʊvər][ðem; ðəm] [wen] [draɪ] ,

| Wash | and | empty | the | fish | , | dredge | flour | over | them | when | dry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗 | 和 | 空的 | 这 | 鱼 | , | 疏通 | 面粉 | 超过 | 他们 | 什么时候 | 干燥 | , |

将鱼洗净沥干水分，晾干后裹上一层面粉。

[fraɪ][ðem; ðəm][ɪn][hɑːt][fæt][fɔːr; fər][ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .

| fry | them | in | hot | fat | for | about | five | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 炒 | 他们 | 在 | 热的 | 胖的 | 为了 | 关于 | 五 | 分钟 | . |

用热油煎炸约五分钟。

[send] ['æntʃoʊvi] [ɔːr][sʌm; səm] ['veri] ['teɪsti] [sɔːs] [tuː; tə] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| Send | anchovy | or | some | very | tasty | sauce | to | table | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 凤尾鱼 | 或者 | 一些 | 非常 | 可口 | 酱 | 到 | 桌子 | 和 | 他们 | . |

配菜可以送些凤尾鱼或美味的酱汁。

['sæmən] . — [fɔːr; fər] ['bɔɪlɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [tʃuːz] ['sæmən][wɪð; wɪθ][smɔːl] ['hedz] [ænd; ənd] [θɪk]

| Salmon | . | — | For | boiling | purposes | choose | salmon | with | small | heads | and | thick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三文鱼 | . | — | 为了 | 沸腾 | 目的 | 选择 | 三文鱼 | 和 | 小的 | 头部 | 和 | 厚的 |

[ 'ʃəuldəz ] ,

| shoulders | , |
|---|---|
| 肩膀 | , |

鲑鱼——如果是用来煮鲑鱼，请选择头部较小、肩部较厚的鲑鱼。

[ɔːr] [ɪf] ['baɪɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

| or | if | buying | only | a | portion | of | a | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 购买 | 仅有的 | 一个 | 部分 | 的 | 一个 | 鱼 | , |

或者如果只买鱼的一部分，

[tʃuːz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɔːr][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ 'ʃəuldəz ] .

| choose | a | piece | of | the | middle | or | the | head | and | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 一个 | 片 | 的 | 这 | 中间 | 或者 | 这 | 头 | 和 | 肩膀 | . |

选择中间部分或头部和肩部的一部分。

['æftər] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] , [kʌt] [ɔːf][ðə; ði][fɪnz][ænd; ənd][ gils ][ænd; ənd] [skreɪp] [ðə; ði] [skeɪlz]

| After | cleaning | the | fish | , | cut | off | the | fins | and | gills | and | scrape | the | scales |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 打扫 | 这 | 鱼 | , | 切 | 离开 | 这 | 鳍 | 和 | 鳃 | 和 | 刮 | 这 | 秤 |

['kerfəli] .

| carefully | . |
|---|---|
| 小心 | . |

将鱼清理干净后，切掉鱼鳍和鱼鳃，小心地刮掉鱼鳞。

[leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['nɪrli] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][sɔːlt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

| Lay | it | in | nearly | boiling | water | with | plenty | of | salt | in | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱 | 它 | 在 | 几乎 | 沸腾 | 水 | 和 | 很多 | 的 | 盐 | 在 | 它 | ; |

把它放入加入大量盐的接近沸腾的水中；

[let][ðə; ði]['wɔːtər] [wel] ['kʌvər][ðə; ði] [fɪʃ] .

| let | the | water | well | cover | the | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 水 | 出色地 | 覆盖 | 这 | 鱼 | . |

让水完全没过鱼。

[ə'laʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] ,

| Allow | the | water | to | come | to | boiling | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 这 | 水 | 到 | 来 | 到 | 沸腾 | 观点 | , |

让水烧开。

[ðen] [bɔɪl]['dʒentli][ʌn'tɪl][ə; eɪ]['sɪlvər][fɔːrk] [wɪl] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrt] .

| then | boil | gently | until | a | silver | fork | will | pass | through | the | thickest | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 熬 | 轻轻地 | 直到 | 一个 | 银 | 叉 | 将要 | 经过 | 通过 | 这 | 最厚 | 部分 | . |

然后小火慢煮，直到用银叉能穿过最厚的部分。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ə'laʊ] [eɪt] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] [ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪk]

| As | a | general | rule | allow | eight | minutes | to | the | pound | if | the | fish | is | a | thick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 一般的 | 规则 | 允许 | 八 | 分钟 | 到 | 这 | 磅 | 如果 | 这 | 鱼 | 是 | 一个 | 厚的 |

[wʌn] ,

| one | , |
|---|---|
| 一 | , |

一般来说，如果鱼肉较厚，每磅需要煎烤八分钟。

[faɪv][ɔːr][sɪks] ['mɪnɪts] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [θɪn] [wʌn] .

| five | or | six | minutes | if | it | be | a | thin | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 或者 | 六 | 分钟 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 薄的 | 一 | . |

如果是薄的，大概需要五六分钟。

[ɪk'spɪriəns] « -

| Experience | « | 56 |
|---|---|---|
| 经验 | « | - |

经验« 56

» [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [gaɪd] .

| » | is | the | only | safe | guide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 是 | 这 | 仅有的 | 安全的 | 指导 | . |

“是唯一安全的指南。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [ræp] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['lɪnɪn] [klɔːθ] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pæn] ;

| It | is | well | to | wrap | the | fish | in | a | thin | linen | cloth | before | putting | it | in | the | pan | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 出色地 | 到 | 裹 | 这 | 鱼 | 在 | 一个 | 薄的 | 亚麻布 | 布 | 前 | 推杆 | 它 | 在 | 这 | 平底锅 | ; |

最好先用薄亚麻布把鱼包起来，然后再放入锅中；

['oʊnli][biː; bi]['kerf(ə)l][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][klɔːθ] [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] [dʌn] , [lest][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['broʊkən] .

| only | be | careful | in | removing | the | cloth | when | the | fish | is | done | , | lest | it | be | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 是 | 小心 | 在 | 移除 | 这 | 布 | 什么时候 | 这 | 鱼 | 是 | 完毕 | , | 免得 | 它 | 是 | 破碎的 | . |

鱼煮熟后，取下布时要小心，以免弄破。

[leɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːn][ə; eɪ]['foʊldɪd]['næpkɪn] , [ænd; ənd] ['gɑːrnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [tʌfts] [ʌv; əv] ['pɑːrsli] ,

| Lay | the | fish | on | a | folded | napkin | , | and | garnish | with | tufts | of | parsley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱 | 这 | 鱼 | 在 | 一个 | 折叠 | 餐巾 | , | 和 | 装饰 | 和 | 簇绒 | 的 | 香菜 | , |

将鱼放在折叠好的餐巾上，并用几束欧芹装饰。

[tə'meɪtoʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [prɔːnz] .

| tomatoes | , | and | a | few | prawns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 西红柿 | , | 和 | 一个 | 很少 | 对虾 | . |

西红柿和几只虾。

['sæmən] , [brɔɪld] . — [fɔːr; fər] ['brɔɪlɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]['slaɪsɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə'baʊt][æn; ən]

| Salmon | , | Broiled | . | — | For | broiling | purposes | slices | across | the | fish | about | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三文鱼 | , | 烤制 | . | — | 为了 | 烤制 | 目的 | 切片 | 穿过 | 这 | 鱼 | 关于 | 一个 |

[ɪntʃ] [θɪk] [ɑːr; ər] ['prefrəb(ə)l] .

| inch | thick | are | preferable | . |
|---|---|---|---|---|
| 英寸 | 厚的 | 是 | 优选 | . |

烤鲑鱼——为了便于烤制，最好将鱼切成约一英寸厚的片。

[ɪf] ['naɪsli] [kʌt][ænd; ənd] [rʌbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ meltid ] ['bʌtər] , ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['pepər]

| If | nicely | cut | and | rubbed | with | a | little | melted | butter | , | sprinkled | with | pepper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 很好 | 切 | 和 | 摩擦 | 和 | 一个 | 小的 | 融化 | 黄油 | , | 撒上 | 和 | 胡椒 |

[ænd; ənd][sɔːlt] ,

| and | salt | , |
|---|---|---|
| 和 | 盐 | , |

如果切成薄片，抹上少许融化的黄油，撒上胡椒粉和盐，

[leɪd][ɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn][ænd; ənd] [brɔɪld] [ɑːn][bəuθ][saɪdz]['oʊvər][ə; eɪ]['veri] [klɪr] [hɑːt]['faɪər] ,

| laid | on | the | gridiron | and | broiled | on | both | sides | over | a | very | clear | hot | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 在 | 这 | 烤架 | 和 | 烤制 | 在 | 两个都 | 侧面 | 超过 | 一个 | 非常 | 清除 | 热的 | 火 | , |

放在烤架上，用明火烤至两面金黄。

['tɜːrnɪŋ] ['evri] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [tɪl] [dʌn] ,

| turning | every | two | or | three | minutes | till | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 每一个 | 二 | 或者 | 三 | 分钟 | 直到 | 完毕 | , |

每隔两三分钟翻面一次，直到烤熟。

[ðen] [leɪd][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæt][ʌv; əv] [freʃ] ['bʌtər] [ɑːn] [iːtʃ] ['kʌtlət] ,

| then | laid | on | a | hot | dish | with | a | pat | of | fresh | butter | on | each | cutlet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 铺设 | 在 | 一个 | 热的 | 盘子 | 和 | 一个 | 拍 | 的 | 新鲜的 | 黄油 | 在 | 每个 | 肉排 | , |

然后放在热盘中，每块肉排上都放一小块新鲜黄油。

[ænd; ənd] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ɪz][best][əb'teɪnəb(ə)l] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['truːli]['ædmərəb(ə)l]

| and | garnished | with | whatever | is | best | obtainable | , | they | are | indeed | truly | admirable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 装饰 | 和 | 任何 | 是 | 最好的 | 可获得 | , | 他们 | 是 | 的确 | 真的 | 令人钦佩的 |

.

:

.

再配上任何能找到的最好的食材，它们确实令人赞叹。

[ʃrɪmp] [sɔːs] , [ɔːr]['meɪtrə] - ['bʌtər] [maɪt] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

| Shrimp | sauce | , | or | maître | d'hôtel | butter | might | accompany | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虾 | 酱 | , | 或者 | 师傅 | - | 黄油 | 可能 | 陪伴 | 他们 | . |

可以搭配虾酱或餐厅经理黄油。

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [griːn] ['piːz] , ['iːðər] ['pleɪnli] [bɔɪld] , [ɔːr] [ɪn] ['bʌtər] ,

| A | dish | of | green | peas | , | either | plainly | boiled | , | or | sautéd | in | butter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 盘子 | 的 | 绿色的 | 豌豆 | , | 任何一个 | 显然 | 煮沸 | , | 或者 | 炒 | 在 | 黄油 | , |

一道青豆菜，可以简单地水煮，也可以用黄油炒制。

[ɪz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə]['sæmən] ['kʌtlits] .
**is a most delicious accompaniment to salmon cutlets .**
是 一个 最多 可口的 伴奏 到 三文鱼 肉饼 .

是鲑鱼排最美味的配菜。

['sæmən] , [beɪkt] . — [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] ,
**Salmon , Baked . — Take a piece two or three pounds in weight ,**
三文鱼 , 烘焙 . — 拿 一个 片 二 或者 三 磅 在 重量 ,

烤鲑鱼——取一块两三磅重的鲑鱼，

['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɔːr][ðə; ði][teɪl][end] .
**either from the middle or the tail end .**
任何一个 从 这 中间 或者 这 尾巴 结尾 .

无论是从中间还是从尾端。

[leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [paɪ] - [dɪʃ] , [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [smɔːl] « -
**Lay it in a deep pie - dish , surround it with a few small « 57**
莱 它 在 一个 深的 馅饼 - 盘子 , 环绕 它 和 一个 很少 小的 « -

把它放在一个深的馅饼盘里，周围放上一些小的« 57

» [ʃə'lɔts] [ænd; ənd][saʊnd] [red] [tə'meɪtoʊz] , [dredʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['sprɪŋk(ə)l]
**» shallots and sound red tomatoes , dredge a little flour over it , sprinkle**
» 小葱 和 声音 红色的 西红柿 , 疏通 一个 小的 面粉 超过 它 , 撒
[wɪð; wɪθ] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] ,
**with pepper and salt ,**
和 胡椒 和 盐 ,

将红葱头和饱满的红番茄裹上一层薄薄的面粉，撒上胡椒粉和盐。

[leɪ] ['sevrəl] [smɔːl][pæts][ʌv; əv] ['bʌtər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,
**lay several small pats of butter on the top ,**
躺 一些 小的 轻拍 的 黄油 在 这 顶部 ,

在上面放几小块黄油，

[ænd; ənd] [pɔːr] [ə; eɪ] ['glæsfʊl] [ʌv; əv] [waɪt] [waɪn]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪʃ] .
**and pour a glassful of white wine into the dish .**
和 倒 一个 满杯 的 白色的 葡萄酒 进入 这 盘子 .

然后将一杯白葡萄酒倒入盘中。

[pleɪs] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərətli] [hɑːt]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [beɪk] [fɔːr; fər][frʌm; frəm] [θriː] - ['kwɔːrtərz]
**Place the dish in a moderately hot oven and bake for from three - quarters**
地方 这 盘子 在 一个 中等程度 热的 烤箱 和 烤 为了 从 三 - 四分之一
[tuː; tə][æn; ən]['aʊər] .
**to an hour .**
到 一个 小时 .

将菜肴放入温度适中的烤箱中，烘烤 45 分钟到 1 小时。

[wen] [dʌn] , [lɪft][ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd] [kiːp] [hɑːt] [waɪl] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [sɔːs]
**When done , lift the fish on to a dish and keep hot while preparing the sauce**
什么时候 完毕 , 举起 这 鱼 在 到 一个 盘子 和 保持 热的 尽管 准备 这 酱
.
**:**
.

完成后，将鱼盛入盘中保温，同时准备酱汁。

[pres] [ðə; ði][tə'meɪtoʊz][ænd; ənd] [ʃə'lɔts] [θruː] [ə; eɪ]['kɑːləndər][ɔːr] [her] [sɪv] ,
**Press the tomatoes and shallots through a colander or hair sieve ,**
按 这 西红柿 和 小葱 通过 一个 滤器 或者 头发 筛 ,

将西红柿和红葱头用漏勺或细筛压碎，

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪkər] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [iːtʃ] [ʌv; əv] [meɪd]

| add | to | the | liquor | in | the | dish | , | with | also | a | teaspoonful | each | of | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 到 | 这 | 酒 | 在 | 这 | 盘子 | , | 和 | 还 | 一个 | 一茶匙 | 每个 | 的 | 制成 |

['mʌstərd] ,

| mustard | , |
|---|---|
| 芥末 | , |

将汤汁加入菜肴中，再加入一茶匙芥末酱。

['vɪnɪgər] , ['flaʊər] , [ænd; ənd] [ 'wustəʃiə ] [sɔːs] ; [let] [ðɪs] [bɔɪl] [ʌp] [wʌns] , [ðen] [pɔːr] [raʊnd]

| vinegar | , | flour | , | and | Worcestershire | sauce | ; | let | this | boil | up | once | , | then | pour | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醋 | , | 面粉 | , | 和 | 伍斯特郡 | 酱 | ; | 让 | 这 | 熬 | 向上 | 一次 | , | 然后 | 倒 | 圆形的 |

[ðə; ði] [fɪʃ] .

| the | fish | . |
|---|---|---|
| 这 | 鱼 | . |

将醋、面粉和伍斯特沙司混合，煮沸一次，然后浇在鱼的周围。

['gɑːrnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [kɜːrld] ['pɑːrsli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] [tə'meɪtoʊz] .

| Garnish | with | curled | parsley | and | a | few | choice | tomatoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 和 | 卷曲 | 香菜 | 和 | 一个 | 很少 | 选择 | 西红柿 | . |

用卷曲的欧芹和几颗精选的西红柿装饰。

[sɜːrv] [wɪpt] [pə'tetoz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['kjuːkʌmbərz] [slaɪst] [ɪn] ['vɪnɪgər] .

| Serve | whipped | potatoes | with | it | , | and | cucumbers | sliced | in | vinegar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 鞭打 | 土豆 | 和 | 它 | , | 和 | 黄瓜 | 切片 | 在 | 醋 | . |

配上土豆泥和醋渍黄瓜片即可。

['sæmən] [krʌmz] . — [ə; eɪ] [dɪʃ] [mʌtʃ] [laɪkt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

| Salmon | Crumbs | . | — | A | dish | much | liked | in | the | North | of | Ireland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三文鱼 | 面包屑 | . | — | 一个 | 盘子 | 很多 | 喜欢 | 在 | 这 | 北 | 的 | 爱尔兰 | . |

三文鱼面包屑——北爱尔兰非常受欢迎的一道菜。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][koʊld] [bɔɪld] ['sæmən] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [fleɪks] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]

| The | remains | of | cold | boiled | salmon | are | divided | into | flakes | and | mixed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 遗迹 | 的 | 寒冷的 | 煮沸 | 三文鱼 | 是 | 分割 | 进入 | 薄片 | 和 | 混合 | 和 |

[hæf][ðer; ðər]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [steɪl] ['bredkrʌmz] ,

| half | their | quantity | of | stale | breadcrumbs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 他们的 | 数量 | 的 | 陈旧 | 面包屑 | , |

将煮熟的冷鲑鱼残渣切成小块，并与一半量的陈面包屑混合。

[ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [freʃ] ['bʌtər] , ['pepər] , [sɔːlt] , [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] , [ænd; ənd]

| a | tablespoonful | of | fresh | butter | , | pepper | , | salt | , | a | spoonful | of | vinegar | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一汤匙 | 的 | 新鲜的 | 黄油 | , | 胡椒 | , | 盐 | , | 一个 | 一勺 | 的 | 醋 | , | 和 |

[wʌn][ɔːr] [tuː] ['biːtn] [egz] .

| one | or | two | beaten | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 或者 | 二 | 被打败 | 鸡蛋 | . |

一汤匙新鲜黄油、胡椒粉、盐、一汤匙醋和一到两个打散的鸡蛋。

['bʌtər] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [paɪ] - [dɪʃ] , [struː] [wɪð; wɪθ] [krʌmz] , [ðen] [pres] [ðə; ði]['mɪkstʃər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

| Butter | a | shallow | pie | - | dish | , | strew | with | crumbs | , | then | press | the | mixture | into | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黄油 | 一个 | 浅的 | 馅饼 | - | 盘子 | , | 肭 | 和 | 面包屑 | , | 然后 | 按 | 这 | 混合物 | 进入 | 它 | , |

[ænd; ənd] [beɪk] [tɪl] [braʊn] .

| and | bake | till | brown | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 烤 | 直到 | 棕色的 | . |

在浅馅饼盘上涂上黄油，撒上面包屑，然后将混合物压入其中，烘烤至呈棕色。

['eni] [naɪs] « -

| Any | nice | « | 58 |
|---|---|---|---|
| 任何 | 好的 | « | - |

任何漂亮的« 58

» [sɔːs] , [ɔːr][ə; eɪ] ['freʃli] - [drest] ['sæləd] , [meɪ] [biː; bi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪʃ] .

| » | sauce | , | or | a | freshly | - | dressed | salad | , | may | be | served | with | this | dish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 酱 | , | 或者 | 一个 | 新鲜的 | - | 穿着 | 沙拉 | , | 可能 | 是 | 服务 | 和 | 这 | 盘子 | . |

这道菜可以搭配酱汁或新鲜拌好的沙拉。

['sæmən] ['frɪtərz] . — [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][koʊld] [kʊkt] ['sæmən] ,

| Salmon | Fritters | . | — | Take | the | remains | of | cold | cooked | salmon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三文鱼 | 油炸饼 | . | — | 拿 | 这 | 遗迹 | 的 | 寒冷的 | 煮熟 | 三文鱼 | , |

鲑鱼饼——取剩下的冷熟鲑鱼，

[rɪ'muːv] [ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][boʊn][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [fleʃ] ['ɪntuː] [fleɪks] .

| remove | the | skin | and | bone | and | break | the | flesh | into | flakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消除 | 这 | 皮肤 | 和 | 骨 | 和 | 休息 | 这 | 肉 | 进入 | 薄片 | . |

去除皮和骨，并将肉剁成片状。

[mɪks][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [æn; ən]['iːkwəl]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [mæʃt] [pə'tetoz] ,

| Mix | with | these | an | equal | quantity | of | mashed | potatoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 和 | 这些 | 一个 | 平等的 | 数量 | 的 | 捣碎 | 土豆 | , |

将这些食材与等量的土豆泥混合。

[ˌeɪ diː 'diː] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt][ænd; ənd][æn; ən] [eg] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [hoʊl] [tə'geðər] .

| add | pepper | and | salt | and | an | egg | to | bind | the | whole | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 胡椒 | 和 | 盐 | 和 | 一个 | 蛋 | 到 | 绑定 | 这 | 所有的 | 一起 | . |

加入胡椒粉、盐和一个鸡蛋，使所有食材粘合在一起。

[meɪk] [ðə; ði]['mɪkstʃər]['ɪntuː] [smɔːl] [flæt] [keɪks] [ɔːr] ['frɪtərz] , [koʊt] [iːtʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['biːtn] [eg] ,

| Make | the | mixture | into | small | flat | cakes | or | fritters | , | coat | each | one | with | beaten | egg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 混合物 | 进入 | 小的 | 平坦的 | 蛋糕 | 或者 | 油炸饼 | , | 外套 | 每个 | 一 | 和 | 被打败 | 蛋 | , |

将混合物做成小扁饼或油炸饼，并在每个饼或油炸饼上裹上打散的鸡蛋液。

[ænd; ənd] [dredʒ] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] ; [melt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][naɪs] ['drɪpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,

| and | dredge | with | flour | ; | melt | a | little | nice | dripping | in | a | shallow | frying | - | pan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疏通 | 和 | 面粉 | ; | 熔化 | 一个 | 小的 | 好的 | 滴落 | 在 | 一个 | 浅的 | 煎炸 | - | 平底锅 | , |

裹上面粉；在浅煎锅里融化少许美味的油脂，

[fraɪ][ðə; ði] ['frɪtərz] [fɜːrst][ɑːn][wʌn][saɪd] , [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| fry | the | fritters | first | on | one | side | , | then | on | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 炒 | 这 | 油炸饼 | 第一的 | 在 | 一 | 边 | , | 然后 | 在 | 这 | 其他 | , |

先将油条一面煎熟，再煎另一面。

[tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][naɪs] [braʊn] ['kʌlər] , [dreɪn][ænd; ənd] [kiːp] [hɑːt] [waɪl] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]

| till | they | are | a | nice | brown | colour | , | drain | and | keep | hot | while | preparing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 是 | 一个 | 好的 | 棕色的 | 颜色 | , | 流走 | 和 | 保持 | 热的 | 尽管 | 准备 | 这 |

['fɑːloʊɪŋ] :

| following | : |
|---|---|
| 下列的 | : |

煮至金黄色后沥干水分，趁热准备以下食材：

— [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][krɪsp] [waɪt] ['letɪs] , [ʃred] , [ænd; ənd][paɪld][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ]

| — | The | heart | of | a | crisp | white | lettuce | , | shred | , | and | piled | in | the | centre | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 心 | 的 | 一个 | 脆 | 白色的 | 莴苣 | , | 撕碎 | , | 和 | 堆积 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 一个 |

[dɪʃ] ,

| dish | , |
|---|---|
| 盘子 | , |

——将爽脆的白生菜心切丝，堆放在菜肴中央。

[tuː] [hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [ʃeld] [ænd; ənd] [mɪnst] [smɔːl] , [struːn] ['oʊvər] [ðɪs] ; [meɪk] [ə; eɪ]

| two | hard | - | boiled | eggs | shelled | and | minced | small | , | strewn | over | this | ; | make | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 难的 | - | 煮沸 | 鸡蛋 | 带壳 | 和 | 剁碎 | 小的 | , | 散落的 | 超过 | 这 | ; | 制作 | 一个 |

['dresɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] ,

| dressing | with | salt | and | pepper | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 敷料 | 和 | 盐 | 和 | 胡椒 | , |

将两个煮熟的鸡蛋去壳切碎，撒在上面；用盐和胡椒粉调成酱汁。

[wʌn] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ɔɪl] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃə'lɑːt] ,

| **one** | **spoonful** | **of** | **vinegar** | **and** | **two** | **of** | **oil** | **,** | **the** | **whole** | **of** | **a** | **shallot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 一勺 | 的 | 醋 | 和 | 二 | 的 | 油 | , | 这 | 所有的 | 的 | 一个 | 葱 | , |

一勺醋，两勺油，一整个红葱头，

[sʌm; səm] [tʃaɪvz] [ænd; ənd] ['pɑːrsli] ['faɪnli] [mɪnst] , [ɔːl] [mɪkst] [tə'geðər] , [ðen] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði]

| **some** | **chives** | **and** | **parsley** | **finely** | **minced** | **,** | **all** | **mixed** | **together** | **,** | **then** | **poured** | **over** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 细香葱 | 和 | 香菜 | 精细地 | 剁碎 | , | 全部 | 混合 | 一起 | , | 然后 | 倾倒 | 超过 | 这 |

['letɪs] .

| **lettuce** | **.** |
|---|---|
| 莴苣 | . |

将一些细香葱和欧芹切碎，混合在一起，然后浇在生菜上。

['sprɪŋk(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːbstər]['kɔːrəl]['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [pleɪs] [ðə; ði] ['frɪtərz] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] ,

| **Sprinkle** | **a** | **little** | **lobster** | **coral** | **over** | **the** | **surface** | **,** | **place** | **the** | **fritters** | **round** | **the** | **base** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒 | 一个 | 小的 | 龙虾 | 珊瑚 | 超过 | 这 | 表面 | , | 地方 | 这 | 油炸饼 | 圆形的 | 这 | 根据 | , |

在表面撒上少许龙虾珊瑚，将油炸饼摆放在饼底周围，

[ænd; ənd] [sɜːrv] [æt; ət][wʌns] .

| **and** | **serve** | **at** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 服务 | 在 | 一次 | . |

立即上菜。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['sʌpər] [dɪʃ] .

| **This** | **is** | **a** | **nice** | **supper** | **dish** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 好的 | 晚餐 | 盘子 | . |

这是一道不错的晚餐菜。

['sæmən] [traʊt] . — [ðiːz] [ɑːr; ər] ['raɪtli] « -

| **Salmon** | **Trout** | **.** | **—** | **These** | **are** | **rightly** | **«** | **59** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三文鱼 | 鳟鱼 | . | — | 这些 | 是 | 没错 | « | - |

鲑鳟鱼——这些确实名副其实« 59

» [ɪ'stiːmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['delɪkəsi] .

| **»** | **esteemed** | **a** | **great** | **delicacy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| » | 尊敬的 | 一个 | 伟大的 | 美味 | . |

被视为一种美味佳肴。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [drest] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['resəpɪz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər]['sæmən] ,

| **They** | **may** | **be** | **dressed** | **and** | **served** | **according** | **to** | **the** | **recipes** | **given** | **for** | **salmon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 是 | 穿着 | 和 | 服务 | 根据 | 到 | 这 | 食谱 | 给定 | 为了 | 三文鱼 | , |

它们可以按照鲑鱼的烹饪方法进行处理和上菜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 鱼类烹饪手册：如何购买、处理(A Handbook of Fish Cookery How to buy,)



[ɔːl'ðoʊ] ['bɔɪlɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] [liːst] ['suːtəb(ə)l] ['meθəd] .
**although** **boiling** **is** **the** **least** **suitable** **method** **.**
虽然 沸腾 是 这 至少 合适的 方法 .

虽然煮沸是最不合适的方法。

[æz; əz] [ðeɪ] ['seldəm] [ɪk'siːd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [riː'peiz] [tuː; tə] [fɪ'leɪ] [ðem; ðəm] .
**As** **they** **seldom** **exceed** **two** **or** **three** **pounds** **in** **weight** **,** **it** **scarcely** **repays** **to** **fillet** **them** **.**
作为 他们 很少 超过 二 或者 三 磅 在 重量 , 它 几乎 偿还 到 鱼片 他们 .

由于它们的重量很少超过两三磅，所以给它们去骨去鳞几乎没有任何意义。

[fɔːr; fər] ['brɔɪlɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] ['mækrəl] , [bʌt; bət] , ['betər] [stɪl] ,
**For** **broiling** **they** **may** **be** **treated** **like** **mackerel** **,** **but** **,** **better** **still** **,**
为了 烤制 他们 可能 是 治疗 喜欢 鲭鱼 , 但 , 更好的 仍然 ,

烤制时可以像鲭鱼一样处理，但更好的做法是，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['duːli] [klenzd] [ænd; ənd] [skeɪld] , [ræp] [ðem; ðəm][ɪn] ['bʌtərd] ['peɪpər] ,
**when** **they** **have** **been** **duly** **cleansed** **and** **scaled** **,** **wrap** **them** **in** **buttered** **paper** **,**
什么时候 他们 有 到过 正式地 已清洗 和 缩放 , 裹 他们 在 涂黄油的 纸 ,

清洗并去鳞后，用涂了黄油的纸包起来。

[ænd; ənd] ['iːðər] [beɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n][ɔːr] [brɔɪl] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ]['grɪdaɪərn] .
**and** **either** **bake** **them** **in** **the** **oven** **or** **broil** **them** **on** **the** **gridiron** **.**
和 任何一个 烤 他们 在 这 烤箱 或者 烤 他们 在 这 烤架 .

然后要么用烤箱烤，要么用烤架烤。

['beɪkɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] [best] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ['sæmən] [traʊt] , [bʌt; bət] , [wen] [smɔːl] ,
**Baking** **is** **the** **best** **method** **of** **cooking** **salmon** **trout** **,** **but** **,** **when** **small** **,**
烘烤 是 这 最好的 方法 的 烹饪 三文鱼 鳟鱼 , 但 , 什么时候 小的 ,

烘烤是烹饪鲑鳟鱼的最佳方法，但是，当鲑鳟鱼个头较小时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [ɪf] ['dɪpt] ['bɑːdɪli]['ɪntuː] ['bætər] , [ðen] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] [fæt] ,
**they** **are** **very** **good** **if** **dipped** **bodily** **into** **batter** **,** **then** **plunged** **into** **boiling** **fat** **,**
他们 是 非常 好的 如果 浸入 身体上的 进入 连击 , 然后 暴跌 进入 沸腾 胖的 ,

如果将它们全身裹上面糊，然后放入沸腾的油脂中炸，味道会非常好。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ]['meɪtrə] - [sɔːs] .
**and** **served** **with** **maître** **d'hôtel** **sauce** **.**
和 服务 和 师傅 - 酱 .

并配以餐厅经理特制酱汁。

['sæmən] [traʊt] , [beɪkt] [ænd; ənd] [stʌft] . — [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [traʊt] [ɪz] ['veri] [naɪs] [ɪf] [beɪkt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
**Salmon** **Trout** **,** **Baked** **and** **Stuffed** **.** **—** **A** **good** **-** **sized** **trout** **is** **very** **nice** **if** **baked** **as** **follows** **:**
三文鱼 鳟鱼 , 烘焙 和 填充 . — 一个 好的 - 尺寸 鳟鱼 是 非常 好的 如果 烘焙 作为 跟随 :

烤鲑鳟鱼配酿馅——如果用以下方法烤制，一条个头适中的鲑鳟鱼味道会非常鲜美：

— ['æftər] ['emptiɪŋ] [ænd; ənd] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] , [fɪl] [ðə; ði]['kævəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌfɪŋ] [ʌv; əv]

| — | After | emptying | and | scaling | the | fish | , | fill | the | cavity | with | a | stuffing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 后 | 清空 | 和 | 缩放 | 这 | 鱼 | , | 充满 | 这 | 空腔 | 和 | 一个 | 馅 | 的 |

['bredkrʌmz] ,

| breadcrumbs | , |
|---|---|
| 面包屑 | , |

—将鱼掏空并刮去鱼鳞后，在鱼腹中填入面包屑。

['pɑːrsli] , [hɜːrb] , [ænd; ənd][æn; ən] [eg] [tuː; tə][mɪks][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ][ðə; ði][saɪdz] [tə'geðər] [ɪf] ['nesəseri]

| parsley | , | herbs | , | and | an | egg | to | mix | it | ; | sew | the | sides | together | if | necessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 香菜 | , | 草药 | , | 和 | 一个 | 蛋 | 到 | 混合 | 它 | ; | 缝 | 这 | 侧面 | 一起 | 如果 | 必要的 |

.

:

.

加入欧芹、香草和鸡蛋搅拌均匀；如有必要，将边缘缝合起来。

[leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] , [dredʒ] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] , [pleɪs] ['bʌtər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

| Lay | in | a | baking | dish | , | dredge | with | flour | , | place | butter | on | the | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱 | 在 | 一个 | 烘烤 | 盘子 | , | 疏通 | 和 | 面粉 | , | 地方 | 黄油 | 在 | 这 | 顶部 | , |

将面团放入烤盘中，裹上面粉，顶部放上黄油。

[pʊt][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [stɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪʃ] ,

| put | a | tablespoonful | of | vinegar | and | one | of | stock | into | the | dish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 一个 | 一汤匙 | 的 | 醋 | 和 | 一 | 的 | 库存 | 进入 | 这 | 盘子 | , |

在菜里加入一汤匙醋和一汤匙高汤，

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][frʌm; frəm] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][hæf][æn; ən]['aʊər] .

| and | bake | in | the | oven | from | twenty | minutes | to | half | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 烤 | 在 | 这 | 烤箱 | 从 | 二十 | 分钟 | 到 | 一半 | 一个 | 小时 | . |

放入烤箱烘烤二十分钟至半小时。

[lɪft] [ðə; ði] [fɪʃ] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪʃ] , ['θɪkən] [ðə; ði] ['lɪkər] « -

| Lift | the | fish | out | on | to | a | dish | , | thicken | the | liquor | « | 60 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 举起 | 这 | 鱼 | 出去 | 在 | 到 | 一个 | 盘子 | , | 加厚 | 这 | 酒 | « | - |

将鱼捞出放在盘子里，收汁« 60

» [wɪð; wɪθ]['flaʊər] , [ˌeɪ diː 'diː] ['siːzənɪŋ] , [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] ['pɑːrsli] , [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl]

| » | with | flour | , | add | seasoning | , | a | spoonful | of | chopped | parsley | , | a | teaspoonful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 和 | 面粉 | , | 添加 | 调料 | , | 一个 | 一勺 | 的 | 切碎 | 香菜 | , | 一个 | 一茶匙 |

[ʌv; əv]['æntʃoʊvi] ['es(ə)ns] ,

| of | anchovy | essence | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 凤尾鱼 | 本质 | , |

“将面粉与调味料混合，加入一勺切碎的欧芹和一茶匙凤尾鱼香精。”

[ænd; ənd] [pɔːr] [ðɪs] [sɔːs] [raʊnd] [ðə; ði] [fɪʃ] .

| and | pour | this | sauce | round | the | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倒 | 这 | 酱 | 圆形的 | 这 | 鱼 | . |

将酱汁淋在鱼的周围。

[nuː] [pə'tetoz] , [griːn] ['piːz] , [ɔːr] [beɪkt] [tə'meɪtoʊz][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ðɪs] [dɪʃ] .

| New | potatoes | , | green | peas | , | or | baked | tomatoes | should | accompany | this | dish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 土豆 | , | 绿色的 | 豌豆 | , | 或者 | 烘焙 | 西红柿 | 应该 | 陪伴 | 这 | 盘子 | . |

这道菜可以搭配新土豆、青豆或烤番茄。

[sɑː'diːnz] . — [tɪnd] [sɑː'diːnz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['iːtn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

| Sardines | . | — | Tinned | sardines | are | generally | eaten | without | any | further | preparation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙丁鱼 | . | — | 罐装 | 沙丁鱼 | 是 | 一般来说 | 吃 | 没有 | 任何 | 更远 | 准备 | , |

沙丁鱼罐头——沙丁鱼罐头通常无需进一步加工即可食用。

[ɔːl'ðoʊ] ['veri] [naɪs]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

| although | very | nice | sandwiches | may | be | made | from | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 非常 | 好的 | 三明治 | 可能 | 是 | 制成 | 从 | 他们 | , |

虽然可以用它们做出非常美味的三明治，

['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['ædʒʌŋkt][tuː; tə][ə; eɪ] [fɪʃ] ['sæləd] .

| **also** | **they** | **are** | **an** | **indispensable** | **adjunct** | **to** | **a** | **fish** | **salad** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 他们 | 是 | 一个 | 必不可少 | 附件 | 到 | 一个 | 鱼 | 沙拉 | . |

它们也是鱼肉沙拉不可或缺的配料。

[freʃ] [saː'diːnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɜːrst] [klenzd] , [ðen] [draɪd][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [klɔːθ] ,

| **Fresh** | **sardines** | **should** | **be** | **first** | **cleansed** | **,** | **then** | **dried** | **in** | **a** | **soft** | **cloth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 沙丁鱼 | 应该 | 是 | 第一的 | 已清洗 | , | 然后 | 干燥 | 在 | 一个 | 柔软的 | 布 | , |

新鲜沙丁鱼应先清洗干净，然后用软布擦干。

[leɪd][ɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn][ænd; ənd] [brɔɪld] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] .

| **laid** | **on** | **the** | **gridiron** | **and** | **broiled** | **for** | **about** | **two** | **minutes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 在 | 这 | 烤架 | 和 | 烤制 | 为了 | 关于 | 二 | 分钟 | . |

放在烤架上烤约两分钟。

['sprɪŋk(ə)l][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

| **Sprinkle** | **salt** | **and** | **pepper** | **and** | **a** | **dash** | **of** | **vinegar** | **over** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒 | 盐 | 和 | 胡椒 | 和 | 一个 | 短跑 | 的 | 醋 | 超过 | 他们 | , |

撒上盐、胡椒粉和少许醋。

[ænd; ənd] [sɜːrv] ['veri] [hɑːt][ɑːn] ['toʊstɪd] [bred] .

| **and** | **serve** | **very** | **hot** | **on** | **toasted** | **bread** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 服务 | 非常 | 热的 | 在 | 烤过的 | 面包 | . |

趁热涂抹在烤面包上食用。

[ʃæd] . — [ʃæd] [dʌz] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ;

| **Shad** | **.** | **—** | **Shad** | **does** | **not** | **enjoy** | **a** | **very** | **high** | **reputation** | **in** | **England** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙德 | . | — | 沙德 | 做 | 不是 | 享受 | 一个 | 非常 | 高的 | 名声 | 在 | 英格兰 | ; |

沙德——沙德在英国的声誉并不高；

[ɪn] [fræns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [fɪʃ] [ænd; ənd][ɪz] [θɔːt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kʊkt] [ɪn]

| **in** | **France** | **it** | **is** | **quite** | **a** | **favourite** | **fish** | **and** | **is** | **thought** | **worthy** | **of** | **being** | **cooked** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 法国 | 它 | 是 | 相当 | 一个 | 最喜欢的 | 鱼 | 和 | 是 | 想法 | 值得 | 的 | 存在 | 煮熟 | 在 |

[waɪn] ,

| **wine** | **,** |
|---|---|
| 葡萄酒 | , |

在法国，这种鱼很受欢迎，人们认为它很适合用葡萄酒烹制。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [beɪ.ʃə'mel] [sɔːs] .

| **and** | **served** | **with** | **Béchamel** | **sauce** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 服务 | 和 | 贝夏梅尔 | 酱 | . |

佐以白汁。

[ɪts] [best] ['siːz(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] - [taɪm] , [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [meɪ] .

| **Its** | **best** | **season** | **is** | **the** | **early** | **spring** | **-** | **time** | **,** | **March** | **to** | **May** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 最好的 | 季节 | 是 | 这 | 早期的 | 春天 | - | 时间 | , | 行进 | 到 | 可能 | . |

最佳观赏季节是早春，即三月至五月。

[ðə; ði] [frentʃ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][splɪt][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , ['æftər] ['emptiɪŋ] ,

| **The** | **French** | **way** | **of** | **cooking** | **it** | **is** | **to** | **split** | **it** | **open** | **,** | **after** | **emptying** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 方式 | 的 | 烹饪 | 它 | 是 | 到 | 分裂 | 它 | 打开 | , | 后 | 清空 | , |

法国人的烹饪方法是，在清空食材后，将其切开。

['skeɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔɪl] , [wɪð; wɪθ] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] .

| **scaling** | **,** | **and** | **washing** | **it** | **,** | **then** | **to** | **lay** | **it** | **in** | **oil** | **,** | **with** | **pepper** | **and** | **salt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缩放 | , | 和 | 洗涤 | 它 | , | 然后 | 到 | 躺 | 它 | 在 | 油 | , | 和 | 胡椒 | 和 | 盐 | . |

去鳞、洗净，然后放在油里，撒上胡椒粉和盐。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [soʊkt] [ɪn] [ðɪs] [ˌmærɪ'neɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪd][ɑːn]

| After | it | has | soaked | in | this | marinade | for | a | sufficient | time | , | it | is | laid | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 它 | 有 | 浸泡过 | 在 | 这 | 腌料 | 为了 | 一个 | 充足的 | 时间 | , | 它 | 是 | 铺设 | 在 |

[ðə; ði]['grɪdaɪərn] ,

| the | gridiron | , |
|---|---|---|
| 这 | 烤架 | , |

将肉块浸泡在腌料中足够长的时间后，放在烤架上烤制。

[ænd; ənd] [brɔɪld] ['veri] « -

| and | broiled | very | « | 61 |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 烤制 | 非常 | « | - |

烤得非常« 61

» ['sloʊli] , [ɑːn][bəuθ][saɪdz] , [fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

| » | slowly | , | on | both | sides | , | for | upwards | of | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 缓慢地 | , | 在 | 两个都 | 侧面 | , | 为了 | 向上 | 的 | 一个 | 小时 | . |

»两边缓慢移动，持续了一个多小时。

[sɜːrvd] [wɪð; wɪθ]['meɪtrə] - ['bʌtər] [ɔːr]['keɪpər] [sɔːs] .

| Served | with | maître | d'hôtel | butter | or | caper | sauce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 和 | 师傅 | - | 黄油 | 或者 | 跳跃 | 酱 | . |

佐以餐厅经理黄油或刺山柑酱汁。

[ʃæd] [meɪ] [biː; bi] [fraɪd] ['æftər][fɜːrst] ['trɪmɪŋ] ['ɪntuː] [kən'viːniənt] - [saɪzd] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ]

| Shad | may | be | fried | after | first | trimming | into | convenient | - | sized | pieces | and | dipping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙德 | 可能 | 是 | 油煎 | 后 | 第一的 | 修剪 | 进入 | 方便的 | - | 尺寸 | 件 | 和 | 浸渍 |

[iːtʃ] [piːs] [ɪn] ['fraɪɪŋ] ['bætər] .

| each | piece | in | frying | batter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 片 | 在 | 煎炸 | 连击 | . |

鲥鱼可以先切成大小合适的块，然后将每块鱼块蘸上炸糊后进行油炸。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [stʌft] [ænd; ənd] [beɪkt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər]

| It | may | also | be | stuffed | and | baked | according | to | instructions | given | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 还 | 是 | 填充 | 和 | 烘焙 | 根据 | 到 | 指示 | 给定 | 为了 |

['sæmən] [traʊt] .

| salmon | trout | . |
|---|---|---|
| 三文鱼 | 鳟鱼 | . |

也可以按照鲑鳟鱼的做法，将其填馅后烘烤。

[ʃ'rɪmps] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ʃ'rɪmps] .

| Shrimps | . | — | There | are | several | varieties | of | shrimps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虾 | . | — | 那里 | 是 | 一些 | 品种 | 的 | 虾 | . |

虾——虾有很多品种。

[ðə; ði] [tuː] [kaɪndz][moʊst] ['kɑːmənli] [met][wɪð; wɪθ][ɑːr; ər][ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ʃ'rɪmps]

| The | two | kinds | most | commonly | met | with | are | the | brown | and | the | red | shrimps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 种类 | 最多 | 通常 | 遇见 | 和 | 是 | 这 | 棕色的 | 和 | 这 | 红色的 | 虾 |

.

:

.

最常见的两种虾是褐虾和红虾。

[ðə; ði] [braʊn] [kaɪnd][ɪz] [kɔːt] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊɝ] [puːlz] ,

| The | brown | kind | is | caught | nearest | to | the | shore | in | the | shallower | pools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 棕色的 | 种类 | 是 | 捕捉 | 最近的 | 到 | 这 | 支撑 | 在 | 这 | 较浅 | 游泳池 | , |

棕色的那种鱼通常在靠近岸边的浅水池里被捕获。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['fleɪvər] .

| and | has | the | strongest | flavour | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这 | 最强 | 味道 | . |

而且味道最浓郁。

[ðə; ði] [red] [ʃrɪmp] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪ'faɪnd] [ɪn] ['fleɪvər] .

| The | red | shrimp | is | generally | much | smaller | in | size | and | more | refined | in | flavour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 虾 | 是 | 一般来说 | 很多 | 较小的 | 在 | 尺寸 | 和 | 更多的 | 精制 | 在 | 味道 | . |

红虾的个头通常小得多，味道也更鲜美。

[wen] ['freʃli] [bɔɪld] , [ʃ'rɪmps] [ɑ:r; ər] ['eksələnt] [æz; əz][ə; eɪ] ['brekfəst] ['relɪʃ] ,

| When | freshly | boiled | , | shrimps | are | excellent | as | a | breakfast | relish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 新鲜的 | 煮沸 | , | 虾 | 是 | 出色的 | 作为 | 一个 | 早餐 | 尽情享用 | , |

刚煮熟的虾仁是绝佳的早餐佐餐佳品。

[bʌt; bət] [wen] [steɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɑ:r][frʌm; frəm] ['hoʊlsəm] .

| but | when | stale | they | are | far | from | wholesome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 陈旧 | 他们 | 是 | 远的 | 从 | 健康 | . |

但变质后就远非健康食品了。

[ə'laʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['hændfʊl][ʌv; əv] [kɔ:rs] [sɔ:lt][tu:; tə][ðə; ði][kwɔ:rt][ʌv; əv]['wɔ:tər] [wen] ['bɔɪlɪŋ] ;

| Allow | a | good | handful | of | coarse | salt | to | the | quart | of | water | when | boiling | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 一个 | 好的 | 少数 | 的 | 粗 | 盐 | 到 | 这 | 夸脱 | 的 | 水 | 什么时候 | 沸腾 | ; |

煮沸时，在一夸脱水中加入一大把粗盐；

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ə; eɪ][naɪs] ['kʌlər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dʌn] .

| as | soon | as | they | have | attained | a | nice | colour | they | are | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 有 | 已达到 | 一个 | 好的 | 颜色 | 他们 | 是 | 完毕 | . |

一旦它们染出了漂亮的颜色，就完成了。

[ʃ'rɪmps] , ['pɑ:tɪd] . — [ɪn] ['pɑ:tɪŋ] [ʃ'rɪmps] , ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [bɔɪld] ,

| Shrimps | , | Potted | . | — | In | potting | shrimps | , | after | they | have | been | well | boiled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虾 | , | 盆栽 | . | — | 在 | 盆栽 | 虾 | , | 后 | 他们 | 有 | 到过 | 出色地 | 煮沸 | , |

罐装虾——罐装虾时，虾煮熟后，

[teɪk] [ker] [tu:; tə] [pɪk] [ɔ:f] [bəuθ] ['hedz] [ænd; ənd] [teɪlz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [twɪst] [ðem; ðəm] ['dekstrəsli]

| take | care | to | pick | off | both | heads | and | tails | and | to | twist | them | dexterously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 关心 | 到 | 挑选 | 离开 | 两个都 | 头部 | 和 | 尾巴 | 和 | 到 | 捻 | 他们 | 灵巧地 |

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɛlz] .

| out | of | the | shells | . |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 贝壳 | . |

小心地将蛋的头和尾都去掉，然后灵巧地将它们从蛋壳中扭出来。

[æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [ʃ'rɪmps] [ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] ,

| As | a | good | quantity | of | shrimps | are | required | to | make | a | small | amount | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 好的 | 数量 | 的 | 虾 | 是 | 必需的 | 到 | 制作 | 一个 | 小的 | 数量 | , |

因为制作少量虾需要大量的虾，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [wel] [tu:; tə] ['benɪfɪt] [baɪ][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] « -

| it | is | as | well | to | benefit | by | an | opportunity | of | « | 62 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 作为 | 出色地 | 到 | 益处 | 经过 | 一个 | 机会 | 的 | « | - |

抓住这个机会也是件好事，« 62

» [ʃrɪmp] [sɔ:s] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] ,

| » | shrimp | sauce | being | required | , |
|---|---|---|---|---|---|
| » | 虾 | 酱 | 存在 | 必需的 | , |

需要虾酱，

[ænd; ənd][soʊ][set][ə'saɪd][ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd] [teɪlz] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] ['pɜ:rpəs]

| and | so | set | aside | the | heads | and | tails | to | be | used | for | the | latter | purpose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 放 | 旁边 | 这 | 头部 | 和 | 尾巴 | 到 | 是 | 用过的 | 为了 | 这 | 后者 | 目的 |

.

:

.

因此，将硬币的正面和反面留作后用。

['æftər] ['hævɪŋ] ['θɜːrəli] ['paʊndɪd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃ'rɪmps] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] ,

| **After** | **having** | **thoroughly** | **pounded** | **the** | **bodies** | **of** | **the** | **shrimps** | **in** | **a** | **mortar** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 彻底 | 猛击 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 虾 | 在 | 一个 | 砂浆 | , |

将虾身在研钵中彻底捣碎后，

[pʊt][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɔːltˌspuːnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] ['pepər] ,

| **put** | **in** | **a** | **small** | **saltspoonful** | **of** | **salt** | **and** | **the** | **same** | **of** | **pepper** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 一个 | 小的 | 一勺盐 | 的 | 盐 | 和 | 这 | 相同的 | 的 | 胡椒 | , |

放入一小勺盐和一小勺胡椒粉，

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [freʃ] ['bʌtər] .

| **and** | **one** | **or** | **two** | **ounces** | **of** | **fresh** | **butter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 或者 | 二 | 盎司 | 的 | 新鲜的 | 黄油 | . |

以及一两盎司新鲜黄油。

[paʊnd] [ɔːl] [wel] [tə'geðər] , [pres] ['ɪntuː] [smɔːl] [ pɔts ] ,

| **Pound** | **all** | **well** | **together** | **,** | **press** | **into** | **small** | **pots** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磅 | 全部出色地 | | 一起 | , | 按 | 进入 | 小的 | 锅 | , |

将所有材料充分捣碎，压入小罐中。

[ænd; ənd] [pɔːr] ['klærifaid] ['bʌtər] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə][ɪk'skluːd][ðə; ði] [er] .

| **and** | **pour** | **clarified** | **butter** | **on** | **the** | **surface** | **to** | **exclude** | **the** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倒 | 澄清 | 黄油 | 在 | 这 | 表面 | 到 | 排除 | 这 | 空气 | . |

在表面倒上澄清黄油，以排除空气。

[ʃrɪmp] ['bʌtər] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

| **Shrimp** | **butter** | **is** | **made** | **in** | **the** | **same** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虾 | 黄油 | 是 | 制成 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | , |

虾酱的制作方法也一样。

['oʊnli] ['ædɪŋ] [æn; ən]['iːkwəl]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['bʌtər] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪst] .

| **only** | **adding** | **an** | **equal** | **quantity** | **of** | **butter** | **to** | **the** | **paste** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 添加 | 一个 | 平等的 | 数量 | 的 | 黄油 | 到 | 这 | 粘贴 | . |

只需在面糊中加入等量的黄油即可。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɪl] [kiːp] [gʊd] ['meni] [deɪz] .

| **Neither** | **of** | **these** | **will** | **keep** | **good** | **many** | **days** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 的 | 这些 | 将要 | 保持 | 好的 | 许多 | 天 | . |

这两种东西都保存不了多久。

[ʃrɪmp] ['fɔːrsmiːt] , [fɔːr; fər] ['stʌfɪŋ] [siː] [ɔːr] [freʃ] - ['wɔːtər] [fɪʃ] .

| **Shrimp** | **Forcemeat** | **,** | **for** | **stuffing** | **sea** | **or** | **fresh** | **-** | **water** | **fish** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虾 | 肉馅 | , | 为了 | 馅 | 海 | 或者 | 新鲜的 | - | 水 | 鱼 | . |

虾肉馅，用于填充海鱼或淡水鱼。

[ʃred] [sʌm; səm] [ʃ'rɪmps] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən]['iːkwəl]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [freʃ]

| **Shred** | **some** | **shrimps** | **and** | **add** | **to** | **them** | **an** | **equal** | **quantity** | **of** | **fresh** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕碎 | 一些 | 虾 | 和 | 添加 | 到 | 他们 | 一个 | 平等的 | 数量 | 的 | 新鲜的 |

['bredkrʌmz] .

| **breadcrumbs** | **.** |
|---|---|
| 面包屑 | . |

将虾仁撕成丝，加入等量的鲜面包屑。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [freʃ] ['bʌtər] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['sɔːltˌspuːnˌfʊl] [ʌv; əv] ['siːzənɪŋ] ,

| **To** | **a** | **tablespoonful** | **of** | **fresh** | **butter** | **add** | **a** | **saltspoonful** | **of** | **seasoning** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 一汤匙 | 的 | 新鲜的 | 黄油 | 添加 | 一个 | 一勺盐 | 的 | 调料 | , |

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːtn] [eg] .

| **and** | **a** | **beaten** | **egg** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 被打败 | 蛋 | . |

在一汤匙新鲜黄油中加入一茶匙调味料和一个打散的鸡蛋。

[meɪk] [ðə; ði] [ʃ'rɪmps] [ænd; ənd] [krʌmz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪf] [peɪst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

| **Make** | **the** | **shrimps** | **and** | **crumbs** | **into** | **a** | **stiff** | **paste** | **with** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 虾 | 和 | 面包屑 | 进入 | 一个 | 僵硬的 | 粘贴 | 和 | 这 | . |

用这个方法将虾仁和面包屑捣成浓稠的糊状。

[pər'tɪkjələrli] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrsmiːt] [fɔːr; fər][paɪk][ænd; ənd][kɑːrp] .

| **Particularly** | **good** | **as** | **a** | **forcemeat** | **for** | **pike** | **and** | **carp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 好的 | 作为 | 一个 | 肉馅 | 为了 | 梭鱼 | 和 | 鲤鱼 | . |

特别适合做梭鱼和鲤鱼的馅料。

[ʃrɪmp] ['pættaɪz] . — ( [ðə; ði] [seɪm] ['mɪkstʃər][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [ʃrɪmp] " ['vɑːl] - [ˌeɪ 'juː] - [vent] " ) .

| **Shrimp** | **Patties** | **.** | **—** | **(** | **The** | **same** | **mixture** | **is** | **used** | **for** | **shrimp** | **"** | **vol** | **-** | **au** | **-** | **vent** | **"** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虾 | 肉饼 | . | — | ( | 这 | 相同的 | 混合物 | 是 | 用过的 | 为了 | 虾 | " | 卷 | - | au | - | 发泄 | " | ) | . |

虾饼——（同样的混合物也用于制作虾肉"酥皮盒"）。

[pɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd][teɪlz][frʌm; frəm] ['freʃli] - [bɔɪld] [ʃ'rɪmps] , [ænd; ənd] [ʃel] [ðem; ðəm]

| **Pick** | **off** | **the** | **heads** | **and** | **tails** | **from** | **freshly** | **-** | **boiled** | **shrimps** | **,** | **and** | **shell** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 离开 | 这 | 头部 | 和 | 尾巴 | 从 | 新鲜的 | - | 煮沸 | 虾 | , | 和 | 壳 | 他们 |

.

**:**

.

将新鲜煮熟的虾去掉头尾，然后剥去虾壳。

[pʊt][ðə; ði] ['ʃɛlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɔːspæn] , ['kʌvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , « -

| **Put** | **the** | **shells** | **into** | **a** | **saucepan** | **,** | **cover** | **them** | **with** | **water** | **,** | **«** | **63** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 这 | 贝壳 | 进入 | 一个 | 平底锅 | , | 覆盖 | 他们 | 和 | 水 | , | « | - |

将贝壳放入平底锅中，加水没过贝壳，« 63

» [ænd; ənd][bɔɪl]['dʒentli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

| **»** | **and** | **boil** | **gently** | **for** | **a** | **quarter** | **of** | **an** | **hour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 和 | 熬 | 轻轻地 | 为了 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | . |

"然后用小火煮15分钟。"

[streɪn] [ðə; ði] ['lɪkər] , [ðen] ['θɪkən] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['ærəʊruːt] , [ˌeɪ diː 'diː]

| **Strain** | **the** | **liquor** | **,** | **then** | **thicken** | **it** | **with** | **a** | **teaspoonful** | **of** | **arrowroot** | **,** | **add** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉紧 | 这 | 酒 | , | 然后 | 加厚 | 它 | 和 | 一个 | 一茶匙 | 的 | 葛 | , | 添加 |

[ðə; ði][joʊk][ʌv; əv][æn; ən] [eg] ,

| **the** | **yolk** | **of** | **an** | **egg** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛋黄 | 的 | 一个 | 蛋 | , |

将汤汁过滤，然后用一茶匙葛粉勾芡，加入一个蛋黄。

[sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] [tuː; tə] [teɪst] , [ə; eɪ][smɔːl][nɑːb][ʌv; əv] ['bʌtər] , [stɜːr][ɔːl] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði]

| **salt** | **and** | **pepper** | **to** | **taste** | **,** | **a** | **small** | **nob** | **of** | **butter** | **,** | **stir** | **all** | **together** | **over** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盐 | 和 | 胡椒 | 到 | 品尝 | , | 一个 | 小的 | 旋钮 | 的 | 黄油 | , | 搅拌 | 全部 | 一起 | 超过 | 这 |

['faɪər] ;

| **fire** | **;** |
|---|---|
| 火 | ; |

根据口味加入盐和胡椒粉，一小块黄油，将所有食材一起放在火上搅拌；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [kriːm] ,

| **when** | **it** | **is** | **of** | **the** | **consistency** | **of** | **cream** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 是 | 的 | 这 | 一致性 | 的 | 奶油 | , |

当它的稠度像奶油一样时，

[pʊt][ɪn][ðə; ði]['bɑːdɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃ'rɪmps] [tuː; tə] [hiːt] [θruː] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] ['sɔːspæn]

| **put** | **in** | **the** | **bodies** | **of** | **the** | **shrimps** | **to** | **heat** | **through** | **and** | **draw** | **the** | **saucepan** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 虾 | 到 | 热 | 通过 | 和 | 画 | 这 | 平底锅 |

[tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌn'tɪl][rɪ'kwaɪərd] .

| **to** | **one** | **side** | **until** | **required** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一 | 边 | 直到 | 必需的 | . |

放入虾身加热，然后将平底锅移至一旁备用。

[meɪk] [sʌm; səm] [gʊd] [pʌf] [peɪst] , [laɪn][ðə; ði] ['pæti] [pænz] ,

| Make | some | good | puff | paste | , | line | the | patty | pans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一些 | 好的 | 噗 | 粘贴 | , | 线 | 这 | 肉饼 | 平底锅 | , |

制作一些优质的酥皮面团，铺在馅饼模具里，

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][sɔːft] [bred] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kʌvər] .

| and | put | a | morsel | of | soft | bread | in | the | middle | before | putting | on | the | cover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 一个 | 小块 | 的 | 柔软的 | 面包 | 在 | 这 | 中间 | 前 | 推杆 | 在 | 这 | 覆盖 | . |

在盖上盖子之前，在中间放一小块软面包。

[beɪk] [ðə; ði]['pættaɪz][tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] [braʊn] , [ðen] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [bred] ,

| Bake | the | patties | to | a | nice | brown | , | then | remove | the | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烤 | 这 | 肉饼 | 到 | 一个 | 好的 | 棕色的 | , | 然后 | 消除 | 这 | 面包 | , |

将肉饼烤至金黄色，然后取出面包。

[ ri'pleisin ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃər] , [pʊt][ɑːn][ðə; ði]['kʌvər] ,

| replacing | it | with | a | spoonful | of | the | mixture | , | put | on | the | cover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 替换 | 它 | 和 | 一个 | 一勺 | 的 | 这 | 混合物 | , | 放 | 在 | 这 | 覆盖 | , |

用一勺混合物代替原包装，盖上盖子。

[brʌʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɪð; wɪθ] ['biːtn] [joʊk][ʌv; əv] [eg] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

| brush | over | the | surface | and | edges | with | beaten | yolk | of | egg | and | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刷子 | 超过 | 这 | 表面 | 和 | 边缘 | 和 | 被打败 | 蛋黄 | 的 | 蛋 | 和 | 水 | , |

用打散的蛋黄和水混合液刷涂表面和边缘，

[rɪ'tɜːrn][ðə; ði]['pættaɪz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n][tuː; tə] [hiːt] [ðem; ðəm] [θruː] [ə'gen] ,

| return | the | patties | to | the | oven | to | heat | them | through | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 这 | 肉饼 | 到 | 这 | 烤箱 | 到 | 热 | 他们 | 通过 | 再次 | , |

将肉饼放回烤箱再次加热。

[ðen] [send][tuː; tə]['teɪbl][ɑːn][ə; eɪ] ['prɪti] - .

| then | send | to | table | on | a | pretty | d'oyley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 发送 | 到 | 桌子 | 在 | 一个 | 漂亮的 | - | . |

然后放在漂亮的托盘上送到桌上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['veri] [gʊd] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [koʊld] .

| They | are | very | good | also | for | eating | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 好的 | 还 | 为了 | 吃 | 寒冷的 | . |

它们冷吃也很好吃。

[ɪf] [laɪkt] , [ðə; ði][tɑːp] [krʌst] [meɪ] [biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

| If | liked | , | the | top | crust | may | be | omitted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 喜欢 | , | 这 | 顶部 | 地壳 | 可能 | 是 | 省略 | , |

如果喜欢，可以省略最上面的酥皮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['bredkrʌmz] [biː; bi] ['sprɪŋkld] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃər] .

| and | a | few | breadcrumbs | be | sprinkled | over | the | top | of | the | mixture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 面包屑 | 是 | 撒上 | 超过 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 混合物 | . |

最后在混合物表面撒上一些面包屑。

['gɑːrnɪʃ] [ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ]['kɜːrli] ['pɑːrsli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [lɑːrdʒ] [ʃ'rɪmps] .

| Garnish | the | dish | with | curly | parsley | and | a | few | large | shrimps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 这 | 盘子 | 和 | 卷曲 | 香菜 | 和 | 一个 | 很少 | 大的 | 虾 | . |

用卷曲的欧芹和几只大虾装饰这道菜。

[ʃrɪmp] ['kænəˌpeɪz] . — [ə; eɪ][naɪs]['ɑːn.treɪ] .

| Shrimp | Canapés | . | — | A | nice | entrée | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虾 | 开胃小点 | . | — | 一个 | 好的 | 主菜 | . |

虾开胃菜——一道不错的主菜。

[kʌt] [sʌm; səm] [smɔːl] [raʊndz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪl] [loʊf][ʌv; əv] [bred] ,

| Cut | some | small | rounds | from | a | stale | loaf | of | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 一些 | 小的 | 回合 | 从 | 一个 | 陈旧 | 面包 | 的 | 面包 | , |

从一块隔夜面包上切下几小块圆面包，

[fraɪ][ðem; ðəm][ɪn][ɔɪl][ɔːr][lɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ] ['delɪkət] [braʊn] , [ðen] ['kʌvər] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪər] «

| fry | them | in | oil | or | lard | to | a | delicate | brown | , | then | cover | each | with | a | layer | « |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 炒 | 他们 | 在 | 油 | 或者 | 猪油 | 到 | 一个 | 精美的 | 棕色的 | , | 然后 | 覆盖 | 每个 | 和 | 一个 | 层 | « |

-

**64**

-

用油或猪油煎至金黄色，然后在每层上面铺上一层« 64

» [ʌv; əv] ['iːðər] ['pɑːtɪd] [ʃ'rɪmps] [ɔːr] [ʃrɪmp] ['bʌtər] .

| » | of | either | potted | shrimps | or | shrimp | butter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 的 | 任何一个 | 盆栽 | 虾 | 或者 | 虾 | 黄油 | . |

»可以是罐装虾或虾酱。

[hɑːrd][bɔɪl] [tuː] [egz] .

| Hard | boil | two | eggs | . |
|---|---|---|---|---|
| 难的 | 熬 | 二 | 鸡蛋 | . |

煮熟两个鸡蛋。

[rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] [joʊk] ,

| Remove | the | yolks | , |
|---|---|---|---|
| 消除 | 这 | 蛋黄 | , |

取出蛋黄，

[ænd; ənd] [paʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt][ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['pepər]

| and | pound | them | with | a | small | bit | of | butter | and | a | pinch | of | pepper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 磅 | 他们 | 和 | 一个 | 小的 | 少量 | 的 | 黄油 | 和 | 一个 | 捏 | 的 | 胡椒 |

[ænd; ənd][sɔːlt] .

| and | salt | . |
|---|---|---|
| 和 | 盐 | . |

然后用一小块黄油、少许胡椒粉和盐将它们捣碎。

[kʌt] [ðə; ðɪ] [waɪts] ['ɪntuː] [θɪn] [strɪps] .

| Cut | the | whites | into | thin | strips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 这 | 白人 | 进入 | 薄的 | 条状物 | . |

将蛋白切成细条。

[leɪ] [ðə; ðɪ][strɪps][ɪn][ə; eɪ] ['lætɪs] [wɜːrk]['oʊvər][ðə; ðɪ] [raʊndz] [ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ][pæt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| Lay | the | strips | in | a | lattice | work | over | the | rounds | and | place | a | pat | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱 | 这 | 条状物 | 在 | 一个 | 格子 | 工作 | 超过 | 这 | 回合 | 和 | 地方 | 一个 | 拍 | 的 | 这 |

['jeloʊ] ['mɪkstʃər][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| yellow | mixture | in | the | middle | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黄色的 | 混合物 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 他们 | , |

将面条以格子状铺在圆饼上，然后在面条中间放上一小块黄色混合物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [ʃrɪmp] [ɑːn] [ðæt] , [ɔːr][ðə; ðɪ] ['veri] ['taɪniːəst][sprɪg][ʌv; əv] ['pɑːrsli] .

| and | a | whole | shrimp | on | that | , | or | the | very | tiniest | sprig | of | parsley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 所有的 | 虾 | 在 | 那 | , | 或者 | 这 | 非常 | 最小的 | 枝 | 的 | 香菜 | . |

上面还可以放一整只虾，或者一小枝欧芹。

[meɪk] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [freʃ] [draɪ] ['pɑːrsli] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪʃ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ðɪ] [raʊndz] [ə'pɑːn] .

| Make | a | bed | of | fresh | dry | parsley | on | a | dish | to | lay | the | rounds | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 床 | 的 | 新鲜的 | 干燥 | 香菜 | 在 | 一个 | 盘子 | 到 | 躺 | 这 | 回合 | 之上 | . |

在盘子上铺一层新鲜的干欧芹碎，然后把饼片放在上面。

[skeɪt] . — [skeɪt] [ɪz][æn; ən] [ˌʌn'hoʊlsəm] [fɪʃ] [ɪf] ['iːtn] [aʊt][ʌv; əv]['siːz(ə)n] .

| Skate | . | — | Skate | is | an | unwholesome | fish | if | eaten | out | of | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑冰 | . | — | 滑冰 | 是 | 一个 | 不健康的 | 鱼 | 如果 | 吃 | 出去 | 的 | 季节 | . |

鳐鱼——非当季食用鳐鱼是不卫生的鱼。

[ɪts] [best] [taɪm] [ɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [mʌnθs] ,

| Its | best | time | is | during | the | winter | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 最好的 | 时间 | 是 | 期间 | 这 | 冬天 | 几个月 | , |

最佳观赏时间是冬季。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːzətɪvli] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['biːɪŋ] [kept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [hʌŋ] [ʌp] .

| and | it | is | positively | improved | by | being | kept | for | a | day | or | two | hung | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 积极地 | 改进 | 经过 | 存在 | 保留 | 为了 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 悬挂 | 向上 | . |

悬挂一两天后，味道会明显改善。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [skɪnd] [fɜːrst] .

| However | it | is | dressed | it | should | always | be | skinned | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 是 | 穿着 | 它 | 应该 | 总是 | 是 | 去皮 | 第一的 | . |

无论怎么处理，都必须先剥皮。

[ðə; ði]['lɪvər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['mɔːrs(ə)l] .

| The | liver | is | a | choice | morsel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肝 | 是 | 一个 | 选择 | 小块 | . |

肝脏是上等的食材。

[ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [skeɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪkt] [baɪ] [frentʃ] ['piːp(ə)l] ,

| A | method | of | dressing | skate | which | is | much | liked | by | French | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 方法 | 的 | 敷料 | 滑冰 | 哪个 | 是 | 很多 | 喜欢 | 经过 | 法语 | 人们 | , |

一种深受法国人喜爱的滑冰鞋穿法

[ɪz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] - [lɑː]['seɪntiː] - .

| is | to | do | it | à | la | Sainte | Ménehould | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 做 | 它 | - | 拉 | 圣特 | - | . |

就是按照 Sainte Ménehould 的方式去做。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [skɪnd] [ænd; ənd][kʌt]['ɪntuː] [niːt] ['piːsɪz] ,

| For | this | it | should | be | skinned | and | cut | into | neat | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 它 | 应该 | 是 | 去皮 | 和 | 切 | 进入 | 整洁的 | 件 | , |

为此，它需要去皮并切成整齐的块。

[ðen] ['sɪmərd] [ɪn] [waɪt] [sɔːs] [tɪl] ['tendər] ;

| then | simmered | in | white | sauce | till | tender | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 小火慢炖 | 在 | 白色的 | 酱 | 直到 | 投标 | ; |

然后加入白酱慢炖至软烂;

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] ['lɪftɪd] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [dɪʃ] ,

| the | pieces | of | fish | should | then | be | lifted | out | on | to | a | shallow | dish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 件 | 的 | 鱼 | 应该 | 然后 | 是 | 抬起 | 出去 | 在 | 到 | 一个 | 浅的 | 盘子 | , |

然后将鱼块捞出，放在浅盘中。

[ðə; ði] [sɔːs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][joʊk][ʌv; əv] [eg] [ænd; ənd] [pɪntʃ] [ʌv; əv]

| the | sauce | to | receive | the | addition | of | a | yolk | of | egg | and | pinch | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酱 | 到 | 收到 | 这 | 添加 | 的 | 一个 | 蛋黄 | 的 | 蛋 | 和 | 捏 | 的 |

[kaɪ'en] ['pepər] ,

| cayenne | pepper | , |
|---|---|---|
| 辣椒 | 胡椒 | , |

在酱汁中加入一个蛋黄和少许辣椒粉。

[ðen] [tuː; tə][biː; bi] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði] [fɪʃ] , ['pɑːrməzɑːnˌpɑːrməzæn][ɔːr] ['tʃeʃər] [tʃiːz] « -

| then | to | be | poured | over | the | fish | , | Parmesan | or | Cheshire | cheese | « | 65 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 是 | 倾倒 | 超过 | 这 | 鱼 | , | 帕尔马干酪 | 或者 | 柴郡 | 奶酪 | « | - |

然后淋在鱼上，再撒上帕玛森奶酪或柴郡奶酪« 65

» ['greɪtɪd]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .

| » | grated | over | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|
| » | 磨碎的 | 超过 | 这 | 顶部 | . |

»在上面撒上磨碎的碎屑。

[set][ðə; ði] [dɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][tuː; tə][get] ['θɜːrəli] [hɑːt] [ə'gen] .

| Set | the | dish | in | the | oven | to | get | thoroughly | hot | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 这 | 盘子 | 在 | 这 | 烤箱 | 到 | 得到 | 彻底 | 热的 | 再次 | . |

将菜肴放回烤箱，彻底加热。

[fɔːr; fər] ['bɔɪlɪŋ] , [lɑːrdʒ] [skeɪt] [ɑːr; ər] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [smɔːl] [wʌnz] , [ænd; ənd] [wen] ['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ]

| For | boiling | , | large | skate | are | preferable | to | small | ones | , | and | when | possible | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 沸腾 | , | 大的 | 滑冰 | 是 | 优选 | 到 | 小的 | 一个 | , | 和 | 什么时候 | 可能的 | 他们 |

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [krɪmpt] .

| should | be | crimped | . |
|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 压接 | . |

煮鱼时，大鳐鱼比小鳐鱼更合适，如果可能的话，最好将鳐鱼肉捏成卷曲状。

( [en] . [biː] . — ['krɪmpɪŋ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dʌn] [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [freʃ] . )

| ( | N | . | B | . | — | Crimping | can | only | be | done | when | the | fish | is | perfectly | fresh | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | N | . | B | . | — | 卷边 | 能 | 仅有的 | 是 | 完毕 | 什么时候 | 这 | 鱼 | 是 | 完美 | 新鲜的 | . | ) |

（注：只有鱼肉非常新鲜时才能进行压边处理。）

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] [sɔːlt]['wɔːtər] , [ðen] ['dʒentli] ['sɪmərd] [tɪl] ['tendər] .

| It | should | be | plunged | into | boiling | salt | water | , | then | gently | simmered | till | tender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 暴跌 | 进入 | 沸腾 | 盐 | 水 | , | 然后 | 轻轻地 | 小火慢炖 | 直到 | 投标 | . |

应将其放入沸腾的盐水中，然后小火慢炖至软烂。

[let] [ˌaɪ 'tiː][dreɪn] [wel] .

| Let | it | drain | well | . |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 流走 | 出色地 | . |

让它沥干水分。

[bɔɪld] [skeɪt] [ɪz] ['veri] [gʊd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] " [blæk] ['bʌtər] " [sɔːs] .

| Boiled | skate | is | very | good | served | with | " | Black | Butter | " | sauce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 煮沸 | 滑冰 | 是 | 非常 | 好的 | 服务 | 和 | " | 黑色的 | 黄油 | " | 酱 | . |

水煮鳐鱼配上“黑黄油”酱汁非常美味。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] ,

| For | this | last | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最后的 | , |

对于最后一点，

[ə; eɪ]['kwɔːrtər] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['frɪz(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [ʌn'tɪl][ʌv; əv]

| a | quarter | pound | of | butter | should | be | allowed | to | frizzle | in | a | saucepan | until | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 四分之一 | 磅 | 的 | 黄油 | 应该 | 是 | 允许 | 到 | 蓬松 | 在 | 一个 | 平底锅 | 直到 | 的 |

[ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] ['kʌlər] ,

| a | light | brown | colour | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 光 | 棕色的 | 颜色 | , |

将四分之一磅黄油放入平底锅中，小火煎至呈浅棕色。

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [draɪd] ['pɑːrsli] [liːvz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θroʊn] [ɪn] , [ə; eɪ]

| then | a | few | washed | and | dried | parsley | leaves | should | be | thrown | in | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 很少 | 洗过 | 和 | 干燥 | 香菜 | 树叶 | 应该 | 是 | 抛掷 | 在 | , | 一个 |

['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['tærəgən] ['vɪnɪgər] ,

| tablespoonful | of | tarragon | vinegar | , |
|---|---|---|---|---|
| 一汤匙 | 的 | 龙蒿 | 醋 | , |

然后加入几片洗净晾干的欧芹叶，以及一汤匙龙蒿醋。

['dɪtoʊ][ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] ['ketʃəp] , [ 'wustəʃiə ] [sɔːs] , [ænd; ənd] [tʃɑːpt] [ 'keipəz ] , ['pepər]

| ditto | of | mushroom | ketchup | , | Worcestershire | sauce | , | and | chopped | capers | , | pepper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同上 | 的 | 蘑菇 | 番茄酱 | , | 伍斯特郡 | 酱 | , | 和 | 切碎 | 刺山柑 | , | 胡椒 |

[ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] .

| and | salt | to | taste | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 盐 | 到 | 品尝 | . |

同样，蘑菇番茄酱、伍斯特沙司、切碎的刺山柑、胡椒粉和盐也可以根据口味添加。

[let] [ðiːz] [bɔɪl] [wʌns] , [ðen] ['iːðər] [pɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] [fɪʃ] [ɔːr] [send] [tuː; tə] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ][tju'riːnˌtə'riːn]

| Let | these | boil | once | , | then | either | pour | over | the | fish | or | send | to | table | in | a | tureen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这些 | 熬 | 一次 | , | 然后 | 任何一个 | 倒 | 超过 | 这 | 鱼 | 或者 | 发送 | 到 | 桌子 | 在 | 一个 | 汤碗 |

.

:

.

将这些汤汁煮沸一次，然后浇在鱼上或用汤盆盛上桌。

[skeɪt] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][fraɪd] , ['kɜːrid] , [ɔːr] [stuːd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər]

| Skate | may | also | be | fried | , | curried | , | or | stewed | , | according | to | directions | given | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑冰 | 可能 | 还 | 是 | 油煎 | , | 咖喱 | , | 或者 | 炖 | , | 根据 | 到 | 方向 | 给定 | 为了 |

['ʌðər] [fɪʃ] .

| other | fish | . |
|---|---|---|
| 其他 | 鱼 | . |

鳐鱼也可以像其他鱼类一样，用油炸、咖喱或炖煮的方式烹饪。

[smelts] . — [smelts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['hændəld][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; [nɑːt] [wɑːʃt] , [bʌt; bət]

| Smelts | . | — | Smelts | should | be | handled | as | little | as | possible | ; | not | washed | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胡瓜鱼 | . | — | 胡瓜鱼 | 应该 | 是 | 处理 | 作为 | 小的 | 作为 | 可能的 | ; | 不是 | 洗过 | , | 但 |

[waɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] .

| wiped | with | a | cloth | . |
|---|---|---|---|---|
| 擦拭 | 和 | 一个 | 布 | . |

香薰——香薰应尽量少接触；不要清洗，用布擦拭即可。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pʊld] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ gils ] , [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]

| The | inside | should | be | pulled | out | with | the | gills | , | as | they | must | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 里面 | 应该 | 是 | 拉 | 出去 | 和 | 这 | 鳃 | , | 作为 | 他们 | 必须 | 不是 | 是 |

['oʊpənd] . « -

| opened | . | « | 66 |
|---|---|---|---|
| 打开 | . | « | - |

应该连同鳃一起取出里面的组织，因为鳃不能打开。« 66

» [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['juːʒuəl][tuː; tə][fraɪ] [smelts] .

| » | It | is | most | usual | to | fry | smelts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 它 | 是 | 最多 | 通常 | 到 | 炒 | 胡瓜鱼 | . |

最常见的做法是油炸胡瓜鱼。

['bɔɪlɪŋ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] , [ən'les] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'vælɪd] ,

| Boiling | is | not | to | be | recommended | , | unless | for | an | invalid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沸腾 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 受到推崇的 | , | 除非 | 为了 | 一个 | 无效的 | , |

除非病人体弱多病，否则不建议煮沸消毒。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt]['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːrsli]

| in | which | case | they | should | be | put | into | boiling | water | which | contains | a | few | parsley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 案件 | 他们 | 应该 | 是 | 放 | 进入 | 沸腾 | 水 | 哪个 | 包含 | 一个 | 很少 | 香菜 |

[liːvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][sɔːlt] ;

| leaves | and | a | lump | or | two | of | sugar | as | well | as | salt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树叶 | 和 | 一个 | 块 | 或者 | 二 | 的 | 糖 | 作为 | 出色地 | 作为 | 盐 | ; |

在这种情况下，应该将它们放入沸水中，沸水中加入几片欧芹叶、一两块糖和盐；

[fɔːr] ['mɪnɪts] ['kʊkɪŋ] [ɪz]['æmp(ə)l][taɪm] .

| four | minutes | cooking | is | ample | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 分钟 | 烹饪 | 是 | 充足 | 时间 | . |

四分钟的烹饪时间绰绰有余。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪld] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| A | little | of | the | liquor | in | which | they | were | boiled | should | receive | the | addition | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 的 | 这 | 酒 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 煮沸 | 应该 | 收到 | 这 | 添加 | 的 |

[kriːm] [ænd; ənd] [tʃɑːpt] ['pɑːrsli] ,

| cream | and | chopped | parsley | , |
|---|---|---|---|---|
| 奶油 | 和 | 切碎 | 香菜 | , |

煮这些食材的汤汁中应加入少许奶油和切碎的欧芹。

[ænd; ənd][biː; bi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| and | be | served | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 服务 | 和 | 他们 | . |

并将它们一起端上桌。

[fɔːr; fər] ['fraɪɪŋ] , [smelts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɜːrst] ['dɪpt] ['ɪntuː] ['biːtn] [eg] , [ðen] ['ɪntuː] [mɪkst] ['flaʊər]

| For | frying | , | smelts | should | be | first | dipped | into | beaten | egg | , | then | into | mixed | flour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 煎炸 | , | 胡瓜鱼 | 应该 | 是 | 第一的 | 浸入 | 进入 | 被打败 | 蛋 | , | 然后 | 进入 | 混合 | 面粉 |

[ænd; ənd] ['bredkrʌmz] ,

| and | breadcrumbs | , |
|---|---|---|
| 和 | 面包屑 | , |

油炸时，应先将小银鱼蘸上打散的鸡蛋液，再裹上混合面粉和面包屑。

['æftərwərdz] [fraɪd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [depθ] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [fæt] .

| afterwards | fried | in | a | good | depth | of | boiling | fat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 油煎 | 在 | 一个 | 好的 | 深度 | 的 | 沸腾 | 胖的 | . |

然后放入足量的沸油中炸至金黄。

[lɪft] [ðem; ðəm][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪs] , [dreɪn] [wel] , [ænd; ənd] ['gɑːrnɪʃ] [wɪð; wɪθ][kʌt] ['lemən] .

| Lift | them | out | with | a | slice | , | drain | well | , | and | garnish | with | cut | lemon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 举起 | 他们 | 出去 | 和 | 一个 | 片 | , | 流走 | 出色地 | , | 和 | 装饰 | 和 | 切 | 柠檬 | . |

用刀将它们挑出，沥干水分，并用切好的柠檬装饰。

[smelts] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['brekfəst] ['relɪʃ] [ɪf] [leɪd][ɑːn][ə; eɪ]['grɪdaɪərn][ænd; ənd] [brɔɪld]

| Smelts | are | delicious | as | a | breakfast | relish | if | laid | on | a | gridiron | and | broiled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胡瓜鱼 | 是 | 可口的 | 作为 | 一个 | 早餐 | 尽情享用 | 如果 | 铺设 | 在 | 一个 | 烤架 | 和 | 烤制 |

['laɪtli] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,

| lightly | on | both | sides | , |
|---|---|---|---|---|
| 轻轻 | 在 | 两个都 | 侧面 | , |

将小银鱼放在烤架上，两面略微烤一下，就可以作为美味的早餐配菜。

[ðen] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [dɪʃ] , ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] , ['lemən][dʒuːs] [skwiːzd]

| then | placed | on | a | hot | dish | , | sprinkled | with | pepper | and | salt | , | lemon | juice | squeezed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放置 | 在 | 一个 | 热的 | 盘子 | , | 撒上 | 和 | 胡椒 | 和 | 盐 | , | 柠檬 | 汁 | 挤压 |

['oʊvər] ,

| over | , |
|---|---|
| 超过 | , |

然后放在热盘中，撒上胡椒粉和盐，挤上柠檬汁。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pæt][ʌv; əv] ['bʌtər] [pleɪst] [ɑːn] [iːtʃ] .

| and | a | pat | of | butter | placed | on | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 拍 | 的 | 黄油 | 放置 | 在 | 每个 | . |

每个上面都放了一小块黄油。

[ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [beɪkt] [ˌeɪ 'juː]['grætn] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ] .

| They | may | also | be | baked | au | gratin | , | and | served | in | the | same | dish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 还 | 是 | 烘焙 | au | 焗烤 | , | 和 | 服务 | 在 | 这 | 相同的 | 盘子 | . |

它们也可以烤成焗烤状，并盛放在同一个盘子里。

[səʊls] . — [ðə; ði]['pɑːpjələr] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ðɪs] ['feɪvərɪt] [fɪʃ] [ɪz][tuː; tə][fraɪ][ðem; ðəm] .

| Soles | . | — | The | popular | method | of | cooking | this | favourite | fish | is | to | fry | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞋底 | . | — | 这 | 受欢迎的 | 方法 | 的 | 烹饪 | 这 | 最喜欢的 | 鱼 | 是 | 到 | 炒 | 他们 | . |

鳎鱼——这种深受喜爱的鱼类最常见的烹饪方法是煎炸。

[sʌm; səm]['pɝːsənz] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] ['meθəd] .

| Some | persons | declare | it | to | be | the | best | method | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人 | 宣布 | 它 | 到 | 是 | 这 | 最好的 | 方法 | . |

有些人认为这是最好的方法。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ][ɔːr][nɑːt] , ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] « -

| If | it | be | so | or | not | , | certain | it | is | « | 67 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 所以 | 或者 | 不是 | , | 肯定 | 它 | 是 | « | - |

无论真假，可以肯定的是，它是« 67

» [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [weɪz] , [wen] ['ferli] [traɪd] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kəm'piːt] ['veri] ['kloʊsli]
**» that the following ways , when fairly tried , will be found to compete very closely**
» 那 这 下列的 方式 , 什么时候 相当 尝试 , 将要 是 成立 到 竞争 非常 密切
[ɪn] ['feɪvər] .
**in favour .**
在 偏爱 .

"如果公平地尝试以下方法，就会发现它们都非常有效，不分伯仲。"

['veri] [lɑːrdʒ] [səʊls] [meɪ] [biː; bi] [bɔɪld] [hoʊl] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [moʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['iːtɪŋ] ,
**Very large soles may be boiled whole , and will be found most agreeable eating ,**
非常 大的 鞋底 可能 是 煮沸 所有的 , 和 将要 是 成立 最多 同意 吃 ,

个头很大的鳎鱼可以整条煮熟，味道非常鲜美。

[nɑːt] [ˌʌn'laɪk] ['tɜːrbət] [ɪn] ['fleɪvər] .
**not unlike turbot in flavour .**
不是 与此不同 大菱鲆 在 味道 .

味道和比目鱼有点像。

[wen] ['præktɪkəbl] , [səʊls] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [klenzd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
**When practicable , soles should be cleansed a couple of hours before they are**
什么时候 切实可行的 , 鞋底 应该 是 已清洗 一个 夫妻 的 小时 前 他们 是
['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ,
**wanted for cooking ,**
通缉 为了 烹饪 ,

如果条件允许，最好在烹饪前几个小时清洗鞋底。

[ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kuːl] [pleɪs] [tuː; tə] ['stɪf(ə)n] .
**wrapped in a towel and laid in a cool place to stiffen .**
包装 在 一个 毛巾 和 铺设 在 一个 凉爽的 地方 到 变硬 .

用毛巾包裹，放在阴凉处晾干。

[ðə; ði] ['fɪʃmɑːŋgər] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [skɪn] [ðem; ðəm] ; [ɪf] [nɑːt] ,
**The fishmonger will generally skin them ; if not ,**
这 鱼贩 将要 一般来说 皮肤 他们 ; 如果 不是 ,

鱼贩通常会帮它们去皮；如果不去，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [skɪn] [ɔːf] [ðə; ði] [bæk] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] ,
**it is easy to draw the skin off the back beginning at the head ,**
它 是 简单的 到 画 这 皮肤 离开 这 后退 开始 在 这 头 ,

从头部开始，很容易就能把背部的皮肤剥下来。

[gʌt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [roʊ] , [ɪf] ['eni] .
**gut them , and take out the roe , if any .**
肠道 他们 , 和 拿 出去 这 鱼子 , 如果 任何 .

取出内脏，如果有鱼卵的话。

[səʊls] , [fraɪd] . — ['miːdiəm] [saɪzd] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] [fɔːr; fər] ['fraɪɪŋ] [hoʊl] , [ɔːr] [ɪf] [lɑːrdʒ] [ðeɪ]
**Soles , Fried . — Medium sized fish are the best for frying whole , or if large they**
鞋底 , 油煎 . — 中等的 尺寸 鱼 是 这 最好的 为了 煎炸 所有的 , 或者 如果 大的 他们
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɪlətɪd, fə'leɪd] .
**should be filleted .**
应该 是 鱼片 .

炸鳎鱼——中等大小的鱼最适合整条油炸，如果鱼太大，则应切成鱼片。

['æftər] ['klenzɪŋ] [ðem; ðəm] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [waɪp] ['veri] [draɪ] , [ðen] [dɪp] [ðem; ðəm] [fɜːrst] ['ɪntuː]
**After cleansing them be careful to wipe very dry , then dip them first into**
后 清洁 他们 是 小心 到 擦拭 非常 干燥 , 然后 蘸 他们 第一的 进入
['flaʊər] ,
**flour ,**
面粉 ,

清洗干净后，一定要擦干，然后先蘸上一些面粉。

[nekst]['ɪntuː] ['biːtn] [eg] , [ænd; ənd]['kʌvər][wɪð; wɪθ] [bred] ['ræspɪŋz] .

| **next** | **into** | **beaten** | **egg** | **,** | **and** | **cover** | **with** | **bread** | **raspings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 进入 | 被打败 | 蛋 | , | 和 | 覆盖 | 和 | 面包 | 锉刀 | . |

接下来拌入打散的鸡蛋液，再盖上面包屑。

[fraɪ] ['kwɪkli] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [fæt] .

| **Fry** | **quickly** | **in** | **plenty** | **of** | **boiling** | **fat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 炒 | 迅速地 | 在 | 很多 | 的 | 沸腾 | 胖的 | . |

用大量沸油快速翻炒。

[frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə][ten] ['mɪnɪts] [ɪz][ðə; ðɪ][taɪm][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [saɪzd][soʊl] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] — [bʌt; bət]

| **From** | **five** | **to** | **ten** | **minutes** | **is** | **the** | **time** | **a** | **moderate** | **sized** | **sole** | **will** | **require** | **—** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 五 | 到 | 十 | 分钟 | 是 | 这 | 时间 | 一个 | 缓和 | 尺寸 | 唯一 | 将要 | 要求 | — | 但 |

[wen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kʌlər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kʊkt] [sə'fɪʃntli] .

| **when** | **of** | **a** | **rich** | **colour** | **it** | **is** | **generally** | **cooked** | **sufficiently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 的 | 一个 | 富有的 | 颜色 | 它 | 是 | 一般来说 | 煮熟 | 足够 | . |

中等大小的鳎鱼需要煮五到十分钟——但当鱼肉呈现浓郁的色泽时，通常就煮熟了。

[leɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['waɪər] [sɪv] [ɔːr] [ 'blɔtiŋ ] - ['peɪpər][tuː; tə][dreɪn] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪʃ] .

| **Lay** | **on** | **a** | **wire** | **sieve** | **or** | **blotting** | **-** | **paper** | **to** | **drain** | **before** | **putting** | **on** | **to** | **a** | **dish** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱 | 在 | 一个 | 金属丝 | 筛 | 或者 | 印迹法 | - | 纸 | 到 | 流走 | 前 | 推杆 | 在 | 到 | 一个 | 盘子 | . |

放在金属筛或吸水纸上沥干水分，然后再放到盘子里。

['gɑːrnɪʃ] [wɪð; wɪθ][kʌt] ['lɛmənz][ænd; ənd] ['pɑːrsli] , ['iːðər] [freʃ] [ɔːr][fraɪd] .

| **Garnish** | **with** | **cut** | **lemons** | **and** | **parsley** | **,** | **either** | **fresh** | **or** | **fried** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 和 | 切 | 柠檬 | 和 | 香菜 | , | 任何一个 | 新鲜的 | 或者 | 油煎 | . |

用切好的柠檬和欧芹装饰，可以是新鲜的，也可以是炸过的。

[soʊl] , [bɔɪld] . — [let] [ðə; ðɪ][soʊl][biː; bi][lɑːrdʒ] , « -

| **Sole** | **,** | **Boiled** | **.** | **—** | **Let** | **the** | **sole** | **be** | **large** | **,** | **«** | **68** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唯一 | , | 煮沸 | . | — | 让 | 这 | 唯一 | 是 | 大的 | , | « | - |

水煮鳎鱼——鳎鱼要大一些，« 68

» [θɪk] , [ænd; ənd][fɜːrm] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [weɪ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [paʊndz] .

| **»** | **thick** | **,** | **and** | **firm** | **;** | **it** | **should** | **not** | **weigh** | **less** | **than** | **two** | **pounds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 厚的 | , | 和 | 公司 | ; | 它 | 应该 | 不是 | 称重 | 较少的 | 比 | 二 | 磅 | . |

“厚实、结实；重量不应少于两磅。”

[ræp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] [klɔːθ] ( [ə; eɪ]['næpkɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] ['teɪbl] [juːz][ɪz][best]

| **Wrap** | **it** | **in** | **a** | **clean** | **white** | **cloth** | **(** | **a** | **napkin** | **which** | **is** | **too** | **old** | **for** | **table** | **use** | **is** | **best** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裹 | 它 | 在 | 一个 | 干净的 | 白色的 | 布 | ( | 一个 | 餐巾 | 哪个 | 是 | 也 | 老的 | 为了 | 桌子 | 使用 | 是 | 最好的 |

) ,

| **)** | **,** |
|---|---|
| ) | , |

用干净的白布包起来（最好是用那种太旧不能用来吃饭的餐巾），

[plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] ['sɔːltɪd]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] ,

| **plunge** | **it** | **into** | **boiling** | **salted** | **water** | **with** | **a** | **tablespoonful** | **of** | **vinegar** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴跌 | 它 | 进入 | 沸腾 | 咸的 | 水 | 和 | 一个 | 一汤匙 | 的 | 醋 | , |

将其放入加入一汤匙醋的沸腾盐水中。

[let][ˌaɪ 'tiː][bɔɪl] ['veri] ['dʒentli][fɔːr; fər][ə'baʊt]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['mɪnɪts] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][saɪz] ,

| **let** | **it** | **boil** | **very** | **gently** | **for** | **about** | **seven** | **or** | **eight** | **minutes** | **,** | **according** | **to** | **size** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 熬 | 非常 | 轻轻地 | 为了 | 关于 | 七 | 或者 | 八 | 分钟 | , | 根据 | 到 | 尺寸 | , |

根据锅的大小，用小火煮七八分钟左右。

[ðen] [dreɪn] [wel] , [leɪ] ['kerfəli] [ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] ['næpkɪn] .

| **then** | **drain** | **well** | **,** | **lay** | **carefully** | **on** | **a** | **clean** | **napkin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 流走 | 出色地 | , | 躺 | 小心 | 在 | 一个 | 干净的 | 餐巾 | . |

然后沥干水分，小心地放在干净的餐巾纸上。

['gɑ:rnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [slaɪst] [tə'meɪtoʊz] [ænd; ənd] ['lɛmənz] , [ænd; ənd] [tʌfts] [ʌv; əv] ['pɑ:rsli] .

| **Garnish** | **with** | **sliced** | **tomatoes** | **and** | **lemons** | **,** | **and** | **tufts** | **of** | **parsley** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 和 | 切片 | 西红柿 | 和 | 柠檬 | , | 和 | 簇绒 | 的 | 香菜 | . |

用番茄片、柠檬片和欧芹碎装饰。

[send] [tu:; tə] ['teɪbl] ['i:ðər] [ meltid ] ['bʌtər] , [ʃrɪmp] , [ɔ:r] ['æntʃoʊvi] [sɔ:s] .

| **Send** | **to** | **table** | **either** | **melted** | **butter** | **,** | **shrimp** | **,** | **or** | **anchovy** | **sauce** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 到 | 桌子 | 任何一个 | 融化 | 黄油 | , | 虾 | , | 或者 | 凤尾鱼 | 酱 | . |

可选择搭配融化的黄油、虾仁或凤尾鱼酱汁上桌。

[səʊls] , [beɪkt] [ˌeɪ 'ju:] ['grætn] . — [melt] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɪn] [ə; eɪ] ['grætn] - [dɪʃ] , [ɔ:r] [tɪn] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] .

| **Soles** | **,** | **Baked** | **au** | **Gratin** | **.** | **—** | **Melt** | **an** | **ounce** | **of** | **butter** | **in** | **a** | **gratin** | **-** | **dish** | **,** | **or** | **tin** | **baking** | **dish** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞋底 | , | 烘焙 | au | 焗烤 | . | — | 熔化 | 一个 | 盎司 | 的 | 黄油 | 在 | 一个 | 焗烤 | - | 盘子 | , | 或者 | 锡 | 烘烤 | 盘子 | . |

焗烤鳎鱼——在焗烤盘或锡制烤盘中融化一盎司黄油。

[tʃɑ:p] ['faɪnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʃə'lɔts] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['pɑ:rsli] , [ænd; ənd] [fju:] [hɜ:rb] ,

| **Chop** | **finely** | **two** | **or** | **three** | **shallots** | **,** | **a** | **small** | **bunch** | **of** | **parsley** | **,** | **and** | **few** | **herbs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劈 | 精细地 | 二 | 或者 | 三 | 小葱 | , | 一个 | 小的 | 束 | 的 | 香菜 | , | 和 | 很少 | 草药 | , |

将两三个小葱、一小束欧芹和少许香草切碎，

[greɪt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [steɪl] [bred] .

| **grate** | **a** | **slice** | **of** | **stale** | **bread** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 格特 | 一个 | 片 | 的 | 陈旧 | 面包 | . |

将一片隔夜面包磨碎。

['sprɪŋk(ə)l] [hæf] [ðə; ði] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [ði:z] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪʃ] ,

| **Sprinkle** | **half** | **the** | **quantity** | **of** | **these** | **at** | **the** | **bottom** | **of** | **the** | **dish** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒 | 一半 | 这 | 数量 | 的 | 这些 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 盘子 | , |

将其中一半的量撒在盘子底部，

[leɪ] [ðə; ði] [soʊl] [ə'pɑ:n] [ðæt] [ænd; ənd] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] .

| **lay** | **the** | **sole** | **upon** | **that** | **and** | **cover** | **with** | **the** | **remainder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 这 | 唯一 | 之上 | 那 | 和 | 覆盖 | 和 | 这 | 余 | . |

将鞋底放在上面，然后用剩余的布料覆盖。

[pɔ:r] ['i:ðər] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪt] [waɪn] [ɔ:r] [ðə; ði] [dʒu:s] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lemən] ['oʊvər] [ɔ:l] ,

| **Pour** | **either** | **a** | **glass** | **of** | **white** | **wine** | **or** | **the** | **juice** | **of** | **a** | **lemon** | **over** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倒 | 任何一个 | 一个 | 玻璃 | 的 | 白色的 | 葡萄酒 | 或者 | 这 | 汁 | 的 | 一个 | 柠檬 | 超过 | 全部 | , |

最后淋上一杯白葡萄酒或柠檬汁。

[leɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['bɪts] [ʌv; əv] ['bʌtər] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] ,

| **lay** | **a** | **few** | **bits** | **of** | **butter** | **at** | **the** | **top** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 一个 | 很少 | 比特 | 的 | 黄油 | 在 | 这 | 顶部 | , |

在顶部放几小块黄油，

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] .

| **and** | **bake** | **in** | **a** | **quick** | **oven** | **for** | **twenty** | **minutes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 烤 | 在 | 一个 | 快的 | 烤箱 | 为了 | 二十 | 分钟 | . |

放入烤箱快速烘烤二十分钟。

[sɜ:rv] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ] , ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [sɔ:lt] [ænd; ənd] ['pepər] .

| **Serve** | **in** | **the** | **same** | **dish** | **,** | **sprinkled** | **with** | **salt** | **and** | **pepper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 在 | 这 | 相同的 | 盘子 | , | 撒上 | 和 | 盐 | 和 | 胡椒 | . |

盛于原盘中，撒上盐和胡椒粉即可。

[ɔːr] [səʊls] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] [ɪf] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌtərd] [dɪʃ] , ['hævɪŋ] [rʌbd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər]

| Or | soles | are | very | nice | if | laid | in | a | buttered | dish | , | having | rubbed | them | with | flour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 鞋底 | 是 | 非常 | 好的 | 如果 | 铺设 | 在 | 一个 | 涂黄油的 | 盘子 | , | 拥有 | 摩擦 | 他们 | 和 | 面粉 |

,

,

,

或者，将鱼脚放在抹了黄油的盘子里，再用面粉擦一下，也很好吃。

[mɔːr] ['bʌtər] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] , [ænd; ənd] [beɪkt] [tɪl] « -

| more | butter | placed | on | the | top | , | and | baked | till | « | 69 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 黄油 | 放置 | 在 | 这 | 顶部 | , | 和 | 烘焙 | 直到 | « | - |

在上面放上更多黄油，烤至69度。

» ['laɪtli] [braʊn] .

| » | lightly | browned | . |
|---|---|---|---|
| » | 轻轻 | 棕色 | . |

略呈棕色。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ɑːn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [dɪʃ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bʌtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɜːrvd]

| They | may | be | lifted | on | to | another | dish | , | but | the | butter | should | be | served |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 是 | 抬起 | 在 | 到 | 其他 | 盘子 | , | 但 | 这 | 黄油 | 应该 | 是 | 服务 |

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

| with | them | . |
|---|---|---|
| 和 | 他们 | . |

可以将它们盛到另一个盘子里，但黄油应该和它们一起上桌。

[soʊl] - [lɑː] [nɔː'mænd] . — [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] - [dɪʃ] .

| Sole | à | la | Normande | . | — | This | is | an | epicure's | dish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唯一 | - | 拉 | 诺曼底 | . | — | 这 | 是 | 一个 | - | 盘子 | . |

Sole à la Normande——这是美食家的菜肴。

['æftər] ['skɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [soʊl] , [draɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [rʌb] [wɪð; wɪθ]

| After | skinning | and | cleaning | a | large | sole | , | dry | it | thoroughly | and | rub | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 剥皮 | 和 | 打扫 | 一个 | 大的 | 唯一 | , | 干燥 | 它 | 彻底 | 和 | 擦 | 和 |

['flaʊər] .

| flour | . |
|---|---|
| 面粉 | . |

将大鳎鱼去皮清洗干净后，彻底擦干，然后涂上面粉。

[teɪk] [ə; eɪ] ['grætn] - [dɪʃ] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['pɔːrsəlɪn] [wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [stænd] ['faɪər] .

| Take | a | gratin | - | dish | , | or | a | porcelain | one | which | will | stand | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 焗烤 | - | 盘子 | , | 或者 | 一个 | 瓷 | 一 | 哪个 | 将要 | 站立 | 火 | . |

取一个焗烤盘，或者一个能耐火的瓷盘。

[slaɪs] [tuː] [ʃə'lɔts] ['veri] ['θɪnli] , [braʊn] [ðem; ðəm] [ɪn] ['bʌtər] ,

| Slice | two | shallots | very | thinly | , | brown | them | in | butter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 片 | 二 | 小葱 | 非常 | 薄薄的 | , | 棕色的 | 他们 | 在 | 黄油 | , |

将两个小洋葱切成薄片，用黄油煎至棕色。

[ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['bʌtər] .

| and | lay | at | the | bottom | of | the | dish | with | more | butter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 盘子 | 和 | 更多的 | 黄油 | . |

然后把它和更多的黄油一起放在盘子底部。

[leɪ] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn] [ðə; ði] [dɪʃ] , ['sprɪŋk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['pepər] ,

| Lay | the | sole | in | the | dish | , | sprinkle | it | with | salt | and | pepper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱 | 这 | 唯一 | 在 | 这 | 盘子 | , | 撒 | 它 | 和 | 盐 | 和 | 胡椒 | , |

将鳎鱼放入盘中，撒上盐和胡椒粉，

[ænd; ənd] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪt] [waɪn] .

| and | cover | with | a | glass | of | white | wine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 覆盖 | 和 | 一个 | 玻璃 | 的 | 白色的 | 葡萄酒 | . |

然后淋上一杯白葡萄酒。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['ʌv(ə)n][ʌn'tɪl]['tendər] [θruː] .

| **Bake** | **in** | **a** | **gentle** | **oven** | **until** | **tender** | **through** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烤 | 在 | 一个 | 温和的 | 烤箱 | 直到 | 投标 | 通过 | . |

用低温烤箱烘烤至完全软嫩。

['miːnwaɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [waɪt] [sɔːs] [wɪð; wɪθ] [kriːm] ; [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɔɪstər] ,

| **Meanwhile** | **make** | **some** | **rich** | **white** | **sauce** | **with** | **cream** | **;** | **if** | **possible** | **,** | **take** | **a** | **few** | **oysters** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 制作 | 一些 | 富有的 | 白色的 | 酱 | 和 | 奶油 | ; | 如果 | 可能的 | , | 拿 | 一个 | 很少 | 牡蛎 | , |

与此同时，用奶油做一些浓郁的白酱；如果可以的话，加几个牡蛎。

[bɪrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔːs] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['lɪkər] ;

| **beard** | **them** | **,** | **and** | **put** | **them** | **into** | **the** | **sauce** | **with** | **their** | **liquor** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胡须 | 他们 | , | 和 | 放 | 他们 | 进入 | 这 | 酱 | 和 | 他们的 | 酒 | ; |

拔掉胡须，把它们和胡须一起放入酱汁中；

[let] [ðə; ði] [sɔːs] ['mɪrli] ['sɪmər] ['æftər] [ðɪs] .

| **let** | **the** | **sauce** | **merely** | **simmer** | **after** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 酱 | 仅仅 | 煨 | 后 | 这 | . |

之后让酱汁小火慢炖即可。

['oʊpən][ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn][ʌv; əv]['bʌt(ə)n] ['mʌʃrʊmz] , [mɪns] [ðem; ðəm] ['faɪnli] , [ænd; ənd] [struː] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði][soʊl] ,

| **Open** | **a** | **small** | **tin** | **of** | **button** | **mushrooms** | **,** | **mince** | **them** | **finely** | **,** | **and** | **strew** | **them** | **over** | **the** | **sole** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 一个 | 小的 | 锡 | 的 | 按钮 | 蘑菇 | , | 剁碎 | 他们 | 精细地 | , | 和 | 胁 | 他们 | 超过 | 这 | 唯一 | , |

打开一小罐白蘑菇，切碎，撒在鳎鱼上。

[let][ðem; ðəm][get][hɑːt] [θruː] , [ðen] [pɔːr] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [sɔːs] ['oʊvər][ɔːl] .

| **let** | **them** | **get** | **hot** | **through** | **,** | **then** | **pour** | **the** | **oyster** | **sauce** | **over** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 得到 | 热的 | 通过 | , | 然后 | 倒 | 这 | 牡蛎 | 酱 | 超过 | 全部 | . |

等它们完全加热后，再淋上蚝油。

['gɑːrnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʃ'rɪmps] , [ænd; ənd] [pleɪs] ['taɪni] ['kruːtɔnz] [ʌv; əv] [fraɪd] [bred] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] .

| **Garnish** | **with** | **a** | **few** | **shrimps** | **,** | **and** | **place** | **tiny** | **croutons** | **of** | **fried** | **bread** | **round** | **the** | **edge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 和 | 一个 | 很少 | 虾 | , | 和 | 地方 | 微小的 | 烤面包丁 | 的 | 油煎 | 面包 | 圆形的 | 这 | 边缘 | . |

用几只虾仁装饰，并在边缘放上炸面包丁。

['saɪdər] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [waɪn] .

| **Cider** | **may** | **be** | **used** | **instead** | **of** | **wine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苹果酒 | 可能 | 是 | 用过的 | 反而 | 的 | 葡萄酒 | . |

可以用苹果酒代替葡萄酒。

[səʊls] , ['fɪlətɪd, fə'leɪd] . — [fɪ'leɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][soʊl][baɪ] ['slɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] , « -

| **Soles** | **,** | **Filleted** | **.** | **—** | **Fillet** | **a** | **large** | **sole** | **by** | **slitting** | **it** | **down** | **the** | **middle** | **of** | **the** | **back** | **,** | **«** | **70** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞋底 | , | 鱼片 | . | — | 鱼片 | 一个 | 大的 | 唯一 | 经过 | 切缝 | 它 | 向下 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 后退 | , | « | - |

鞋底，去骨。——将大鞋底沿后部中间切开，制成去骨片。« 70

» [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

| **»** | **and** | **with** | **a** | **sharp** | **knife** | **raising** | **the** | **flesh** | **from** | **the** | **bone** | **on** | **each** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 和 | 和 | 一个 | 锋利的 | 刀 | 提高 | 这 | 肉 | 从 | 这 | 骨 | 在 | 每个 | 边 | . |

“然后用锋利的刀将两侧的肉从骨头上剔下来。”

[dɪ'vaɪd][ðə; ði] [miːt] ['ɪntuː] [kən'viːniənt] [saɪzd] ['piːsɪz] , [seɪ] [tuː] [ɪntʃɪz] [brɔːd] [ænd; ənd] [θriː] [lɔːŋ] ,

| **Divide** | **the** | **meat** | **into** | **convenient** | **sized** | **pieces** | **,** | **say** | **two** | **inches** | **broad** | **and** | **three** | **long** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 划分 | 这 | 肉 | 进入 | 方便的 | 尺寸 | 件 | , | 说 | 二 | 英寸 | 广阔 | 和 | 三 | 长的 | , |

将肉切成大小合适的块，例如宽两英寸，长三英寸。

[meɪk] [ə; eɪ][ˌmærɪ'neɪd][ʌv; əv][sɔːlt] , ['pepər] , ['vɪnɪgər] , [ænd; ənd][ɔɪl] , [leɪ][ðə; ði] ['fɪlɪts] [ɪn] [ðɪs] ,

| **make** | **a** | **marinade** | **of** | **salt** | **,** | **pepper** | **,** | **vinegar** | **,** | **and** | **oil** | **,** | **lay** | **the** | **fillets** | **in** | **this** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 腌料 | 的 | 盐 | , | 胡椒 | , | 醋 | , | 和 | 油 | , | 躺 | 这 | 鱼片 | 在 | 这 | , |

用盐、胡椒粉、醋和油调制腌料，将鱼片放入腌料中腌制。

['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][laɪ][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] .

| **turning** | **them** | **often** | **,** | **and** | **let** | **them** | **lie** | **an** | **hour** | **or** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 他们 | 经常 | , | 和 | 让 | 他们 | 说谎 | 一个 | 小时 | 或者 | 所以 | . |

经常翻动它们，然后让它们静置一个小时左右。

[prɪ'per] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] ['bætər] — [ə; eɪ] [hiːpt] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər] [mɪkst] [smuːð] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| **Prepare** | **a** | **frying** | **batter** | **—** | **a** | **heaped** | **spoonful** | **of** | **flour** | **mixed** | **smooth** | **with** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 一个 | 煎炸 | 连击 | — | 一个 | 堆积如山 | 一勺 | 的 | 面粉 | 混合 | 光滑的 | 和 | 一个 |

['lɪt(ə)l][ɔɪl][ænd; ənd][koʊld]['wɔːtər] ,

| **little** | **oil** | **and** | **cold** | **water** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 油 | 和 | 寒冷的 | 水 | , |

准备炸面糊——将一大勺面粉与少许油和冷水混合均匀，

[ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [tuː] [egz] — [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ferli] [θɪk] .

| **a** | **pinch** | **of** | **salt** | **,** | **and** | **the** | **whites** | **of** | **two** | **eggs** | **—** | **it** | **should** | **be** | **fairly** | **thick** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 捏 | 的 | 盐 | , | 和 | 这 | 白人 | 的 | 二 | 鸡蛋 | — | 它 | 应该 | 是 | 相当 | 厚的 | . |

一小撮盐，两个鸡蛋的蛋白——应该比较浓稠。

[wel] [koʊt] [iːtʃ] [fɪ'leɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðen] [drɑːp]['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] [fæt] , [ænd; ənd][fraɪ] [tɪl] [ə; eɪ][naɪs]

| **Well** | **coat** | **each** | **fillet** | **with** | **this** | **,** | **then** | **drop** | **into** | **boiling** | **fat** | **,** | **and** | **fry** | **till** | **a** | **nice** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 外套 | 每个 | 鱼片 | 和 | 这 | , | 然后 | 降低 | 进入 | 沸腾 | 胖的 | , | 和 | 炒 | 直到 | 一个 | 好的 |

[braʊn] .

| **brown** | **.** |
|---|---|
| 棕色的 | . |

将每片鱼柳均匀裹上酱汁，然后放入沸腾的油脂中煎炸至金黄色。

['gɑːrnɪʃ] ['prɪtɪli] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ][tə'meɪtoʊ] [sɔːs] .

| **Garnish** | **prettily** | **,** | **and** | **serve** | **with** | **tomato** | **sauce** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 漂亮 | , | 和 | 服务 | 和 | 番茄 | 酱 | . |

精心装饰后，佐以番茄酱食用。

[ðə; ði] ['fɪlɪts] [ʌv; əv][soʊl] [meɪ] [biː; bi] ['dɪpt] ['ɪntuː] [eg] [ænd; ənd] [bred] ['ræspɪŋz] , [fraɪd] ,

| **The** | **fillets** | **of** | **sole** | **may** | **be** | **dipped** | **into** | **egg** | **and** | **bread** | **raspings** | **,** | **fried** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼片 | 的 | 唯一 | 可能 | 是 | 浸入 | 进入 | 蛋 | 和 | 面包 | 锉刀 | , | 油煎 | , |

鳎鱼片可以蘸上蛋液和面包屑，然后煎炸。

[ðen] [leɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sɔːs] [tuː; tə] [hiːt] [θruː] , [bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] :

| **then** | **laid** | **in** | **the** | **following** | **sauce** | **to** | **heat** | **through** | **,** | **before** | **serving** | **altogether** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 铺设 | 在 | 这 | 下列的 | 酱 | 到 | 热 | 通过 | , | 前 | 服务 | 共 | : |

然后倒入以下酱汁加热，最后一起上桌：

[hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [klɪr] [stɑːk] ['θɪkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər] , [mɪkst]

| **half** | **a** | **pint** | **of** | **clear** | **stock** | **thickened** | **with** | **a** | **tablespoonful** | **of** | **flour** | **,** | **mixed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 品脱 | 的 | 清除 | 库存 | 增稠 | 和 | 一个 | 一汤匙 | 的 | 面粉 | , | 混合 |

[smuːð] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] ,

| **smooth** | **with** | **butter** | **,** |
|---|---|---|---|
| 光滑的 | 和 | 黄油 | , |

半品脱清汤，加入一汤匙面粉勾芡，与黄油搅拌均匀。

[ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] ['ketʃəp] , [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['kɜːri] ['paʊdər] , [ðə; ðɪ]

| a | tablespoonful | of | mushroom | ketchup | , | a | teaspoonful | of | curry | powder | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一汤匙 | 的 | 蘑菇 | 番茄酱 | , | 一个 | 一茶匙 | 的 | 咖喱 | 粉末 | , | 这 |

[seɪm] [ʌv; əv] ['tærəgən] ['vɪnɪgər] ,

| same | of | tarragon | vinegar | , |
|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 的 | 龙蒿 | 醋 | , |

一汤匙蘑菇番茄酱，一茶匙咖喱粉，一茶匙龙蒿醋，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt] .

| and | a | pinch | of | salt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 捏 | 的 | 盐 | . |

再加一小撮盐。

[let] [ðə; ðɪ] [sɔːs] [biː; bi] [wel] [kʊkt] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɪlɪts] .

| Let | the | sauce | be | well | cooked | before | putting | in | the | fillets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 酱 | 是 | 出色地 | 煮熟 | 前 | 推杆 | 在 | 这 | 鱼片 | . |

酱汁要充分煮熟后再放入鱼片。

[ðə; ðɪ] ['fɪlɪts] , [ɔːr] [smɔːl] [səʊls] [hoʊl] , [meɪ] [biː; bi]['dʒentli] ['sɪmərd] [ɪn] ['bʌtər] [tɪl] ['tendər] ,

| The | fillets | , | or | small | soles | whole | , | may | be | gently | simmered | in | butter | till | tender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼片 | , | 或者 | 小的 | 鞋底 | 所有的 | , | 可能 | 是 | 轻轻地 | 小火慢炖 | 在 | 黄油 | 直到 | 投标 | , |

将鱼片或整条小鳎鱼用黄油小火慢炖至软嫩，

[ðen] [leɪd][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [waɪt] [sɔːs] « -

| then | laid | on | a | hot | dish | , | and | white | sauce | « | 71 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 铺设 | 在 | 一个 | 热的 | 盘子 | , | 和 | 白色的 | 酱 | « | - |

然后放在热盘上，淋上白酱« 71

» ['siːznd] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] , ['pepər] , [ænd; ənd]['lemən][dʒuːs] , [biː; bi] [pɔːd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

| » | seasoned | with | salt | , | pepper | , | and | lemon | juice | , | be | poured | over | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 经验丰富的 | 和 | 盐 | , | 胡椒 | , | 和 | 柠檬 | 汁 | , | 是 | 倾倒 | 超过 | 他们 | . |

用盐、胡椒粉和柠檬汁调味后，淋在上面。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [səʊls] [biː; bi] [bɔɪld] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] ['oʊnli] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['bʌtər] ,

| If | the | soles | be | boiled | for | two | minutes | only | before | putting | them | in | the | butter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 鞋底 | 是 | 煮沸 | 为了 | 二 | 分钟 | 仅有的 | 前 | 推杆 | 他们 | 在 | 这 | 黄油 | , |

如果比目鱼在放入黄油之前只煮两分钟，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɔːs] [biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [kriːm] ,

| and | the | sauce | be | made | with | cream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 酱 | 是 | 制成 | 和 | 奶油 | , |

酱汁要用奶油制成。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [wei] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][in'vælidz] .

| this | will | be | found | a | most | delicious | way | of | dressing | them | for | invalids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 是 | 成立 | 一个 | 最多 | 可口的 | 方式 | 的 | 敷料 | 他们 | 为了 | 无效 | . |

这将是一种非常美味的为病人准备的服装方式。

[spræts] . — [spræts][rɪ'zemb(ə)l] ['herɪŋz] ['veri] ['kloʊsli] .

| Sprats | . | — | Sprats | resemble | herrings | very | closely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲱鱼 | . | — | 鲱鱼 | 类似 | 鲱鱼 | 非常 | 密切 | . |

鲱鱼——鲱鱼与鲱鱼非常相似。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'bʌndənt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ['brɪtɪʃ] [koʊsts] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɜːrθ] [ʌv; əv] [fɔːrθ] .

| They | are | abundant | on | the | North | British | coasts | , | particularly | in | the | Firth | of | Forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 丰富 | 在 | 这 | 北 | 英国 | 海岸 | , | 特别 | 在 | 这 | 弗斯 | 的 | 第四 | . |

它们在北不列颠海岸很常见，尤其是在福斯湾。

[ɪn] ['edɪnbərə] [ænd; ənd][ 'glɑːsgəu ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] " [gɑːrviːz] .

| In | Edinburgh | and | Glasgow | they | are | known | as | " | garvies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 爱丁堡 | 和 | 格拉斯哥 | 他们 | 是 | 已知 | 作为 | " | 加维斯 | . |

在爱丁堡和格拉斯哥，它们被称为“garvies”。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kʊkt] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər] ['herɪŋz] ,

| " | They | may | be | cooked | in | any | of | the | ways | prescribed | for | herrings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可能 | 是 | 煮熟 | 在 | 任何 | 的 | 这 | 方式 | 规定 | 为了 | 鲱鱼 | , |

“它们可以按照鲱鱼的烹饪方法进行烹饪，

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [best] [brɔɪld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['lemən] [dʒuːs] [im'pruːvz] [ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv]

| but | are | best | broiled | over | the | fire | , | and | lemon | juice | improves | the | flavour | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 最好的 | 烤制 | 超过 | 这 | 火 | , | 和 | 柠檬 | 汁 | 改善 | 这 | 味道 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

但最好还是用火烤着吃，柠檬汁可以提升它们的味道。

['stɜːrdʒən] . — [ðə; ði] ['stɜːrdʒən] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rerəti] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,

| Sturgeon | . | — | The | sturgeon | is | somewhat | of | a | rarity | in | English | markets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲟 | . | — | 这 | 鲟 | 是 | 有些 | 的 | 一个 | 稀有性 | 在 | 英语 | 市场 | , |

[ɔːl'ðoʊ] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['rʌʃə] .

| although | common | enough | in | Russia | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 常见的 | 足够的 | 在 | 俄罗斯 | . |

鲟鱼——鲟鱼在英国市场上比较少见，但在俄罗斯却很常见。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪz] [prə'pɔːrʃənətli] ['kɔːstli] .

| It | is | regarded | as | a | royal | fish | , | and | is | proportionately | costly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 认为 | 作为 | 一个 | 皇家 | 鱼 | , | 和 | 是 | 按比例 | 昂贵 | . |

它被视为一种名贵鱼类，价格也相应昂贵。

[ɪts] [fleʃ] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] ,

| Its | flesh | is | delicious | , |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 肉 | 是 | 可口的 | , |

它的肉质鲜美。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ ˌkæviaː ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [prɪ'per] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊ] [ɪz] ['dʒʌstli] [ɪ'stiːmd]

| and | the | caviare | which | the | Russians | prepare | from | the | roe | is | justly | esteemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鱼子酱 | 哪个 | 这 | 俄罗斯人 | 准备 | 从 | 这 | 鱼子 | 是 | 公正地 | 尊敬的 |

[ə; eɪ] [greɪt] ['delɪkəsi] .

| a | great | delicacy | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 美味 | . |

俄罗斯人用鱼卵制成的鱼子酱被誉为极好的美味佳肴。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['meθəd] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [pɑːr] - [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] ['ʌnjənz] ,

| The | Russian | method | of | dressing | it | is | to | par | - | boil | it | in | water | with | onions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俄语 | 方法 | 的 | 敷料 | 它 | 是 | 到 | 帕 | - | 熬 | 它 | 在 | 水 | 和 | 洋葱 | , |

俄罗斯人处理这道菜的方法是先用洋葱和水焯一下。

[hɜːrb] , [ænd; ənd] - , [ðen] [tuː; tə] [dreɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [dredʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] ,

| herbs | , | and | baysalt | , | then | to | drain | it | , | dredge | it | with | flour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草药 | , | 和 | - | , | 然后 | 到 | 流走 | 它 | , | 疏通 | 它 | 和 | 面粉 | , |

加入香草和月桂盐，然后沥干水分，裹上一层面粉。

[ænd; ənd] [pɔːr] [ meltid ] ['bʌtər] ['lɪbərəli] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [braɪt] « -

| and | pour | melted | butter | liberally | over | it | , | then | to | lay | it | before | a | bright | « | 72 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倒 | 融化 | 黄油 | 慷慨地 | 超过 | 它 | , | 然后 | 到 | 躺 | 它 | 前 | 一个 | 明亮的 | « | - |

然后在上面淋上大量的融化黄油，再把它放在明亮的« 72 前面

» ['faɪər] [tuː; tə] [roʊst] , ['sɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [sɔːs] , ['iːðər] [pɔːd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ɪn] [ə; eɪ]

| » | fire | to | roast | , | serving | with | a | rich | sauce | , | either | poured | over | it | , | or | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 火 | 到 | 烤 | , | 服务 | 和 | 一个 | 富有的 | 酱 | , | 任何一个 | 倾倒 | 超过 | 它 | , | 或者 | 在 | 一个 |

[tjuˈriːnˌtəˈriːn] .

| tureen | . |
|---|---|
| 汤碗 | . |

»用火烤制，佐以浓郁的酱汁，可以浇在食物上，也可以盛在汤碗中。

['stɜ:rdʒən] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ɪf] ['sɪmpli] ['roʊstɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] , ['teɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə] [beɪst]

| **Sturgeon** | **is** | **very** | **good** | **if** | **simply** | **roasted** | **before** | **the** | **fire** | **,** | **taking** | **care** | **to** | **baste** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲟 | 是 | 非常 | 好的 | 如果 | 简单地 | 烤 | 前 | 这 | 火 | , | 采取 | 关心 | 到 | 绷 |

['fri:kwəntli] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] .

| **frequently** | **with** | **butter** | **.** |
|---|---|---|---|
| 频繁地 | 和 | 黄油 | . |

鲟鱼只需在火上烤制即可，并注意经常用黄油涂抹。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɔ:l][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][spaɪks][ɑ:r; ər] ['pri:viəsli] [strɪpt] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ]

| **Of** | **course** | **all** | **the** | **skin** | **and** | **spikes** | **are** | **previously** | **stripped** | **off** | **,** | **and** | **the** | **fish** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 全部 | 这 | 皮肤 | 和 | 尖峰 | 是 | 之前 | 脱衣舞 | 离开 | , | 和 | 这 | 鱼 |

[wel] [klenzd] .

| **well** | **cleansed** | **.** |
|---|---|---|
| 出色地 | 已清洗 | . |

当然，所有的皮和刺都事先被剥掉了，鱼也已经被彻底清洗干净了。

['stɜ:rdʒən] , [stu:d] . — [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [weɪz] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]

| **Sturgeon** | **,** | **Stewed** | **.** | **—** | **This** | **is** | **one** | **of** | **the** | **best** | **ways** | **of** | **cooking** | **a** | **portion** | **of** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲟 | , | 炖 | . | — | 这 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 方式 | 的 | 烹饪 | 一个 | 部分 | 的 | 这 |

[fɪʃ] .

| **fish** | **.** |
|---|---|
| 鱼 | . |

炖鲟鱼——这是烹饪这种鱼的最佳方法之一。

[teɪk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['slaɪsɪz][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [let][ðem; ðəm] [sti:p] [ɪn] ['vɪnɪgər] [ə'waɪl] .

| **Take** | **two** | **or** | **three** | **slices** | **about** | **an** | **inch** | **thick** | **,** | **let** | **them** | **steep** | **in** | **vinegar** | **awhile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 二 | 或者 | 三 | 切片 | 关于 | 一个 | 英寸 | 厚的 | , | 让 | 他们 | 陡 | 在 | 醋 | 一会儿 | . |

取两三片约一英寸厚的面包片，浸泡在醋里一会儿。

[draɪ][ðem; ðəm] , [dɪp][ɪn]['flaʊər] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn][sʌm; səm] ['frɔ:θɪŋ] ['bʌtər] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərd]

| **Dry** | **them** | **,** | **dip** | **in** | **flour** | **,** | **and** | **place** | **in** | **some** | **frothing** | **butter** | **in** | **a** | **covered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 他们 | , | 蘸 | 在 | 面粉 | , | 和 | 地方 | 在 | 一些 | 起泡 | 黄油 | 在 | 一个 | 涵盖 |

[ 'stju:pæn ] .

| **stewpan** | **.** |
|---|---|
| 炖锅 | . |

将它们擦干，蘸上面粉，放入盖好的炖锅中，加入一些起泡的黄油。

[let] [ðem; ðəm] [braʊn] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] , [ðen] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

| **Let** | **them** | **brown** | **on** | **both** | **sides** | **,** | **then** | **remove** | **the** | **fish** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 棕色的 | 在 | 两个都 | 侧面 | , | 然后 | 消除 | 这 | 鱼 | , |

将它们两面煎至金黄，然后取出鱼。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [pʊt][ə; eɪ] [fju:] [ʃə'lɔts] , [hæf][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kærət] [kʌt]['ɪntu:][daɪs] ,

| **and** | **in** | **its** | **place** | **put** | **a** | **few** | **shallots** | **,** | **half** | **a** | **small** | **carrot** | **cut** | **into** | **dice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它是 | 地方 | 放 | 一个 | 很少 | 小葱 | , | 一半 | 一个 | 小的 | 胡萝卜 | 切 | 进入 | 骰子 | , |

然后用几颗小葱头和半根切成丁的小胡萝卜代替，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['bʌt(ə)n] ['mʌʃrʊmz] .

| **and** | **some** | **button** | **mushrooms** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 按钮 | 蘑菇 | . |

还有一些白蘑菇。

[wen] [ði:z] [hæv; həv] [braʊn] , ['kʌvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [klɪr] [vi:l] [brɔ:θ] ,

| **When** | **these** | **have** | **browned** | **,** | **cover** | **them** | **with** | **half** | **a** | **pint** | **of** | **clear** | **veal** | **broth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这些 | 有 | 棕色 | , | 覆盖 | 他们 | 和 | 一半 | 一个 | 品脱 | 的 | 清除 | 小牛肉 | 肉汤 | , |

待这些肉块煎至棕色后，倒入半品脱清澈的小牛肉汤，盖住肉块。

[ə; eɪ] [gʊd] ['tʌmblərfʊl] [ʌv; əv]['klærət] , [ə; eɪ] ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv][sɔ:lt][ænd; ənd] ['pepər] [mɪkst] ,

| **a** | **good** | **tumblerful** | **of** | **claret** | **,** | **a** | **teaspoonful** | **of** | **salt** | **and** | **pepper** | **mixed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 满满一杯 | 的 | 红酒 | , | 一个 | 一茶匙 | 的 | 盐 | 和 | 胡椒 | 混合 | , |

满满一杯红酒，一茶匙盐和胡椒粉混合，

[ðen] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði]['slaɪsɪz][ʌv; əv]['stɜːrdʒən] .

| then | replace | the | slices | of | sturgeon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 代替 | 这 | 切片 | 的 | 鲟 | . |

然后放回鲟鱼片。

[let] [ɔːl] [stuː] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [wen] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːn][tuː; tə]

| Let | all | stew | together | for | upwards | of | an | hour | , | when | remove | the | fish | on | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 全部 | 炖 | 一起 | 为了 | 向上 | 的 | 一个 | 小时 | , | 什么时候 | 消除 | 这 | 鱼 | 在 | 到 |

[ə; eɪ] [dɪʃ] ,

| a | dish | , |
|---|---|---|
| 一个 | 盘子 | , |

将所有食材一起炖煮一个小时以上，然后将鱼取出放在盘子里。

[streɪn] [ðə; ði] [sɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] , ['θɪkən] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊər] [roʊld] [ɪn]

| strain | the | sauce | from | the | vegetables | , | thicken | it | with | a | little | flour | rolled | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉紧 | 这 | 酱 | 从 | 这 | 蔬菜 | , | 加厚 | 它 | 和 | 一个 | 小的 | 面粉 | 滚动 | 在 |

['bʌtər] ,

| butter | , |
|---|---|
| 黄油 | , |

将酱汁从蔬菜中滤出，用裹着黄油的少许面粉勾芡，

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃɑːrp] [sɔːs] .

| and | add | a | spoonful | of | some | sharp | sauce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 添加 | 一个 | 一勺 | 的 | 一些 | 锋利的 | 酱 | . |

再加一勺味道浓郁的酱汁。

[pɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪʃ] . « -

| Pour | over | the | fish | on | the | dish | . | « | 73 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倒 | 超过 | 这 | 鱼 | 在 | 这 | 盘子 | . | « | - |

将酱汁淋在盘子里的鱼上。« 73

» [tentʃ] . — ['rɪvər] [tentʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][best][fɔːr; fər][ðə; ði]['teɪbl] .

| » | Tench | . | — | River | tench | are | the | best | for | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 丁鳊 | . | — | 河 | 丁鱥 | 是 | 这 | 最好的 | 为了 | 这 | 桌子 | . |

»丁鱥——河丁鱥是食用的最佳选择。

[ðeɪ] ['sʌmwʌt] [rɪˈzemb(ə)l][kɑːrp] , [bʌt; bət][ɑːr; ər]['smɔːlər][ɪn][saɪz][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪtʃər]

| They | somewhat | resemble | carp | , | but | are | smaller | in | size | and | of | a | richer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有些 | 类似 | 鲤鱼 | , | 但 | 是 | 较小的 | 在 | 尺寸 | 和 | 的 | 一个 | 更富有 |

['fleɪvər] .

| flavour | . |
|---|---|
| 味道 | . |

它们有点像鲤鱼，但个头较小，味道更鲜美。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][laɪ][ɪn][sɔːlt]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] , [ðen] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [klɪr] [sprɪŋ]

| They | should | lie | in | salt | water | for | a | few | hours | , | then | be | turned | into | clear | spring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 说谎 | 在 | 盐 | 水 | 为了 | 一个 | 很少 | 小时 | , | 然后 | 是 | 转向 | 进入 | 清除 | 春天 |

['wɔːtər] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

它们应该在盐水中浸泡几个小时，然后转化为清澈的泉水。

[tuː; tə][rɪd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] ['mʌdi] ['fleɪvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][hæv; həv] .

| to | rid | them | of | the | slight | muddy | flavour | which | they | are | apt | to | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 摆脱 | 他们 | 的 | 这 | 轻微 | 浑 | 味道 | 哪个 | 他们 | 是 | 易于 | 到 | 有 | . |

去除它们可能带有的轻微泥腥味。

[ðə; ði][koʊld]['wɪntər] [mʌnθs] [ɑːr; ər][ðer; ðər][best]['siːz(ə)n] .

| The | cold | winter | months | are | their | best | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒冷的 | 冬天 | 几个月 | 是 | 他们的 | 最好的 | 季节 | . |

寒冷的冬季是它们生长最旺盛的季节。

['empti] [ænd; ənd] [skeɪl] [ðə; ði] [tentʃ] ['veri] ['kerfəli] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][ gils ] ,

| **Empty** | **and** | **scale** | **the** | **tench** | **very** | **carefully** | **,** | **always** | **removing** | **the** | **gills** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空的 | 和 | 规模 | 这 | 丁鳜 | 非常 | 小心 | , | 总是 | 移除 | 这 | 鳃 | , |

仔细地掏空并刮去丁鳜的鳞片，务必去除鳃。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst][ept][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['mʌdi] ['fleɪvər] .

| **as** | **they** | **are** | **most** | **apt** | **to** | **retain** | **the** | **muddy** | **flavour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 最多 | 易于 | 到 | 保持 | 这 | 浑 | 味道 | . |

因为它们最容易保留泥腥味。

['æftər][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] [klenzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['leмən]

| **After** | **the** | **fish** | **is** | **cleansed** | **it** | **is** | **a** | **good** | **plan** | **to** | **rub** | **it** | **well** | **over** | **with** | **lemon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 鱼 | 是 | 已清洗 | 它 | 是 | 一个 | 好的 | 计划 | 到 | 擦 | 它 | 出色地 | 超过 | 和 | 柠檬 |

[dʒuːs] .

| **juice** | **.** |
|---|---|
| 汁 | . |

鱼清洗干净后，最好用柠檬汁好好涂抹一遍。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ðen] [biː; bi] [beɪkt] [ˌeɪ 'juː]['grætn] , [ɔːr] [bɔɪld] [ɪn][sɔːlt]['wɔːtər] , [ɔːr] [brɔɪld] ['oʊvər][ðə; ði]

| **It** | **may** | **then** | **be** | **baked** | **au** | **gratin** | **,** | **or** | **boiled** | **in** | **salt** | **water** | **,** | **or** | **broiled** | **over** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 然后 | 是 | 烘焙 | au | 焗烤 | , | 或者 | 煮沸 | 在 | 盐 | 水 | , | 或者 | 烤制 | 超过 | 这 |

['faɪər] .

| **fire** | **.** |
|---|---|
| 火 | . |

然后可以焗烤，或者用盐水煮，或者用火烤。

[ɪf] [ðə; ði][læst] - [neɪmd] ['meθəd] [biː; bi] ['tʃoʊzn] , [let][ðə; ði] [fɪʃ] [biː; bi] [stiːpt] [ɪn][ɔɪl] ,

| **If** | **the** | **last** | **-** | **named** | **method** | **be** | **chosen** | **,** | **let** | **the** | **fish** | **be** | **steeped** | **in** | **oil** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 最后的 | - | 命名 | 方法 | 是 | 选定 | , | 让 | 这 | 鱼 | 是 | 浸泡 | 在 | 油 | , |

如果选择最后一种方法，就把鱼浸泡在油里。

['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] , [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [ɔɪld] ['peɪpər] [bɪ'fɔːr] ['leɪɪŋ] [ɑːn]

| **sprinkled** | **with** | **salt** | **and** | **pepper** | **,** | **and** | **wrapped** | **in** | **oiled** | **paper** | **before** | **laying** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒上 | 和 | 盐 | 和 | 胡椒 | , | 和 | 包装 | 在 | 涂油 | 纸 | 前 | 躺下 | 在 |

[ðə; ði]['grɪdaɪərn] .

| **the** | **gridiron** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 烤架 | . |

撒上盐和胡椒粉，用油纸包好，然后放在烤架上。

[greɪt] [ker] [ɪz] ['niːdɪd] [nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði]['peɪpər] [kætʃ] ['faɪər] .

| **Great** | **care** | **is** | **needed** | **not** | **to** | **let** | **the** | **paper** | **catch** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 关心 | 是 | 需要 | 不是 | 到 | 让 | 这 | 纸 | 抓住 | 火 | . |

务必小心，不要让纸张着火。

[rɪ'muːv] [ðə; ði]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['teɪbl] ,

| **Remove** | **the** | **paper** | **before** | **bringing** | **to** | **table** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消除 | 这 | 纸 | 前 | 带来 | 到 | 桌子 | , |

上桌前请先撕掉包装纸。

[leɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [dɪʃ] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ə; eɪ] [sɔːs] [piːkwɑːnteɪ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

| **lay** | **the** | **fish** | **on** | **a** | **hot** | **dish** | **and** | **serve** | **a** | **sauce** | **piquante** | **over** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 这 | 鱼 | 在 | 一个 | 热的 | 盘子 | 和 | 服务 | 一个 | 酱 | 辛辣的 | 超过 | 它 | . |

将鱼放在热盘中，淋上辣酱即可。

[ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [kʊk] [wɪl] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] .

| **The** | **time** | **it** | **takes** | **to** | **cook** | **will** | **depend** | **entirely** | **on** | **the** | **size** | **of** | **the** | **fish** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 它 | 需要 | 到 | 厨师 | 将要 | 依赖 | 完全 | 在 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 鱼 | . |

烹饪所需时间完全取决于鱼的大小。

['brɔɪlɪŋ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [paʊnd] ; ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['ræðər]

| **Broiling** | **will** | **require** | **about** | **ten** | **minutes** | **to** | **the** | **pound** | **;** | **boiling** | **and** | **baking** | **rather** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烤制 | 将要 | 要求 | 关于 | 十 | 分钟 | 到 | 这 | 磅 | ; | 沸腾 | 和 | 烘烤 | 相当 |

[les] [taɪm] . « -

| **less** | **time** | **.** | **«** | **74** |
|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 时间 | . | « | - |

烤制每磅大约需要十分钟；煮制和烘烤所需时间则短得多。« 74

» [tentʃ] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [gʊd] [ɪf] [fraɪd] .

| **»** | **Tench** | **is** | **also** | **good** | **if** | **fried** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 丁鳊 | 是 | 还 | 好的 | 如果 | 油煎 | . |

丁鲷鱼油炸后也很好吃。

['æftər] ['skeɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kli:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['dɪpt] ['ɪntu:] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd]['wɔ:tər] , [draɪd] ,

| **After** | **scaling** | **and** | **cleaning** | **it** | **should** | **be** | **dipped** | **into** | **vinegar** | **and** | **water** | **,** | **dried** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 缩放 | 和 | 打扫 | 它 | 应该 | 是 | 浸入 | 进入 | 醋 | 和 | 水 | , | 干燥 | , |

除垢和清洁后，应将其浸入醋和水中，然后晾干。

[ænd; ənd] [splɪt] ['oʊpən] ; [dredʒ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['flaʊər] , [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntu:] ['bɔɪlɪŋ] [fæt] .

| **and** | **split** | **open** | **;** | **dredge** | **it** | **with** | **flour** | **,** | **and** | **plunge** | **into** | **boiling** | **fat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分裂 | 打开 | ; | 疏通 | 它 | 和 | 面粉 | , | 和 | 暴跌 | 进入 | 沸腾 | 胖的 | . |

掰开；裹上面粉，放入沸腾的油脂中。

[sɜ:rv] ['gɑ:nɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rsli] [ænd; ənd] ['lɛmənz] .

| **Serve** | **garnished** | **with** | **parsley** | **and** | **lemons** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 装饰 | 和 | 香菜 | 和 | 柠檬 | . |

佐以欧芹和柠檬即可食用。

[traʊt] , [beɪkt] . — [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] [weɪz] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [traʊt] [ɪz][tu:; tə] ['sɪmpli] [beɪk]

| **Trout** | **,** | **Baked** | **.** | **—** | **One** | **of** | **the** | **nicest** | **ways** | **of** | **dressing** | **trout** | **is** | **to** | **simply** | **bake** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鳟鱼 | , | 烘焙 | . | — | 一 | 的 | 这 | 最友善的 | 方式 | 的 | 敷料 | 鳟鱼 | 是 | 到 | 简单地 | 烤 |

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['bʌtər] .

| **them** | **with** | **butter** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 黄油 | . |

烤鳟鱼——烹制鳟鱼最美味的方法之一就是用黄油烤制。

[wɑ:ʃ] , ['empti] , [ænd; ənd][draɪ][ðə; ði] [traʊt] , ['sprɪŋk(ə)l][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['si:znd] ['flaʊər] ,

| **Wash** | **,** | **empty** | **,** | **and** | **dry** | **the** | **trout** | **,** | **sprinkle** | **them** | **with** | **seasoned** | **flour** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗 | , | 空的 | , | 和 | 干燥 | 这 | 鳟鱼 | , | 撒 | 他们 | 和 | 经验丰富的 | 面粉 | , |

将鳟鱼洗净、沥干水分并擦干，撒上调味面粉。

[leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [tɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtər] [hæz; həz] [bɪn] [ meltid ] ,

| **lay** | **in** | **a** | **baking** | **tin** | **in** | **which** | **a** | **little** | **butter** | **has** | **been** | **melted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 在 | 一个 | 烘烤 | 锡 | 在 | 哪个 | 一个 | 小的 | 黄油 | 有 | 到过 | 融化 | , |

将其平铺在涂抹了少许融化黄油的烤盘中。

[pleɪs] ['sevrəl] [pæts][ʌv; əv] ['bʌtər] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [beɪk] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] .

| **place** | **several** | **pats** | **of** | **butter** | **over** | **them** | **,** | **and** | **bake** | **about** | **twenty** | **minutes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 一些 | 轻拍 | 的 | 黄油 | 超过 | 他们 | , | 和 | 烤 | 关于 | 二十 | 分钟 | . |

在上面放几块黄油，烤约二十分钟。

[lɪft] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪʃ] , ['gɑ:rnɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rsli] , ['θɪkən] [ðə; ði] ['bʌtər] ['slaɪtli] ,

| **Lift** | **them** | **out** | **on** | **to** | **a** | **dish** | **,** | **garnish** | **with** | **parsley** | **,** | **thicken** | **the** | **butter** | **slightly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 举起 | 他们 | 出去 | 在 | 到 | 一个 | 盘子 | , | 装饰 | 和 | 香菜 | , | 加厚 | 这 | 黄油 | 轻微地 | , |

将它们盛入盘中，撒上欧芹碎装饰，将黄油稍微熬稠。

[stɜ:r][ɪn][ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ʌv; əv] [tʃɑ:pt] ['pɑ:rsli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwi:z] [ʌv; əv]['lemən][dʒu:s] ,

| **stir** | **in** | **a** | **spoonful** | **of** | **chopped** | **parsley** | **and** | **a** | **squeeze** | **of** | **lemon** | **juice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搅拌 | 在 | 一个 | 一勺 | 的 | 切碎 | 香菜 | 和 | 一个 | 挤 | 的 | 柠檬 | 汁 | , |

拌入一勺切碎的欧芹和少许柠檬汁，

[ænd; ənd] [pɔ:r] [ðə; ði] [sɔ:s] [raʊnd] [ðə; ði] [fɪʃ] .
**and** **pour** **the** **sauce** **round** **the** **fish** **.**
和 倒 这 酱 圆形的 这 鱼 .

将酱汁淋在鱼的周围。

[traʊt] , [bɔɪld] . — [freʃ] [traʊt] [ɪz] ['eksələnt] [ɪf] [bɔɪld] [ɪn] " [kɔ:rt] - ['bu:jɑ:n] " [fɔ:r; fər] [ten] [tu:; tə]
**Trout** **,** **Boiled** **.** **—** **Fresh** **trout** **is** **excellent** **if** **boiled** **in** **"** **court** **-** **bouillon** **"** **for** **ten** **to**
鳟鱼 , 煮沸 . — 新鲜的 鳟鱼 是 出色的 如果 煮沸 在 " 法庭 - 肉汤 " 为了 十 到
[ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ,
**fifteen** **minutes** **,**
十五 分钟 ,

水煮鳟鱼——新鲜鳟鱼用清汤煮10到15分钟味道极佳。

[ðen] [dreɪnd] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [dʌtʃ] [sɔ:s] [ɔ:r] [ meltid ] ['bʌtər] .
**then** **drained** **and** **served** **with** **Dutch** **sauce** **or** **melted** **butter** **.**
然后 排水 和 服务 和 荷兰语 酱 或者 融化 黄油 .

沥干水分后，佐以荷兰酱或融化的黄油即可食用。

[ðɪs] ['meθəd] [ɪz] ['sɪmələr] [tu:; tə] [ðæt] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪzək] [ 'wɔ:ltən ] .
**This** **method** **is** **similar** **to** **that** **recommended** **by** **the** **great** **Izaak** **Walton** **.**
这 方法 是 相似的 到 那 受到推崇的 经过 这 伟大的 伊扎克 沃尔顿 .

这种方法与伟大的伊萨克·沃尔顿推荐的方法类似。

['tɜ:rbət] . — [ðə; ði] ['tɜ:rbət] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [flæt] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪz] ['dʒʌstli] [held] [ɪn] [haɪ]
**Turbot** **.** **—** **The** **turbot** **is** **the** **king** **of** **flat** **fish** **,** **and** **is** **justly** **held** **in** **high**
大菱鲆 . — 这 大菱鲆 是 这 国王 的 平坦的 鱼 , 和 是 公正地 握住 在 高的
[ˌestɪ'meɪʃn] . « -
**estimation** **.** **«** **75**
估算 . « -

大菱鲆——大菱鲆是比目鱼之王，备受推崇实至名归。[75]

» [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ræðər] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪz] ['moʊstli] [soʊld] [baɪ] [saɪz] .
**»** **It** **is** **rather** **an** **expensive** **fish** **,** **and** **is** **mostly** **sold** **by** **size** **.**
» 它 是 相当 一个 昂贵的 鱼 , 和 是 大多 卖 经过 尺寸 .

“这种鱼价格比较贵，而且大多按大小出售。”

[æt; ət] [ɪts] [best] [frʌm; frəm] ['februeri] [tu:; tə] ['ɔ:gəst] .
**At** **its** **best** **from** **February** **to** **August** **.**
在 它是 最好的 从 二月 到 八月 .

二月至八月是最佳观赏期。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ki:p] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [tu:] , [ɪf] ['slaɪtli] ['sɔ:ltɪd] .
**It** **will** **keep** **good** **for** **a** **day** **,** **or** **even** **two** **,** **if** **slightly** **salted** **.**
它 将要 保持 好的 为了 一个 天 , 或者 甚至 二 , 如果 轻微地 咸的 .

如果稍微加点盐，可以保存一天甚至两天。

[sɔ:lt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rʌbd] [ɔ:l] ['oʊvər] [tu:; tə] [help] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [slaɪm] .
**Salt** **should** **be** **rubbed** **all** **over** **to** **help** **to** **remove** **the** **slime** **.**
盐 应该 是 摩擦 全部 超过 到 帮助 到 消除 这 粘液 .

应该在全身涂抹盐，以帮助去除粘液。

[ðə; ði] [fɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] ,
**The** **fins** **should** **not** **be** **cut** **off** **,**
这 鳍 应该 不是 是 切 离开 ,

鳍片不应该被切掉。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ɪn'sɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**but** **an** **incision** **should** **be** **made** **all** **the** **way** **down** **the** **middle** **of** **the**
但 一个 切口 应该 是 制成 全部 这 方式 向下 这 中间 的 这
['bækboʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɑ:rk] [saɪd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [waɪt] [saɪd] ['krækɪŋ] .
**backbone** **on** **the** **dark** **side** **to** **prevent** **the** **white** **side** **cracking** **.**
骨干 在 这 黑暗的 边 到 防止 这 白色的 边 裂纹 .

但应该在脊椎骨深色的一侧从中间切开一道口子，以防止白色一侧开裂。

['leмən] [dʒuːs] [rʌbd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]['hɛlps][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['kʌlər] .

| **Lemon** | **juice** | **rubbed** | **over** | **it** | **helps** | **to** | **preserve** | **the** | **colour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柠檬 | 汁 | 摩擦 | 超过 | 它 | 帮助 | 到 | 保存 | 这 | 颜色 | . |

涂抹柠檬汁有助于保持颜色。

['eni] [ʌn'saɪtli] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [saɪd] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd]

| **Any** | **unsightly** | **spots** | **on** | **the** | **white** | **side** | **may** | **be** | **removed** | **by** | **rubbing** | **with** | **salt** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 难看的 | 地点 | 在 | 这 | 白色的 | 边 | 可能 | 是 | 已移除 | 经过 | 擦 | 和 | 盐 | 和 |

['leмən][dʒuːs] .

| **lemon** | **juice** | **.** |
|---|---|---|
| 柠檬 | 汁 | . |

白色面上的任何难看的斑点都可以用盐和柠檬汁擦拭去除。

['tɜːrbət] , [bɔɪld] . — ['æftər] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['tɜːrbət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv]

| **Turbot** | **,** | **Boiled** | **.** | **—** | **After** | **preparing** | **the** | **turbot** | **according** | **to** | **the** | **directions** | **given** | **above** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大菱鲆 | , | 煮沸 | . | — | 后 | 准备 | 这 | 大菱鲆 | 根据 | 到 | 这 | 方向 | 给定 | 多于 |

,

,

,

水煮大菱鲆——按照上述步骤处理好大菱鲆后，

[leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['tɜːrbət]['ket(ə)l][ænd; ənd]['kʌvər][wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]

| **lay** | **it** | **in** | **the** | **turbot** | **kettle** | **and** | **cover** | **with** | **cold** | **water** | **to** | **the** | **depth** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 它 | 在 | 这 | 大菱鲆 | 壶 | 和 | 覆盖 | 和 | 寒冷的 | 水 | 到 | 这 | 深度 | 的 |

[æn; ən] [ɪntʃ] .

| **an** | **inch** | **.** |
|---|---|---|
| 一个 | 英寸 | . |

把它放在大菱鲆壶里，加冷水没过它一英寸。

[ə'laʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['hændfʊl][ʌv; əv][sɔːlt][tuː; tə][ə; eɪ]['gælən][ʌv; əv]['wɔːtər] .

| **Allow** | **a** | **good** | **handful** | **of** | **salt** | **to** | **a** | **gallon** | **of** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 一个 | 好的 | 少数 | 的 | 盐 | 到 | 一个 | 加仑 | 的 | 水 | . |

一加仑水中加入一大把盐。

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [skʌm]

| **Bring** | **it** | **up** | **to** | **boiling** | **point** | **as** | **quickly** | **as** | **possible** | **,** | **and** | **remove** | **the** | **scum** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 它 | 向上 | 到 | 沸腾 | 观点 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 可能的 | , | 和 | 消除 | 这 | 浮渣 |

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] .

| **as** | **it** | **rises** | **.** |
|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 上升 | . |

尽快将水烧开，并撇去浮沫。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][tuː; tə] ['sɪmər] ['dʒentli] , [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ,

| **When** | **it** | **boils** | **draw** | **it** | **aside** | **to** | **simmer** | **gently** | **,** | **watch** | **it** | **carefully** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 沸腾 | 画 | 它 | 旁边 | 到 | 煨 | 轻轻地 | , | 手表 | 它 | 小心 | , |

水开后转小火慢炖，仔细观察。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊn] ,

| **and** | **as** | **soon** | **as** | **it** | **shows** | **signs** | **of** | **the** | **flesh** | **shrinking** | **from** | **the** | **bone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 演出 | 标志 | 的 | 这 | 肉 | 收缩 | 从 | 这 | 骨 | , |

一旦出现肌肉从骨头上脱落的迹象，

[lɪft][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn][ðə; ði]['dreɪnər] , [let][ˌaɪ 'tiː][dreɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| **lift** | **it** | **out** | **on** | **the** | **drainer** | **,** | **let** | **it** | **drain** | **a** | **minute** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 举起 | 它 | 出去 | 在 | 这 | 排水器 | , | 让 | 它 | 流走 | 一个 | 分钟 | , |

把它放到沥水架上，沥干一分钟。

[ðen] [slaɪd][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [kliːn] ['næpkɪn] .

| **then** | **slide** | **it** | **carefully** | **on** | **to** | **a** | **clean** | **napkin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 滑动 | 它 | 小心 | 在 | 到 | 一个 | 干净的 | 餐巾 | . |

然后小心地把它滑到干净的餐巾纸上。

['gɑːrnɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrsli] , [kʌt] ['lɛmənz] , [ænd; ənd] [ɪf] « -
**Garnish** **with** **parsley** **,** **cut** **lemons** **,** **and** **if** **«** **76**
装饰 和 香菜 , 切 柠檬 , 和 如果 « -

用欧芹、柠檬片装饰，如果« 76

» [ə; eɪ] [fjuː] ['kreɪfɪʃ] [ɑːr; ər][əb'teɪnəb(ə)l] [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ]
**»** **a** **few** **crayfish** **are** **obtainable** **they** **add** **greatly** **to** **the** **beauty** **of** **the** **dish**
» 一个 很少 小龙虾 是 可获得 他们 添加 非常 到 这 美丽 的 这 盘子
.
**:**
·

“能弄到一些小龙虾，它们能大大提升这道菜的美味。”

[ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]['lɑːbstər]['kɔːrəl][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['sɜːrfɪs] [ɪz] ['veri] ['prɪti] .
**A** **sprinkling** **of** **lobster** **coral** **on** **the** **white** **surface** **is** **very** **pretty** **.**
一个 洒 的 龙虾 珊瑚 在 这 白色的 表面 是 非常 漂亮的 .

在白色表面上点缀一些龙虾珊瑚，非常漂亮。

[wət'evər] [sɔːs] [ə'kʌmpəniz] [bɔɪld] ['tɜːrbət] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ]
**Whatever** **sauce** **accompanies** **boiled** **turbot** **,** **it** **should** **be** **brought** **to** **table** **in** **a**
任何 酱 伴随 煮沸 大菱鲆 , 它 应该 是 带来 到 桌子 在 一个
[tjuˈriːnˌtəˈriːn] .
**tureen** **.**
汤碗 .

无论搭配水煮大菱鲆的酱汁是什么，都应该用汤盆盛上桌。

[ə; eɪ] ['prɪti] [wei] [ʌv; əv] [ 'gɑːniʃɪŋ ] [bɔɪld] ['tɜːrbət][ɪn] ['sʌmər] [taɪm] [ɪz][tuː; tə] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
**A** **pretty** **way** **of** **garnishing** **boiled** **turbot** **in** **summer** **time** **is** **to** **surround** **it**
一个 漂亮的 方式 的 装饰 煮沸 大菱鲆 在 夏天 时间 是 到 环绕 它
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv] [nə'stɜːrʃəm] ['flaʊərz] .
**with** **a** **border** **of** **nasturtium** **flowers** **.**
和 一个 边界 的 金莲花 花朵 .

夏天装饰煮熟的大菱鲆的一种漂亮方法是用旱金莲花将其环绕起来。

['tɜːrbət] , [wɪð; wɪθ]['æntʃoʊvi] [kriːm] . — [bɔɪl] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [saɪzd] ['tɜːrbət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst]
**Turbot** **,** **with** **Anchovy** **Cream** **.** **—** **Boil** **a** **medium** **sized** **turbot** **according** **to** **the** **last**
大菱鲆 , 和 凤尾鱼 奶油 . — 熬 一个 中等的 尺寸 大菱鲆 根据 到 这 最后的
['resəpi] — [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
**recipe** **—** **by** **the** **way** **,**
食谱 — 经过 这 方式 ,

鲽鱼配凤尾鱼奶油——按照上一个食谱煮一条中等大小的鲽鱼——顺便说一下，

[ə; eɪ]['tɜːrbət] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [θɪk] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːmi] [waɪt] ['kʌlər] ;
**a** **turbot** **ought** **to** **be** **thick** **and** **of** **a** **creamy** **white** **colour** **;**
一个 大菱鲆 应该 到 是 厚的 和 的 一个 奶油状 白色的 颜色 ;

大菱鲆应该肉质厚实，呈乳白色；

[ɪf] [θɪn] [ænd; ənd] ['bluːɪʃ] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
**if** **thin** **and** **bluish** **looking** **it** **is** **not** **a** **good** **one** **.**
如果 薄的 和 蓝蓝色 寻找 它 是 不是 一个 好的 一 .

如果质地稀薄且呈蓝色，那就不是好东西。

[leɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [dɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['næpkɪn] , ['kʌvər][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt] .
**Lay** **the** **fish** **on** **a** **hot** **dish** **without** **a** **napkin** **,** **cover** **to** **keep** **it** **hot** **.**
莱 这 鱼 在 一个 热的 盘子 没有 一个 餐巾 , 覆盖 到 保持 它 热的 .

将鱼放在热盘中，不要用餐巾纸包着，盖上盖子保温。

[ðen] ['ɪntuː][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][pleɪn] [ meltid ] ['bʌtər] ,
**Then** **into** **half** **a** **pint** **of** **plain** **melted** **butter** **,**
然后 进入 一半 一个 品脱 的 清楚的 融化 黄油 ,

然后加入半品脱融化的纯黄油中，

[stɜːr][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['æntʃoʊviz] ,

| stir | in | a | good | teaspoonful | of | essence | of | anchovies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搅拌 | 在 | 一个 | 好的 | 一茶匙 | 的 | 本质 | 的 | 凤尾鱼 | , |

加入一大勺凤尾鱼精华，搅拌均匀。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [rɪtʃ] [kriːm] ; [let][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [bɔɪl] ,

| and | a | quarter | of | a | pint | of | rich | cream | ; | let | it | nearly | boil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 品脱 | 的 | 富有的 | 奶油 | ; | 让 | 它 | 几乎 | 熬 | , |

加入四分之一品脱浓奶油；让它快要沸腾，

[ðen] [pɔːr] ['oʊvər][ðə; ði]['tɜːrbət] .

| then | pour | over | the | turbot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 倒 | 超过 | 这 | 大菱鲆 | . |

然后把汤汁浇在比目鱼上。

[tʃɑːp] [smɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪkld] ['gəːkinz] [ænd; ənd][ 'keipəz ] , [struː] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

| Chop | small | a | few | pickled | gherkins | and | capers | , | strew | them | over | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劈 | 小的 | 一个 | 很少 | 腌制 | 小黄瓜 | 和 | 刺山柑 | , | 脬 | 他们 | 超过 | 这 | 表面 | . |

将一些腌黄瓜和刺山柑切碎，撒在表面。

[bɪ'fɔːr] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['teɪbl] , [meɪk] [ə; eɪ]['bɔːrdər] [raʊnd] [ðɪs] [ʌv; əv] [nuː] ['kɪdni] [pə'tetoz] ,

| Before | bringing | to | table | , | make | a | border | round | this | of | new | kidney | potatoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 带来 | 到 | 桌子 | , | 制作 | 一个 | 边界 | 圆形的 | 这 | 的 | 新的 | 肾 | 土豆 | , |

上桌前，用新红薯在这道菜周围摆上一圈。

[wel] [bɔɪld] [bʌt; bət][nɑːt]['broʊkən] ; ['gɑːrnɪʃ] [ðə; ði]['aʊtər] [edʒ] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrsli] .

| well | boiled | but | not | broken | ; | garnish | the | outer | edge | with | parsley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 煮沸 | 但 | 不是 | 破碎的 | ; | 装饰 | 这 | 外 | 边缘 | 和 | 香菜 | . |

煮熟但不要煮烂；用欧芹装饰外缘。

['tɜːrbət] - [lɑː] [beɪ.ʃə'mel] . — [ðɪs] [ɪz][wʌn] « -

| Turbot | à | la | Béchamel | . | — | This | is | one | « | 77 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大菱鲆 | - | 拉 | 贝夏梅尔 | . | — | 这 | 是 | 一 | « | - |

大菱鲆 à la Béchamel。——这是一个« 77

» [ʌv; əv][ðə; ði][best] [weɪz] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [koʊld]['tɜːrbət] .

| » | of | the | best | ways | of | dressing | cold | turbot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 的 | 这 | 最好的 | 方式 | 的 | 敷料 | 寒冷的 | 大菱鲆 | . |

冷切大菱鲆的最佳烹饪方法之一。

[meɪk] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [beɪ.ʃə'mel] [sɔːs] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [tə'geðər] ['iːkwəl] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [gʊd] [waɪt]

| Make | a | pint | of | Béchamel | sauce | by | boiling | together | equal | quantities | of | good | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 品脱 | 的 | 贝夏梅尔 | 酱 | 经过 | 沸腾 | 一起 | 平等的 | 数量 | 的 | 好的 | 白色的 |

[stɑːk] [ænd; ənd] [kriːm] [ɪn][æn; ən] [ɪ'næmld] ['sɔːspæn] ,

| stock | and | cream | in | an | enamelled | saucepan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库存 | 和 | 奶油 | 在 | 一个 | 珐琅 | 平底锅 | , |

将等量的优质白汤和奶油放入搪瓷锅中煮沸，制成一品脱的白酱。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] [freʃ] ['lemən][raɪnd][ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʃə'lɔts] .

| also | a | strip | of | fresh | lemon | rind | and | two | or | three | shallots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 一个 | 条 | 的 | 新鲜的 | 柠檬 | 果皮 | 和 | 二 | 或者 | 三 | 小葱 | . |

再加一条新鲜柠檬皮和两三个小葱。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [mɪkst] ['tɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] , ['θɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spuːnfʊl]

| Add | a | mixed | teaspoonful | of | salt | and | pepper | , | thicken | with | a | spoonful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 一个 | 混合 | 一茶匙 | 的 | 盐 | 和 | 胡椒 | , | 加厚 | 和 | 一个 | 一勺 |

[ʌv; əv] ['æroʊruːt] ,

| of | arrowroot | , |
|---|---|---|
| 的 | 葛 | , |

加入一茶匙混合盐和胡椒粉，用一勺葛粉勾芡。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː][bɔɪl] [wel] .
**and let it boil well .**
和 让 它 熬 出色地 .

让它充分煮沸。

[rɪˈmuːv] [ðə; ði][ˈlemən][raɪnd][ænd; ənd] [ʃəˈlɔts] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈtɜːrbət][tuː; tə]
**Remove the lemon rind and shallots , and put in the pieces of turbot to**
消除 这 柠檬 果皮 和 小葱 , 和 放 在 这 件 的 大菱鲆 到
[hiːt] [θruː] ,
**heat through ,**
热 通过 ,

取出柠檬皮和红葱头，放入比目鱼块加热。

[ɔːl][skɪn][ænd; ənd][boʊn] [rɪˈmuːvd] .
**all skin and bone removed .**
全部 皮肤 和 骨 已移除 .

去除所有皮肉和骨头。

[wen] [kwaɪt][hɑːt] , [pɔːr] [ɔːl] [təˈgeðər] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][hɑːt] [dɪʃ] ; [ɪf] [laɪkt] ,
**When quite hot , pour all together on to a hot dish ; if liked ,**
什么时候 相当 热的 , 倒 全部 一起 在 到 一个 热的 盘子 ; 如果 喜欢 ,

趁热将所有食材一起浇在热盘中；如果喜欢，

[ə; eɪ][fjuː] [ˈɔɪstər] [meɪ][biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːs] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .
**a few oysters may be added to the sauce just before turning it out .**
一个 很少 牡蛎 可能 是 额外 到 这 酱 只是 前 转弯 它 出去 .

在酱汁出锅前，可以加入几只牡蛎。

[sʌm; səm][pəˈteɪtoʊ] [krəuˈkets] [ɑːr; ər][ə; eɪ][naɪs] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪʃ] .
**Some potato croquettes are a nice addition to this dish .**
一些 土豆 炸丸子 是 一个 好的 添加 到 这 盘子 .

土豆丸子是这道菜的绝佳搭配。

[ˈtɜːrbət][ˈsæləd] . — [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][koʊld][ˈtɜːrbət] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈsæləd] .
**Turbot Salad . — The remains of cold turbot will make an excellent salad .**
大菱鲆 沙拉 . — 这 遗迹 的 寒冷的 大菱鲆 将要 制作 一个 出色的 沙拉 .

大菱鲆沙拉——剩下的冷大菱鲆可以做成美味的沙拉。

[friː] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ɔːl][skɪn][ænd; ənd][boʊn] , [ænd; ənd][dɪˈvaɪd][ˈɪntuː] [ˈpiːsɪz] [əˈbaʊt][æn; ən] [ɪntʃ]
**Free it from all skin and bone , and divide into pieces about an inch**
自由的 它 从 全部 皮肤 和 骨 , 和 划分 进入 件 关于 一个 英寸
[skwer] .
**square .**
正方形 .

将其去皮去骨，切成约一英寸见方的小块。

[ˈsprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd] [ˈpepər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪnɪgər] .
**Sprinkle the pieces with salt and pepper and a little vinegar .**
撒 这 件 和 盐 和 胡椒 和 一个 小的 醋 .

在肉块上撒上盐、胡椒粉和少许醋。

[teɪk] [tuː] [lɑːrdʒ] [freʃ] [ˈletɪsɪz] , [let][ðem; ðəm][biː; bi][kwaɪt] [kliːn] [ænd; ənd][draɪ] .
**Take two large fresh lettuces , let them be quite clean and dry .**
拿 二 大的 新鲜的 生菜 , 让 他们 是 相当 干净的 和 干燥 .

取两颗大的新鲜生菜，确保它们干净干燥。

[meɪk] [ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsæləd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːtn] [joʊk] [ʌv; əv] [tuː] [egz] ,
**Make a dressing for the salad of the beaten yolks of two eggs ,**
制作 一个 敷料 为了 这 沙拉 的 这 被打败 蛋黄 的 二 鸡蛋 ,

用两个鸡蛋的蛋黄打散，做成沙拉酱。

[ə; eɪ] ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv] [meɪd] ['mʌstərd] , [sɔ:lt][ænd; ənd] ['pepər] , [fɔ:r] ['spu:nz,fʊl] [ʌv; əv][ɔɪl] ,
**a** **teaspoonful** **of** **made** **mustard** **,** **salt** **and** **pepper** **,** **four** **spoonsful** **of** **oil** **,**
一个 一茶匙 的 制成 芥末 , 盐 和 胡椒 , 四 一勺 的 油 ,
[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['tærəgən] ['vɪnɪgər] .
**and** **one** **of** **tarragon** **vinegar** **.**
和 一 的 龙蒿 醋 .

一茶匙芥末酱、盐和胡椒粉、四汤匙油和一茶匙龙蒿醋。

[ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['sæləd][ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [ɔ:r] « -
**Arrange** **the** **salad** **in** **a** **bowl** **or** **«** **78**
安排 这 沙拉 在 一个 碗 或者 « -

将沙拉摆放在碗中或« 78

» [dɪʃ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [ʃred] ['letɪs] [li:vz] , [ðen] [wʌn][ʌv; əv] [fɪʃ] ,
**»** **dish** **by** **making** **a** **layer** **of** **shred** **lettuce** **leaves** **,** **then** **one** **of** **fish** **,**
» 盘子 经过 制作 一个 层 的 撕碎 莴苣 树叶 , 然后 一 的 鱼 ,

"先铺一层切碎的生菜叶，再铺一层鱼肉，这道菜就做好了。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['spu:nz,fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [ðʌs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl]
**and** **a** **few** **spoonsful** **of** **the** **dressing** **,** **and** **continue** **thus** **until** **the** **material**
和 一个 很少 一勺 的 这 敷料 , 和 继续 因此 直到 这 材料
[ɪz] [ju:st] [ʌp] .
**is** **used** **up** **.**
是 用过的 向上 .

加入几勺调料，如此反复，直到材料用完为止。

['gɑ:rnɪʃ] [ðə; ði][tɑ:p][wɪð; wɪθ] [slaɪst] ['bi:tru:t] , [hɑ:rd] - [bɔɪld] [egz] , & [si:] . ,
**Garnish** **the** **top** **with** **sliced** **beetroot** **,** **hard** **-** **boiled** **eggs** **,** **&** **c** **.** **,**
装饰 这 顶部 和 切片 甜菜根 , 难的 - 煮沸 鸡蛋 , & c . ,

在顶部放上切片甜菜根、煮鸡蛋等装饰。

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['sæləd][stænd][ɪn][ə; eɪ][koʊld] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .
**and** **let** **the** **salad** **stand** **in** **a** **cold** **place** **for** **half** **an** **hour** **.**
和 让 这 沙拉 站立 在 一个 寒冷的 地方 为了 一半 一个 小时 .

然后将沙拉放在阴凉处静置半小时。

['tɜ:rbət] [meɪ] [bi:; bi] [kʊkt] [ˌeɪ 'ju:]['grætn] [ɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [saɪz] ,
**Turbot** **may** **be** **cooked** **au** **gratin** **if** **of** **a** **small** **size** **,**
大菱鲆 可能 是 煮熟 au 焗烤 如果 的 一个 小的 尺寸 ,

小块的鲽鱼可以做成焗烤菜。

[ə'laʊɪŋ] [waɪt] [waɪn] [ɔ:r]['saɪdər][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
**allowing** **white** **wine** **or** **cider** **to** **it** **.**
允许 白色的 葡萄酒 或者 苹果酒 到 它 .

可以加入白葡萄酒或苹果酒。

[frentʃ] [kʊks] ['dʒen(ə)rəli][prɪ'fɜ:r][tu:; tə][pɑ:r] - [bɔɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪn] " [kɔ:rt] - ['bu:jɑ:n] ,
**French** **cooks** **generally** **prefer** **to** **par** **-** **boil** **it** **in** **"** **court** **-** **bouillon** **,**
法语 厨师 一般来说 更喜欢 到 帕 - 熬 它 在 " 法庭 - 肉汤 ,

法国厨师通常更喜欢用"高汤"将其焯一下。

" [ðen] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['kʊkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [waɪt] [sɔ:s] .
**"** **then** **to** **take** **it** **out** **and** **finish** **cooking** **it** **in** **white** **sauce** **.**
" 然后 到 拿 它 出去 和 结束 烹饪 它 在 白色的 酱 .

然后取出，用白酱继续烹煮。

['waɪtbeɪt] . — ['waɪtbeɪt] [ɑ:r; ər]['dʒenjuɪn] ['kɑ:kni] [fɪʃ] , ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [temz] [ɪn]
**Whitebait** **.** **—** **Whitebait** **are** **genuine** **Cockney** **fish** **,** **being** **found** **alone** **in** **the** **Thames** **in**
银鱼 . — 银鱼 是 真的 伦敦东区口音 鱼 , 存在 成立 独自的 在 这 泰晤士河 在
[pər'fekʃ(ə)n] .
**perfection** **.**
完美 .

银鱼——银鱼是地道的伦敦东区鱼类，在泰晤士河中可以找到，而且品质完美。

[ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

| They | make | their | appearance | early | in | the | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制作 | 他们的 | 外貌 | 早期的 | 在 | 这 | 年 | , |

它们在年初就出现了，

[bʌt; bət][ðə; ði]['siːz(ə)n][pɑːr] ['eksələns] [ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] .

| but | the | season | par | excellence | is | the | month | of | May | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 季节 | 帕 | 卓越 | 是 | 这 | 月 | 的 | 可能 | . |

但最精彩的季节当属五月。

[ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi][hæd; həd] [tuː] [freʃ] ; [ɪf] [nɑːt] [juːst] ['ɪnstəntli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ɪn] ,

| They | cannot | be | had | too | fresh | ; | if | not | used | instantly | they | are | brought | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 是 | 有 | 也 | 新鲜的 | ; | 如果 | 不是 | 用过的 | 即刻 | 他们 | 是 | 带来 | 在 | , |

它们越新鲜越好；如果不是马上用完，就得马上运过来。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][laɪ][ɪn][aɪs] - ['wɔːtər][ʌn'tɪl][rɪ'kwaɪərd] .

| they | should | lie | in | ice | - | water | until | required | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 说谎 | 在 | 冰 | - | 水 | 直到 | 必需的 | . |

它们应该浸泡在冰水中，直到需要使用为止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] " [prə'feʃən(ə)l] " [kæn; kən] [kʊk] ['waɪtbeɪt] ,

| It | is | generally | thought | that | only | a | " | professional | " | can | cook | whitebait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一般来说 | 想法 | 那 | 仅有的 | 一个 | " | 专业的 | " | 能 | 厨师 | 银鱼 | , |

人们普遍认为只有"专业人士"才能烹饪银鱼。

[bʌt; bət] [ɪf] [duː] [ker] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brˈjɑːnd] [ðə; ði]

| but | if | due | care | be | given | there | is | no | reason | why | they | should | be | beyond | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 到期的 | 关心 | 是 | 给定 | 那里 | 是 | 不 | 原因 | 为什么 | 他们 | 应该 | 是 | 超过 | 这 |

[skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmətər] .

| skill | of | the | amateur | . |
|---|---|---|---|---|
| 技能 | 的 | 这 | 业余 | . |

但是，只要小心谨慎，就没有理由认为它们会超出业余人士的能力范围。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɪz][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] .

| The | principal | thing | to | observe | is | the | drying | of | the | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 事物 | 到 | 观察 | 是 | 这 | 烘干 | 的 | 这 | 鱼 | . |

最需要注意的是鱼的干燥情况。

['æftər] [wel] ['dreɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θroʊn] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['flaʊərd] [klɔːθ] — [ə; eɪ]

| After | well | draining | them | they | should | be | thrown | on | to | a | floured | cloth | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 出色地 | 排水 | 他们 | 他们 | 应该 | 是 | 抛掷 | 在 | 到 | 一个 | 撒了面粉 | 布 | — | 一个 |

[klɔːθ] [kən'teɪnɪŋ] ['flaʊər][æn; ən] « -

| cloth | containing | flour | an | « | 79 |
|---|---|---|---|---|---|
| 布 | 包含 | 面粉 | 一个 | « | - |

沥干水分后，应将它们扔到撒了面粉的布上——一块含有面粉的布……（原文拼写错误，无法翻译）

» [ɪntʃ] [ɪn] [depθ] .

| » | inch | in | depth | . |
|---|---|---|---|---|
| » | 英寸 | 在 | 深度 | . |

深度为英寸。

[wen] [ðʌs] [dɑs; dɔs] ,

| When | thus | dosed | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 因此 | 剂量 | , |

如此给药后，

[ðə; ði] [fɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪftər][ænd; ənd] ['laɪtli] ['ʃeɪkən] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl]

| the | fish | should | be | put | into | a | sifter | and | lightly | shaken | to | remove | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼 | 应该 | 是 | 放 | 进入 | 一个 | 筛子 | 和 | 轻轻 | 摇晃 | 到 | 消除 | 全部 |

[suː'pɜːrfluəs] ['flaʊər] .

| superfluous | flour | . |
|---|---|---|
| 多余 | 面粉 | . |

将鱼放入筛子中轻轻摇晃，去除多余的面粉。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nekst][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['waɪər]['bæskɪt] , [ə; eɪ][fjuː][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

| They | should | next | be | put | into | a | wire | basket | , | a | few | at | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 下一个 | 是 | 放 | 进入 | 一个 | 金属丝 | 篮子 | , | 一个 | 很少 | 在 | 一个 | 时间 | , |

接下来应该将它们分批放入铁丝篮中。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][pæn] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [depθ] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [fæt] .

| and | plunged | into | a | pan | containing | a | good | depth | of | boiling | fat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暴跌 | 进入 | 一个 | 平底锅 | 包含 | 一个 | 好的 | 深度 | 的 | 沸腾 | 胖的 | . |

然后将其浸入盛有厚厚沸腾油脂的锅中。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['dʒen(ə)rəli] [sə'faisiz] [tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] , [ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt]

| A | minute | generally | suffices | to | cook | them | , | then | they | should | be | laid | on | a | hot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分钟 | 一般来说 | 足够了 | 到 | 厨师 | 他们 | , | 然后 | 他们 | 应该 | 是 | 铺设 | 在 | 一个 | 热的 |

[dɪʃ] ,

| dish | , |
|---|---|
| 盘子 | , |

通常煮一分钟就够了，然后应该放在热盘子里。

['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ][fraɪd] ['pɑːrsli] , [ænd; ənd][sent][tuː; tə]['teɪbl] ['ɪnstəntli] .

| garnished | with | fried | parsley | , | and | sent | to | table | instantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 和 | 油煎 | 香菜 | , | 和 | 发送 | 到 | 桌子 | 即刻 | . |

撒上炸欧芹碎，立即端上桌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['niːdfl] [tuː; tə][fraɪ][ðə; ði] ['waɪtbeɪt] [ðə; ði]['moʊmənt]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['flaʊərd] ;

| It | is | absolutely | needful | to | fry | the | whitebait | the | moment | after | it | is | floured | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 绝对地 | 需要 | 到 | 炒 | 这 | 银鱼 | 这 | 片刻 | 后 | 它 | 是 | 撒了面粉 | ; |

银鱼裹上面粉后一定要立刻油炸；

[ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][wʌn][saɪd][fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['flæbi]

| if | allowed | to | remain | on | one | side | for | only | a | few | minutes | , | it | becomes | flabby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 允许 | 到 | 保持 | 在 | 一 | 边 | 为了 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 它 | 变成 | 松弛 |

[ænd; ənd] [spɔɪlt] .

| and | spoilt | . |
|---|---|---|
| 和 | 被宠坏了 | . |

如果让它在一侧放置几分钟，就会变软变质。

[θɪn] [braʊn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd]['slaɪsɪz][ʌv; əv]['leɪmən][ɑːr; ər][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]

| Thin | brown | bread | and | butter | and | slices | of | lemon | are | an | indispensable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薄的 | 棕色的 | 面包 | 和 | 黄油 | 和 | 切片 | 的 | 柠檬 | 是 | 一个 | 必不可少 |

[ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə] ['waɪtbeɪt] .

| accompaniment | to | whitebait | . |
|---|---|---|---|
| 伴奏 | 到 | 银鱼 | . |

薄薄的黑面包片、黄油和柠檬片是银鱼不可或缺的佐餐佳品。

[fɔːr; fər] " ['devld] ['waɪtbeɪt] " [lɪft][aʊt][ðə; ði]['bæskɪt][ʌv; əv] [fɪʃ] [wen] ['oʊnli][hæf] [kʊkt] ,

| For | " | Devilled | Whitebait | " | lift | out | the | basket | of | fish | when | only | half | cooked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | " | 魔鬼般的 | 银鱼 | " | 举起 | 出去 | 这 | 篮子 | 的 | 鱼 | 什么时候 | 仅有的 | 一半 | 煮熟 | , |

做"魔鬼银鱼"时，鱼只煮到半熟就把鱼从篮子里捞出来。

['pepər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [blæk] [ɔːr] [kaɪ'en] ['pepər] [ænd; ənd][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][fæt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

| pepper | them | with | black | or | cayenne | pepper | and | return | to | the | fat | to | finish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胡椒 | 他们 | 和 | 黑色的 | 或者 | 辣椒 | 胡椒 | 和 | 返回 | 到 | 这 | 胖的 | 到 | 结束 |

['kʊkɪŋ] .

| cooking | . |
|---|---|
| 烹饪 | . |

撒上黑胡椒或辣椒粉，然后放回油中继续烹煮。

['waɪtɪŋ] . — ['waɪtɪŋ] [ɑːr; ər] ['eksələnt] [fɪʃ] [wen] [freʃ] , [ðə; ði] [fleʃ] ['biːɪŋ] [laɪt] , ['tendər] ,

| Whiting | . | — | Whiting | are | excellent | fish | when | fresh | , | the | flesh | being | light | , | tender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惠廷 | . | — | 惠廷 | 是 | 出色的 | 鱼 | 什么时候 | 新鲜的 | , | 这 | 肉 | 存在 | 光 | , | 投标 | , |

[ænd; ənd] ['iːzi] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] .

| and | easy | of | digestion | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 简单的 | 的 | 消化 | . |

鳕鱼——新鲜的鳕鱼是一种极好的鱼类，肉质鲜嫩，易于消化。

[ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd][ɪts] ['sɪlvəri] [hjuː] ,

| The | firmness | of | the | flesh | , | and | its | silvery | hue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 硬度 | 的 | 这 | 肉 | , | 和 | 它是 | 银色 | 色调 | , |

肉质紧实，色泽银亮。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [saɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɪts] ['freʃnəs] .

| are | the | signs | by | which | to | judge | of | its | freshness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 标志 | 经过 | 哪个 | 到 | 法官 | 的 | 它是 | 新鲜 | . |

这些都是判断其新鲜度的标志。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] ['siːz(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] ,

| It | is | more | or | less | in | season | all | the | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 在 | 季节 | 全部 | 这 | 年 | , |

它几乎一年四季都有季节。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ɪts] [best] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] .

| but | at | its | best | in | the | winter | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 它是 | 最好的 | 在 | 这 | 冬天 | 几个月 | . |

但在冬季月份味道最佳。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] « -

| Occasionally | « | 80 |
|---|---|---|
| 偶尔 | « | - |

偶尔« 80

» [ðeɪ] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] , [bʌt; bət] [ɑːr; ər] ['moʊstli] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [tuː]

| » | they | attain | to | a | considerable | size | , | but | are | mostly | from | one | to | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 他们 | 达到 | 到 | 一个 | 大量 | 尺寸 | , | 但 | 是 | 大多 | 从 | 一 | 到 | 二 |

[paʊndz] [ɪn] [weɪt] .

| pounds | in | weight | . |
|---|---|---|---|
| 磅 | 在 | 重量 | . |

"它们个头很大，但大多只有一到两磅重。"

[ðoʊz] [ə'baʊt] [naɪn] [ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fleɪvər] .

| Those | about | nine | inches | in | length | are | the | best | in | point | of | flavour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 关于 | 九 | 英寸 | 在 | 长度 | 是 | 这 | 最好的 | 在 | 观点 | 的 | 味道 | . |

长度在九英寸左右的那些味道最好。

['waɪtɪŋ] [ɑːr; ər] [best] [brɔɪld] [ɔːr] [fraɪd] .

| Whiting | are | best | broiled | or | fried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 惠廷 | 是 | 最好的 | 烤制 | 或者 | 油煎 | . |

鳕鱼最好烤或炸着吃。

['waɪtɪŋ] , [brɔɪld] . — [wɑːʃ] [ɪn] ['sɔːltɪd] ['wɔːtər] , [splɪt] [ðem; ðəm] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [draɪ] ['θɜːrəli] .

| Whiting | , | Broiled | . | — | Wash | in | salted | water | , | split | them | open | , | and | dry | thoroughly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惠廷 | , | 烤制 | . | — | 洗 | 在 | 咸的 | 水 | , | 分裂 | 他们 | 打开 | , | 和 | 干燥 | 彻底 | . |

烤鳕鱼——用盐水洗净，剖开，彻底擦干。

[dɪp] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔɪl] , ['sprɪŋk(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['siːzənɪŋ] , [dredʒ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ]

| Dip | them | in | oil | , | sprinkle | with | seasoning | , | dredge | with | flour | , | and | then | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蘸 | 他们 | 在 | 油 | , | 撒 | 和 | 调料 | , | 疏通 | 和 | 面粉 | , | 和 | 然后 | 躺 |

[ɑːn][ə; eɪ] [griːst] ['grɪdaɪərn] ,

| on | a | greased | gridiron | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 涂油 | 烤架 | , |

将它们蘸上油，撒上调味料，裹上面粉，然后放在涂了油的烤盘上。

[ænd; ənd] [brɔɪl] ['laɪtli] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .

| and | broil | lightly | on | both | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 烤 | 轻轻 | 在 | 两个都 | 侧面 | . |

两面略微烤一下。

[pleɪs] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːt] [dɪʃ] , [pʊt] [ə; eɪ] [pæt] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɑːn] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [sɜːrv]

| Place | them | on | a | hot | dish | , | put | a | pat | of | butter | on | each | , | and | serve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 他们 | 在 | 一个 | 热的 | 盘子 | , | 放 | 一个 | 拍 | 的 | 黄油 | 在 | 每个 | , | 和 | 服务 |

['smoʊkɪŋ] [hɑːt] .

| smoking | hot | . |
|---|---|---|
| 吸烟 | 热的 | . |

将它们放在热盘中，每个上面放一小块黄油，趁热食用。

['waɪtɪŋ] , [fraɪd] . — ['empti] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] , [skɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [drɔː] [ðə; ði]

| Whiting | , | Fried | . | — | Empty | , | and | wash | the | fish | , | skin | it | , | and | then | draw | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惠廷 | , | 油煎 | . | — | 空的 | , | 和 | 洗 | 这 | 鱼 | , | 皮肤 | 它 | , | 和 | 然后 | 画 | 这 |

[teɪl] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] .

| tail | through | the | mouth | . |
|---|---|---|---|---|
| 尾巴 | 通过 | 这 | 嘴 | . |

炸鳕鱼——将鱼掏空、洗净、去皮，然后将鱼尾从鱼嘴中取出。

[dɪp] [iːtʃ] [wʌn] [fɜːrst] ['ɪntuː] ['flaʊər] , [ðen] [ɪn] ['biːtn] [eg] [ænd; ənd] ['bredkrʌmz] , [drɑːp] ['ɪntuː]

| Dip | each | one | first | into | flour | , | then | in | beaten | egg | and | breadcrumbs | , | drop | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蘸 | 每个 | 一 | 第一的 | 进入 | 面粉 | , | 然后 | 在 | 被打败 | 蛋 | 和 | 面包屑 | , | 降低 | 进入 |

['bɔɪlɪŋ] [fæt] ,

| boiling | fat | , |
|---|---|---|
| 沸腾 | 胖的 | , |

将每个小球先蘸上面粉，再蘸上打散的鸡蛋液和面包屑，然后放入沸腾的油脂中炸制。

[ænd; ənd] [fraɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['goʊldən] [braʊn] .

| and | fry | to | a | golden | brown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 炒 | 到 | 一个 | 金的 | 棕色的 | . |

煎至金黄色。

['gɑːrnɪʃ] [ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] [fraɪd] ['pɑːrsli] , [ænd; ənd] [send] [sɔːs] [tuː; tə] ['teɪbl] [ɪn] [ə; eɪ] [tju'riːnˌtə'riːn] .

| Garnish | the | dish | with | fried | parsley | , | and | send | sauce | to | table | in | a | tureen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 这 | 盘子 | 和 | 油煎 | 香菜 | , | 和 | 发送 | 酱 | 到 | 桌子 | 在 | 一个 | 汤碗 | . |

用炸欧芹装饰菜肴，并将酱汁盛在汤碗中端上桌。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['waɪtɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [splɪt] ['oʊpən] , ['flaʊərd] , [ænd; ənd] [ðen] [fraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['smɔːlər]

| A | large | whiting | may | be | split | open | , | floured | , | and | then | fried | in | a | smaller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 白鳕 | 可能 | 是 | 分裂 | 打开 | , | 撒了面粉 | , | 和 | 然后 | 油煎 | 在 | 一个 | 较小的 |

['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [fæt] .

| quantity | of | fat | . |
|---|---|---|---|
| 数量 | 的 | 胖的 | . |

可以将一条大鳕鱼剖开，裹上面粉，然后用少量油脂煎炸。

[wen] [dʌn] , [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd] [pɔːr] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sɔːs] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] :

| When | done | , | lay | it | on | a | dish | and | pour | the | following | sauce | over | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 完毕 | , | 躺 | 它 | 在 | 一个 | 盘子 | 和 | 倒 | 这 | 下列的 | 酱 | 超过 | 它 | : |

完成后，将其放在盘子上，并淋上以下酱汁：

[ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [mɪnst] [hɜːrb] , [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] ['pɑːrsli] , [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['siːzənɪŋ]

| A | tablespoonful | of | minced | herbs | , | the | same | of | parsley | , | a | pinch | of | seasoning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一汤匙 | 的 | 剁碎 | 草药 | , | 这 | 相同的 | 的 | 香菜 | , | 一个 | 捏 | 的 | 调料 |

,

,

,

一汤匙切碎的香草，一汤匙切碎的欧芹，少许调味料，

[æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [freʃ] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [smɔːl] [glæs] [ʌv; əv] [waɪt] [waɪn] [ɔːl] [bɔɪld] [tə'geðər] . «
**an** **ounce** **of** **fresh** **butter** **,** **and** **small** **glass** **of** **white** **wine** **all** **boiled** **together** **.** **«**
一个 盎司 的 新鲜的 黄油 , 和 小的 玻璃 的 白色的 葡萄酒 全部 煮沸 一起 . «
-
**81**
-

一盎司新鲜黄油和一小杯白葡萄酒一起煮沸。« 81

» [pɑːrt] [ˌaɪ 'viː] .
**»** **PART** **IV** **.**
» 部分 第四 .

第四部分

[fɪʃ] ['sɔːsɪz] .
**FISH** **SAUCES** **.**
鱼 酱汁 .

鱼露。

[ə; eɪ] [fjuː] [pleɪn] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['sɔːsɪz] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪŋ]
**A** **few** **plain** **directions** **as** **to** **the** **making** **of** **sauces** **suitable** **for** **serving**
一个 很少 清楚的 方向 作为 到 这 制作 的 酱汁 合适的 为了 服务
[wɪð; wɪθ] [fɪʃ] ,
**with** **fish** **,**
和 鱼 ,

以下是一些关于如何制作适合搭配鱼类食用的酱汁的简单说明。

[wɪl] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [nɑːt] [biː; bi] [ʌn'welkəm] .
**will** **,** **we** **think** **,** **not** **be** **unwelcome** **.**
将要 , 我们 思考 , 不是 是 不受欢迎 .

我们认为，这不会不受欢迎。

[fɜːrst] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːs] ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] —
**First** **as** **to** **that** **sauce** **commonly** **known** **as** **—**
第一的 作为 到 那 酱 通常 已知 作为 —

首先说说那种俗称——的酱汁。

[ meltid ] ['bʌtər] . — [ɪn] [fræns] [ðɪs] [sɔːs] [ɪz] [wʌt] [ɪts] [neɪm] [di'klɛəz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ,
**Melted** **Butter** **.** **—** **In** **France** **this** **sauce** **is** **what** **its** **name** **declares** **it** **to** **be** **,**
融化 黄油 . — 在 法国 这 酱 是 什么 它是 姓名 声明 它 到 是 ,

融化的黄油——在法国，这种酱汁正如其名，就是融化的黄油。

[vɪz] . , [ə; eɪ] [tjuˈriːnˌtəˈriːn] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [pjʊr] ['bʌtər] [dɪ'zɑːlvd] ,
**viz** **.** **,** **a** **tureen** **half** **full** **of** **pure** **butter** **dissolved** **,**
即 . , 一个 汤碗 一半 满的 的 纯的 黄油 溶解 ,

例如，半碗纯黄油溶解后，

[ɪn] [strɔːŋ] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [ teiblz ] ,
**in** **strong** **contrast** **to** **that** **generally** **found** **on** **English** **tables** **,**
在 强的 对比 到 那 一般来说 成立 在 英语 表格 ,

与英国餐桌上常见的餐桌截然不同，

[wer] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ['θɪkənd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] , [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
**where** **a** **mixture** **of** **milk** **and** **water** **thickened** **with** **flour** **,** **is** **usually**
在哪里 一个 混合物 的 牛奶 和 水 增稠 和 面粉 , 是 通常
['dɪgnɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] .
**dignified** **with** **this** **title** **.**
凝重 和 这 标题 .

用面粉增稠的牛奶和水的混合物，通常被尊称为这种食物。

[truː] " ['bʌtər] [sɔːs] " [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪk'striːmz] .
**True** **"** **butter** **sauce** **"** **belongs** **to** **neither** **of** **these** **extremes** **.**
真的 " 黄油 酱 " 属于 到 两者都不 的 这些 极端情况 .

真正的"黄油酱汁"既不属于这两种极端情况，也不属于其他任何一种。

[æz; əz][wʌn] ['ledlfəl] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [sə'faɪs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

| As | one | ladleful | will | generally | suffice | for | each | individual | partaking | of | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 一勺 | 将要 | 一般来说 | 足够了 | 为了 | 每个 | 个人 | 参与 | 的 | 鱼 | , |

通常来说，每人每次吃鱼只需一勺就足够了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] ['meʒər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɔːspæn] [ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leidlful] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] ,

| it | is | as | well | to | measure | into | the | saucepan | the | number | of | ladlefuls | that | will | be | required | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 作为 | 出色地 | 到 | 措施 | 进入 | 这 | 平底锅 | 这 | 数字 | 的 | 一勺 | 那 | 将要 | 是 | 必需的 | , |

最好先量好所需勺数，然后把汤料舀入平底锅中。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [weɪst] [ʌv; əv] [gʊd] [mə'tɪriəl] .

| so | that | there | shall | be | no | waste | of | good | material | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 那里 | 将 | 是 | 不 | 浪费 | 的 | 好的 | 材料 | . |

这样就不会浪费优质材料。

['hævɪŋ] [ æsə'teind ] [haʊ] [mʌtʃ] ['lɪkwɪd] « -

| Having | ascertained | how | much | liquid | « | 82 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已确定 | 如何 | 很多 | 液体 | « | - |

确定了液体量后« 82

» [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɔːspæn] [wen] [ðə; ði] [sɔːs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

| » | will | be | in | the | saucepan | when | the | sauce | is | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 将要 | 是 | 在 | 这 | 平底锅 | 什么时候 | 这 | 酱 | 是 | 完成的 | , |

"酱汁做好后就会在锅里了。"

[pɔːr] [ə'weɪ] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][proʊ'siːd][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [juː; jʊ] [wɪl] [juːz] .

| pour | away | the | water | and | proceed | to | divide | the | materials | you | will | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倒 | 离开 | 这 | 水 | 和 | 继续 | 到 | 划分 | 这 | 材料 | 你 | 将要 | 使用 | . |

倒掉水，然后开始分发你要使用的材料。

[ə; eɪ] [smɔːl] [lʌmp] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ledlfəl] [ʌv; əv] [sɔːs] .

| A | small | lump | of | butter | should | be | allowed | for | each | ladleful | of | sauce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 块 | 的 | 黄油 | 应该 | 是 | 允许 | 为了 | 每个 | 一勺 | 的 | 酱 | . |

每勺酱汁应该配一小块黄油。

[teɪk] [wʌn] [lʌmp] [ænd; ənd] [let][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɑːlv] , [ðen] [stɜːr][ɪn][ə; eɪ] [hiːpt] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][draɪ] ['flaʊər] ,

| Take | one | lump | and | let | it | dissolve | , | then | stir | in | a | heaped | tablespoonful | of | dry | flour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一 | 块 | 和 | 让 | 它 | 溶解 | , | 然后 | 搅拌 | 在 | 一个 | 堆积如山 | 一汤匙 | 的 | 干燥 | 面粉 | , |

取一块面团，待其溶解后，拌入一大勺干面粉。

[mɪks] [ðiːz] [kwaɪt] ['smuːðli] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] , [ʌn'tɪl] [laɪk][ə; eɪ] [kriːm] ;

| mix | these | quite | smoothly | together | , | with | the | addition | of | cold | water | , | until | like | a | cream | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 这些 | 相当 | 顺利 | 一起 | , | 和 | 这 | 添加 | 的 | 寒冷的 | 水 | , | 直到 | 喜欢 | 一个 | 奶油 | ; |

将这些材料充分混合，加入冷水，搅拌至呈奶油状；

[ˌeɪ diː 'diː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][tuː; tə] [meɪk] [hæf][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [sɔːs] ,

| add | boiling | water | to | make | half | the | quantity | of | sauce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 沸腾 | 水 | 到 | 制作 | 一半 | 这 | 数量 | 的 | 酱 | , |

加入沸水，使酱汁的量达到原来的一半。

[ðen] [stɜːr][ɪn][baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [lʌmps] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

| then | stir | in | by | degrees | the | remaining | lumps | of | butter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 搅拌 | 在 | 经过 | 学位 | 这 | 其余的 | 肿块 | 的 | 黄油 | . |

然后逐渐拌入剩余的黄油块。

[ɪf] [ðə; ði] [sɔːs] [ʃoʊz] [saɪnz] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɔɪli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld]['wɔːtər] [wɪl] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] .

| If | the | sauce | shows | signs | of | looking | oily | , | a | little | cold | water | will | correct | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 酱 | 演出 | 标志 | 的 | 寻找 | 油腻的 | , | 一个 | 小的 | 寒冷的 | 水 | 将要 | 正确的 | 它 | . |

如果酱汁看起来油腻，加一点冷水就能解决。

[ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] , [ɔːr][sɔːlt] ['bʌtər] [meɪ] [biː; bi] [juːst] .

| A | pinch | of | salt | should | be | added | , | or | salt | butter | may | be | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 捏 | 的 | 盐 | 应该 | 是 | 额外 | , | 或者 | 盐 | 黄油 | 可能 | 是 | 用过的 | . |

可以加一小撮盐，或者使用咸黄油。

['meɪtrə] - ['bʌtər] . — [fɔːr; fər] [ðɪs] [prɪ'per] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ meltid ] ['bʌtər] ,

| Maître | d'Hôtel | Butter | . | — | For | this | prepare | a | little | melted | butter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 师傅 | - | 黄油 | . | — | 为了 | 这 | 准备 | 一个 | 小的 | 融化 | 黄油 | , |

餐厅经理黄油——为此，请准备少许融化的黄油。

[baɪ] ['mɪksɪŋ] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [weɪt] [ʌv; əv]['flaʊər] ,

| by | mixing | an | ounce | of | butter | with | the | same | weight | of | flour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 混合 | 一个 | 盎司 | 的 | 黄油 | 和 | 这 | 相同的 | 重量 | 的 | 面粉 | , |

将一盎司黄油与等量的面粉混合，

[ænd; ənd][koʊld]['wɔːtər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [smuːð] .

| and | cold | water | to | make | it | smooth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寒冷的 | 水 | 到 | 制作 | 它 | 光滑的 | . |

用冷水冲调至顺滑。

[daɪ'luːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [waɪt] [stɑːk] .

| Dilute | with | a | quarter | of | a | pint | of | white | stock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稀 | 和 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 品脱 | 的 | 白色的 | 库存 | . |

用四分之一品脱白汤稀释。

[let] [ðɪs] ['mɪkstʃər] [bɔɪl] , [ðen] [stɜːr][ɪn][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] ['pɑːrsli] , [wʌn][ʌv; əv]

| Let | this | mixture | boil | , | then | stir | in | a | tablespoonful | of | chopped | parsley | , | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 混合物 | 熬 | , | 然后 | 搅拌 | 在 | 一个 | 一汤匙 | 的 | 切碎 | 香菜 | , | 一 | 的 |

[swiːt] [hɜːrb] ,

| sweet | herbs | , |
|---|---|---|
| 甜的 | 草药 | , |

让混合物煮沸，然后拌入一汤匙切碎的欧芹和一种甜味香草。

[hæf] [wʌn][ʌv; əv] [mɪnst] [tʃaɪvz] , [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [mɪkst] [sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] , [ðə; ði][dʒuːs]

| half | one | of | minced | chives | , | a | teaspoonful | of | mixed | salt | and | pepper | , | the | juice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一 | 的 | 剁碎 | 细香葱 | , | 一个 | 一茶匙 | 的 | 混合 | 盐 | 和 | 胡椒 | , | 这 | 汁 |

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lemən] ,

| of | a | lemon | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 柠檬 | , |

半根切碎的细香葱，一茶匙混合盐和胡椒粉，一个柠檬的汁，

[ɔːr][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['tærəgən] ['vɪnɪgər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [pjʊr] [ɔɪl] ;

| or | a | spoonful | of | tarragon | vinegar | , | and | a | spoonful | of | pure | oil | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 一勺 | 的 | 龙蒿 | 醋 | , | 和 | 一个 | 一勺 | 的 | 纯的 | 油 | ; |

或者一勺龙蒿醋和一勺纯油；

[wen] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [mɪkst] [tə'geðər] , « -

| when | these | have | been | well | mixed | together | , | « | 83 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这些 | 有 | 到过 | 出色地 | 混合 | 一起 | , | « | - |

当这些物质充分混合后，« 83

» [drɔː] [ə'saɪd][ðə; ði] ['sɔːspæn] [ænd; ənd][stɜːr][ɪn][ðə; ði] ['biːtn] [joʊk][ʌv; əv][æn; ən] [eg] ,

| » | draw | aside | the | saucepan | and | stir | in | the | beaten | yolk | of | an | egg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 画 | 旁边 | 这 | 平底锅 | 和 | 搅拌 | 在 | 这 | 被打败 | 蛋黄 | 的 | 一个 | 蛋 | , |

"把平底锅移到一边，拌入打散的蛋黄。"

[ðen] [pɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːt][tju'riːnˌtə'riːn] .

| then | pour | into | a | hot | tureen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 倒 | 进入 | 一个 | 热的 | 汤碗 | . |

然后倒入热汤碗中。

[ɜːrb] [sɔːs] : [fɔːr; fər] [brɔɪld] [fɪʃ] . — [tʃɑːp] [sʌm; səm][draɪ] ['pɑːrsli] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [faɪn] ,

| Herb | Sauce | : | for | Broiled | Fish | . | — | Chop | some | dry | parsley | until | quite | fine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草本植物 | 酱 | : | 为了 | 烤制 | 鱼 | . | — | 劈 | 一些 | 干燥 | 香菜 | 直到 | 相当 | 美好的 | , |

香草酱：用于烤鱼——将一些干欧芹切碎至非常细，

['ɔːlsoʊ][æn; ən]['iːkwəl]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [mɪkst] [hɜːrb] — [taɪm] , ['mɑːrdʒərəm] , [seɪdʒ] , ['tʃɜːrvɪl] , ['seləri] , [ 'fenl] ,

| also | an | equal | quantity | of | mixed | herbs | — | thyme | , | marjoram | , | sage | , | chervil | , | celery | , | fennel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 一个 | 平等的 | 数量 | 的 | 混合 | 草药 | — | 百里香 | , | 马郁兰 | , | 圣人 | , | 细叶芹 | , | 芹菜 | , | 茴香 | , |

此外，还要加入等量的混合香草——百里香、马郁兰、鼠尾草、细叶芹、芹菜、茴香，

& [siː] . [pʊt][fɜːrst][ə; eɪ][smɔːl] [lʌmp] [ʌv; əv] ['bʌtər] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːspæn] ,

| & | c | . | Put | first | a | small | lump | of | butter | to | dissolve | in | the | saucepan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | 放 | 第一的 | 一个 | 小的 | 块 | 的 | 黄油 | 到 | 溶解 | 在 | 这 | 平底锅 | , |

等等。先在平底锅里放入一小块黄油，使其融化。

[ænd; ənd] [tʃɑːp] ['faɪnli] [ə; eɪ] [ʃə'lɑːt] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː]['frɪz(ə)l][ɪn] [ðɪs] ,

| and | chop | finely | a | shallot | and | let | it | frizzle | in | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 劈 | 精细地 | 一个 | 葱 | 和 | 让 | 它 | 蓬松 | 在 | 这 | , |

将红葱头切碎，放入锅中煸炒。

[ðen] [stɜːr][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrsli] [ænd; ənd] [hɜːrb] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['vɪnɪgər] [tuː; tə]['kʌvər] [ðem; ðəm] .

| then | stir | in | the | parsley | and | herbs | , | and | add | sufficient | vinegar | to | cover | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 搅拌 | 在 | 这 | 香菜 | 和 | 草药 | , | 和 | 添加 | 充足的 | 醋 | 到 | 覆盖 | 他们 | . |

然后拌入欧芹和香草，并加入足够的醋将其覆盖。

[drɔː] [ðə; ði] ['sɔːspæn] [ə'saɪd][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmər] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['æbstrækt][ðə; ði] ['fleɪvər] . :

| Draw | the | saucepan | aside | and | let | it | simmer | ten | minutes | to | abstract | the | flavour | . | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 这 | 平底锅 | 旁边 | 和 | 让 | 它 | 煨 | 十 | 分钟 | 到 | 抽象的 | 这 | 味道 | . | : |

将平底锅移到一边，让它小火慢炖十分钟，以提取味道。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɑːntɪd] , [ˌeɪ diː 'diː] ['pepər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt] ,

| Just | before | it | is | wanted | , | add | pepper | and | a | pinch | of | salt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 它 | 是 | 通缉 | , | 添加 | 胡椒 | 和 | 一个 | 捏 | 的 | 盐 | , |

临近出锅时，加入胡椒粉和少许盐。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][ɔɪl] .

| also | a | good | tablespoonful | of | oil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 一个 | 好的 | 一汤匙 | 的 | 油 | . |

还要加一大勺油。

[ə; eɪ][joʊk][ʌv; əv] [eg] , ['ædɪd] ['læstli] , [wɪl] ['slaɪtli] ['θɪkən] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| A | yolk | of | egg | , | added | lastly | , | will | slightly | thicken | and | improve | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蛋黄 | 的 | 蛋 | , | 额外 | 最后 | , | 将要 | 轻微地 | 加厚 | 和 | 提升 | 它 | , |

最后加入一个蛋黄，会使汤汁稍微浓稠一些，味道也会更好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [brɔɪld] ['herɪŋz] [ænd; ənd] ['mækrəl] .

| but | it | is | very | good | without | , | especially | for | broiled | herrings | and | mackerel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 非常 | 好的 | 没有 | , | 尤其 | 为了 | 烤制 | 鲱鱼 | 和 | 鲭鱼 | . |

但即使不加调料也很好吃，尤其适合烤鲱鱼和鲭鱼。

['æntʃoʊvi] [sɔːs] . — ['æntʃoʊvi] [sɔːs] [ɪz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [meɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| **Anchovy** | **Sauce** | **.** | **—** | **Anchovy** | **sauce** | **is** | **quickly** | **and** | **easily** | **made** | **according** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凤尾鱼 | 酱 | . | — | 凤尾鱼 | 酱 | 是 | 迅速地 | 和 | 容易地 | 制成 | 根据 | 到 | 这 |

['resəpi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['tʃæptər] ( [siː] ['letər] [ə; eɪ] ) ,

| **recipe** | **given** | **in** | **the** | **previous** | **chapter** | **(** | **see** | **letter** | **A** | **)** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 食谱 | 给定 | 在 | 这 | 以前的 | 章 | ( | 看 | 信 | 一个 | ) | , |

凤尾鱼酱——凤尾鱼酱的制作方法简单快捷，按照上一章给出的食谱（见A部分）即可。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [sɔːs] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] , [ðə; ði] ['æntʃoʊviz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔɪld] ['dʒentli][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪ'zɑːlv] .

| **but** | **if** | **a** | **richer** | **sauce** | **is** | **desired** | **,** | **the** | **anchovies** | **should** | **be** | **boiled** | **gently** | **until** | **they** | **dissolve** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 一个 | 更富有 | 酱 | 是 | 想要的 | , | 这 | 凤尾鱼 | 应该 | 是 | 煮沸 | 轻轻地 | 直到 | 他们 | 溶解 | . |

但如果想要更浓郁的酱汁，应该将凤尾鱼用小火煮至溶解。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪkər] [biː; bi] [streɪnd] ,

| **Then** | **the** | **liquor** | **be** | **strained** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 酒 | 是 | 紧张 | , |

然后将酒液过滤掉。

['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pleɪn] [ meltid ] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][pɔːrt][waɪn] . « -

| **added** | **to** | **a** | **little** | **plain** | **melted** | **butter** | **with** | **a** | **glass** | **of** | **port** | **wine** | **.** | **«** | **84** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外 | 到 | 一个 | 小的 | 清楚的 | 融化 | 黄油 | 和 | 一个 | 玻璃 | 的 | 港口 | 葡萄酒 | . | « | - |

加入少许融化的黄油，再配上一杯波特酒。« 84

» [ʃrɪmp] [sɔːs] . — [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'gen] " [ meltid ] ['bʌtər] ,

| **»** | **Shrimp** | **Sauce** | **.** | **—** | **For** | **this** | **the** | **foundation** | **is** | **again** | **"** | **melted** | **butter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 虾 | 酱 | . | — | 为了 | 这 | 这 | 基础 | 是 | 再次 | " | 融化 | 黄油 | , |

»虾酱——其基础同样是"融化的黄油"，

" [ænd; ənd][tuː; tə][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][ðæt] [ə'laʊ] [hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [ʃ'rɪmps] .

| **"** | **and** | **to** | **half** | **a** | **pint** | **of** | **that** | **allow** | **half** | **a** | **pint** | **of** | **shrimps** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 到 | 一半 | 一个 | 品脱 | 的 | 那 | 允许 | 一半 | 一个 | 品脱 | 的 | 虾 | . |

"其中半品脱就等于半品脱的虾。"

[pɪk] [ɔːf] ['hedz] , [teɪlz] , [ænd; ənd] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]['bɑːdɪz] [stuː] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði] [sɔːs] ,

| **Pick** | **off** | **heads** | **,** | **tails** | **,** | **and** | **shells** | **,** | **and** | **let** | **the** | **bodies** | **stew** | **gently** | **in** | **the** | **sauce** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 离开 | 头部 | , | 尾巴 | , | 和 | 贝壳 | , | 和 | 让 | 这 | 身体 | 炖 | 轻轻地 | 在 | 这 | 酱 | , |

去掉头、尾和壳，把剩下的部分在酱汁里小火慢炖。

[bʌt; bət][nɑːt][bɔɪl] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] ['hɑːrdn] .

| **but** | **not** | **boil** | **,** | **or** | **they** | **will** | **harden** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 熬 | , | 或者 | 他们 | 将要 | 硬化 | . |

但不要煮沸，否则它们会变硬。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [kaɪ'en] ['pepər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lemən] - [dʒuːs] , [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['æntʃoʊvi] ['es(ə)ns] ,

| **Add** | **a** | **pinch** | **of** | **cayenne** | **pepper** | **,** | **a** | **little** | **lemon** | **-** | **juice** | **,** | **a** | **drop** | **of** | **anchovy** | **essence** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 一个 | 捏 | 的 | 辣椒 | 胡椒 | , | 一个 | 小的 | 柠檬 | - | 汁 | , | 一个 | 降低 | 的 | 凤尾鱼 | 本质 | , |

加入少许辣椒粉、少许柠檬汁和一滴凤尾鱼精华。

[ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] .

| **and** | **salt** | **to** | **taste** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 盐 | 到 | 品尝 | . |

加盐调味。

['lɑːbstər] [sɔːs] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

| **Lobster** | **Sauce** | **can** | **be** | **made** | **in** | **the** | **same** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 龙虾 | 酱 | 能 | 是 | 制成 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | , |

龙虾酱也可以用同样的方法制作。

['juːzɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [miːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːbstər][tɔːrn]['ɪntuː] [fleɪks] ,

| using | a | little | of | the | white | meat | of | the | lobster | torn | into | flakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 一个 | 小的 | 的 | 这 | 白色的 | 肉 | 的 | 这 | 龙虾 | 撕裂 | 进入 | 薄片 | , |

取少量撕成碎片的龙虾白肉，

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃ'rɪmps] , [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv]['lɑːbstər] ['bʌtər] .

| in | place | of | the | shrimps | , | and | stirring | in | a | spoonful | of | lobster | butter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 地方 | 的 | 这 | 虾 | , | 和 | 搅拌 | 在 | 一个 | 一勺 | 的 | 龙虾 | 黄油 | . |

用龙虾代替虾仁，并拌入一勺龙虾黄油。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][bɔɪl][ɔːr][ðə; ði] ['kʌlər] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪlt] .

| It | must | not | boil | or | the | colour | will | be | spoilt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 不是 | 熬 | 或者 | 这 | 颜色 | 将要 | 是 | 被宠坏了 | . |

千万不能煮沸，否则会变色。

[tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [sɔːs] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['fleɪvər] [ʌv; əv]['lɑːbstər] , [ðə; ði] [ʃel] [meɪ] [biː; bi] [bɔɪld] [ɪn] ['wɔːtər] ,

| To | give | this | sauce | a | stronger | flavour | of | lobster | , | the | shell | may | be | boiled | in | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 这 | 酱 | 一个 | 更强 | 味道 | 的 | 龙虾 | , | 这 | 壳 | 可能 | 是 | 煮沸 | 在 | 水 | , |

为了让这种酱汁更有龙虾味，可以将龙虾壳在水中煮一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪkər] [juːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

| and | the | liquor | used | instead | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 酒 | 用过的 | 反而 | 的 | 水 | . |

以及用来代替水的酒。

['fenl] [sɔːs] . — [pɪk] [sʌm; səm] ['fenl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːk] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| Fennel | Sauce | . | — | Pick | some | fennel | from | the | stalk | and | boil | it | for | a | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茴香 | 酱 | . | — | 挑选 | 一些 | 茴香 | 从 | 这 | 茎 | 和 | 熬 | 它 | 为了 | 一个 | 分钟 | , |

茴香酱——摘下一些茴香茎，煮一分钟，

[ðen] [tʃɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][sʌm; səm] " [ meltid ] ['bʌtər] .

| then | chop | it | fine | and | add | to | some | " | melted | butter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 劈 | 它 | 美好的 | 和 | 添加 | 到 | 一些 | " | 融化 | 黄油 | . |

然后将其切碎，加入一些融化的黄油中。

" [stɜːr][ɪn][ðə; ði][joʊk][ʌv; əv][æn; ən] [eg] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] .

| " | Stir | in | the | yolk | of | an | egg | the | last | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 搅拌 | 在 | 这 | 蛋黄 | 的 | 一个 | 蛋 | 这 | 最后的 | 事物 | . |

最后拌入一个蛋黄。

[ə; eɪ] ['tɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [spaɪst] ['vɪnɪgər] [wɪl] [gɪv] ['piːkənsi] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| A | teaspoonful | of | spiced | vinegar | will | give | piquancy | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一茶匙 | 的 | 加香料 | 醋 | 将要 | 给 | 辣味 | 到 | 它 | . |

加入一茶匙香料醋会让它更有味道。

['pɑːrsli] [sɔːs] . — ['pɑːrsli] [sɔːs] [ɪz] ['mɪrli] " [ meltid ] ['bʌtər] " [wɪð; wɪθ] [tʃɑːpt] ['pɑːrsli] [stɜːrd] [ɪn] .

| Parsley | Sauce | . | — | Parsley | sauce | is | merely | " | melted | butter | " | with | chopped | parsley | stirred | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 香菜 | 酱 | . | — | 香菜 | 酱 | 是 | 仅仅 | " | 融化 | 黄油 | " | 和 | 切碎 | 香菜 | 搅拌 | 在 | . |

欧芹酱——欧芹酱其实就是融化的黄油拌入切碎的欧芹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] « -

| It | is | an | improvement | « | 85 |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 改进 | « | - |

这是一项改进« 85

» [tuː; tə][let][ðə; ði] [sɔːs] [bɔɪl][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['æftər][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [rɔː] ['fleɪvər] .

| » | to | let | the | sauce | boil | a | moment | or | two | after | to | take | off | the | raw | flavour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 到 | 让 | 这 | 酱 | 熬 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | 后 | 到 | 拿 | 离开 | 这 | 生的 | 味道 | . |

»让酱汁煮沸一两分钟，去除生味。

['hɔːrsrædɪʃ] [sɔːs] . — [tuː; tə] [tuː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [ʌv; əv] ['faɪnli] - [skreɪpt] ['hɔːrsrædɪʃ] [ænd; ənd]

| Horseradish | Sauce | . | — | To | two | tablespoonsful | of | finely | - | scraped | horseradish | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辣根 | 酱 | . | — | 到 | 二 | 汤匙 | 的 | 精细地 | - | 刮擦 | 辣根 | 和 |

[wʌn][ʌv; əv] [steɪl] [waɪt] ['bredkrʌmz] [ə'laʊ] [hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [kriːm] — [ɔːr] [nuː] [mɪlk][ænd; ənd]

| one | of | stale | white | breadcrumbs | allow | half | a | pint | of | cream | — | or | new | milk | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 陈旧 | 白色的 | 面包屑 | 允许 | 一半 | 一个 | 品脱 | 的 | 奶油 | — | 或者 | 新的 | 牛奶 | 和 |

[kriːm] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt] .

| cream | — | and | a | pinch | of | salt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶油 | — | 和 | 一个 | 捏 | 的 | 盐 | . |

辣根酱——将两汤匙细磨辣根和一汤匙陈白面包屑，加入半品脱奶油（或新鲜牛奶和奶油）和一小撮盐。

[let] [ðɪs] [stuː] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ðen] [stɜːr][ɪn][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

| Let | this | stew | for | fifteen | minutes | , | then | stir | in | a | spoonful | of | vinegar | just | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 炖 | 为了 | 十五 | 分钟 | , | 然后 | 搅拌 | 在 | 一个 | 一勺 | 的 | 醋 | 只是 | 前 |

['sɜːrvɪŋ] .

| serving | . |
|---|---|
| 服务 | . |

让这道炖菜炖煮十五分钟，然后在上桌前加入一勺醋。

['guːsberi] [sɔːs] , [fɔːr; fər] ['mækrəl] . — [stuː] [hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['guːsˌberiːz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| Gooseberry | Sauce | , | for | Mackerel | . | — | Stew | half | a | pint | of | gooseberries | in | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醋栗 | 酱 | , | 为了 | 鲭鱼 | . | — | 炖 | 一半 | 一个 | 品脱 | 的 | 醋栗 | 在 | 一个 | 小的 |

['wɔːtər][ʌn'tɪl] ['veri] [sɔːft] ,

| water | until | very | soft | , |
|---|---|---|---|---|
| 水 | 直到 | 非常 | 柔软的 | , |

醋栗酱，佐以鲭鱼——将半品脱醋栗加少量水炖至非常软烂，

[pres] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] " [ meltid ] ['bʌtər] ,

| press | them | through | a | sieve | into | the | same | quantity | of | " | melted | butter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按 | 他们 | 通过 | 一个 | 筛 | 进入 | 这 | 相同的 | 数量 | 的 | " | 融化 | 黄油 | , |

将它们通过筛子压入等量的"融化的黄油"中，

" [ˌeɪ diː 'diː][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [waɪt] ['ʃʊgər] ,

| " | add | an | ounce | of | white | sugar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 添加 | 一个 | 盎司 | 的 | 白色的 | 糖 | , |

加入一盎司白砂糖，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['spɪnɪtʃ] - [dʒuːs][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][naɪs] [griːn] ['kʌlər] .

| and | a | spoonful | of | spinach | - | juice | to | give | a | nice | green | colour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 一勺 | 的 | 菠菜 | - | 汁 | 到 | 给 | 一个 | 好的 | 绿色的 | 颜色 | . |

再加一勺菠菜汁，使其呈现漂亮的绿色。

[eg] [sɔːs] . — [fɜːrst] [weɪ] : [meɪk] [sʌm; səm] [gʊd] " [ meltid ] ['bʌtər] ,

| Egg | Sauce | . | — | First | Way | : | Make | some | good | " | melted | butter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蛋 | 酱 | . | — | 第一的 | 方式 | : | 制作 | 一些 | 好的 | " | 融化 | 黄油 | , |

蛋酱——第一种方法：制作一些美味的"融化黄油"，

" [stɜːr]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ʌp] [smɔːl] ,

| " | stir | into | it | two | or | three | hard | - | boiled | eggs | which | have | been | cut | up | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 搅拌 | 进入 | 它 | 二 | 或者 | 三 | 难的 | - | 煮沸 | 鸡蛋 | 哪个 | 有 | 到过 | 切 | 向上 | 小的 | , |

"将两三个切成小块的煮熟鸡蛋拌入其中，

[ænd; ənd]['siːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

| and | season | it | well | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 季节 | 它 | 出色地 | . |

并充分调味。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈsɜːrvɪŋ] [stɜːr][ɪn][ðə; ði] [ˈbiːtn] [joʊk][ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [eg] .

| Just | before | serving | stir | in | the | beaten | yolk | of | a | fresh | egg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 服务 | 搅拌 | 在 | 这 | 被打败 | 蛋黄 | 的 | 一个 | 新鲜的 | 蛋 | . |

上菜前拌入新鲜鸡蛋的蛋黄。

[ˈsekənd] [weɪ] ( [fɔːr; fər][koʊld] [fɪʃ] ) : [biːt] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [tuː] [freʃ] [egz] ,

| Second | Way | ( | for | cold | fish | ) | : | Beat | the | yolks | of | two | fresh | eggs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 方式 | ( | 为了 | 寒冷的 | 鱼 | ) | : | 打 | 这 | 蛋黄 | 的 | 二 | 新鲜的 | 鸡蛋 | , |

第二种方法（用于冷鱼）：将两个新鲜鸡蛋的蛋黄打散，

[stɜːr][ɪn][ə; eɪ] [ˈtɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [meɪd] [ˈmʌstərd] , [hæf][ə; eɪ] [ˈtɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [mɪkst] [sɔːlt][ænd; ənd]

| stir | in | a | teaspoonful | of | made | mustard | , | half | a | teaspoonful | of | mixed | salt | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搅拌 | 在 | 一个 | 一茶匙 | 的 | 制成 | 芥末 | , | 一半 | 一个 | 一茶匙 | 的 | 混合 | 盐 | 和 |

[ˈpepər] ,

| pepper | , |
|---|---|
| 胡椒 | , |

拌入一茶匙芥末酱、半茶匙盐和胡椒粉混合物，

[ænd; ənd][baɪ] [dɪˈgriːz] [tuː] [ˈteɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [ʌv; əv][ˈsæləd][ɔɪl][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] « -

| and | by | degrees | two | tablespoonsful | of | salad | oil | and | one | of | « | 86 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 学位 | 二 | 汤匙 | 的 | 沙拉 | 油 | 和 | 一 | 的 | « | - |

逐渐加入两汤匙沙拉油和一汤匙« 86

» [ˈtærəgən] [ˈvɪnɪgər] .

| » | tarragon | vinegar | . |
|---|---|---|---|
| » | 龙蒿 | 醋 | . |

龙蒿醋。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsɪstənsi] [ʌv; əv] [kriːm] .

| It | should | be | of | the | consistency | of | cream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 的 | 这 | 一致性 | 的 | 奶油 | . |

它的稠度应该像奶油一样。

[ðɪs] [sɔːs] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][aɪˈdentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] " [ˈmeɪəneɪz] " [sɔːs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

| This | sauce | is | almost | identical | with | " | Mayonnaise | " | sauce | , | and | to | make | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酱 | 是 | 几乎 | 完全相同的 | 和 | " | 蛋黄酱 | " | 酱 | , | 和 | 到 | 制作 | 一个 |

[griːn] [ˈmeɪəneɪz] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈfaɪnli] - [mɪnst] [tʃaɪvz] ,

| green | mayonnaise | add | finely | - | minced | chives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 蛋黄酱 | 添加 | 精细地 | - | 剁碎 | 细香葱 | , |

这种酱汁几乎和"蛋黄酱"一模一样，要做成绿色蛋黄酱，只需加入切碎的细香葱即可。

[ˈpɑːrsli] , [ˈtʃɜːrvɪl] , [ænd; ənd] [kres] .

| parsley | , | chervil | , | and | cress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 香菜 | , | 细叶芹 | , | 和 | 豆瓣菜 | . |

欧芹、细叶芹和豆瓣菜。

[təˈmeɪtoʊ] [sɔːs] . — [melt][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] , [ænd; ənd][slaɪs][wʌn][ɔːr] [tuː] [təˈmeɪtoʊz]

| Tomato | Sauce | . | — | Melt | an | ounce | of | butter | , | and | slice | one | or | two | tomatoes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 番茄 | 酱 | . | — | 熔化 | 一个 | 盎司 | 的 | 黄油 | , | 和 | 片 | 一 | 或者 | 二 | 西红柿 |

[ˈθɪnli] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,

| thinly | into | it | , |
|---|---|---|---|
| 薄薄的 | 进入 | 它 | , |

番茄酱——融化一盎司黄油，将一两个番茄切成薄片放入黄油中，

[ˌeɪ diː ˈdiː][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʃəˈlɔts] .

| add | one | or | two | shallots | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 一 | 或者 | 二 | 小葱 | . |

加入一到两个小葱。

[let] [ðiːz] [stuː] [tɪl] [kwaɪt][sɔːft] , [ðen] [pres] [θruː] [ə; eɪ][ˈwaɪər] [sɪv] .

| Let | these | stew | till | quite | soft | , | then | press | through | a | wire | sieve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这些 | 炖 | 直到 | 相当 | 柔软的 | , | 然后 | 按 | 通过 | 一个 | 金属丝 | 筛 | . |

将它们炖至软烂，然后用筛子压碎。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['bʌtər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌpjʊ'reɪ] , ['plenti] [ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] ,

| Add | a | little | more | butter | to | this | purée | , | plenty | of | salt | and | pepper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 一个 | 小的 | 更多的 | 黄油 | 到 | 这 | 菜泥 | , | 很多 | 的 | 盐 | 和 | 胡椒 | , |

在果泥中加入少许黄油、大量的盐和胡椒粉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] .

| and | a | spoonful | of | vinegar | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 一勺 | 的 | 醋 | . |

再加一勺醋。

[meɪk] ['θɜːrəli] [hɑːt] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪŋ] .

| Make | thoroughly | hot | before | serving | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 彻底 | 热的 | 前 | 服务 | . |

上桌前务必彻底加热。

[rɪ'gɑːrd] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntræst][ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn] [ 'gɑːniʃɪŋ ] [ɔːl] ['dɪʃɪz] .

| Regard | should | always | be | had | to | contrast | of | colour | in | garnishing | all | dishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看待 | 应该 | 总是 | 是 | 有 | 到 | 对比 | 的 | 颜色 | 在 | 装饰 | 全部 | 菜肴 | . |

在装饰所有菜肴时，都应该注意色彩对比。

[wer] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] [mæskt] [ɪn] [waɪt] [sɔːs] ,

| Where | the | fish | is | masked | in | white | sauce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 鱼 | 是 | 戴面具 | 在 | 白色的 | 酱 | , |

鱼肉被白酱掩盖了，

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [red] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [griːn] [ 'gɑːniʃɪŋ ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə]

| the | introduction | of | something | red | amongst | the | green | garnishing | is | a | relief | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 介绍 | 的 | 某物 | 红色的 | 在 | 这 | 绿色的 | 装饰 | 是 | 一个 | 宽慰 | 到 |

[ðə; ði] [aɪ] .

| the | eye | . |
|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | . |

在绿色的装饰中加入一些红色，会让人眼前一亮。

['flaʊərz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðɪs] ['niːdfl] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] , ['slaɪsɪz][ʌv; əv] ['biːtruːt] ,

| Flowers | may | be | used | to | supply | this | needful | touch | of | colour | , | slices | of | beetroot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花朵 | 可能 | 是 | 用过的 | 到 | 供应 | 这 | 需要 | 触碰 | 的 | 颜色 | , | 切片 | 的 | 甜菜根 | , |

鲜花可以用来增添这必要的色彩，甜菜根片也可以。

[ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [strɪps] [ʌv; əv] [bɔɪld] ['kærət] , [ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [braɪt] [prɔːnz] , [wʌn][ɔːr] [tuː] ['tʃɪliːz] , & [siː]

| or | a | few | strips | of | boiled | carrot | , | or | a | few | bright | prawns | , | one | or | two | chilies | , | & | c |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 很少 | 条状物 | 的 | 煮沸 | 胡萝卜 | , | 或者 | 一个 | 很少 | 明亮的 | 对虾 | , | 一 | 或者 | 二 | 辣椒 | , | & | c |

.

:

.

或者几条煮熟的胡萝卜丝，或者几只鲜亮的虾仁，一两个辣椒等等。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['sæmən] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] ,

| If | a | portion | of | salmon | , | showing | the | bright | colour | of | the | meat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 部分 | 的 | 三文鱼 | , | 显示 | 这 | 明亮的 | 颜色 | 的 | 这 | 肉 | , |

如果是一块鲑鱼，展现出鱼肉鲜亮的颜色，

[ɪz][ðə; ði] [dɪʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [trɪmd] ,

| is | the | dish | which | has | to | be | trimmed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 盘子 | 哪个 | 有 | 到 | 是 | 修剪过的 | , |

是需要修整的那道菜，

[ə; eɪ] [fjuː] [maʊndz] [ʌv; əv] [skreɪpt] ['hɔːrsrædɪʃ] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʌfts] [ʌv; əv]['kɜːrli] ['pɑːrsli] [lʊks]

| a | few | mounds | of | scraped | horseradish | alternating | with | tufts | of | curly | parsley | looks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 土堆 | 的 | 刮擦 | 辣根 | 交替 | 和 | 簇绒 | 的 | 卷曲 | 香菜 | 看起来 |

[wel] . « -

| well | . | « | 87 |
|---|---|---|---|
| 出色地 | . | « | - |

几堆刮下来的辣根和几簇卷曲的欧芹交错摆放，看起来不错。« 87

» [fɔːr; fər] [fraɪd] [fɪʃ] — [səʊls] , ['fɪlɪts] , ['lɑːbstər] ['kʌtlits] , & [siː] . ,

| » | For | fried | fish | — | soles | , | fillets | , | lobster | cutlets | , | & | c | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| » | 为了 | 油煎 | 鱼 | — | 鞋底 | , | 鱼片 | , | 龙虾 | 肉饼 | , | & | c | . | , |

»炸鱼——鳎鱼、鱼片、龙虾排等等，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [fraɪ] [ðə; ði] ['pɑːrsli] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ 'gɑːniʃɪŋ ] .

| it | is | better | to | fry | the | parsley | which | is | used | for | their | garnishing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更好的 | 到 | 炒 | 这 | 香菜 | 哪个 | 是 | 用过的 | 为了 | 他们的 | 装饰 | . |

最好将用于装饰的欧芹炒一下。

['dʌb(ə)l] - [kɜːrld] ['pɑːrsli] , [wel] [draɪd] , [θroʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['waɪər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː]

| Double | - | curled | parsley | , | well | dried | , | thrown | into | a | wire | basket | and | plunged | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双倍的 | - | 卷曲 | 香菜 | , | 出色地 | 干燥 | , | 抛掷 | 进入 | 一个 | 金属丝 | 篮子 | 和 | 暴跌 | 进入 |

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [fæt] ,

| the | boiling | fat | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 沸腾 | 胖的 | , |

将双卷欧芹晾干，放入铁丝篮中，然后浸入沸腾的油脂中。

[fɔːr; fər] [wʌn] ['mɪnɪt] ['oʊnli] , [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðɪs] .

| for | one | minute | only | , | is | the | way | to | obtain | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 分钟 | 仅有的 | , | 是 | 这 | 方式 | 到 | 获得 | 这 | . |

只需一分钟，就能获得它。

[krɪsp] , [fraɪd] ['kruːtɔnz] [ʌv; əv] [bred] , ['taɪni] [pə'teɪtoʊ] [bɔːlz] , [raɪs] [bɔːlz] , [slaɪst] ['lɛmənz] , [smɔːl]

| Crisp | , | fried | croutons | of | bread | , | tiny | potato | balls | , | rice | balls | , | sliced | lemons | , | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脆 | , | 油煎 | 烤面包丁 | 的 | 面包 | , | 微小的 | 土豆 | 球 | , | 米 | 球 | , | 切片 | 柠檬 | , | 小的 |

[braɪt] [tə'meɪtoʊz] ,

| bright | tomatoes | , |
|---|---|---|
| 明亮的 | 西红柿 | , |

酥脆的炸面包丁、小土豆球、米饭团、柠檬片、鲜亮的小番茄

[ænd; ənd] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [hɑːrd] - [bɔɪld] [eg] , [ɑːr; ər] [ɔːl] ['eksələnt] [fɔːr; fər] [ 'gɑːniʃɪŋ ]

| and | slices | of | hard | - | boiled | egg | , | are | all | excellent | for | garnishing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 切片 | 的 | 难的 | - | 煮沸 | 蛋 | , | 是 | 全部 | 出色的 | 为了 | 装饰 |

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

| purposes | . |
|---|---|
| 目的 | . |

切片的煮鸡蛋也都非常适合用作装饰。

[fɪʃ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [beɪkt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] — [ɪk'septɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

| Fish | that | has | been | baked | in | the | oven | — | excepting | always | that | which | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鱼 | 那 | 有 | 到过 | 烘焙 | 在 | 这 | 烤箱 | — | 除外 | 总是 | 那 | 哪个 | 有 | 到过 |

[dʌn] [ˌeɪ 'juː] ['grætn] ,

| done | au | gratin | , |
|---|---|---|---|
| 完毕 | au | 焗烤 | , |

烤箱烤制的鱼——除了焗烤鱼之外，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] ['gɑːrnɪʃ] — [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['prɪti] [ɪf] [ə; eɪ]

| and | which | requires | no | garnish | — | will | often | be | made | to | look | very | pretty | if | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 需要 | 不 | 装饰 | — | 将要 | 经常 | 是 | 制成 | 到 | 看 | 非常 | 漂亮的 | 如果 | 一个 |

[fjuː] ['fænsi] [ʃeɪps] [biː; bi] [stæmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [kʊkt] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

| few | fancy | shapes | be | stamped | out | of | cooked | vegetables | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 想要 | 形状 | 是 | 盖章 | 出去 | 的 | 煮熟 | 蔬菜 | , |

而且无需任何装饰——如果用煮熟的蔬菜压出一些漂亮的形状，通常也会显得非常美观。

[seɪ] [ðə; ði] [red] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kærət] , [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪp] , ['taɪni] [sprɪgz] [ʌv; əv] ['kɑːliflaʊər] ,

| say | the | red | of | a | carrot | , | the | white | of | a | turnip | , | tiny | sprigs | of | cauliflower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 这 | 红色的 | 的 | 一个 | 胡萝卜 | , | 这 | 白色的 | 的 | 一个 | 芜菁 | , | 微小的 | 枝条 | 的 | 菜花 | , |

比如胡萝卜的红色，芜菁的白色，还有小小的花椰菜嫩芽。

& [siː] . , ['ɔːlweɪz] ['juːzɪŋ] [griːn] ['pɑːrsli] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔːf] [ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] .

| & | c | . | , | always | using | green | parsley | to | finish | off | the | outer | edge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | , | 总是 | 使用 | 绿色的 | 香菜 | 到 | 结束 | 离开 | 这 | 外 | 边缘 | . |

等等，最后总是用绿欧芹装饰外缘。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

| Where | there | is | the | will | to | do | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 这 | 将要 | 到 | 做 | 它 | , |

只要有意愿去做，

[miːnz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['lækɪŋ] [wer'baɪ] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [dɪʃ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['elɪgənt]

| means | will | not | be | lacking | whereby | the | simplest | dish | may | be | made | to | look | elegant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 将要 | 不是 | 是 | 缺乏 | 由此 | 这 | 最简单的 | 盘子 | 可能 | 是 | 制成 | 到 | 看 | 优雅的 |

.

:

·

将不乏各种方法，使最简单的菜肴也能显得精致优雅。

['ɔnwɪn] ['brʌðərz]

| UNWIN | BROTHERS |
|---|---|
| 安温 | 兄弟 |

安文兄弟

['woʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌndən] .

| WOKING | AND | LONDON | . |
|---|---|---|---|
| 沃金 | 和 | 伦敦 | . |

沃金和伦敦。

[træn'skraɪbər] [noʊt]

| Transcriber | Note |
|---|---|
| 转录员 | 笔记 |

转录者注释

[ˌhaɪfə'neɪʃn] [wʌz; wəz] ['stændərdaɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmənli] [juːst] ['vɜːrʒ(ə)n] .

| Hyphenation | was | standardized | to | the | most | commonly | used | version | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连字符 | 曾是 | 标准化 | 到 | 这 | 最多 | 通常 | 用过的 | 版本 | . |

连字符格式已标准化为最常用的格式。

[sʌm; səm]['æksənts][wɜːr; wər] [kə'rektɪd] [ænd; ənd][wʌn] ['ædɪd] [fɔːr; fər] [kən'sɪstənt] ['juːsɪdʒ] .

| Some | accents | were | corrected | and | one | added | for | consistent | usage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 口音 | 是 | 已更正 | 和 | 一 | 额外 | 为了 | 持续的 | 用法 | . |

修正了一些重音符号，并添加了一个重音符号以保持一致性。

[ðə; ði] ['meʒərmənt] " [nɑːb] " ( [smɔːl] [ə'maʊnt] ) [wʌz; wəz] [ri'teind] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɜːrənt] "

| The | measurement | " | nob | " | ( | small | amount | ) | was | retained | rather | than | the | current | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 测量 | " | 旋钮 | " | ( | 小的 | 数量 | ) | 曾是 | 保留 | 相当 | 比 | 这 | 当前的 | " |

[nɑːb] " .

| knob | " | . |
|---|---|---|
| 旋钮 | " | . |

保留了测量"旋钮"(小量)，而不是当前的"旋钮"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神